

Seramik

Bilim, Sanat, Teknik ve Endüstri Dergisi - Scientific, Art Technical and Industrial Journal

TÜRKİYE

Mart - Ağustos 2018
March - August 2018

No: 53

ISSN 1304 - 6578

Ücretsizdir / Free of Charge

Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi
Journal of Turkish Ceramic Federation

TSF BAŞKANI ERDEM ÇENESİZ, BLOOMBERG TV'DE TÜRKİYE SERAMİK SEKTÖRÜNÜ ANLATTI

ERDEM ÇENESİZ, THE PRESIDENT OF TSF TALKED ABOUT TURKISH
CERAMIC INDUSTRY AT BLOOMBERG TV

SERES '18 SERAMİKÇİLERİ YİNE ESKİŞEHİR'DE BULUŞTURUYOR

SERES '18 CERAMICISTS TOGETHER IN ESKISEHIR ONCE AGAIN

SADI DİREN ANISINA

IN THE MEMORY OF SADI DİREN

BİR SERAMİK SANATÇISI: ÖMÜR TOKGÖZ

A CERAMIC ARTIST: OMUR TOKGOZ



LİDERLİĞİMİZ BİR “SIR” DEĞİL!

Emaye frit, seramik frit ve pigment üretiminde Türkiye'nin lider şirketi Gizemfrit, alanında dünyanın 2. büyük şirketi!



- Yılda 135.000 ton üretim kapasitesi
- 6 kıta 60 ülkeye ihracat
- Türkiye'nin en büyük bor kullanıcısı
- Güçlü yenilikçi ArGe
- 7/24 teknik servis

Akkim




gizemfrit
megacolor 
CERAMIC PRODUCTS

TÜM HAYALLERİN GERÇEK OLDUĞU
YENİ KOLEKSİYONLAR BİEN'DE

UNICERA
27 ŞUBAT-3 MART
CNREXPO
HALL 4 STAND C06

TIGER 60x120CM TEKNİK PORSELEN KARO
www.bienseramik.com.tr

Bien

SERAMİK | BANYO | MÜCEK

içindekiler



12



46

16 EGE SERAMİK UNICERA'YA HAZIRLANIYOR
EGE SERAMİK IS GETTING READY FOR UNICERA

40 "BİZİM EKİP" ANTALYA'DA BULUŞTU
"OUR TEAM" HAVE GATHERED IN ANTALYA

44 TURKUAZ SERAMİK AR-GE MERKEZİ FAALİYETE GEÇTİ
TURKUAZ SERAMİK R&D CENTER STARTS OPERATIONS

68 ULUSLARARASI HOCA AHMET YESEVİ ÇİNİ VE SERAMİK SEMPOZYUMU KAZAKİSTAN'DA YAPILDI
INTERNATIONAL KHOJA AHMET YESEVI SYMPOSIUM OF TILES AND CERAMICS TOOK PLACE IN KAZAKHSTAN



88

contents



56

72



78



BİR SERAMİK SANATÇISI: ÖMÜR TOKGÖZ
A CERAMIC ARTIST: OMUR TOKGOZ

72

SOFRA SERAMİĞİNDE DEKOR TASARIMI VE TASARIMCILAR
DECOR DESIGN AND DESIGNERS IN THE FRAME OF CERAMIC TABLEWARE

88

ŞAMOTLU ÇAMURUN KARAKTERİZASYONU VE SANATSAL SERAMİKLERDE KULLANIMI
CHARACTERİZATION OF GROGGED CLAY AND THEIR USE IN ARTISTIC CERAMICS

126

Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi
Journal of Turkish Ceramics Federation

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi /
Publisher for Turkish Ceramics Federation
Erdem Çenesiz
Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı /
Turkish Ceramics Federation The Board Chairman

Genel Koordinatör-Sorumlu Müdür / General Coordinator-Responsible Editor
Germiyan Saatçioğlu - germiyan@serfed.com

Sanat Editörleri / Art Editors
Yrd. Doç. Candan Güngör (Dokuz Eylül Üniversitesi)
candanguyor@deu.edu.tr
Öğr. Gör. Mutlu Başkaya Yağcı (Hacettepe Üniversitesi)
mutlubaskaya2@gmail.com
Fatma Batulken Belge
batufatu@yahoo.com

Hakem Kurulu (Sanat) / Referee Committee (Art)
Prof. Güngör Güner (Marmara Üniversitesi)
Prof. Ömür Bakırer (Orta Doğu Teknik Üniversitesi)
Prof. Sevim Çizer (Dokuz Eylül Üniversitesi)
Prof. Süleyman Belen (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

Bilim Editörleri / Science Editors
Prof. Dr. Z. Engin Erkmen (Marmara Üniversitesi)
erkmen@marmara.edu.tr
Prof. Dr. Recep Artır (Marmara Üniversitesi)
recep.artir@marmara.edu.tr
Prof. Dr. Bekir Karasu (Anadolu Üniversitesi)

Hakem Kurulu (Bilim) / Referee Committee (Science)
Prof. Dr. İskender Işık (Dumlupınar Üniversitesi)
iskender.isk@dpu.edu.tr
Prof. Dr. Tamer Kavas (Atılım Kocaeli Üniversitesi)
tkavas@atilim.edu.tr
Prof. Dr. H. Aygül Yaprak (Yıldız Teknik Üniversitesi)
canaygul@ymk.net

Sektör Temsilcileri / Industry Representatives

Kemal Yıldırım (Akry Yapı)
Hakan Doğru (Creavit)
İtır Avuncu Karagöz (Vitra Karo)
Algin Can (Vitra Karo)
H. Oya Berik Yarıdağ (Kale Grubu)
Rana Birden (Kale Grubu)
Büşra Çatır (Kale Grubu)
Ebru Şener (Bian Yapı Ürünleri)
Ali Naci Ülkü (Bian Yapı Ürünleri)
Berne Uygur (Elmor AŞ)
Ali Yıldız (Sere)
Sevgin Utluğ (T. Seramik Federasyonu)
Gülen Bayar (T. Seramik Federasyonu)
Belgin Özdoğan (T. Seramik Federasyonu)

Yayın Türü / Type of Publication
Yerel Süreli Yayın / Local Periodical
Yönetim Yeri / Address
ATATÜRK MAH. NAMIK KEMAL CAD. EKİNCİOĞLU SOK. NO:44/1
ATAŞEHİR/İSTANBUL
TEL: 0216 629 01 00 FAKS: 0216 629 01 10 WEB: www.serfed.com
E-MAIL: info@serfed.com germiyan@serfed.com
gulen@serfed.com belgin@serfed.com sevgin@serfed.com

Hakemli bir dergidir / Refereed Journal
6 ayda bir yayımlanır

Yazım Kuralları

Seramik malzemeleri ile ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarla yazılmış olarak PC Word belgesi formatında e-posta ile iletilmelidir, ayrıca kağıt çıktısı da Türkiye Seramik Federasyonu adresine gönderilmelidir. Yazar, makalesinde yer alacak görseller 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak taranıp CD'de teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse mutlaka dia ve kart baskı (10x15 cm) şeklinde gönderilmelidir. Yazılarda kullanılan şekil, şema grafikler "Word Belgesi" içine yapıştırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özetkısının olması zorunludur. Gönderilecek makalelerin maksimum 1500 sözcüğü geçmemesi gerekmektedir. Gönderilen ya da istenen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltilme istemesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Senatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirilirdikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek kolaylığı aletini yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayımlansa ya da yayımlanmasın yazılarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayına hazır / Prepared for publication by

Genel Yayın Yönetmeni / Managing Editor
Bülent Tatlıcan - bulent@kmedya.com

Yayın Koordinatörü / Editorial Coordinator
Aylin Muhaddisoğlu - muhaddisoğlu@gmail.com

Yayın Danışmanı / Production Consultant
Mimar / Architect: Heval Zeliha Yüksel
yzeliha@yahoo.com

Görsel Yönetmen / Art Director
Zeynep Karakoyun - zeynep@kmedya.com

Fotoğraf Editörü / Photography Editor
Murat Sarıaslan (Santral)

İngilizce Çeviriler / English Translations
Yiğit Dilbaz

İletişim / Communications
Tel: 0212 262 07 86 GSM: 0533 440 86 91
info@kmedya.com
Araba yolu cad. No:10/B Sarıyer / İSTANBUL

Baskı / Publishing
FRS Matbaacılık Mas- Sit Matbaacıları Sitesi
5.Cad.34 Bağcılar 34204 İstanbul



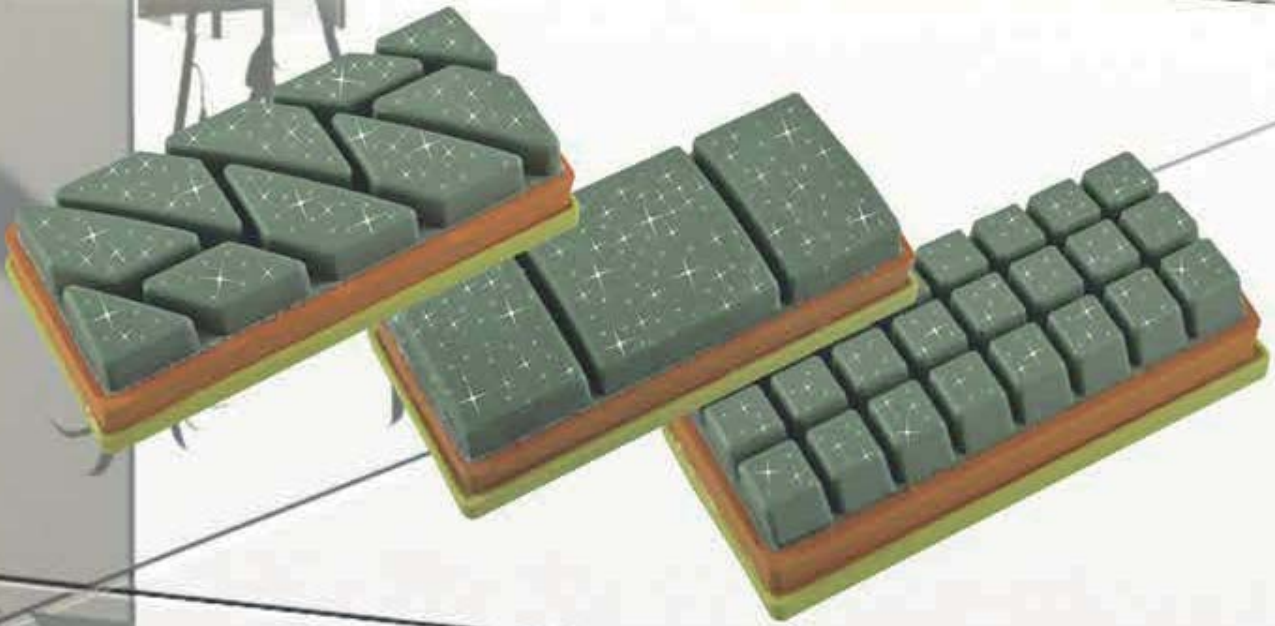
Kapakta ki Eser:
ÖMÜR TOKGÖZ



Lapex

Türkiye'nin ilk ve tek
LAPPATO taşı

The first and only
LAPPATO tools of Turkey



 www.lapex.com.tr

27.02.2018 - 03.03.2018

Unicera 4.Salon C10

KAROPAK
www.karopak.com



ERDEM ÇENESİZ

Türkiye Seramik Federasyonu / Turkish Ceramic's Federation
Yönetim Kurulu Başkanı / The Board Chairman

Değerli okurlar,

Yeni yılın ülkemize bereketiyle geldiği ilk ayları geride bıraktık bile. Türkiye ekonomisi özlediği çift haneli büyüme rakamlarına 2017'nin üçüncü çeyreğinde kavuştu. 2017 yılının tamamı için de yüksek bir büyüme bekleniyor. 2018 için umutla hepimiz hem bireysel olarak kendimiz için hem de çalıştığımız kurumlar için büyük hedefler koyduk. Ve şimdi hep birlikte bu hedefleri yerine getirmek üzere var gücümüzle çalışıyoruz. Temsil ettiğimiz seramik sektörü de 2018 yılı için büyük hedefler belirledi. Bu hedeflerin başında en iyi olduğu alan ihracat ve üretimdeki gücüyle geldiği noktayı dünya çapında daha da ilerlere taşımak geliyor. Sektörümüz 2017 yılını ihracatın desteğiyle % 8-9 arasında bir büyüme ile kapattı. Bu yıl ise %10 büyüme hedefi ile yeni bir rekora imza atmayı hedefliyoruz.

Türkiye ekonomisinde sürdürülebilir bir büyüme ve gelişme için yüksek katma değerli ürün üretimi ve bu ürünlerin net ihracatını artırmak gerektiğini her fırsatta dile getirmeye çalışıyorum. Büyümeyi sürdürülebilir hale getirecek en temel etken olan ihracatı desteklemek amacıyla her 3 ayda bir açıkladığımız Türkiye İhracat Endeksinin ikinci dönem raporları da gösteriyor ki; Türk ekonomisindeki büyümeye ciddi katkılar sağlayan, hayati öneme sahip bir sektörün temsilcileriyiz. Federasyon olarak sektörümüzün tüm oyuncularını bu bilinçle hareket etmeye çağırıyorum.

Dünyanın birçok ülkesine ihracat yapma yeteneğine sahip olan sektörümüz bu sayede kalite, teknoloji kullanımı, tasarım ve inovasyon alanlarındaki gücünü de belgelemiştir. Teknoloji devi olarak bildiğimiz Amerika ve Almanya, tasarımı ile ünlenmiş İtalya ve Fransa gibi ülkelere olan ihracatımızı artarak devam ediyor. Bu yıl radarımızda olan yeni ülkeler, Nijerya, Kore ve Sahra Altı Afrika ülkelerinde ve ilişkilerin olumlu yönde gitmesi ile Rusya'da da ihracat atağında olacağız.

Rekorlara imza attığımız ve sektörümüz için gurur verici bir diğer platform da Unicera Fuarı oldu. Unicera, uluslararası platformda düzenlenen en önemli fuarlardan biri olduğu için ihracata yönelik yeni iş birliklerinin oluşturulmasında etkin rol oynuyor.

Geleneksel olarak yıllardır yapılmakta olan Unicera Fuarında bu yıl %25 büyüme kaydettik. 10 binin üzerinde yabancı katılımcı ile toplamda 80 binden fazla ziyaretçiye ulaştık. Yurtdışından gelen tasarımcılar, mimarlar, akademisyenler ve üreticiler bu fuar sayesinde sektörü, yenilikleri ve son teknolojileri takip etme imkanı buldular. Binlerce metrekaşe alanda yüzlerce yeni ürün sergilendi. Sektörde yer alan global oyuncularla, Türk seramik sektörünün ne kadar güçlü ve büyük olduğunu Unicera Fuarı'nda bir kez daha kanıtladık.

Ülkemizin terör odaklarına karşı verdiği haklı mücadele devam ederken bizler de Türk iş dünyasının temsilcileri olarak ekonomimize verdiğimiz destek ile birlik ve beraberlik ruhu içinde olmaya devam ediyoruz. Ülkemiz adına daha çok kazanmak ve daha yeni rekorlar kırmak için çok fazla sebebimiz var.

Tüm dünyada barışın ve huzurun kalıcı olarak tesisi temenniisiyle...

Dear readers,

We have already left behind the first months of the new year, which came with high prolificacy. Turkish economy has enjoyed its long-awaited double-digit growth numbers in the third quarter of 2017. A high growth rate is also expected for the entire year of 2017. As for 2018, we all set big goals both for ourselves individually and for the institutions we work with. Now we are working all together with all of our strength to accomplish these goals.

The ceramic industry we represent, also set big goals for 2018. Globally furthering its current position, which was achieved by its well-versed strength in export and manufacturing, lies at the forefront of these goals. Our industry ended 2017 with a growth rate between 8-9%, with the support of export activities. For this year, we are aiming to break a new record with a 10% growth objective.

At every opportunity, I try to emphasize that it is necessary to manufacture products with high added value and increase their net exports, in order to achieve a sustainable growth and development in Turkish economy. The second term reports of Turkish Export Contributions Index, which we announce every 3 months in order to support export, the key factor for rendering growth sustainable; show that we are the representatives of a vital industry, which provides significant contributions to the growth of Turkish economy. On behalf of our federation, I invite all the players of our industry to act with this awareness.

Having the ability to export to numerous countries in the world, our industry accordingly documented its strength in the fields of quality, technology use, design and innovation. We increasingly continue our export activities to countries such as United States and Germany, of which we recognize as technology giants, along with Italy and France, which are renowned in the frame of design. We will be pushing exports in new countries that fall under our radar this year, such as Nigeria, Korea and Sub-Saharan Africa countries, and also in Russia, in conjunction with positive relations between the two countries.

Unicera Fair was yet another platform filled us with pride for our industry, where we broke records. As Unicera is one of the most important trade fairs held on international platform, it plays an active role in forming new cooperations regarding export activities.

At Unicera Fair, which is being organized traditionally for many years, we achieved a 25% growth this year. We have reached over 10 thousand foreign participants and over 80 thousand visitors in total. Thanks to this fair, designers, architects, academicians and manufacturers coming from abroad, found the opportunity to follow the industry, innovations and the latest technologies. Hundreds of new products have been exhibited in a venue spreading over thousands of square meters. At Unicera Fair, we once again proved how powerful and big the Turkish ceramic industry is, to global players in the industry.

While our country's rightful fight against terrorist groups continues, we, as the representatives of the Turkish business world, continue to have the spirit of unity and solidarity along with the support we give to our economy. We have lots of reasons to achieve more and break newer records for our country.

With my sincere wishes for lasting peace and tranquility in the whole world...

 SELGE

Modern, Şık ve Anti-Bakteriyel!

- Minimal görünümü, farklı tarzı, kanalsız yıkama sistemi ve anti-bakteriyel yüzeyleriyle aradığınız her şey Selge'de...



seramik
banyo mutfak
27 Ocak - 3 Mart 2018

4.Hol
4C04

BIEN'DEN SPARTA KOLEKSİYONU: HALI KADAR SICAK, SERAMİK KADAR TEMİZ SPARTA COLLECTION BY BIEN: AS COZY AS RUGS, AS CLEAN AS CERAMICS

Bien'in Sparta Koleksiyonu, halı görüntüsünü seramik karolarla mekanlarınıza taşıyor. Bien imzalı Sparta Koleksiyonu'nun her bir karosu farklı motiften oluşuyor.

Bien's Sparta Collection brings the outlook of rugs into your spaces with ceramic tiles. Each and every tile of Bien's Sparta Collection comprises of a different motif.

Bien Seramik'in milli kültürümüzü yansıtan motif ve renkleri ile tanınan dünyaca ünlü desenlerini örnek alarak tasarladığı zemin karoları halıların verdiği sıcaklık duygusunu yaşam alanlarına taşıyor. Özellikle Anadolu'da geçmişten günümüze önemli yeri olan dokumacılık, yüzyıllar boyunca bu topraklarda yaşayanların yaşam ve duygularını günümüze kadar taşıdı. Dönemin izlerini motiflerinde canlandıran bu halıların, desenlerinden esinlenerek hazırlanan Bien Sparta Koleksiyonu benzeri olmayan görünümü ile yaşam alanlarına köklerimizin izini kazandırıyor.

Kolay temizlenme özelliği ile hijyeni sağlamak adına da pratik gözünler sunan koleksiyon özellikle alerji, astım gibi rahatsızlıkları olanların öncelikli tercih edebileceği ürünler.

Koleksiyon ağırlıklı mavi, gri, kahve ve toprak tonlarından oluşuyor. Her bir karoda farklı motifin yer aldığı 60X60 cm ebadındaki karolar, tüm yaşam alanlarında kullanıma sunuluyor. Kafe, restoranlar, oteller, sosyal tesisler gibi zengin bir alanda tercih edilen Sparta karolar, sıcak duygu arayanların ilk seçimi olmaya aday.

Bien Seramik's floor tiles, which were designed by taking example from world-renowned patterns of our national culture, which is known for its motifs and colors, bring the cozy sensation of rugs into living spaces. The weaving culture, which has an important place in our history especially in Anatolia, carried the lives and feelings of people who had lived in these lands for centuries, to the present day. Inspired by the patterns on these rugs, which revive the traces of the period through their motifs, Bien's Sparta Collection presents the traces of our origins to living spaces, with its unique outlook.

The collection, which also offers practical solutions to ensure hygiene with its easy-clean feature, consists of products that can be opted primarily by those who have asthma-like conditions.

The collection mainly features shades of blue, gray, coffee and soil. The 60x60 cm tiles, with each of them having a different motif, are put into use in all the living spaces. The Sparta tiles, which are being preferred in a wide range of areas such as cafes, restaurants, hotels and social facilities, shine out as a first choice for those who aspire after a cozy feeling.



www.seranova.com.tr



seranovaseramik



“seramigin
PARLAYAN”
yıldızı

SERANOVA
arte ceramica



HALL 8 - A02

SEKTÖRÜN EN YENİ ŞİRKETİ BIEN BANYO ÜRÜNLERİ SANAYİ VE TİCARET A.Ş. KURULDU

THE NEWEST COMPANY OF THE
INDUSTRY, BIEN BATHROOM
PRODUCTS INDUSTRY AND TRADE
INC. GETS ESTABLISHED

Ercan Şirketler Topluluğu'na bağlı Bien markasının her kategoriye ayrı odaklanma stratejisi doğrultusunda 2017'de kurulan Bien Banyo Ürünleri Sanayi ve Ticaret A.Ş., Ocak 2018 itibariyle satış ve pazarlama faaliyetlerine başladı.

Founded in 2017 in line with the strategy of Ercan Corporate Group's Bien brand, which focuses separately on each product group, Bien Bathroom Products Industry and Trade Inc. commenced sales and marketing operations as of January 2018.

Yatırımlarda önceliği, Seramik Sağlık Gereçleri'nde kapasite artışına vereceklerini ifade eden Bien Banyo Genel Müdürü Hakan Günderen, bu nedenle ürün geliştirme süreçlerini de hızlandırdıklarını ve 2018 yılında kapasite artışı ile birlikte geliştirecekleri yeni ürünler ile sektöre farklılık getireceklerini ve beş yıl içinde üretim kapasitelerini beş kat büyütmeyi hedeflediklerini belirtti.

Bu hedefle ürün yelpazesini genişleterek, her ürün grubunda önümüzdeki beş yılda pazar liderleri arasında olma vizyonu oluşturan Bien markası, Bien Banyo'nun faaliyete başlaması ile en son teknolojik yenilikleri kullanan üretim sistemleriyle, ıslak mekanlara yönelik ürün üretecek olan marka; seramik sağlık gereçlerinden armatürlere, gömme rezervuardan banyo mobilyası ve banyo aksesuarlarına kadar geniş bir ürün yelpazesi ile faaliyette bulunacak.

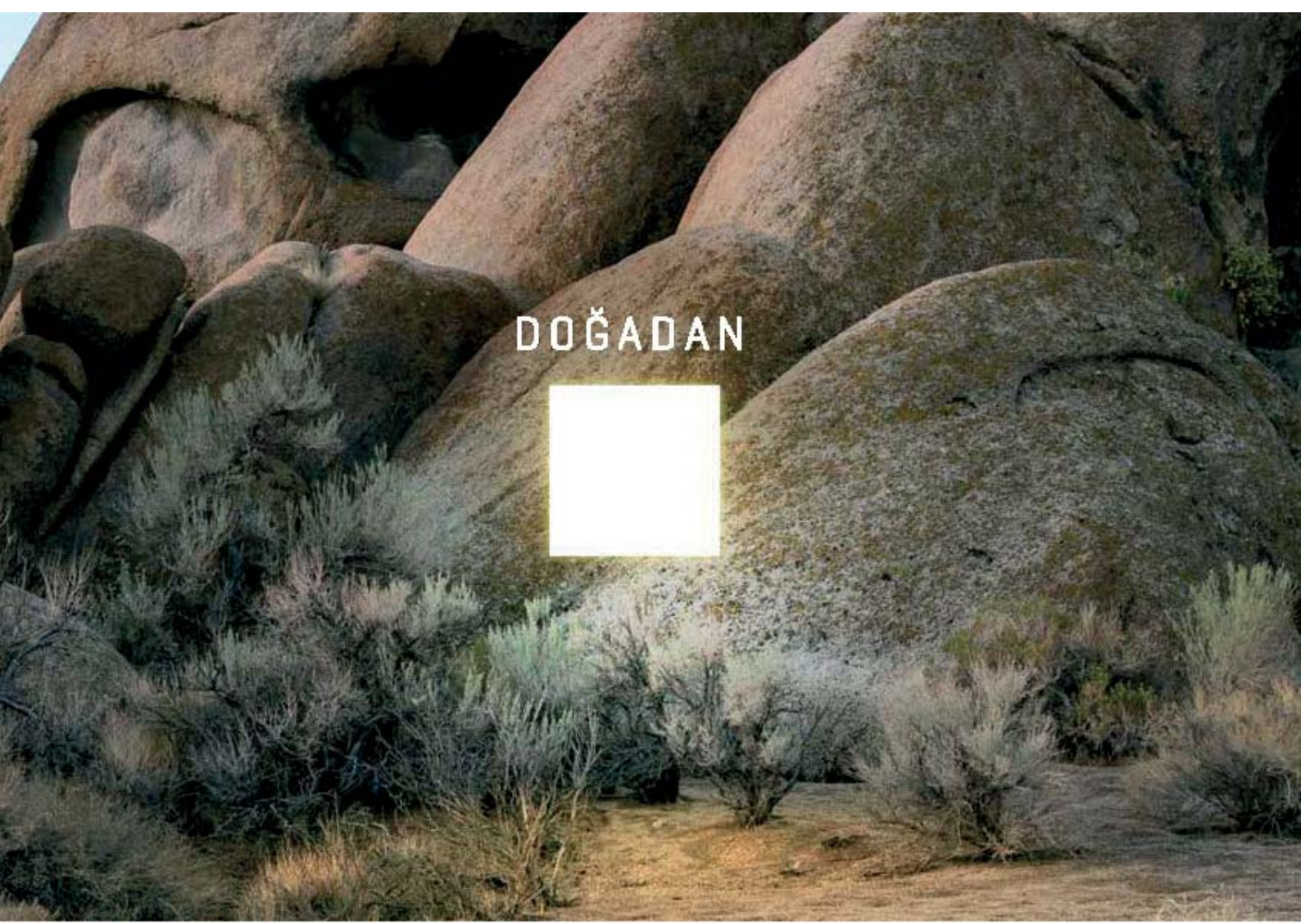
Bien Banyo A.Ş. Genel Müdürü Hakan Günderen, Bien Banyo'nun farklı çözüm önerileriyle sektöre farklı bir bakış açısı getireceğini söyledi. Bien Banyo'nun gerek teknolojik ve gerekse fonksiyon açısından sektörde daha önce denenmemiş yenilikler ile önce Unicera Fuarı'nda, ardından bayilerinin Showroom'larında ürünlerini teşhir etmeye başlayacaklarını belirtti.



Stating that they will prioritize capacity increase in Ceramic Sanitaryware Group in the frame of investments, Hakan Günderen, the General Manager of Bien Bathroom, expressed that they are accelerating the P&D process in this regard and that they will create a difference in the industry with the new products to be developed in accordance with the capacity increase in 2018. He further said that they are aiming to quintuple their production capacity in the scope of the next five years.

With this objective in mind, Bien created a vision to rank among market leaders in every product group in the next five years, through expanding its product line. Owing to the launching of Bien Bathroom, the brand will manufacture products towards wet areas and production systems embodying latest technological innovations, and carry out its operations with a wide product line, ranging from ceramic sanitaryware to fixtures, concealed cisterns to bathroom furnitures and accessories.

Hakan Günderen, the General Manager of Bien Bathroom Inc. stated that Bien Bathroom will bring a different perspective to the industry with various solution offers. He further informed that Bien Bathroom will primarily showcase its products at Unicera Fair and later at the Showrooms of its dealers, along with innovations that have never been tried before in the industry, both in terms of technology and functionality.



DOĞADAN



SANATA



UNICERA SERAMİK, MUTFAK, BANYO FUARI
CNİREXPO, 27 ŞUBAT - 9 MART 2018
HALL 5, H02

yurtbay.com.tr #dogadanseneta
f t i s y l n w /yurtbayseramik



YURT BAY
S E R A M İ K

DAĞ EVLERİNE, KIŞ OTELLERİNE BIEN'LE MODERN KONSEPTLER

MODERN CONCEPTS FOR CHALETs AND WINTER HOTELS BY BIEN

Tasarımları ile farkını ortaya koyan ve sektöre inovatif çözümler sunan Bien Seramik, koleksiyonlarındaki ahşap ve doğal taş görünümlü ürünler ile kış otellerine ve dağ evlerine farklı bir bakış açısı kazandırıyor. Kışın sertliğini yumuşatan, ortamı sıcak bir görüntü kazandıran ahşap görünümü ve doğal taşın soğuk ve modern tarzı ile uyumlu bir kontrast oluşturan koleksiyon ürünleri mekanın doğal bir kimlik kazanmasına da aracılık ediyor. Bien seramikleri ile mekanların kolay temizliğini garanti altına alırken, doğanın izlerini mekanın içinde adımlayabilirsiniz.

Bien Seramik'in kış konseptine uygun doğal ahşap görünümlü koleksiyonları Natura Wood, Homey, Kuru, Iron Wood, Atelier, Zebra Wood, Woody serilerindeki renk, ebat, dekoratif alternatifleri ile çeşitli kombinasyonlar yaparak mekanlarda modern ve doğal konforu sağlayabilirsiniz. Bu koleksiyonları Bien'in doğal taş görünümlü Beton, Mash, Clinker koleksiyonları ile birlikte kullanarak uyumlu kontrastlara imza atabilirsiniz.



Shining out with its designs and offering innovative solutions to the industry, Bien Seramik brings a new perspective to winter hotels and chalets through products with wood and natural stone appearances, which are presented in Bien's collections.

The wood appearance that softens the harsh winter conditions and brings a cozy outlook into the space, together with the cold and modern style of natural stone; create a harmonious collection in which products attribute a natural identity to spaces. While Bien ceramics guarantee an easy cleaning, they also give you the opportunity to experience the traces of nature inside

the space.

Thanks to the color, size and decor alternatives found in Natura Wood, Homey, Kuru, Iron Wood, Atelier, Zebra Wood and Woody series, which stand for Bien Seramik's natural wood-like collections that are suitable for winter concept; you have the opportunity to make various combinations to ensure a modern and natural comfort in your spaces. You can also achieve harmonious contrasts by combining these collections with Bien's collections having natural stone appearance, which are comprised of Beton, Mash and Clinker.





ALANYA

MEKANLARINIZ ARTIK DAHA ETKİLEYİCİ.



Etili Seramik İnşaat San. ve Tic. A.Ş.
Etili - Çen / Çanakkale
Tel.: +90 286 423 20 30
Fax: +90 286 423 20 93

 /EtiliSeramik



seramik
banyo mutfak

www.unicera.com FUARI

27 Şubat - 3 Mart 2018

CNREXPO
YEĞİRKÖY

HALL: 8
STAND NO: A12

KLASİK OTOMOBİLLER, SERAMİKLERLE KLASİKLEŞTİ CLASSIC CARS BECAME CLASSIER WITH CERAMICS

Daima genç ve yeniliklerin öncüsü Bien Seramik, sanatseverleri alışılmışın dışında bir sergiyle buluşturmaya öncülük etti.

Bien Seramik, the ever young, innovation leader company, has blazed a trail for presenting an unusual exhibition to art enthusiasts.



Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü Öğretim Görevlisi Levent Vardal'ın Bien Seramik'in desteğiyle hazırladığı "Sırlar ve Otomobiller" sergisi 7 Aralık'ta sanatseverlerle buluştu. Sanatçı Vardal'ın yaklaşık 1 yılda hazırladığı, farklı ebatlardaki eserleri Nişantaşı'ndaki Galeri Abay'da sergilendi.

Kendi alanının tekniği ile seramikler üzerine otomobilleri resmeden Vardal'ın ilk kişisel sergisi olan "Sırlar ve Otomobiller" sergisi özellikle klasik otomobil tutkunlarının ilgisini çekecek nitelikte. Sergide 100 ayrı seramik çalışması sanatla ve klasik otomobille ilgilenenlere sesleniyor.

"HER OTOMOBİLİN BİR 'SIR'RI VAR"

Seramiğin eğitimini verdiği bir branş olduğunu dile getiren Seramik Sanatçısı Levent Vardal, öğretim üyeliği yaparken bir yandan da sanatsal bir takım çalışmalar üretmek arzusuyla ve otomobillere olan aşırı tutkusuyla böyle bir sergi açmaya karar verdiğini söyledi. Vardal eserleriyle ilgili "Biraz teknikleri farklılaştırarak resim dilini seramikle anlatıp böyle bir sürece girdim. Otomobillerin kendi dünyasında bir dili ve sırrı olduğunu bildiğim için her otomobili resmetmedim. Hiç üretilmemiş 20-25 modeli, çok üretilmiş kült olmuş eski modelleri, beğenilmemiş ve çok tutmamış bazı modelleri resmettim. Sıralı tekniği kullandım ve seramik bisküvi karolar üzerine sıratlı boyaları şeffaf sırlarla birlikte bir teknik aşamadan geçirdim. Bu süreçte Bien Seramik bana bu malzemeleri temin etti. Bien Seramik sayesinde yapım aşamasında malzeme bana çok büyük kolaylık sağladı" şeklinde konuştu.



Organized by Levent Vardal, Teaching Assistant at Marmara University, Faculty of Fine Arts, Ceramic and Glass Department, along with the support of Bien Seramik, the exhibition entitled "Glazes – Secrets – and Cars" was presented to art enthusiasts on December 7. The artist Vardal's works with various sizes, of which he created over the course of a year, were showcased at Gallery Abay in Nişantaşı.

Illustrating cars on ceramics through the technique of his field of art, Vardal's first solo exhibition "Glazes – Secrets – and Cars" especially attracts the attention of classic car enthusiasts. 100 different ceramic works found in the exhibition, call for those who take interest in art and classic cars.

"EVERY CAR HAS A GLAZE – A SECRET –"

Articulating that ceramic art is a field of which he provides education for, the Ceramicist Levent Vardal said that he decided to launch an exhibition like this based on his desire to create a number of artistic works while working as a teaching assistant, and his profound passion towards cars. About his works, Vardal stated: "I entered into this process by demonstrating the language of painting through ceramics, and slightly differentiating the techniques. I didn't illustrate every car because I knew that cars have a unique language and glazing in their own world. I illustrated 20-25 models that were never manufactured, cult vintage models that were frequently manufactured, along with certain models that were not favored and found desirable. I used the underglaze technique and put these underglaze paints into a technical process with glazes, in order to apply them on biscuit ceramic tiles. During this process, Bien Seramik provided me with these materials. Thanks to Bien Seramik, these materials provided great convenience during the build process."





Çevreci ve yenilikçi bir yaklaşımla
banyolara estetik katan tasarımlarımız
ödüllere doymuyor!



iyi tasarım
good design

Turkuaz Seramik tarafından tasarlanan, Blue Lavabo ve
Ibiza Rimless Asma Klozet tasarımlarımız Chicago'dan
Good Design, Hannover'dan **iF Design Award** ve
İstanbul'dan **Design Turkey Good Design Award** ile
tasarım alanında otoritelerden tam puan aldı.



444 23 34

www.turkuazseramik.com.tr

• CeraStyle Turkuaz Seramik A.Ş.'nin
Tescilli Markasıdır.

Turkuaz[®]
SERAMİK

CeraStyle[®]
SANİTARYER

EGE SERAMİK UNICERA'YA HAZIRLANIYOR

EGE SERAMİK IS GETTING READY FOR UNICERA

Türkiye'nin en büyük ihtisas fuarı kabul edilen UNICERA İstanbul Seramik, Banyo, Mutfak Fuarı bu yıl 27 Şubat – 3 Mart tarihlerinde CNR Expo'da kapılarını açmaya hazırlanıyor. Yıllardır sektöründe trendleri takip eden değil yaratan firma olma iddiasını koruyan Ege Seramik, fuar çalışmalarına ara vermeden devam ediyor.

Merakla beklenen fuar için Ege Seramik Genel Müdürü Göksen Yedigöller, "Unicera Fuarı hazırlıklarına hızlı bir giriş yaptık. Yıllardır aynı heyecan ve azimle tasarım sürecimize devam ediyoruz. Bizim Ege Seramik

olarak en büyük iddiamız portföyümüzde herkesin beğenebileceği en az bir ürün bulabileceği. Bu sebeple portföyümüzü sürekli yenileyerek geniş ve dinamik tutuyoruz. Yılda iki kere Unicera ve Cersaie Fuarlarında yeni serilerle portföyümüzü güncelliyoruz. Bu Unicera Fuarı'nda da diğerlerinde olduğu gibi 30'a yakın yeni serimizin Spring 2018 Collection adı altında lansmanını gerçekleştireceğiz. Yeni ürünlerimizle trendlerin takipçisi değil, öncüsü ve yaratıcısı olduğumuzu bir kere daha ispatlayacağız." dedi.

Geçtiğimiz yıl Unicera'nın hem iç pazar hem de ihracat müşterisi açısından çok verimli geçtiğini, sektör ileri gelenlerinin ilgisinden çok memnun kaldıklarını belirten Yedigöller, aynı performansı bu yıl da belediklerini belirtti.



Recognized as the largest specialized fair of Turkey, UNICERA İstanbul Ceramic, Bathroom, Kitchen Fair is set to open its doors at CNR Expo between February 27 – March 3. Maintaining its claim for many years to be a company that creates the trends, rather than following them in the frame of the industry, Ege Seramik continues to work non-stop for the fair.

Regarding the highly-anticipated fair, Göksen Yedigöller, the General Manager of Ege Seramik said: "We made a quick start for our preparations regarding the Unicera Fair. We have been proceeding our design phases with the same enthusiasm

and determination for many years. Our biggest claim as Ege Seramik is that anyone can find at least one product they like among our portfolio. Therefore we continually renew our portfolio to keep it extensive and dynamic. We update our portfolio twice a year with new series at the Unicera and Cersaie Fairs. For this year's Unicera Fair as well, we will be launching approximately 30 new series under the name "Spring 2018 Collection". Along with our new products, we will prove once again that we are not the followers but the pioneers and creators of trends."

Stating that last year's Unicera event was highly productive for both the domestic market and the export clients and they were really pleased with the interest shown by the industry notables, Yedigöller further added that they anticipate the same performance for this year's event.

Banyo Konforu

“ bathroom comfort ”

Hijyen ve kalitenin birleştii
özgün tasarım ürünlerimizle
banyolarınızda yeni bir dönem...



TSF BAŞKANI ERDEM ÇENESİZ, BLOOMBERG TV'DE TÜRKİYE SERAMİK SEKTÖRÜNÜ ANLATTI

ERDEM ÇENESİZ, THE PRESIDENT OF TURKISH CERAMICS FEDERATION, TALKED ABOUT TURKISH CERAMIC INDUSTRY AT BLOOMBERG TV

ECE HOLDİNG ve Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı Sn. Erdem ÇENESİZ Bloomberg HT'de yayınlanan Piyasa Hattı Programının canlı yayın konğu oldu. Hande Demirel'in sunduğu programda ülke ekonomisinin son durumu, yapı sektöründeki gelişmeler, sektörün dünyadaki yeri ve 2018 ihracat hedeflerinin yanı sıra Ece Holding'in

2018 yılı hedefleri, önümüzdeki dönem yatırımları, sektöre getirdiği yenilikler konuşuldu.

Ülkemizde seramik sektörünün büyüklüğünü "Türkiye Seramik Sanayii dünyada kaplama malzemelerinde 8'inci, sağlık gereçlerinde 4'üncü en büyük üretici ülke konumunda." sözleriyle aktaran Sn. Çenesiz konuşmasına şöyle devam etti:

"Seramik karolarda ve sağlık gereçlerinde Dünya'nın 4'üncü büyük ihracatçısı olurken, karolarda Avrupa üçüncüsü, sağlık gereçlerinde



Dear Erdem Çenesiz, the Board Chairman of ECE HOLDİNG and Turkish Ceramics Federation, appeared as a guest on the tv programme entitled Piyasa Hattı (Market Zone), which is broadcasted live on Bloomberg HT. Hosted by Hande Demirel, the programme gave place to the current state of the national economy, developments in building sector, its global position and 2018 export objectives, along with Ece Holding's 2018 goals, investments for the upcoming period, and the innovations

it brought into the sector.

"Turkish Ceramic Industry is the 8th largest manufacturer of coating materials and the 4th largest producer of sanitaryware in the world,"

said Dear Çenesiz, about the magnitude of our country's ceramic industry. He further stated:

"While we are the world's 4th largest exporter of ceramictiles and sanitaryware, we also rank third in Europe in terms of tile exports, and the biggest single manufacturer and exporter of sanitaryware, again in the Europe market. Our leadership in Eu-



ise Avrupa'nın en büyük üreticisi ve ihracatçısı konumundayız. Vitrifiye üretimindeki Avrupa liderliğimiz sağlamlaşarak devam ediyor.

2016 yılı verilerine göre; seramik kaplama malzemelerinde 330 milyon m2 üretim gerçekleşirken, seramik sağlık gereçlerinde bu miktar 310 bin ton olarak gerçekleşti.

Seramik kaplamada üretim içinde ihracatın payı %24,5, seramik sağlık gereçlerinde ise %40,5 oldu. Bu rakamlar gösteriyor ki; seramik sektörü yerli hammaddeler kullanarak ülkemiz ekonomisine önemli ölçüde katma değer kazandıran bir iş koludur."

Seramik ihracatının yılın ilk dokuz ayında geçen yılın aynı

dönemine göre seramik kaplama malzemelerinde %4,2, seramik sağlık gereçlerinde ise %6,3 oranında değer bazında büyüme gerçekleştirdiğini ifade eden Sn. Çenesiz, sanayi üretiminde ise yine yılın ilk 9 ayında geçen yılın aynı dönemine göre seramik kaplamada %0,6, seramik sağlık gereçlerinde %10,1 oranında büyüme kaydedildiğini belirtti.

2017 yılının tamamında ise büyümelerin son çeyrekteki performansının olumlu katkısı ile ilk 9 aylık oranların her birinin, 1,2'şer puan daha artarak gerçekleşeceğini öngördüklerini ifade etti. Böylece yıl genelinde ihracatın desteğiyle sektör genelinde %8-9 arasında bir büyüme olacağını beklentisini haber verdi.



rope in the frame of sanitaryware productions, becomes stronger with each passing day.

According to the 2016 data; the ceramic coating materials showed a production rate of 330 million sqm, while ceramic sanitaryware products have realized 310 thousand tons of production. The export share of ceramic coatings in the manufacturing frame has reached 24,5%, while ceramic sanitaryware products have shown a value of 40,5%. These numbers show that the ceramic sector shines out as a business line that provides significant amount of added value to our country's economy, through using domestic raw materials."

Stating that ceramic exports grew by 4.2% in ceramic coating

materials and by 6.3% in ceramic sanitaryware products in the first nine-month period, when compared to the same period of the previous year, Mr. Çenesiz further remarked that the industrial production grew by 0.6% in ceramic coatings and by 10.1% in ceramic sanitaryware products, again when compared to the same period of the previous year.

He informed that they anticipate an increase by an additional 1-2 points for each one of the first nine-month ratios, thanks to the positive contribution of the growth performance recorded in the last quarter. He therefore reported that they are looking at an annual growth rate of 8-9% in the whole sector with the support of export activities

EGE VİTRİFİYE MYTHOS, TASARIMIN GÜCÜNÜ FONKSİYONELLİKLE BULUŞTURUYOR

EGE VİTRİFİYE MYTHOS, COMBINES THE STRENGTH OF DESIGN WITH FUNCTIONALITY

Minimal tasarımı ile banyolara yeni bir soluk getiren Mythos serisi, fonksiyonel yapısı ile öne çıkıyor. Serinin asma ve duvara tam dayalı klozetleri, ince zarif yavaş kapanabilen kapakları, uzun yıllar sorunsuz kullanımlarını sağlayan dayanıklılıkları ve sessiz çalışma özellikleri ile tüm banyolara konforu ulaştırıyor. Mythos serisi klozetlerinin sahip olduğu "Aquasave" özelliği, az su ile kusursuz temizlik sağlıyor. Monoblok asma lavabosu modern ve özgün tasarımı ile dikkatleri üzerinde toplarken, ergonomik tasarımıyla görenleri kendine hayran bırakıyor. Bu eşsiz tecrübeyi siz de yaşayın...



Breathing a new life into bathrooms with their minimalist designs, the Mythos series stand out with its functional structure. The wall-hung and back-to-wall WC pans of the series, bring comfort into all bathrooms owing to their slim, elegant and slow-closing lids; long-term durabilities that ensure use for many years and their silent features. The "Aquasave" feature in the WC pans of Mythos series, provides flawless cleaning. While the series' monoblock, wall-hung washbasin draws attention with its modern and unique design, its

ergonomic design fascinates at first sight. Join in and experience the beauty of this unique series...



DIAMAS: GÖZ KAMAŞTIRAN SERİ...

DIAMAS: AN EYE-CATCHING SERIES...

Diamas serisi, sahip olduğu şık ve modern çizgilerinin yanı sıra, özgün ve sıra dışı tasarımıyla da ön plana çıkmayı başarıyor. Seri, yüzeyindeki kırılmaların sağladığı yansımalar ile banyonuzda ışık şölenine davet ediyor. Serinin lavabosu minimal ağık sifon sistemi ile tamamlanabilirken aynı zamanda mobilya uyumlu olarak da kullanılabilir. Ege Vitrikiye'nin klasikleşen serisi Diamas'ın artık beyaz seçeneği de bulunuyor.

In addition to its elegant and modern lines, the Diamas series also stands out with its unique and outstanding design. The series invites you to a feast of light along with its reflections provided by the refractions on its surface. While the washbasin of the series can be complemented with an open trap system, it can also be used as a furnishing. Diamas, the vintage series of Ege Vitrikiye, is now available in white.



TASARIM VE İNOVASYONUN ADRESİ EGE VİTRİFİYE ŞİMDİ UNICERA'DA!

GROUNDING ON DESIGN AND INNOVATION, EGE
VİTRİFİYE IS NOW AT UNICERA!

Türk Seramik Sağlık Gereçleri sektörünün önemli temsilcilerinden biri olan Ege Vitrikiye, Unicera Fuarı'nda özenle tasarlanan ve yüksek teknoloji ile üretilen ürünlerini ulusal ve uluslararası ziyaretçiler ile buluşturmak için hazırlıklarını tamamladı.

Ege Vitrikiye son yıllarda yaptığı atılımlarla, hem iç piyasada hem de ihracat yaptığı 70'ten fazla ülkede dikkatleri üzerine çekiyor. Firma, 2017-2018 döneminde hijyenik ürünler, kanalsız klozetler ve ergonomi çözümlerine odaklanıyor.

Ege Vitrikiye Genel Müdürü Mertes Savaş "Unicera Fuarı Ege Vitrikiye'nin her sene düzenli katılım gösterdiği, önemli bir sektör fuarıdır. Sadece Türkiye'den değil, farklı ülkelere de müşterilerimizi ağırladığımız standımız, ziyaretçilerin ilgisini çekecek şekilde tasarlanmıştır. Bu sene Ege Vitrikiye olarak ürün portföyümüzdeki boşlukları tamamlayarak, yeni tezgâh üstü lavabolar ile projelere yönelik estetik yeni asma klozetler tasarladık. Geçen sene Avrupa Ürün Tasarım Ödülüne layık görülen Finikia serimizi müşterilerimiz ile buluşturduk ve Selge serimizi yeni anti-bakteriyel yüzey uygulamasıyla piyasaya sunduk. Ziyaretçilerimiz tüm bu ürünleri standımızda görebilecekler." dedi.

Savaş "2017 yılında katıldığımız ulusal ve uluslararası fuarlarda markamızı ve ürünlerimizi tanıtmak imkânı bularak, yeni müşterileri portföyümüze ekledik. 2018 yılında da önemli sektör fuarlarına katılım göstereceğiz. Çevreye ve insana değer verdiğimiz değerle büyüyen markamızı farklı platformlarda ziyaretçiler ile buluşturmaya devam edeceğiz" diye belirtti.

Ege Vitrikiye standını, Unicera'da 27 Şubat - 3 Mart tarihleri arasında 4. Hol 4C04 standında ziyaret edebilirsiniz.

Standing out as one of the important representatives of Turkish Ceramic Sanitaryware industry, Ege Vitrikiye finalizes preparations for presenting its products, which were designed meticulously and manufactured with high technology, to the national and international visitors of the Unicera Fair.

Owing to the breakthrough it made in recent years, Ege Vitrikiye attracts attention both in the domestic market and in more than 70 countries to which it carries out export activities. For the 2017-2018 period, the company focuses on hygienic products, rimless toilets and ergonomic solutions.

Mertes Savaş, the General Manager of Ege Vitrikiye said: "Unicera Fair is an important sector fair and Ege Vitrikiye attends this event regularly each year. Our booth, where we welcome guests not only from Turkey but also from various countries, is designed in a way that attracts the attention of visitors. This year, as Ege Vitrikiye, we have restocked our product portfolio and designed new countertop basins and aesthetic wall-hung WC pans that gravitate towards projects. We presented our customers with our Finikia series, which was deemed worthy of European Product Design Award last year, and released our Selge series to the market with its brand new anti-bacterial surface implementation. Our visitors will be able to see all these products at our booth."

"In national and international fairs in which we participated in 2017, we found the opportunity to promote our brand and our products, and we added new customers to our portfolio. We will also participate in significant sector fairs in 2018. We will continue to bring our brand, which grows through the value we attach on environment and people, together with visitors in different platforms," he further added.

The booth of Ege Vitrikiye is open for visitors between February 27 - March 3, at Hall no4 and Booth no: 4C04.

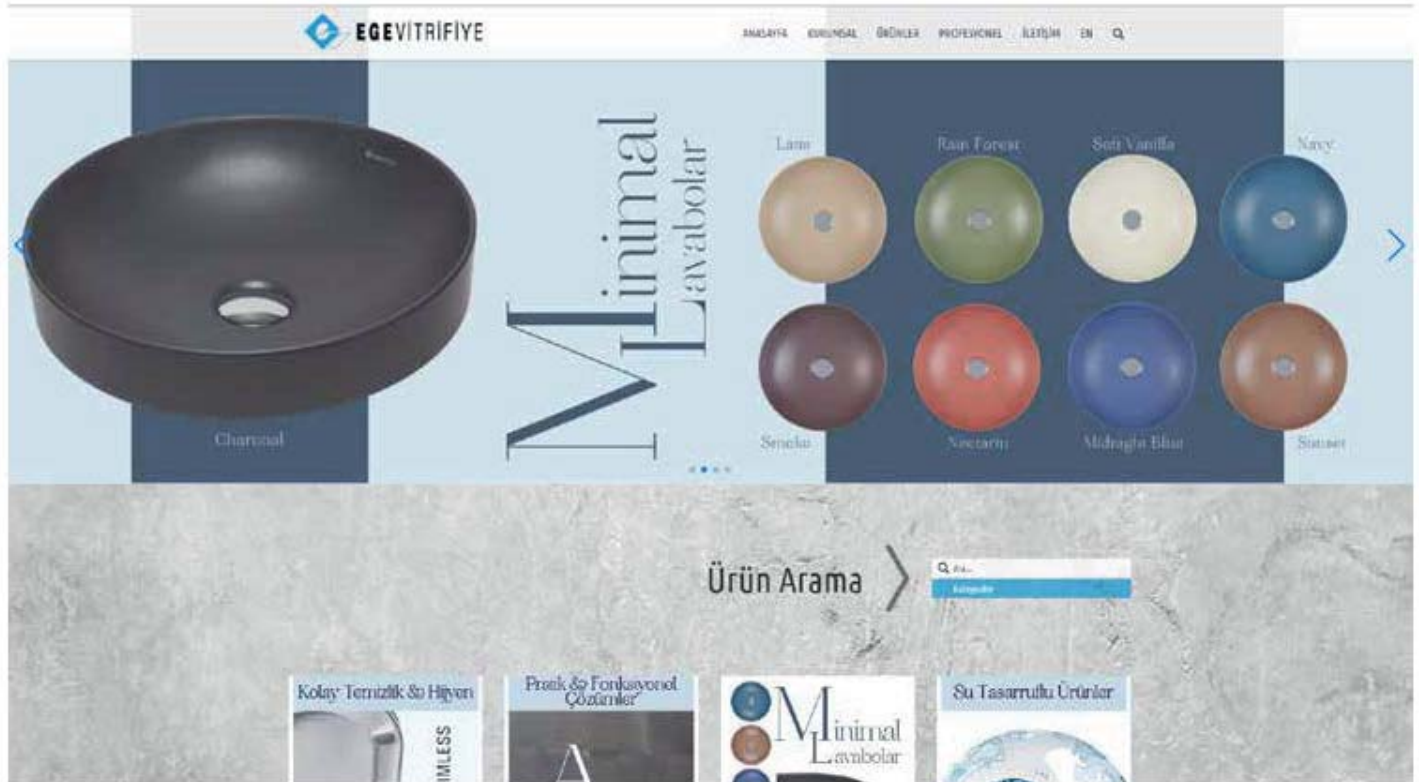
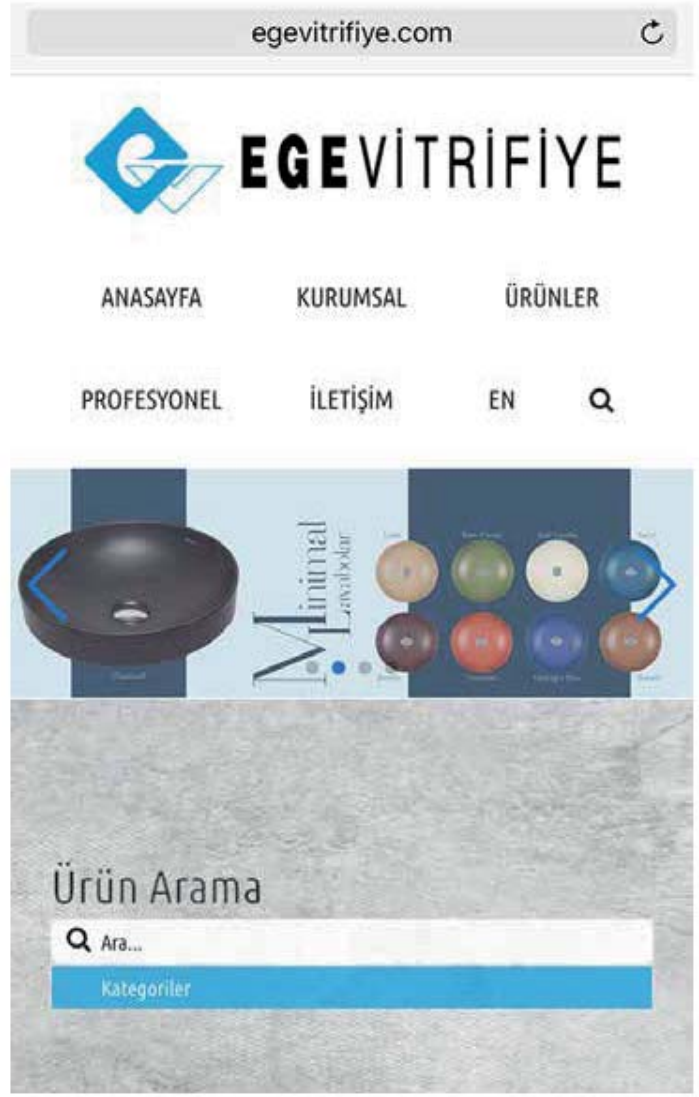


EGE VİTRİFİYE YENİ WEB SİTESİ YAYINDA!

THE NEW WEBSITE OF EGE VİTRİFİYE IS NOW LIVE!

İbrahim Polat Holding markalarından biri olan Ege Vitrikiye www.egevitrifiye.com web adresinde yeni yüzüyle yayına girdi. Şirketin kurumsal kimliğini yansıtan yeni site, kolay ürün arama özelliği sayesinde hem profesyonellerin hem nihai tüketicilerin aradıkları kategorideki ürünlere kolayca ulaşabilmelerini sağlıyor. Kullanıcı dostu sitenin tüm cihazlara uyumlanabilme yeteneği, akıllı menüsü ve sosyal ağ entegrasyonu bulunuyor. Ege Vitrikiye yeni web sitesine siz de tıklayın!

Ege Vitrikiye, which is one of the brands of İbrahim Polat Holding, went live with its new interface at www.egevitrifiye.com. Reflecting the company's corporate identity, the new site makes it easy for both professionals and end-users to access the products in categories they are looking for, thanks to its easy-to-use product search feature. The user-friendly website has the ability to adapt to all devices, along with a smart menu and social network integration. Don't forget to check out the new website of Ege Vitrikiye!



ISVEA, STİL SAHİBİ BANYOLARIYLA UNICERA FUARI'NA DAMGA VURACAK

ISVEA WILL MAKE ITS MARK AT UNICERA FAIR WITH STYLISH BATHROOMS

Vitrifiye seramik, banyo ürünlerinde İtalya'nın lider markası ISVEA, stil sahibi yeni nesil tasarımları ile banyo modasını UNICERA Fuarı'na taşıyacak. Ödüllü banyo tasarımları ile birlikte ilk kez ISVEA markalı armatür serisi de görücüye çıkacak.

ISVEA, the leading brand of Italy in sanitaryware ceramics and bathroom products, will carry the bathroom fashion into UNICERA Fair along with stylish and new generation designs. In addition to these award-winning bathroom designs, ISVEA's faucet series will make its debut for the first time.



27 Şubat - 3 Mart 2018 tarihleri arasında düzenlenecek, alanında dünyanın en büyük ikinci fuarından biri olan Unicera Fuarı, özgün tasarımların yanı sıra son teknoloji ile donatılmış ürünlere de tanıklık ediyor. Tasarım üssü olarak kabul edilen İtalya'nın lider markası ISVEA'nın bu yıl ki fuar konsepti ise "banyo modası". 20'nin üzerinde farklı konseptte sahip 200'e yakın ürün sergileyecek olan ISVEA, ödüllü tasarımcı Sevil Acar imzası taşıyan yeni nesil banyo mobilyaları, markanın CDO'su (Chief Design Officer) Ettore Giordano tarafından tasarlanmış ve ilk kez görücüye çıkacak olan armatür serisi ile fuara damgasını vuracak



Unicera Fair, one of the two biggest fairs of the world in the field, to be organized between 27 February - 3 March 2018, bears witness to products adorned with latest technologies, along with unique designs. The leading brand of Italy, which is recognized as the design hub of the world, ISVEA's concept for this year's fair is "bathroom fashion". The brand will showcase nearly 200 products having over 20 different concepts and leave its mark on the fair with new generation bathroom furnitures by the award-winning designer Sevil Acar, and the new faucet series designed by the CDO Ettore Giordano, which will make its debut for the first time.

ISVEA, modern banyo çözümlerine armatürü de ekledi

ISVEA'nın İtalyan baş tasarımcısı Ettore Giordano tarafından tasarlanan Esse armatür serisi ile birlikte Coral ve Renon armatür serileri de ilk kez UNICERA Fuarı'nda sergilenecek. Yalın tasarımıyla dikkat çeken armatürler siyah, beyaz ve altın olmak üzere üç farklı renk seçeneğinden oluşuyor. Aquaplus teknolojisine sahip bu armatürler son derece estetik görünüşünün yanı sıra dakikada 9 litre su tasarruf etmesi ile de ön plana çıkıyor.

Geleceğin banyo modasını yansıtan 2 farklı seri

ISVEA tasarımcılarından Sevil Acar imzası taşıyan Bei ve Covo banyo mobilyaları, önümüzdeki dönemin banyo modasını gözler önüne seriyor. Bei serisinde son zamanların trendi olan metal renkler kullanılırken; çapraz dolap ayakları banyoya farklı bir hava katıyor. Covo serisinde ise doğal ahşap kullanıldı. Gri, füm ve beyaz renklerde olan serinin farklılığı, alışla gelmiş banyo mobilyalarının dışında ilginç raf ve aksesuar kullanımı.

Tasarım ve teknoloji, estetik ve tasarruf bir arada...

ISVEA, özgün tasarımlarının yanı sıra kullandığı teknolojiler ile de dikkat çeken koleksiyonlara sahip. SmartFix teknolojisinden sonra SmartFix Plus'ı geliştiren ISVEA, üstten montaj imkanı sunarak hem kolay hem de estetik bir kurulum sağlıyor. Clearim teknolojisinden sonra geliştirilen Clearim Plus ise; daha steril bir klozetin yanı sıra estetik su çıkışı imkanı veriyor.

Klozet sesinden rahatsız olmayın diye...

ISVEA'nın %100 sızdırmazlık testinden geçen gömme rezervuarları UltraSilent teknolojisine sahip. Yani kullanıldığında su sesi ile rahatsız etmiyor, hatta duyulmuyor. Sadece 16dB'de çalışan gömme rezervuarlar adeta bir fısıltı kadar sessiz. Gömme rezervuarları süsleyen paneller ise rengarenk. Moda olan opak metalik renklerde tasarlanmış Opus panel serisi, yine aynı renklerdeki ColorIsvea serisi ile kombin edilebiliyor.

ISVEA, Unicera Fuarı 6. holde 6-D02 no'lu stantta yer alıyor.

ISVEA incorporated faucets into its modern bathroom solutions

Designed by Ettore Giordano, the Italian chief designer of ISVEA, Esse faucet series will be showcased for the first time at UNICERA Fair, accompanied by Coral and Renon faucet series. Drawing all the attention with their minimalist designs, the faucets are presented through three different color options: black, white and golden. Embodying Aquaplus technology, these faucets stand out with their 9 lt/min water-saving features, along with extremely aesthetic outlooks.

Two different series reflecting the bathroom fashion of the future

Designed by Sevil Acar, who is one of the ISVEA designers, Bei and Covo bathroom furnitures bring the next-gen bathroom fashion to light. While Bei series features metallic colors as the latest rising trend; diagonal cabinet legs attribute a different atmosphere to the bathroom. On the other hand, Covo series embodies natural wood. Presented through gray, smoke and white colors, this series becomes distinct through the interesting use of shelves and accessories, in contrast with conventional bathroom furnitures.

Design meets technology, aesthetics meets savings...

Apart from its unique designs, ISVEA also presents striking collections that grab attention with their technologies. Developed SmartFix Plus after the SmartFix technology, ISVEA provides both an easy and aesthetic installation by offering top-mounting. Developed after Clearim technology, Clearim Plus presents an aesthetic water outlet opportunity, along with a more sterile WC pan.

Just so you don't feel uncomfortable with the sound of the WC pan...

Passing 100% sealing tests successfully, ISVEA's concealed cisterns adopt UltraSilent technology. It means that during usage, the sound of water does not disturb you, in fact you can't hear it. Operating only at a level of 16dB, these concealed cisterns are as silent as a whisper. As for the panels decorating the cisterns, they present a colorful appearance. Designed with the trending opaque metallic colors, Opus panel series can be combined with the ColorIsvea series, which present the same colors.

ISVEA will be at the 6-D02 booth, situated at the 6th hall of Unicera Fair.

ÇOK ULUSLU İŞ GRUBU TORRECİD 55'İNCİ YILINI KUTLUYOR

THE MULTINATIONAL CELEBRATES THE 55TH ANNIVERSARY

TORRECİD, CEVİSAMA 2018'DE "ALPHA DE ORO" ÖDÜLÜNE LAYIK GÖRÜLEN, DEVRİM NİTELİĞİNDEKİ ECOINK-CİD® ÜRÜNÜNÜ UNICERA 2018'DE TANITIYOR

TORRECİD WINS THE ALFA DE ORO THANKS TO THE REVOLUTIONARY ECOINK-CİD®

Torrecid Grup tarafından sektörün hizmetine sunulan yeni su bazlı "TAM DİJİTAL" sırlama ve dekoratif boyama çözümünün üretimine başlandı.

The new solution 'FULL DIGITAL' employed by the multinational to enamel and decorate with a water basis is under production and fully consolidated in the market





Torrecid Grup, 55'inci yıldönümünü olabilecek en iyi şekilde kutladı. İspanyol Seramik ve Cam Derneği, 5 ve 9 Şubat tarihleri arasında Valencia'da düzenlenen son CEVISAMA fuarında, Alcora merkezli gruba 2018 Alfa de Oro ödülünü verdi. Grubun ödüle layık görülmesini sağlayan şey ise, seramik yüzey kaplamalarının tamamen dijital yöntemlerle enayelenmesi ve dekoratif boyanmasına yönelik olarak üretimine başlanan ilk su bazlı çözüm ECOINK-CID® oldu.

Enraye ve dijital boya uygulamalarını yeni teknik gelişmelerle bir araya getiren ECOINK-CID® çözümü, artık su bazlı formüllerle hayata geçirilmekte: farklı parlaklık düzeylerinde yüzey ırlama, farklı yüzey özelliklerine sahip mat ırlama, en geniş renk yelpazesini sunan boyalar, seramik ve metal efekti yaratan boyalar, kırıklara dönük tutkal çözümleri vb.

Yeni su bazlı ECOINK-CID® mürekkepleri ve uygulanan yeni ırlar sayesinde en kapsamlı ürün yelpazesi; daha doğal bir yüzey görünümüne, daha yüksek görsel kaliteye, renk ve efekt açısından büyük bir netlik ve gerçekçiliğe sahip, eksiksiz bir ürün serisinin ortaya koyulması mümkündür. "Tamamen dijital" çözümün doğa dostu yapısı ile birleşen tüm bu özellikler, dijital teknolojinin teknik ve estetik avantajlarını bir araya getirirken, çevreye daha saygılı bir üretim etkinliğini de olanaklı kılıyor.

Seramik yüzey kaplama malzemesi üreticileri, bu sayede, etkilileyici ve büyüleyici ürünleri sürdürülebilir bir biçimde sunmaya devam etmek için ihtiyaç duydukları tüm araçlara sahipler. İspanya ve İtalya'daki pek çok Torrecid müşterisi, ECOINK-CID® çözümü ile hazırlanan yeni modelleri CEVISAMA fuarında sergiledi ve muazzam bir ilgiyle karşılaştı. Bu ilgi, yeni teknolojinin sektör genelinde önemli bir zemin bulması anlamına geliyor.

Kaynak malzeme: seramik

"Alfa de Oro", gerek ulusal gerekse uluslararası düzeyde sektörün en iyi bilinen ödülleri arasında yer alıyor ve Torrecid de şimdiye kadar bu ödüle layık görülmenin ayrıcalığını pek çok kez tatmış durumda. Grup, yarım yüzyılı aşan tarihi boyunca, seramik sektörünün şahit olduğu devrimsel gelişmelerin büyük kısmına öncülük etti ve ahşap, doğal taş, cam gibi başka malzeme de önemli dönüşümlerin önünü açtı.

Seramik son dönemlere kadar, banyolar ve mutfaklarda ya da sıvı panellerde karşınıza çıkan küçük, ağır, monoton, sınırlı varlığa sahip bir malzeme türüydü. Ancak 21'inci yüzyılda başlayan Dijital Devrim başta olmak üzere, Torrecid'in sektöre kazandırdığı yeniliklerin de büyük etkisiyle, bu malzeme artık çok daha düşük kalınlık değerlerinde ve büyük ölçülerde üretilebilir hale geldi (Günümüzde 1,5 x 3 m ölçülerinde, sadece 6 milimetre kalınlığında seramik levhalar hazırlanabilmektedir). Böylece, bina cepheleeri, çatılar, zeminler, caddeler ve akla gelebilecek başka yerlerde de kendine kolaylıklar bulmaya başlayan Seramik, günlük yaşamımızın bir parçasına dönüştü ve mimarlar ile tasarımcılar açısından önemli bir seçenek haline geldi. Bugün ise ECOINK-CID® sayesinde, bu malzemenin yüzey kaplama uygulamalarında ilk tercih olmaya devam edeceği, sürdürülebilir bir geleceğe yönelik yeni bir dönem başlamış durumdadır.

Geleceğe giden yol su bazlı "TAM DİJİTAL" çözümünden geçiyor.

Girişimci Federico Michavila'nın liderlik ettiği Torrecid Grup, halihazırda 28 farklı ülkede ve Türkiye'de de Organize Sanayi Bölgesi 9/A Caddesi No:2 adresinde faaliyet yürütüyor ve 130'dan fazla ülkede müşterilerinin ihtiyaçlarını karşılıyor. Grup, seramik kaplamaların "TAMAMEN DİJİTAL" bir

Torrecid Group has celebrated their 55th anniversary in the best possible way. In the recent edition of CEVISAMA, celebrated in Valencia from 5th to 9th February, the Spanish Ceramic and Glass Society has awarded the business group located in Alcora with the Alfa de Oro 2018. This is due to the development of ECOINK-CID®, the first solution with water base under production to enamel and decorate ceramic coverings in a total digital way.

The ECOINK-CID® solution encompasses both enamels and digital inks typologies and new developments, but now employing formulations based on water: glazes with different levels of shining, matt glazes with different kind of finishes, inks to achieve a widest chromatic range, inks for ceramic and metallic effects, glue solutions to apply crushed frits, etc.

With the new enamels and inks with water base ECOINK-CID® it is possible to obtain the most complete range of products with more natural finishing, with better visual quality and offering a great definition and realism as for colours and effects. All of this, joined to the 'eco-friendly' nature of the new 'full-digital' solution, makes a gather of all the technical and aesthetical advantages of the digital technology and a bigger environmental respect.

In this way, the manufacturers of ceramic coverings continue to have all the tools needed to keep on manufacturing impressive and fascinating products—concretely when it deals with big formats—, but everything in a sustainable way. In fact, many Torrecid customers in Spain and Italy are already producing with the ECOINK-CID® solution presenting in CEVISAMA new models of huge acceptance. This has contributed to make such innovation a reality industrially contrasted.

Ceramics, source material

Alfa de Oro is one of the most renowned awards in the industry, both in an international and national level, and Torrecid has the privilege to include some of these in their track records. The multinational has been, along their more than middle century of history, a referent in the most relevant revolutions that the ceramics has experienced and this has allowed a shift in other materials, such as wood, natural stone or glass.

Small, heavy, monotone, repetitive, with a restricted presence in bathrooms and kitchens or showed in boring panels. Like this was ceramics until now but, thanks in great measure to the innovations that Torrecid has introduced in the sector, concretely with the Digital Revolution started in the 21st century, this material has happened to be made in big formats of thin thickness (currently it is manufactured in tiles of surface higher to 1.5 x 3 meters just of 6 milimetres) and it can be found in façades, roofs, floors, street furniture and any other imaginable space. In this way, Ceramics becomes part of our daily life and it has become a referent option for architects and interior designers and today, thanks to ECOINK-CID®, a new period is opened towards a future, already present, sustainable, in order to continue including this material as the first choice in the world of coverings.

The future goes through the water based "FULL DIGITAL"

The business group leaded by the entrepreneur Federico Michavila, is currently present in 28 countries and with customers in more than 130, introduced ECOINK-CID® some months ago, a solution in full production with which it is possible to enamel and decorate ceramic coverings in the



yöntemle ve sürdürülebilir bir şekilde sırtlanması, dekorlama amacıyla geliştirilen ECOINK-CID® ürününü birkaç ay önce müşterilerine sundu.

Torrecid Grup'un bu yeni "kilit ürünü" ile hayata geçirilen sayısız teknik avantajlar arasında, büyük levhalar başta olmak üzere, her tür ürün için yüksek yüzey netliği, renk performansı, farklı seramik efektleri ve sonraki uygulamaları kolaylaştıracak biçimde kurulum süresinin kısılması öne çıkıyor. Böylece, daha doğal bir görünüme sahip ve gerçekçi yüzey kaplamaları ortaya çıkıyor ve kısaca söylemek gerekirse, daha kaliteli ürünler elde ediliyor.

ECOINK-CID®, diğer yandan, çevre dostu bir çözüm olması ve ağığa çıkan atıkların yönetimini kolaylaştırdığı için, çeşitli çevresel avantajları da beraberinde getiriyor. Emisyon düzeyimi ciddi ölçüde aşağıya çeken çözüm, çevre ve iş ortamı üzerinde önemli iyileşmelere olanak tanıyor. Tüm bunlar bir araya getirildiğinde, Torrecid müşterileri için, mevcut ve gelecekteki yasal mevzuat ile emisyon ve çevre düzenlemelerine uygun hareket etmek daha sürdürülebilir bir üretim sürecine ulaşmak kolaylaşıyor.

Torrecid, bu avantajlarıyla seramik sektöründe farklı bir konum elde eden ECOINK-CID® için çözümünün patentine sahiptir.

Yenilik: büyümenin motoru

Torrecid, son CEVISAMA ve Unicera fuarlarında yine çok güçlü bir varlık sergiledi ve dünyanın farklı yerlerinden gelen müşterileri ile ziyaretçileri şaşkınlığa düşürdü. Cevisama'da toplam 600 metrekarenin üzerinde bir alana kurulan muhteşem fuar standında, "tüm ayrıntıların, olabilecek en yüksek özen seviyesinde dikkate alındığı, ziyaretçilere benzersiz hisler tattıran, seçkin bir restoran şeklinde düzenlenmiş 'Restaurant 55' konsepti içerisinde kuruluşun yeni ürün ve tasarımları sergilendi.

Torrecid, STYLE-CID® adını verdiği ürün konsepti içerisinde, kendini tekrar etmeyen seramik ortamlar, tasarımlar ve benzersiz bir mimari ile sektörün yolunu çizen modayı ve gelecek trendlerini ortaya koyuyor. STYLE-CID®, zaman sınırı tanımayan, kendine özgü, farklı ve son derece yenilikçi bir konsept olarak tanıtılmaktadır. Küresel ölçekte faaliyet gösteren grup, bir aile işletmesini, sektördeki değişim ve eğilimlere öncülük eden, mümkün olan en yüksek katma değerle müşterilerine yüksek rekabet avantajı kazandıran şirketler grubuna dönüştürmüş bir yapı olarak yenilik hissi DNA'larında taşıyor.

Sonuç olarak, "TAMAMEN DİJİTAL", su bazlı ECOINK-CID® çözümünün sektöre kazandırılması nedeniyle Torrecid'in layık görüldüğü "Alfa de Oro", durmadan yükselerek kendini geliştirme ve aynı zamanda evrimini sürdürerek parlak bir geleceğin çizgilерini oluşturma yönünde muazzam bir kapasite ortaya koyan seramik sektörünün 21'inci yüzyılda sergilediği dönüşümde ana aktörlerinden birine verilmiş bir diğer önemli ödül olarak görülmelidir.

"FULL DIGITAL" method and in a sustainable way.

Among all the numerous technical advantages of this Torrecid Group new 'key product', it can be highlighted the high definition, the colours' performance and the ceramic effects, the reduction of the dry period that eases the next implementations or the applications in all kinds of products, especially in big formats. With that, more natural and realistic coverings can be obtained and, in short, a high quality product.

On the other hand, ECOINK-CID® also introduces a wide range of environmental advantages, since it is an eco-friendly solution, which eases the management of the generated wastes; it achieves a high reduction of emissions and improves the environment and the work surrounding. All in all, it positions Torrecid customers in a better aptitude to fulfil the actual and future legislations of emissions and environmental protocols, with the aim to reach a more sustainable production.

Thus, all these advantages contribute to the relevance of ECOINK-CID® in the ceramic sector, which has influenced Torrecid to patent this solution.

Innovation as a motor growth

Torrecid has penetrated again in a CEVISAMA edition, in which they have surprised their clients and visitors of all around the world. With a shocking stand of more than 600 square meters, the multinational has introduced their new products and designs of what they have called as 'Restaurant 55' a space inspired by an exclusive restaurant of avant-garde in which every detail has been taken into account with the higher possible care and it gives its visitors the possibility to experience unique feelings.

Precisely, Torrecid shows under the concept of STYLE-CID®, the fashion and future trends of the sector through unrepeatable ceramic atmospheres, designs, unique spaces, pure style and ceramic architecture. A timeless concept, unique, different and very innovative in the sector. The globalised multinational business group contains the innovation in their DNA since they have been who transformed a family-size company into a business group that shows changes and trends in the sector generating new solutions and future trends that provide the best competitive advantages and the maximum added value.

In conclusion, the Alfa de Oro awarded to Torrecid due to the launch of the ECOINK-CID® solution, "FULL DIGITAL" water base, is a new and important reward given to one of the main actors of the transformation of the ceramic market of the 21st century, an upwards sector that has proved their huge capacity not only to reinvent themselves but to evolve and predicting a brilliant future.



TORRECID



FULL DIGITAL
WATER BASED
INKS & GLAZES

ERKAN GÜRAL: “ÜLKEMİZE GÜVENİYORUZ, YATIRIMLARIMIZA DEVAM EDECEĞİZ” ERKAN GÜRAL'DAN CUMHURBAŞKANI'NA YENİ FABRİKA SÖZÜ

ERKAN GÜRAL: “WE TRUST OUR COUNTRY AND WE WILL CONTINUE TO MAKE INVESTMENTS”
ERKAN GÜRAL PROMISED THE PRESIDENT A NEW FACTORY

NG Kütahya Seramik'in 15 Temmuz darbe girişiminden iki gün sonra yaklaşık 250 milyon TL yatırımla temelleri atılan 15 Temmuz Şehitler Seramik Fabrikası, yeni bir yatırımın kapılarını araladı. 15 Temmuz Şehitler Seramik Fabrikası'nın resmi açılışı, Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın katılımıyla gerçekleşti. Açılışa düzenlenen törene NG Kurucu Başkanı Nafi Güral, NG Kütahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Erkan Güral, TOBB Başkanı Rifat Hisarcıklıoğlu ile NG Kütahya Seramik çalışanları ve çok sayıda Kütahyalı katıldı.

NG Kütahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Erkan Güral, açılışa katılan Cumhurbaşkanı Sayın Recep Tayyip Erdoğan'a fabrikanın hemen yanındaki araziye yeni bir fabrika daha yapacaklarını sözünü verdi. “Ülkemize güveniyoruz, yatırımlarımıza devam edeceğiz” diyen Erkan Güral, 2023 hedeflerine yürüyen ülkemizin sanayileşme yolundaki adımlarına katkı sağlamak üzere Cumhuriyetimizin 100. yılında devreye girecek yeni bir fabrikanın daha sözünü Zat-ı Alinize veriyorum” dedi.

July 15 Martyrs' Factory of Ceramics, of which the foundation was laid by NG Kütahya Seramik with a 250 million-Turkish lira investment just two days after the July 15 coup attempt, paved the way for a newer investment. The official launch of the July 15 Martyrs' Factory of Ceramics has been realized with the participation of President Recep Tayyip Erdoğan. The ceremony performed during the inauguration was attended by Nafi Güral, the Founding Chairman of NG;

Erkan Güral, the CEO of NG Kütahya Seramik; Rifat Hisarcıklıoğlu, the President of TOBB (The Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey); the employees of NG Kütahya Seramik and numerous people from Kütahya.

Erkan Güral, the CEO of NG Kütahya Seramik, reassured Dear President Recep Tayyip Erdoğan, who attended the opening, of a new factory to be established right next to the land where the current factory is located. He further stated: “We trust our country and we will continue to make investments. In order to contribute to the giant steps our country takes towards industrialization in the scope of the 2023 vision, I hereby would like to promise our Dear Mr. President yet another new factory, which will come into operation on the 100th anniversary of our Republic.”





Kütahya 15 Temmuz Şehitler Seramik Fabrikası'nın açılışını Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın katılımıyla gerçekleştiren NG Kütahya Seramik, yeni bir fabrika için daha kolları sıvadı. 20 Ocak Cumartesi günü gerçekleşen açılıшта Cumhurbaşkanı Erdoğan'ın "Kütahya'dan çıkıp dünyanın değişik ülkelerine, ta Çin'e kadar sizin eserlerinizin ulaşacak olması, ihracat ürünü olarak gidecek olması, 'Namin yürüsün Türkiye' demektir" dediğini hatırlatan NG Kütahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Erkan Güral, toplum olarak Cumhurbaşkanımızdan aldığımız güç, ülkemize ve ekonomimize duyduğumuz güvenle yatırımlarımıza devam edeceğiz" dedi.

"Büyük ve güçlü Türkiye davasının en büyük destekçisi olacağız"
Cumhurbaşkanı Erdoğan, NG Kurucu Başkanı Nafi Güral'ın 17 Temmuz 2016'da Kütahya Zafer Meydanı'nda halka seslenerek sözünü verdiği 15 Temmuz Şehitler Seramik Fabrikası'nı sadece bir yatırım değil bir eser olarak tanımladı.

Türkiye Ekonomisine Katma Değer Sağlayacak

Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın "Kütahya, bölgesinin 2023 hedeflerini omuzlayan bölge olacaktır" sözünden hareketle, Kütahya'nın bu görevi en iyi şekilde yerine getirebilmesi için çalışmalarını hızlandıracaklarını kaydeden Erkan Güral, yeni fabrika yatırımının bu hedefe hizmet edeceğini vurguladı.

Erkan Güral, "Açılışını yaptığımız fabrika ile şu anda 300 olan istihdam sayımızı nisan ayında devreye girecek yeni fırınlar ile 500'e çıkaracak ve toplam yatırım bedelini 250 milyon liraya ulaştırmış olacağız" dedi.

Açılıшта yaptığı konuşmasına Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'ın katılımlarına nail olmanın heyecanı ve gururu içerisinde olduklarını belirterek başlayan Kütahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Erkan Güral, şunları söyledi:

NG Kütahya Seramik, which performed the opening ceremony of the July 15 Martyrs' Factory of Ceramics with the participation of President Recep Tayyip Erdoğan, is getting ready to establish yet another factory. Erkan Güral, the CEO of NG Kütahya Seramik reminded President Erdoğan's earlier statement he made on the opening ceremony, which was organized on Saturday, January 20. His statement follows: "The fact that your products will start off from Kütahya and reach various countries of the world all the way to China, as exported goods having 'Made in Turkey' labels; simply means 'Turkey, may your reputation continue to foster.' " Güral further added: "We will continue our investments with the strength we take from our President as a nation, along with the confidence we have in our country and our economy."

"We will be the pillar of support for a big and powerful Turkey"

Promised by NG Founding Chairman Nafi Güral on July 17, 2016, at the Kütahya Zafer Square, where he addressed and informed the citizens regarding the establishment, the July 15 Martyrs' Factory of Ceramics was defined by President Erdoğan as an artifact, rather than a mere investment.

It will provide added value to Turkey's economy

"Kütahya will become the region that undertakes the 2023 objectives for its area," stated President Recep Tayyip Erdoğan. With reference to this statement, Erkan Güral remarked that they will speed up their works in order to fulfil this duty in the best way possible and emphasized that the new factory will render service to this very objective.

"With the factory we have recently launched, we are going to expand the number of employees to 500, which is currently 300, owing to new kilns which will start to operate in April, and increase the total investment value to 250 million Turkish liras."

Erkan Güral, the CEO of Kütahya Seramik, who started his opening speech by remarking that they feel excited and proud to host President Recep Tayyip Erdoğan, made the following statements:



"Bugün açılışını gerçekleştireceğimiz fabrikanın vücuda gelmesindeki en büyük pay, hain darbe girişimini önleyen şanlı şehitlerimize, aslan yürekli gazilerimize, kahraman milletimize ve Başkomutanımıza, Önderimize, Cumhurbaşkanımıza Sayın Recep Tayyip Erdoğan'a aittir. Bu ülke bize şehitlerimizin emanetidir. Bu fabrikanın bacalarından çıkan dumanı her gördüğümüzde, makinelerden gelen sesleri her işittiğimizde, üretilen seramiklere her dokunduğumuzda 15 Temmuz şehit ve gazilerimizi minnet ve hürmetle yâd edeceğiz. Allah onlardan razı olsun. Milletimizi ve ülkemizi hainlerden korusun. Sayın Cumhurbaşkanım Allah sizi başımızdan eksik etmesin."

9 ayda tamamlandı

Erkan Güral, babası Nafi Güral'ın 15 Temmuz hain darbe girişiminden 2 gün sonra Kütahya Meydanı'nda, 10 bin kişiye karşı yaptığı konuşmada verdiği talimatın ardından hemen fabrika yatırımına başladıklarını ve 9 ay gibi kısa bir sürede tamamlayarak Türkiye'ye kazandırdıklarını söyledi. Erkan Güral, Cumhurbaşkanı Erdoğan'a açılışı yapılan fabrikanın hemen yanında yeni bir fabrika daha yapacaklarının sözünü şöyle verdi:

"Bu fabrika henüz üretime başlamadan Nafi Bey'in talimatıyla üretim kapasitesini yüzde 50 oranında artıracak tevsi anlaşmalarını yaptık. Şu anda 300 olan istihdam sayımızı nisan ayında devreye girecek yeni fırınlar ile 500'e çıkaracak ve toplam yatırım bedelini 250 milyon liraya ulaştırmış olacağız. Emegi geçen herkese huzurlarınızda içten teşekkürlerimi sunuyorum. Sayın Cumhurbaşkanımıza, açılışını yaptığımız fabrikanın hemen yanı başında yeni bir fabrika daha yapacağımızın da sözünü veriyorum."

"Sadece seramik değil, gurur üretiyoruz"

"Bu fabrikada seramik değil aynı zamanda gurur üretiyoruz. Şu anda Cumhuriyet tarihimizin ve dünyanın yapımı devam eden en büyük projesi olan İstanbul 3. Havalimanının seramiklerini bu gururla üretiyoruz. Yetmiyor bu ürünleri seramiğin doğduğu topraklar olan Çin Halk Cumhuriyeti'ne,

Cumhurbaşkanı Erdoğan: "Namun yürütsün Türkiye"

"Türk milleti 15 Temmuz'da bir kez daha tahrip oldu. Milletimizin kanıyla yazıldığı tarihi, burada olduğu gibi iş adamlarımız, işçilerimiz de alın terleriyle daha ileriye taşımamızın mücadelesini veriyorsunuz. Eserlerle taçlandırılmamış zaferler eksik kalmaya mahkumdur."

"Kütahya'dan çıkıp dünyanın değişik ülkelerine, ta Çin'e kadar sizin eserlerinizin ulaşacak olması, ihracat ürünü olarak oralara kadar varacak olması ve Made in Turkey olarak gidecek olması, 'Namun yürütsün Türkiye' demektir"

President Erdoğan: "Turkey, may your reputation continue to foster"

"The Turkish nation was once again shattered on July 15. We are striving to further the history that was written with the blood of our people, along with our businessmen and with the hard work of our laborers, as can be seen here today. Victories that are not crowned by artifacts are doomed to be deficient."

"The fact that your products will start off from Kütahya and reach various countries of the world all the way to China, as exported goods having 'Made in Turkey' labels; simply means 'Turkey, may your reputation continue to foster.'"

"The biggest share in realizing this factory project, which we will operationalize today, belongs to our glorious martyrs, our lionhearted veterans, our heroic nation and our Commander-in-Chief, our Leader and the President of our People, Dear Recep Tayyip Erdoğan; who all prevented this treacherous coup attempt. This country was commended to us by our martyrs. When we see the smoke coming out of the chimneys of this factory, when we hear the noises coming from the machines, when we touch the ceramics manufactured in this plant; we will gratefully and respectfully commemorate the martyrs and veterans of July 15th. God bless their souls and protect our people and country from traitors. Dear Mr. President, may god never take you away from us."

The factory is completed in 9 months

Erkan Güral stated that following the instructions his father Nafi Güral gave during his speech to 10 thousand people at the Kütahya Square, two days after the treacherous coup attempt, they immediately started to make investments for the factory and put at the disposal of Turkey after completing the construction in 9 months, marking a significantly short time. Regarding establishing a new factory next to the recently-launched factory, Erkan Güral gave his word to President Erdoğan as follows:

"Before initiating this factory, with the instructions of Mr. Nafi, we have made expanding agreements that will increase the production capacity by 50 percent. We will expand the number of our employees to 500, which is currently 300, owing to new kilns that will start to operate in April, and increase the total investment value to 250 million Turkish liras. I hereby would like to sincerely thank those who contributed to this project. Dear Mr. President, I am giving you my word to establish yet another factory right next to the factory we have recently launched."

"We are not only manufacturing ceramics, we are also taking considerable steps to be proud of"

"In this factory, we are not only manufacturing ceramics but we are also taking considerable steps to be proud of. With this pride, we are currently manufacturing the ceramics to be used in Istanbul's Third Airport, which is the



modanın ve seramiğin merkezi kabul edilen İtalya'ya ve İspanya'ya ihraç ediyoruz. Bu gurur ülkemizin, bu gurur milletimizin."

Fabrika açılışının ardından NG Kütahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Erkan Güral ve NG Kurucu Başkanı Nafi Güral, Cumhurbaşkanı Recep Tayyip Erdoğan'a Sema Güral Sürmeli tarafından yapılan özel kaftanı takdim etti.

largest ongoing project of the world and our history of republic. As if it's not enough, we export these products to the People's Republic of China, the land where ceramics were born; and to Italy and Spain, renowned as the main hub of fashion and ceramics. This pride belongs to our country and our people."

Following the launch of the factory, Erkan Güral, the CEO of NG Kütahya Seramik and Nafi Güral, the Founding Chairman of NG; have presented President Recep Tayyip Erdoğan with a special kaftan, designed by Sema Güral Sürmeli.



NG Kütahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Erkan Güral:

"Bugün açılışını gerçekleştireceğimiz fabrikanın vücuda gelmesindeki en büyük pay, hain darbe girişimini önleyen şanlı şehitlerimize, aslan yürekli gazilerimize, kahraman milletimize ve Başkomutanımız, Önderimiz, Cumhurbaşkanımız Reisi Sayın Recep Tayyip Erdoğan'a aittir. Fabrikamızda sadece seramik değil aynı zamanda gurur üretiyoruz."

Erkan Güral, the CEO of NG Kütahya Seramik:

"The biggest share in realizing this factory project, which we will operationalize today, belongs to our glorious martyrs, our lionhearted veterans, our heroic nation and our Commander-in-Chief, our Leader and the President of our People, Dear Recep Tayyip Erdoğan; who all prevented this treacherous coup attempt. In this factory, we are not only manufacturing ceramics but we are also taking considerable steps to be proud of."

TKİ VE SAM PROJE ORTAKLIĞI

A PROJECT PARTNERSHIP BY CERAMIC
RESEARCH CENTER AND GENERAL DIRECTORATE
OF TURKISH COAL ENTERPRISE



Türkiye Kömür İşletmeleri Genel Müdürlüğü ve Seramik Araştırma Merkezi işbirliğinde yürütülmüş olan 'Hümatların Seramik Sağlık Gereçleri (ŞSG) ve Seramik Kaplama Malzemeleri (SKM) Üretiminde Dağıtıcı (dispersant) Olarak Kullanımının Araştırılması' projesi başarıyla tamamlandı. İşbirliği ikinci bir proje ile devam edecek.

In cooperation with ceramic research center and General Directorate of Turkish Coal Enterprise; the project entitled 'Investigation of Usage of Humates in Ceramic Production' has been finished successfully. Cooperation will continue with second project.

Ülkemiz, endüstriyel seramik üretimi açısından değerlendirildiğinde dünyada önde gelen ülkeler arasında olup üretim miktarları her yıl artmaktadır. Artan üretim miktarları üreticileri ve araştırmacıları yeni teknolojilerin geliştirileceği çalışmalara yöneltmektedir. Seramik sektöründe kullanılan çamurun kararlılığı reolojik özelliklerin (viskozite, tiksotropi, akma noktası ve litre ağırlığı) belirlenmesi ve kontrolüyle gerçekleştirilebilmektedir. Ülkemizdeki işletmelerde reolojik özelliklerin kontrolü için sodyum silikat gibi, sodyum karbonat ve organik ilaveler kullanılmaktadır. Organik bir dağıtıcı olan hümitik asit türevi malzemelerin kullanımı ve çamurlar üzerine etkileri çalışmanın konusunu oluşturmıştır. Çalışma sonucunda Na-hümatın seramik sağlık gereçleri ve Seramik kaplama malzemeleri üretiminde dağıtıcı alternatifi olarak kullanılabileceği ortaya konulmuştur. Aynı zamanda yapılan çalışmalarda kuru mukavemeti arttırdığı ve bu vesile ile ince yada daha kalın ürün üretiminde avantaj sağlayabileceği görülmüştür.

Our country is one of the leading countries in the world in terms of industrial ceramics production and, production quantities increase every year. Because of high production quantity, researchers and manufacturers cooperate to develop new technologies. During forming process, slip stability is particularly critical point. Slip stability is provided by determining and controlling rheology of slip like viscosity, thixotropy, density, yield point. Silicates (Na-Silicates), carbonates (Na-Carbonate) and organic compounds are added to control rheological properties in ceramic manufactories. Here, the addition of suitable deflocculants and dispersants makes it possible to exert a controlled influence. Due to this study results; Na-humate can be used an alternative dispersant in ceramic production. At the same time, it has been seen that the work done increased the dry strength and thus it could be advantageous in producing thicker or thin products.



Sayın Meslektaşlarım, Sayın Fabrika Sahipleri, Sayın Satın Alma Yetkilileri,

Sir (Glasur), engop ve masse reçetelerinde hâlihazırda kullanmakta olduğunuz klasik Zirkon Silikata karşıt olarak, 2018 Mart ayında Türkiye’de “Zircowhite” ismi altında satışa sunacağımız sir, engop ve masse beyazlatıcılarımızın, her seramik fabrikasının kendi imalat şartları altında ve fırın rejiminde denenmesinde fayda vardır diye düşünmekteyim.

Lütfen, “Zircowhite” isimli yeni ürünümüzü kullanmakta olduğunuz Zirkon Silikatın klasik kimya analizine göre karşılaştırıp, ön hüküm vermeyiniz. Standart Zirkon Silikatınızla üretilen seramiklerde L.a.b renk değerlerini ve sir yüzeyindeki parlaklık veya matlık değerlerini, bizim yeni ürünümüz “Zircowhite” çeşitleri ile beyazlatılan seramiklerdeki L.a.b renk değerleri ve sir yüzeyindeki parlaklık veya matlık durumunu mukayese ettiğinizde, fiziksel özellikler ve renk değerleri her iki plakada ortalama eşdeğerlerde ise başarıya ulaşılmış demektir. Özellikle bu cümleyi Ar-Ge’lerde çalışan genç meslektaşlarımızın dikkate alması önemlidir. **Mühim olan neticedir.**

Baykara GmbH’nin iç piyasada da satışa sunacağı zirkon bazlı beyazlatıcılarıdaki daha düşük maliyetler, son zamanlardaki yüksek Zirkon Silikat fiyatlarına karşın satın alma maliyetlerinizi de olumlu etkileyecektir.

Saygılarımızla

Geshaefteführer: Erhan Baykara
Baykara Glasuren & Farben GmbH
Kuruluş: 1969

**SERAMİK FRİTLERİ
SERAMİK SİRLARI
SU GEÇİRMEZ BEYAZ VE RENKLİ ASTARLAR
ZIRCOWHITE ZİRKON SİLİKAT
ZIRCOFULL AA2 ZİRKONYUM
ALÜMİNYUM SİLİKAT**

**YENİ OPAKLAŞTIRICILAR İÇİN TÜM HAM MADDE TEDARİKİ VE
SATIŞ HAKKI BAYKARA GMBH FİRMASINA AİTTİR.**

BAYKARA GLASUREN & FARBEN GMBH
Rheinstr. 62/A D-56203 Hoeher Grenzhausen
Tel.: +49 2624 5056 Fax.: +49 2624 6197
E-mail: ebykra@aol.com Web: www.baykaragmbh.de

ERHAN HÜSNÜ BAYKARA VE ORTAĞI
Atalar Mah. Üsküdar Cad. Surlar Apt. No 79/48 Kartal -İstanbul
Tel.: +90 216 389 0044 Fax.: +90 216 306 6333
E-mail: info@baykaragmbh.com

**BAYKARA CERAMIC FRITS
BAYKARA GLAZINGS
BAYKARA ENGObES
BAYKARA RAW MATERIALS**

**YILLARIN ZİRKON TEDARİKÇİSİNDEN
SERAMİK FABRİKALARININ
MALİYETLERİNİ DÜŞÜRECEK
ENGOP VE SIR REÇETELERİ İÇİN**

**YENİ EKONOMİK OPAKLAŞTIRICILAR
YENİ ZIRCOWHITE ZİRKON SİLİKAT
YENİ ZIRCOFULL AA2 ZİRKONYUM
ALÜMİNYUM SİLİKAT**



**YENİ ZIRCOWHITE ZİRKON SİLİKAT
YENİ ZIRCOFULL AA2 ZİRKONYUM
ALÜMİNYUM SİLİKAT**



“2018’DE TASARIM, TEKNOLOJİ VE KALİTENİN BİR ARADA SUNULDUĞU ÜRÜNLERE DİKKAT ÇEKECEĞİZ”

“IN 2018, WE WILL HIGHLIGHT PRODUCTS WHERE DESIGN, TECHNOLOGY AND QUALITY ARE PRESENTED ALTOGETHER”

Unicera Fuarı öncesinde ELMOR A.Ş. Genel Müdürü Sayın Enver Öz ile firmanın faaliyetleri, gelecek planları ve fuarla ilgili görüşleri hakkında bir söyleşi yaptık.

Right before Unicera Fair, we made an interview with Dear Enver Öz, the General Manager of ELMOR Inc. about the company's operations, future plans and his opinions about the fair.



Firmanızın faaliyetlerini kısaca anlatır mısınız?

ELMOR'un ürün grupları, E.C.A. markalı su armatürleri ve banyo aksesuarları, E.C.A. markalı teknik ürünler (valfler), SEREL markalı Seramik Sağlık Gereçleri ve SEREL gömme rezervuarlar ile SEREL markalı aksesuarlardan oluşmaktadır. ELGİNKAN TOPLULUĞU'na bağlı bir kuruluş olan ELMOR'un satışını gerçekleştirdiği E.C.A. su armatürleri ve E.C.A. teknik armatürler bulundukları sektörde pazar lideri konumundadır.

Gelecek dönemde hangi tür ürünler ön plana çıkacak? Sektöre sunacağınız yeni ürünler-sistemler var mı?

Tüketicilerimizin hayatını kolaylaştırmak amacıyla AR-GE ve ÜR-GE çalışmalarımızı şekillendiriyoruz. 2018'de özellikle teknolojik açıdan zengin ürünler ön plana çıkarken, kolay temizlenebilir ve hijyenik ürünler de gün geçtikçe önem kazanacağı benziyor. 2018 yılında banyo gereçlerinde tasarım, teknoloji ve kalitenin bir arada sunulduğu ürünlerin önemine dikkat çekmeyi hedefliyoruz.

Armatür pazarında trendlerin belirleyicisi olarak da bilinen E.C.A. armatürde yine yeni bir uygulamanın sahibi olarak "Hygiene Plus" özellikli armatürleri piyasaya kazandırıyor. 2018 yılındaki en büyük hedefimiz ise "Hygiene Plus" özellikli armatürleri yaygınlaştırmak ve talep yaratmak olacak. Çünkü hijyen kavramının başta anneler olmak üzere tüm bireyler için ne kadar önemli olduğunun bilincindeyiz. E.C.A.'nın en yeni ürünlerinden biri olan Touch/Do-

Could you please briefly inform us about your company's operations?

ELMOR's product groups consist of E.C.A. water fixtures and bathroom accessories, E.C.A. technical products (valves), SEREL Ceramic Sanitaryware products and SEREL concealed cisterns, along with SEREL accessories. Operating in the body of ELGİNKAN GROUP, ELMOR's E.C.A. water fixtures and E.C.A. technical fixtures are the market leader in the scope of their industry.

What kind of products will come to the fore in the upcoming period? Are there any new products-systems that you will present to the industry?

In order to make life easier for our consumers, we are currently shaping our R&D and P&D studies. While technology-rich products stand out in 2018, it looks like easy-clean and hygienic products become even more important with each passing day. For 2018, we aim to highlight the importance of bathroomware products where design, technology and quality are presented altogether.

Recognized also as a trendsetter in the fixture market, E.C.A. presents "Hygiene Plus" featured fixtures to the market, once again as the holder of a new implementation in fixtures. Our biggest goal in 2018 will be to popularize "Hygiene Plus" fixtures and create demand. Because we are aware of how important the hygiene concept is to all the individuals, especially for mothers. Touch controlled washbasin and kitchen mixers, which are among the newest prod-





kunma kontrollü lavabo ve eviye bataryaları da ürün gamındaki yerini aldı. Bataryanın herhangi bir noktasına dokunarak açıp kapayabilme ya da kendi kendinden kapanabilme ayrıcalığı, Dünya'da ilk kez E.C.A. kalite ve güvencesiyle tüketiciye sunuluyor.

Hygiene Plus teknolojisi kendi kendini temizleme özelliğiyle hem temizlik kimyasalı tüketimini hem de temizliğe ayrılan zaman ve enerjiyi minimuma indiriyor. Ürünler bir arada kullanıldığında evin su tüketimini de yüzde 40'a varan oranda düşürüyor. SEREL'in klozetlere yönelik geliştirdiği EasyWash yıkama sistemi, ürünün iç yüzeyini su sıçratmadan yıkama özelliği ile öne çıkıyor ve klozet yüzeyinde 360 derece %100 temizlik sağlıyor. SEREL Easywash lavabolarda ise kendi kendine devreye giren yıkama sistemi sayesinde temizlik sağlayan yeni teknolojisi, fonksiyonellik ve hijyen konularına farklı bir boyut getiriyor.

2018 yılının en önemli gündem maddelerinden biri de E.C.A. markalı armatür ürünlerinde devreye aldığımız 20 yıl garanti konusu. Armatür pazarında kalite denildiğinde akla gelen ilk marka olma özelliğini taşıyan E.C.A., E.C.A. markalı krom kaplı tek kumandalı – çift kumandalı batarya ve musluk grubu ürünlerinde Türkiye'de 20 yıl garanti veren ilk ve tek marka olmanın gururunu taşıyor.

Mutluk ve banyolar fonksiyonunun yanı sıra tasarımıyla da öne çıkarak artık yaşam alanlarına dönüştü. Sektörünüzün buna katkısı nedir? Değişen trendler hakkında bilgi verir misiniz?

E.C.A. ve SEREL Türkiye'nin üretim yaptıkları ürün gruplarıyla ilgili estetik ve tasarımdan ödün vermeden ürün geliştiren birkaç yerli markasından birisidir.

Teknoloji konusunda olduğu kadar tasarımda da iddialı olan E.C.A. 2017 yılında, Icon ve Purity serilerimize aldığı ödüllerle de adından bolca söz ettirdi. Uluslararası tasarım yarışmalarının en prestijlilerinden A Design Award, Iconic Awards, German Design ve Good Design Award tasarım yarışmalarından ödülle dönen E.C.A.; tüketicilerine tasarım, kalite ve fonksiyonelliğin bir arada olabileceğini de bir kez daha gösterdi. A Design Awards'ta Icon serisi lavabo, banyo, eviye armatürleri Gold seviyesinde; Purity serisi, lavabo, banyo, eviye armatürleri Silver seviyesinde ödüle layık görülürken; Iconic Award tasarım yarışması ürün kategorisinde Purity Lavabo Bataryası ve Icon Banyo bataryası ödülü sahibi oldu. Avrupa'nın en prestijli tasarım yarışmalarından biri olarak görülen German Design Awards'a ise özel olarak davet edildik. German Design Awards'ta Purity lavabo bataryası ve Icon banyo bataryasıyla "Special Mention" ödülü alınırken; Icon lavabo bataryasıyla da "Winner" ödülüne layık görüldük. Son olarak Dünya'nın en eski tasarım yarışmalarından olan bir olan Good Design Award tasarım yarışmasında E.C.A. Icon Serisinde Lavabo ve Banyo bataryalarıyla; E.C.A. Purity serisinde ise lavabo bataryasıyla ödül aldı.

Vitrifiye ürün grubuyla SEREL markası ise bazı beyaz eşya markalarından sonra en fazla tasarım ödülüne layık görülen ikinci markadır. IF Design, Interior Innovation, PLUS X Design, Reddot Design, Design Turkey, A Design, Good Design gibi birçok yarışmada ödüle layık görülmüştür.

ucts of E.C.A., have taken their place in our product line. Having the privilege of turning the mixer on and off by merely touching anywhere on its surface, or the self-dosing feature; is offered to consumer for the first time in the world via the quality and assurance of E.C.A..

Hygiene Plus technology, which adopts the self-cleaning feature, minimizes both the consumption of cleaning chemicals, and the time and energy spent for cleaning. When products are used together, they reduce the water consumption levels of the house by up to 40 percent. Developed by SEREL for WC pans, the EasyWash washing system shines out by washing the interior surface of the product without splashing water and it provides 100% and 360-degree cleaning on the surface of the bowl. As in SEREL Easywash washbasins, the auto-activated washing system provides maximum cleaning and brings a new dimension to the concept of functionality and hygiene.

One of the most important agenda items of 2018 is the 20 year warranty, which we have engaged in E.C.A. fixture products. As the first brand that comes to mind when the subject is quality in the fixture market, E.C.A. takes pride in being the first and only brand that gives 20 year warranty in E.C.A. mixer and faucet groups having chrome coating and single-dual remote control.

Kitchens and bathrooms have lately become living spaces by shining out with their designs, along with their functionalities. What is your industry's contribution in this? Could you please inform us about the changing trends?

E.C.A. and SEREL are among the few domestic brands that develop products without compromising on aesthetics and design in their product groups that they manufacture.

E.C.A. is assertive about design, as much as it is about technology and it had its name rather frequently mentioned with the awards it has received for Icon and Purity series in 2017. Granted awards from A Design Award, Iconic Awards, German Design and Good Design Award, which are among the most prestigious international design competitions, E.C.A. once again showed its consumers that design, quality and functionality can co-exist. While Icon series washbasin, bath and kitchen sink faucets deemed worthy of the Gold Award and the Purity series washbasin, bath and kitchen sink faucets received the Silver Award from A Design Awards; the Purity Washbasin Mixer and Icon Bath Mixer received awards in the product category of Iconic Award design competition. We were invited as a special guest to German Design Awards, which is regarded as one of the most prestigious design competitions of Europe. While we have received the "Special Mention" award with our Purity washbasin mixer and Icon bath mixer; we received the "Winner" award for our Icon washbasin mixer, in the frame of German Design Awards. Finally, in the Good Design Award design competition, which is one of the long-established design competitions of the world, we were awarded for our E.C.A. Icon Series Washbasin and Bath mixers and E.C.A. Purity series washbasin mixers.

SEREL stands for the second brand which has received the highest number of design awards with its sanitaryware product group, following several brands of white goods. It was deemed worthy of awards in many competitions such as IF Design, Interior Innovation, PLUS X Design, Reddot Design, Design Turkey, A Design and Good Design.

UNICERA Fuarı hakkındaki görüşlerinizi alabilir miyiz?

Türk seramik sağlık sektörü her geçen yıl inovasyon ve tasarım anlamında dünya klasmanında önemli başarılarla inza atıyor. Bu başarıların yerel ve global tüketiciyle buluşması için UNICERA tarzı fuarlara çok önem veriyoruz.

Bu yıl fuardan beklentimiz fuarın daha çok yabancı ziyaretçi ile uluslararası bir fuar tarzında geçmesidir. Geçmiş yıllarla kıyasladığımızda UNICERA Fuarı son yıllarda uluslararası katılımının daha çok ilgi gösterdiği bir fuar olmaktadır. Daha önce yerli katılımcı yoğunlukta geçen fuar zamanlarında artık uluslararası anlaşmalara da adım atabildiğimiz bir organizasyon haline geldi. Temennimiz bu yıl da katılımcı profilinin uluslararası anlamda da yoğunluk kazanmasıdır. İhracata yapacağımız katkılar anlamında fuarı bu yönüyle de çok önemsiyoruz.

Fuara katılıyorsanız hangi standta yer alacaksınız ve hangi ürünlerinizi sergileyeceksiniz?

2018 yılının ve fuarın en önemli gündemi E.C.A. markalı armatür ürünlerinde devreye aldığımız 20 yıl garanti konusu. Armatür pazarında kalite denildiğinde akla gelen ilk marka olma özelliğini taşıyan E.C.A., E.C.A. markalı krom kaplı tek kumandalı – çift kumandalı batarya ve musluk gurubu ürünlerinde Dünya'da 20 yıl garanti veren ilk ve tek marka.

Sağlık ve hijyen konularında farkındalık yaratan ürünlerle pazardaki talebi farklı yönde etkilemeye devam edeceğiz. SEREL seramik sağlık gereçlerinin tümünde 2015 yılından bu yana uygulanan Hygiene Plus teknolojisini Türkiye'de bir ilk olarak şimdi de armatürlere taşıyoruz. Islak zeminlerde büyük öneme sahip olan hijyen konusu, armatürler için de sorun olmaktan çıkıyor.

SEREL vitrifiyelerimize getirdiğimiz yepyeni bir yıkama sistemi "Easywash". SEREL yıkama suyuna yön vererek klozetlerdeki su sıçratma problemine çözüm getirirken, E.C.A. ile ortak geliştirdiği lavabo yıkama sistemi ile de Türkiye'de ilk kez kendi kendini temizleyen lavabo konsepti geliştirdi.

E.C.A. tarafından üretilen dokunma kontrollü evye ve lavabo bataryalarımız ise armatür teknolojilerine yeni bir bakış açısı kazandırıyor. E.C.A. Touch armatür ile açma ve kapamasının kumanda koluyla sınırlı olduğu devri bitiriyor, artık dokun açılın dokun kapanın dönemi başlıyor.

Türkiye'de ilk kez E.C.A. tarafından üretilen haşlanma emniyetli banyo ve lavabo bataryalarımızı UNICERA fuarında tüketicilerimizle buluşturuyoruz. Yeni geliştirilen teknoloji ile su sıcaklığı 45 Co 'nin üzerine çıktığında armatürlerdeki su akışı kesiliyor. Böylece E.C.A. THERMO SAFE serisi ile ev ve toplu yaşam alanlarında yaşanabilecek haşlanma problemini çözüyoruz.

E.C.A.'nın 2017 yılında lanse ettiği yangın ve ısıtma sistemleri de fuarda dikkat çekmek istediğimiz bir diğer gündemimiz. Kısacası banyo ve mutfakların yaşam alanları haline geldiği günümüzde gelişmeleri takip ederken içinizi ve cebinizi rahatlatıcı çözümlerimiz için herkesi 27 Şubat – 3 Mart tarihlerinde CNR EXPO Yeşilköy'de 4. Salon B02 No'lu E.C.A. SEREL standına bekliyoruz.



Could you please share your opinions about UNICERA Fair?

With each passing year, Turkish ceramic sanitaryware industry continues to put its signature under world-class achievements in terms of innovation and design. We place special emphasis on fairs like UNICERA in order to present these achievements to local and global consumers.

Concerning UNICERA, we are expecting a fair in the style of an international event with much more foreign visitors. When compared to previous years, UNICERA Fair have become an event that attracts more international participants in the frame of recent years. The fair used to host more local participants but currently it has turned into an organization where we can take a step towards international agreements. We wish that this year's event will also garner a huge international turnout in terms of the participant profile. We also attach importance to the fair in this regard for our future contributions to export activities.

If you will attend the fair, which booth are you going to take place at and which products are you going to showcase?

One of the most important agenda items of 2018 is the 20 year warranty, which we have engaged in E.C.A. fixture products. As the first brand that comes to mind when the subject is quality in the fixture market, E.C.A. takes pride in being the first and only brand that gives 20 year warranty in E.C.A. mixer and faucet groups having chrome coating and single-dual remote control.

We will continue to influence the market demand in a different direction through products that create awareness about health and hygiene. Hygiene Plus technology, which has been active in all the SEREL ceramic sanitaryware products since 2015, can now be found in fixtures as a first in Turkey. Having a great importance on wet surfaces, the hygiene issue is no longer a problem for fixtures.

Yet another brand-new washing system that we have implemented to our SEREL sanitaryware products is "Easywash". While SEREL provides a solution for water splashing problem in WC pans by dominating the wash water, it has developed a self-cleaning washbasin concept for a first in Turkey along with the washbasin washing system which it has developed jointly with E.C.A.

Our touch controlled kitchen sink and washbasin mixers, which were manufactured by E.C.A., bring a new perspective into fixture technologies. E.C.A. Touch fixtures mark the end of an era where the on/off modes are limited by a lever. Now, you have the privilege of activating and deactivating the mixer by merely touching it.

At UNICERA Fair, we will present our consumers the bath and washbasin mixers that have burning-proof technology, which has been manufactured by E.C.A. for the first time in Turkey. Along with this newly-developed technology, the water flow in faucets automatically cut off when the water temperature exceeds 45 C°. Therefore we prevent the risk of burning by hot water in houses and communal living spaces, thanks to E.C.A. THERMO SAFE series. The fire and heating systems that were launched by E.C.A. in 2017, stand for yet another agenda that we want to highlight at the fair. In today's world where bathroom and kitchens have turned into living spaces, we are looking forward to welcome you all at CNR EXPO Yeşilköy between February 27 – March 3 at our B02 E.C.A. SEREL booth located at Hall No. 4, so that you can experience our solutions that ease your mind and budget while you follow the latest developments.

NG | KUTAHYA
SERAMİK

Inovatif ebatlarımız ve fark yaratan tasarımlarımızla

UNICERA'DAYIZ!



27 ŞUBAT - 03 MART 2018



HOL 2 | STANT B02-B04

“BİZİM EKİP” ANTALYA’DA BULUŞTU

“OUR TEAM” HAVE GATHERED IN ANTALYA



Sektörün öncü firmalarından NG Kütahya Seramik ve KYK Yapı Kimyasalları tarafından düzenlenen “Geleneksel Bizim Ekip Buluşması” 13-16 Ocak 2018 tarihleri arasında Antalya Titanic Deluxe Belek Otel’de gerçekleşti.

Bu yıl 8. si düzenlenen buluşmaya, KYK Yapı Kimyasalları ve NG Kütahya Seramik’in yurt içi, yurt dışı pazarında aktif ve başarılı rol üstlenen iş ortaklarının satış ekiplerinden oluşan 780 kişi katıldı.

“Ya ilk olacaksınız ya en iyisi olacaksınız”

NG Kütahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Erkan Güral açılış konuşmasında şunları söyledi:

“Bugün burada sizlerle olmaktan heyecan duyuyorum. Mutlulukla belirtmek isterim ki seramik fabrikalarımızın kapasitesini arttırma yönünde iki yeni fırın ilavemiz oldu. Ailemiz her geçen gün genişliyor. Bu yeni yatırım ile birlikte tamami büyük ebat üretimi olacak şekilde toplam 38 milyon m2 üretim kapasitesine sahibiz. Dünyada bugünkü teknolojiler çerçevesinde en büyük ebatları yapan fabrikayı sizlerin huzuruna sunmuştuk. Farklı bir ürün grubunu tüketiciyle buluşturmak hepimize inanılmaz kolaylıklar ve kârlılıklar sağladı. İlk olmak her zaman için daha başkadır. Ya ilk olacaksınız ya da en iyisi olacaksınız. Biz ilk olabildiklerimizde ilk, olamadıklarımızda da en iyisi olma gayretimizden asla ödün vermedik. 2018 yılı için büyüyen şantiye pazarında daha fazla yer alabileceğimizi biliyorum. Dolayısıyla çalışma arkadaşlarınız ile birlikte göstereceğiniz gayretin; hizmet, servis ve rekabet açısından her zaman yanında olacağız. O pazardan daha fazla pay alabilmek için ne gerekiyorsa yapacağımızı da özellikle belirtmek istiyorum.”

Eğitimler

NG Kütahya Seramik Teknik Genel Müdür Yardımcısı Celal Üstündağ tarafından gerçekleştirilen sunumda katılımcılara 60x160 cm, 120x120 cm ve 120x240 cm ürünlerin üretimleri anlatıldı. NG Kütahya Seramik’in sektöre yeni kazandırdığı “Dijital frit teknolojisi” ve “Pres öncesi baskı sistemi” hakkında katılımcılara detaylı bilgiler aktarıldı.

Toplantıya katılan Kristal Kesme Makinaları firması, inovatif ebatlı seramiklerin kesilmesi ve uygulanması hakkında Bizim

Organized by NG Kütahya Seramik and KYK Building Chemicals, the leading companies of the industry, “Traditional ‘Our Team’ Gathering” took place at Titanic Deluxe Belek Hotel, Antalya, between January 13-16, 2018.

Held for its 8th edition this year, the gathering hosted 780 people consisting of the sales teams of business associates of KYK Building Chemicals and NG Kütahya Seramik, who take an active and successful role in their domestic and foreign market.

“You will either be the first or the best”

Erkan Güral, the CEO of NG Kütahya Seramik made the following statements during his opening speech:

“I am excited to be here with you today. I would like to happily inform you that we have incorporated two new kilns in order to increase the capacity of our ceramic factories. Our family is expanding with each passing day. Owing to this new investment, we currently hold a total production capacity of 38 million sqm, which carries out large-scale manufacturing in its entirety. We had already presented you the factory which operates in the largest scale in the world, within the scope of current technologies. Presenting the consumers a different product group has provided incredible convenience and profitability for all of us. Being first is always something else. You will either be the first or the best. We never compromised on our efforts to be the first if we can, or to be the best if we can’t. I know that we can get more involved in the growing construction market in 2018. Therefore we will always be with you in terms of labor, service and competition regarding the effort you will show with your colleagues. I would especially like to address that we will do whatever it takes to get more shares from that market.”

Trainings

Celal Üstündağ, the Technical General Manager Assistant of NG Kütahya Seramik made a presentation to demonstrate the production phases of 60x160 cm, 120x120 cm and 120x240 cm products. The participants were later informed in detail about the “Digital frit technology” and “Pre-press printing system”, which have been recently presented to the industry by NG Kütahya Seramik.

The Kristal Cutting Machines company participated in the gathering and informed “Our Team” participants about cutting and processing



Ekip katılımcılarını bilgilendirdi. Kesme makinesi ile gerçekleştirilen uygulama ile ustaların işini kolaylaştırmak adına atılan adımlar katılımcılarla paylaşıldı.

"Bizim Ekip" toplantısı süresince KYK Yapı Kimyasalları ve Mantotherm ürün koleksiyonlarındaki güncel gelişmelere yönelik ayrıntılı bilgilere ve ürünlerin hangi koşullarda hangi çözümler için sunulduğu yönündeki teknik eğitimlere yer verildi.

Toplantının ardından NG Kütahya Seramik ödül töreni gerçekleşti. NG Kütahya Seramik 2017 Türkiye ciro 3.'sü Mersin Yücesoy Seramik, 2.'si Antalya Truva Seramik ve ciro 1.'si Antalya Opal Yapı oldu. Ödüller, NG Kütahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Erkan Güral tarafından takdim edildi.

Aktiviteler ile heyecanlı ve keyifli anlar

"Bizim Ekip" Toplantısı'nda geleneksel eşen futbol turnuvası ile heyecan doruğa çıktı. 8 bölgenin kıyasıya mücadele ettiği turnuvada İstanbul Bölge şampiyonluk kupasını kazanırken, Diyarbakır Bölge ikinci, Antalya Bölge ise turnuvayı üçüncü olarak tamamladı. Bizim Ekip üyeleri, bowling ve tavla turnuvalarının tadını çıkartarak, keyifli vakit geçirdiler.

Programın son günü gerçekleşen gala gecesinde; futbol turnuvasında mücadele ederek ilk üçe girme başarısı gösteren takımlara, kupa verildi. KYK Yapı Kimyasalları ciro ve metraj sıralamasında dereceye giren iş ortaklarına ödülleri takdim edildi.

2017 Yılı Türkiye ciro birincisi Dekoyap-Yelkenoğlu İnşaat, 2017 Yılı Türkiye teknik ürün ciro birincisi Erdi Yapı ve 2017 Yılı Türkiye Mantotherm Metraj birincisi Volkan Yıldız İnşaat oldu. Birinciler ödülleri NG Kütahya Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Erkan Güral ve KYK Yapı Kimyasalları Yönetim Kurulu Başkanı Onur Sürmeli'nin elinden alırken, bölgeler arası ciro ödülleri de bölgelerinde ilk 3'e giren iş ortaklarının satış ekiplerine ödülleri takdim edildi. Gecenin sonunda konuklar, Cenk Eren'in muhteşem sahne performansı eşliğinde gönüllerince eğlendiler.



innovative-sized ceramics. Along with the demonstration made with the cutting machine, all of the steps taken in order to facilitate the work of the master craftsman were shared with the participants.

"Our Team" gathering gave place to detailed information on current developments in the KYK Building Chemicals and Mantotherm product collections, along with technical trainings on products offered in various conditions for various solutions.

NG Kütahya Seramik award ceremony has been realized following the gathering. In the frame of 2017 NG Kütahya Seramik Turkish Revenue Award; Mersin Yücesoy Seramik ranked 3rd, Antalya Truva Seramik ranked 2nd and Antalya Opal Yapı took the 1st place. The awards were presented to the winners by Erkan Güral, the CEO of NG Kütahya Seramik.

Exciting and pleasing moments with various activities

The excitement peaked with the traditional football tournament of "Our Team" gathering. In the tournament where 8 regions went head to head with each other, the İstanbul Region was crowned champions, Diyarbakır Region ranked second and Antalya Region took the third place. "Our Team" members had a great time enjoying bowling and backgammon tournaments.

In the scope of the gala night, which was organized on the last day of the program, teams that showed success and ranked among the first three in the football tournament were presented with trophies. The business associates who ranked in the revenue and quantity chart of KYK Building Chemicals were granted with awards.

Dekoyap-Yelkenoğlu Construction ranked 1st in the 2017 Turkish Revenue Ranking category, Erdi Construction came in first in the 2017 Turkish Revenue Ranking for Technical Products and Volkan Yıldız Construction took first in 2017 Turkish Mantotherm Quantity Ranking. While the winners received their awards from Erkan Güral, the CEO of NG Kütahya Seramik and Onur Sürmeli, the CEO of KYK Building Chemicals; the sales teams of the business associates which ranked in the top three among regional revenue awards were presented their awards. At the end of the event, the guests were entertained in the presence of Cenk Eren's spectacular stage performance.

EGE SERAMİK İZMİR USTA EĞİTİM SEMİNERLERİNİN İLKİ GERÇEKLEŞTİRİLDİ

THE FIRST EDITION OF EGE SERAMİK MASTER CRAFTSMEN TRAINING SEMINAR OF İZMİR HAS BEEN REALIZED

Ege Seramik İzmir Usta Eğitim Semineri'nin ilki 28 Aralık günü Anemon Fuar Otel'de gerçekleştirildi. İzmirli ustaların yoğun ilgi gösterdiği seminerde Ege Seramik ürünlerinin fiziksel ve mekanik özellikleri, ürün kutu etiketlerinin detaylı açıklamaları, doğru uygulama adımları, doğru seramik seçimi, farklı döşeme teknikleri ve karşılaşılabilecek muhtemel sorunların pratik çözümleri detaylı bir şekilde anlatıldı. Akşam yemeği ile biten organizasyon, ustalardan tam not aldı.

Açılış konuşmasını yapan Ege Seramik Genel Müdür Göksen Yedigöller, "2017'yi bitirmek üzere olduğumuz bu günlerde yılın son usta eğitim seminerimizi evimizde, İzmir'de yapıyor olmaktan çok mutluyuz." dedi. Yedigöller, "Hep söylediğim gibi bizler en kaliteli, en estetik ürünleri üretiyoruz, ancak bu ürünleri doğru biçimde uygulayarak onlara hayat veren sizlersiniz. O yüzden sizlerle iletişimde olmak bizim için çok önemli. Bu çerçevede 2018 yılında da seminerlerimiz hız kesmeden devam edecek. Hedefimiz her şehirde usta eğitim seminerlerimizi gerçekleştirmek." diyerek sözlerini noktaladı.



The first edition of Ege Seramik Master Craftsmen Training Seminar of İzmir has been realized at the Anemon Fuar Hotel on December 28. The seminar, which attracted a great deal of attention from the master craftsmen of İzmir, gave extensive place to the physical and mechanical features of Ege Seramik products, elaborate explanations of product box labels, correct steps in

implementation, correct choices in ceramic selections, different cladding techniques and practical solutions for possible complications. The organization, which came to an end with a dinner event, received critical acclaim from master craftsmen. "As we are about to end 2017, we are very happy for the fact that we are conducting our last training seminar of the year at our beloved home İzmir," stated Göksen Yedigöller, the General Manager of Ege Seramik who made the opening speech at the event. Yedigöller further addressed: "As I have always said, we produce the top quality and the most aesthetic products, although you are the ones who bring these products into existence through correct implementations. Therefore staying in communication with you is very important for us. In this regard, our seminars will also continue in 2018 without slowing down. Our goal is to conduct master craftsmen training seminars in every city."



EGE SERAMİK USTA EĞİTİM SEMİNERLERİNE SAMSUN'DAN BAŞLADI

EGE SERAMİK HAS INITIATED MASTER CRAFTSMEN
TRAINING SEMINARS IN SAMSUN

Ege Seramik Usta Eğitim Seminerlerine Samsun'dan başladı. 23 Kasım 2017'de Serra Otel'de gerçekleşen seminerde, Ege Seramik ürünlerinin fiziksel ve mekanik özellikleri, ürün kutu etiketlerinin detaylı açıklamaları, doğru uygulama adımları, doğru seramik seçimi, farklı döşeme teknikleri ve karşılaşılabilecek muhtemel sorunların pratik çözümleri detaylı bir şekilde anlatıldı. Katılımcı ustalar sertifikalarını Ege Seramik Genel Müdürü Gökseven Yedigöller'in elinden aldı, eğitim semineri hep birlikte yenen akşam yemeği ile sona erdi.

Eğitim Seminerinde konuşan Ege Seramik Genel Müdürü Gökseven Yedigöller, "Biz Ege Seramik olarak sadece seramik değil, müşterilerimize bir ürün deneyimi sunuyoruz. Bu deneyimden müşterilerimizin maksimum memnuniyet elde etmelerinin kilit noktası ise ürünün uygulayıcıları, yani siz ustalarınız. Dolayısıyla bu usta eğitim seminerlerinin ürünlerimizi ve ürünlerimizin doğru uygulanışını sizlere aktarmamız açısından çok faydalı ve gerekli olduğuna inanıyorum. Bizler en kaliteli, en estetik ürünleri üretiyoruz, ancak bu ürünleri el emeği ile özel kılan sizlersiniz. Seramik sektörü Türkiye ekonomisi için ne kadar önemliyse, siz ustalarınız da sektör için aynı önemdesiniz." dedi. Hedeflerinin Ege Seramik Usta Eğitim Seminerlerinin tüm illerde gerçekleştirilmesi olduğunu belirten Yedigöller, "Samsun'dan başladığımız usta eğitim seminerlerimize 2018 yılında da devam edip, mümkün olduğunca çok ustamızla iletişime geçmek, ürünlerimizi anlatmak istiyoruz. Ege Seramik olarak yanlış uygulama kaynaklı sıkıntıların giderilmesine yardımcı olmak adına usta seminerleri düzenleyerek üzerimize düşeni yapmaya ve ustalarımızı bilgilendirmeye çalışıyoruz. O yüzden bugün burada sizlerle bir araya gelmiş olmaktan son derece mutluyuz." diyerek sözlerini noktaladı.



Ege Seramik has initiated its Master Craftsmen Training Seminars starting from Samsun. Conducted in Serra Hotel on November 23, 2017, the seminar gave extensive place to the physical and mechanical features of Ege Seramik products, elaborate explanations of product box labels, correct steps in implementation, correct choices in ceramic selections, different tiling techniques and practical solutions for possible complications. Participat-

ing craftsmen have received their certificates from Gökseven Yedigöller, the General Manager of Ege Seramik. The training seminar later came to an end with a dinner event which was attended by all participants.

"As Ege Seramik, we are offering our customers not only ceramic products but also a product experience. In this experience, the key people for providing maximum satisfaction to our customers are the implementers of the products, which refer to all of you. Therefore, I believe that these master craftsmen training seminars are highly beneficial and necessary for showing you our products and their correct way of implementation. We produce the most aesthetic products of the highest quality, although you are the ones who make them special with your skillful handicraft. Your presence is important for our industry, as much as the ceramic industry is important for the Turkish economy," said Gökseven Yedigöller, the General Manager of Ege Seramik who held the floor during the Training Seminar. Remarking that they aim to conduct Ege Seramik Master Training Seminars in all the provinces of Turkey, Yedigöller stated: "For 2018, we want to continue our master training seminars that we have initiated in Samsun, communicate with as many master craftsmen as possible and demonstrate our products. As Ege Seramik, we are trying to do our fair share of work and inform our craftsmen by organizing master seminars, in order to help eliminate the complications caused by faulty implementations. Therefore we are extremely happy to be here with you today."



TURKUAZ SERAMİK AR-GE MERKEZİ FAALİYETE GEÇTİ

TURKUAZ SERAMİK R&D CENTER STARTS OPERATIONS

Ülkemizin öncü sanayi kuruluşlarından olan Turkuaz Seramik, ilk günkü heyecanı ile seramik sağlık gereçleri pazarına özel ürünler üretiyor. 60'dan fazla ülkeye ihracat yapan firma dünya standartlarında yaptığı üretimi Ar-Ge, Tasarım ve İnovasyon faaliyetleriyle sürekli destekliyor. Ülkemize fayda sağlayacak yüksek katma değerli ürünlerin araştırılması ve geliştirilmesi

stratejisini benimseyen Turkuaz Seramik Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı'nın 776'ncı, Kayseri'nin 9'uncu Ar-Ge Merkezi belgesini alarak Ar-Ge, Tasarım ve İnovasyon alanlarında rüştünü bir kez daha ispatlamıştır.

Yenilikçi fikirlerin hızla değerlendirilebileceği, sadece üniversite ve araştırma kuruluşlarının değil, ferdi başvuruların da ticarileştirilmesinde önemli bir görev üstlenecek olan Turkuaz Seramik Ar-Ge Merkezi hakkında bilgi veren Yönetim Kurulu Başkanı Sn. Abidin ÖZKAYA "Çeyrek asırlık bilgi birikimini bilimsel araştırma metodlarıyla birleştirerek



Shining out as one of the leading industrial enterprises of our country, Turkuaz Seramik manufactures products specific to the ceramic sanitaryware market, by still maintaining the excitement of its first day in the business. The company, which exports to over 60 countries, continuously supports its world-class manufacturing with R&D, Design and Innovation activities. Adopting the strategy of researching and developing products with

high added value that will benefit our country; Turkuaz Seramik received the 776th R&D Center Certificate from the Ministry of Science, Industry and Technology and the 9th from Kayseri, proving its adequacy once again in the fields of R&D, Design and Innovation.

Giving informations about Turkuaz Seramik R&D Center, which takes on a significant task to commercialize not only universities and research organizations, but also individual applications; where innovative ideas will be put to good use through a rapid process; Dear Abidin ÖZKAYA, the CEO of the company stated: "By combining a quarter-century old accumulation of knowledge with scientific research methods, this center aims to carry out





seramik sektöründe ve özellikle de ileri teknoloji alanlarında ülkemizin gururu olacak büyük projelere imza atmayı hedeflemektedir. Sektörün önemli oyuncularından Turkuaz Seramik Ar-Ge, Tasarım ve İnovasyon faaliyetlerinde de ulusal ve uluslararası platformlarda lider olacağına inancımız tamdır. Yapacağımız Ar-Ge, Tasarım ve İnovasyon faaliyetleri global dünyada ülkemizin markalaşmasına katkıda bulunma yanında edinilen know-how gücümüze güç katacaktır." dedi.

Ar-Ge ve İnovasyon günümüzde rekabetin vazgeçilmez unsurlarından biri haline geldiğini belirten Özkaya, "Etkin Ar-Ge teşvikleri ile sanayisi desteklenen ülkeler Dünya Rekabet Sıralamasında en üst seviyelerde yer almaktadır. Turkuaz Seramik olarak beklentimiz; yapılan Ar-Ge çalışmalarının ülkemize ekonomimizde katma değer yaratacak, uluslararası pazarda rekabet gücümüzü artıracak ileri teknoloji içeren ürünler olarak dönmesi" olduğunu belirterek "Ar-Ge Merkezimizin kurulmasında emeği geçen tüm çalışma arkadaşlarıma teşekkür ediyorum. Turkuaz Ar-Ge'nin firmamıza, Kayseri'mize ve ülkemiz ekonomisine önemli katkılar sağlmasını diliyorum." diyerek sözlerini noktaladı.



large-scale projects in the ceramic industry and especially in the fields of advanced technologies, which will become the pride of our country. We thoroughly believe that Turkuaz Seramik, which stands out as one of the important players of the industry, will also rank foremost among the national and international platforms in the scope of R&D, Design and Innovation activities. These upcoming activities in the fields of R&D, Design and Innovation, will both contribute to the branding of our country in the global world and the know-how to be acquired with this step will set us even more powerful."

Remarking that R&D and Innovation have both become the indispensable elements of competition lately, Özkaya said: "Countries that are supported by efficient R&D incentives rank among the top positions at the Global Competitiveness Report. As Turkuaz Seramik, we anticipate that the conducted R&D studies will present products with cutting-edge technologies, which will create added value in our national economy and strengthen our competitive power in international markets. I hereby would like to thank all of my colleagues who have contributed to the establishment of our R&D Center. I sincerely wish that Turkuaz R&D will make significant contributions to our company, our beloved Kayseri and our national economy."

TURKUAZ SERAMİK BAŞARILARINI ARTIRARAK SÜRDÜRÜYOR!

TURKUAZ SERAMİK INCREMENTALLY CONTINUES TO ACHIEVE SUCCESS

Çeyrek asır önce kurulan Turkuaz Seramik faaliyet gösterdiği Seramik Sağlık Gereçleri sektöründe bugün dünyanın tercih ettiği kuruluşlar arasında yer alıyor. Hedefleri doğrultusunda emin adımlarla yürüyen Turkuaz Seramik, gerçekleştirdiği yatırımları, sürekli gelişen teknolojisi, yenilikçi ürünleriyle 60 ülkede tercih ediliyor ve bu ülkelerdeki binlerce satış noktasıyla sınırsız müşteri memnuniyeti sunuyor. Sürdürülebilir bir dünya için doğal kaynaklara saygılı üretim anlayışıyla gelecek nesillere karşı sorumluluğunu yerine getiren Turkuaz Seramik, ürün yelpazesindeki her ürünün daha kaliteli, estetik ve fonksiyonel olması için durmaksızın çalışıyor.

Bugün geldiği noktada 300 farklı çeşit lavabo ve klozet üretme gücüne sahip kuruluş, 2017 yılını, biri Avrupa'nın en büyüğü olan, iki tesisinde teknolojik yatırımlara hız vererek tamamladı. Sektörlerinde önde gelen kuruluşların iklimlendirme ve toz toplama sistemlerini tesislerine entegre ederek, teknolojik altyapısını geliştirdi. Bunun yanı sıra robotlu sırlama sistemleri ve yüksek basınçlı klozet döküm yatırımlarının ilk aşamalarını tamamlayan Turkuaz Seramik, 2018 yılı için de ilave yatırımlara yönelik anlaşmalar yaptı.



Founded a quarter-century ago, Turkuaz Seramik currently ranks among world's most-preferred enterprises in the Ceramic Sanitaryware industry, in which it carries out business. Taking firm steps towards its objectives, Turkuaz Seramik is being preferred in 60 countries thanks to its investments, constantly developing technology and innovative products, offering unlimited customer satisfaction via thousands of sales points located in these countries. Fulfilling its responsibility for future generations with a respectful manufacturing approach towards natural resources, in order to achieve a sustainable

world, Turkuaz Seramik works continuously to ensure that each product in its product line has more quality, aesthetics and functionality.

Currently having the power to produce 300 different types of washbasins and W/C pans, the enterprise has completed the year 2017 by speeding up technological investments into two plants, with one of them being the largest of Europe. By integrating the air-conditioning and dust collecting systems of the leading industrial establishments into its own plants, it has developed its technological infrastructure. Additionally, Turkuaz Seramik has completed the first phases of the investments which were made for robotic sintering systems and die-casting process for W/C pans, and made further agreements towards additional investments for 2018.



Türkiye'nin öncü sanayi kuruluşlarından biri olmanın sorumluluğu ve bilinciyle ARGE yatırımlarına ağırlık vermeye devam ediyor. Sanayi Bakanlığı'ndan gerekli onayın alınmasından sonra Kayseri'nin 9. ARGE merkezi belgesini alan Turkuaz Seramik, faaliyet gösterdiği sektörde yenilikçi ürün geliştirilmesi için çalışırken ülke ekonomisine katma değer sağlayacak bir üretim stratejisi benimsiyor. ARGE merkezi hakkında bilgi veren Yönetim Kurulu Üyesi ve Koordinatörü Kürşad Noyan ÖZKAYA "Çeyrek asırlık bilgi birikimini bilimsel araştırma metodlarıyla birleştirerek seramik sektöründe ve özellikle de ileri teknoloji alanlarında ülkemizin gururu olacak büyük projelere imza atmayı hedeflemektedir. Sektörün önemli oyuncularından Turkuaz Seramik Ar-Ge, Tasarım ve İnovasyon faaliyetlerinde de ulusal ve uluslararası platformlarda lider olacağına inancımız tamdır. Yapacağımız Ar-Ge, Tasarım ve İnovasyon faaliyetleri global dünyada ülkemizin markalaşmasına katkıda bulunma yanında edinilen know-how gücümüze güç katacaktır." dedi.

Tasarım ve fonksiyonelliği mükemmel şekilde birleştiren yenilikçi ürünler üreterek Türkiye'nin dış pazarda rekabetçi gücünü en yüksek seviyelere çıkarma hedefindeki Turkuaz Seramik, bu konuda koyduğu vizyonun karşılığını uluslararası yarışmalarda layık görüldüğü ödüllerle alıyor. 2017 yılı içerisinde, tasarım alanında dünyanın en saygın bağımsız ödül organizasyonlarından biri olan IF Design Award'da Turkuaz Seramik tarafından üretilen Cerastyle markalı Ibiza Rimless Asma Klozet IF Tasarım Ödülü'ne layık görüldü. Yine Ibiza Rimless Asma Klozet ve Blue Lavabo, The Chicago Athenaeum Museum of Architecture and Design tarafından GOOD DESIGN ödülü ile ödüllendirildi. Bunun yanı sıra Türkiye'nin tasarımda en büyük ödül organizasyonu olan Design Turkey Endüstriyel Tasarım Ödülleri'nde Turkuaz Seramik, Blue Lavabo ile İyi Tasarım Ödülü'ne layık görüldü.

2017 yılı Turkuaz Seramik için başarılarla geçen bir yıl oldu. Nitelikli Batı Avrupa pazarı başta olmak üzere ihracat gerçekleştirdiği her bölgede Turkuaz Seramik yerini sağlamlaştırarak uzun vadeli olarak yaptığı planlamaların geri dönüşünü almanın gururunu yaşıyor. Bugün geldiği noktada 300 farklı çeşit lavabo ve klozet üretebilme gücüne sahip Turkuaz Seramik, tasarladığı yeni ürünleri hızla seri üretime geçirdi. Turkuaz Seramik, 2018'in ilk çeyreğinde dört farklı model için rimfree asma klozetleri üretime almayı planlıyor. Türkiye'nin hem iç hem de dış pazarda faaliyet gösteren öncü sanayi kuruluşu olmanın sorumluluğuyla firma koyduğu hedeflere her geçen gün daha yaklaşıyor.

It continues to focus on R&D investments with the responsibility and awareness of being one of the leading industrial enterprises of Turkey. Having received the certificate for the 9th R&D center of Kayseri after obtaining the required approval from the Ministry of Industry, Turkuaz Seramik adopts a production strategy that provides added value to national economy, while endeavoring for manufacturing innovative products in the industry. "By combining a quarter-century old accumulation of knowledge with scientific research methods, this center aims to carry out large-scale projects in the ceramic industry and especially in the fields of advanced technologies, which will become the pride of our country. We thoroughly believe that Turkuaz Seramik, which stands out as one of the important players of the industry, will also become a leader among the national and international platforms in the scope of R&D, Design and Innovation activities. These upcoming activities in the fields of R&D, Design and Innovation, will both contribute to the branding of our country in the global arena and the know-how to be acquired with this step will set us even more powerful," said Kürşad Noyan ÖZKAYA, the Board Member and Coordinator who gave informations about the R&D center.

Aiming to raise the competitive strength of Turkey to top levels in the foreign market through manufacturing innovative products that flawlessly combine design and functionality, Turkuaz Seramik gets rewarded for the vision it has delivered in this regard, with awards it receives in international competitions. In 2017, Turkuaz Seramik was deemed worthy of IF Design Award with its Cerastyle branded Ibiza Rimless Wall-hung WC Pan at IF Design Award, one of the world's most prestigious independent award organizations in the field of design. Furthermore, Ibiza Rimless Wall-hung WC pan and Blue Washbasin, received the GOOD DESIGN award from the Chicago Athenaeum Museum of Architecture and Design. Additionally, it also received the Best Design Award with the Blue Washbasin at Design Turkey Industrial Design Awards, the biggest award organization of Turkey in the design field.

For Turkuaz Seramik the year 2017 was full of achievements. Turkuaz Seramik takes pride in securing its position and receiving feedbacks for its long-term plans in every region, with the prestigious Western Europe market being in the first place.

Currently having the power to manufacture 300 different types of washbasins and WC pans, Turkuaz Seramik commenced mass production for its newly-designed products. Turkuaz Seramik plans to start manufacturing rimfree wall-hung WC pans for four different models in the first quarter of 2018. Along with responsibility of being a leading industrial enterprise that operates both in domestic and foreign market, the company is drawing closer to its objectives with each passing day.



TURKUAZ SERAMİK'E 2 ÖDÜL DE CHİCAGO'DAN

TURKUAZ SERAMİK RECEIVES 2 AWARDS FROM CHICAGO

Turkuaz Seramik'in Blue Lavabo ve Ibiza Rimless Asma Klozet tasarımları; The Chicago Athenaeum Museum of Architecture and Design tarafından "GOOD DESIGN" ödülü ile ödüllendirildi.

1950'den bu yana verilmekte olan Good Design ödülleri; dünyanın en eski, en prestijli ve en çok bilinen tasarım ödülleri arasında yer alıyor. Tasarım, inovasyon, sürdürülebilirlik, marka, çevreye duyarlılık, ergonomi ve malzeme açısından değerlendirmeler yapılarak The European Centre for Architecture Art Design and Urban Studies ile birlikte GOOD DESIGN ödülleri takdim ediliyor.

Ürün tasarımı, grafik tasarım ve ambalaj tasarımı alanlarında Avrupa, Asya, Afrika ile Kuzey ve Güney Amerika'da tüketiciye sunulan yeni tasarımlar için verilen ödüle bu yıl 48 ülkeden katılım gerçekleşti.

Müşterilerden gelen talepleri çok iyi analiz ederek, günümüz ihtiyaçlarına en hızlı cevap veren firmalardan biri olan Turkuaz Seramik, daha önce de iF Design Award ve Design Turkey ödülleriyle layık görülmüştü. Kanalsız yıkama teknolojisiyle Ibiza Rimless Asma Klozet ve ince kenarlarıyla Blue Lavabo, iyi tasarım alanında otoritelerden tam puan almaya devam ediyor.

Turkuaz Seramik's Blue Washbasin and Ibiza Rimless Wall-Hung Toilet designs have received the "GOOD DESIGN" award by The Chicago Athenaeum Museum of Architecture and Design.

Presented to the winners since 1950, Good Design Awards ranks among the oldest, most prestigious and renowned design awards of the world. The GOOD DESIGN awards are granted with the European Centre for Architecture Art Design and Urban Studies, following various evaluations in terms of design, innovation, sustainability, branding, environmental awareness, ergonomics and materials.

The awards are granted for new designs in the fields of product, graphic and packaging design, which are introduced to consumers in Europe, Asia, Africa and North and South America. This year, the award program hosted participants from 48 countries.

Standing out as one of the leading firms that successfully analyze the demands of the customers and meet the needs of today's world in the quickest fashion, Turkuaz Seramik was previously deemed worthy of iF Design Award and Design Turkey Awards. Ibiza Rimless Wall-Hung Toilet with rimless washing technology, and Blue Washbasins with thin edges, are continuing to receive critical acclaim from the authorities in the field of good design.



DESIGN TURKEY 2017'DEN TURKUAZ SERAMİK'E ÖDÜL

TURKUAZ SERAMİK RECEIVES AN AWARD FROM DESIGN TURKEY 2017



Türkiye'nin tasarımda en büyük ödül organizasyonu olan Design Turkey Endüstriyel Tasarım Ödülleri'nde Turkuaz Seramik Blue Lavabosu ile İyi Tasarım Ödülü'ne layık görüldü.

Turkuaz Seramik tasarım ekibinin, suyun mavi berrak renginden ilham alarak tasarladığı Blue Lavabo, çevreci ve yenilikçi bir yaklaşımla banyolara estetik katıyor.

İnce kenarlarıyla ve piramitlik formuyla, iyi tasarım alanında otoritelerden tam puan alan Blue lavabo, suyun dolap ile temasını engelleyen damlalıkları ile uzun ömürlü bir kullanım imkânı sağlıyor.

Müşterilerden gelen talepleri çok iyi analiz ederek, günümüz ihtiyaçlarına en hızlı cevap veren firmalardan biri olan Turkuaz Seramik, müşterilerinden aldığı güç ile yükselişini sürdürmeye devam ediyor.

Being the largest design awards organization of Turkey, Design Turkey Industrial Design Awards granted the Good Design Award to Turkuaz Seramik for its Blue Washbasin series.

Created by the Turkuaz Seramik design team, by taking inspiration from the clear blue color of water, the Blue Washbasin series creates aesthetics in bathrooms through an ecologist and innovative approach.

Receiving critical acclaim from the authorities in the category of good design with its fine edges and pyramid shape, the Blue Washbasin series offers durable use with droppers that prevent water from touching the closet.

Standing out as one of the leading firms that successfully analyze the demands of the customers and meet the needs of today's world in the quickest fashion, Turkuaz Seramik continues to grow by taking strength from its customers.

SERES '18 SERAMİKÇİLERİ YİNE ESKİŞEHİR'DE BULUŞTURUYOR

SERES'18 BRING CERAMICISTS TOGETHER IN ESKİŞEHİR ONCE AGAIN

IV. Uluslararası Seramik, Cam, Emaye, Sır ve Boya Kongresi (SERES'18), 10-12 Ekim 2018 tarihlerinde, Eskişehir'de, Anadolu Üniversitesi Yunus Emre Kampüsü'nde gerçekleştirilecek.

Kongre ile aşağıda verilen konu başlıklarında çalışan yurt içi ve yurt dışı akademisyenleri, sanatçıları, tasarımcıları ve sektör temsilcilerini bir araya getirmek, bilgi birikimlerinin ve tecrübelerinin paylaşılmasını sağlamak ve bu sayede işbirliği olanaklarını arttırmak amaçlanmaktadır. Bilimsel program çalıştaylar ve sergilerle de zenginleştirilecektir. Ayrıca, Anadolu Üniversitesi ile Eskişehir'in bilimsel, kültürel ve tarihsel değerleri de katılımcıların tanıtımına sunulacak ve düzenlenecek etkinlikler aracılığıyla bu değerler katılımcılar ile paylaşılacaktır.

Kongre Düzenleme Kurulu Başkanı Prof. Dr. Alpagut Kara kongre ile ilgili şu çağırışı yapmaktadır: "Bu bağlamda sizleri bir eğitim, sanayi, sanat ve kültür şehri olan Eskişehir'i yakından tanımaya, sahip olduğunuz bilgi ve tecrübelerinizi bizlerle paylaşmaya davet ediyoruz. Bilimsel programın yanı sıra sosyal etkinliklerle de katılımcılarda derin ve unutulmaz anlar bırakacağına inanıyoruz. Kongremizde sizlerle birlikte olmaktan mutluluk duyacağımızı bildirmek istiyorum."

ÖNEMLİ TARİHLER:

- Kongre tarihi: 10-12 Ekim 2018
- Özet gönderim son tarih: 16 Temmuz 2018
- Özet kabul gönderim son tarih: 13 Ağustos 2018
- Erken kayıt son tarih: 03 Eylül 2018

Not: Bildiriler kongre esnasında toplanacaktır. Kongrenin resmi dili İngilizce'dir.

KONGRE ANA BAŞLIKLARI:

Endüstriyel seramikler
Çimento, Beton ve Jeopolimerler
İleri Teknoloji Seramikleri
Bor Temelli Seramikler
Enerji Tasarrufu, Üretimi ve Depolanması için Seramikler ve Sistemler
Seramik Esaslı Filmler ve Kaplamalar
Biyoseramikler ve Camlar
Seramik Tozlar: Sentezleme konusunda son gelişmeler
Elektroseramikler
Refrakterler
Seramik Endüstrisinde Geri Dönüşüm ve Atık Yönetimi
Sanat ve Seramik

IV. International Ceramic, Glass, Enamel, Glaze and Pigment Congress (SERES'18) will be held at Anadolu University Yunus Emre Campus, Eskişehir, between October 10 – 12, 2018.

The congress aims to gather academicians, artists, designers and industry representatives who carry out their studies in the frame of the below-mentioned titles both in our country and abroad; ensure the exchange of their knowledge and experiences and therefore foster collaboration opportunities. The scientific program will also be enriched by workshops and exhibitions. Additionally; the scientific, cultural and historical values of Anadolu University and Eskişehir will be presented to participants and these values will be shared with the attendants through various activities.

Regarding the congress, Prof. Alpagut Kara, Chair of the Congress Organization Committee, made the following call: "In this regard, we invite all of you to be closely acquainted with Eskişehir, a city of education, industry, art and culture, and to share your knowledge and experiences with us. We believe that the scientific program, along with social activities, will leave the participants with deep and unforgettable moments. I hereby would like to say that it will be a great joy for us to come together with you in our congress."

IMPORTANT DATES:

- Congress Date: October 10 – 12, 2018
- Deadline for Sending Abstracts: July 16, 2018
- Abstract Admission Deadline: August 13, 2018
- Deadline for Early Registration: September 3, 2018

Note: Papers will be collected during the congress. The official language of the congress is English.

MAIN TOPICS OF THE CONGRESS:

Industrial ceramics
Cement, Concrete and Geopolymers
High-Technology Ceramics
Boron-Based Ceramics
Ceramics and Systems for Energy Saving, Generation and Storage
Bioceramics and Glasses
Ceramic Powders: Latest developments about sintering
Electroceramics
Refractories
Recycling and Waste Management in the Ceramic Industry
Art and Ceramics

► Rigaku MiniFlex 600

X-ışını Difraktometre Sistemi

6. nesil yüksek teknolojiye sahip masaüstü XRD sistemi • 2D hibrid pixel dedektör teknolojisi ile yüksek çözünürlüklü hızlı ve güvenilir sonuçlar • Kullanıcı dostu arayüz • Geniş optik bileşen yelpazesi • Malzeme karakterizasyonu, Mineral faz tayini, Miktersal faz analizi, Yüksek sıcaklık uygulamaları ve çok daha fazlası...



SAKARYA'DA DOĞAN GİZEMFRİT, 5 KİTADA ÜRETİM YAPMA HEDEFİNE BİR ADIM DAHA YAKLAŞTI

GİZEMFRİT, İSPANYOL MEGACOLOR'I ALDI, SERAMİKTE DÜNYADA İLK ÜÇÜ HEDEFLİYOR

BORN IN SAKARYA, GİZEMFRİT BECAME ONE STEP CLOSER TO MANUFACTURE IN 5 CONTINENTS

GİZEMFRİT ACQUIRES THE SPANISH MEGACOLOR, AIMING TO RANK AMONG THE TOP THREE IN THE WORLD'S CERAMIC INDUSTRY

Akkök Şirketler Grubu bünyesinde yer alan ve dünyanın ikinci büyük emaye kaplama üreticisi olan Gizemfrit, İspanya'da seramik sektörü için inkjet mürekkebi üretimi gerçekleştiren Megacolor şirketini bünyesine kattı. Megacolor'un yaratacağı ivme ile Gizemfrit önümüzdeki 5 yılda cirosunu yüzde 100 artırarak, 170 milyon dolara çıkaracak.

Functioning in the body of Akkök Company Union as the second largest enamel coating manufacturer of the world, Gizemfrit has incorporated Megacolor, which manufactures inkjet components for the ceramic industry in Spain. With the momentum to be gathered by Megacolor, Gizemfrit will increase its turnover by 100% in the course of the next five years and reach 170 million dollars.

Beyaz eşya, mutfak gereçleri, seramik, alüminyum ve cam gibi günlük hayatımızdaki birçok ürünün kaplamasında kullanılan emaye ve seramik frit pazarının Türkiye'deki lider şirketi Gizemfrit, İspanya'da seramik sektörüne hizmet veren Megacolor şirketini satın aldı. Gizemfrit, bu yatırımla birlikte, seramik sektörü için inkjet mürekkebi ve pigment üretimine başlayacak.

"Cari açığı kapatmaya destek olacak"

Konuyla ilgili düzenlenen basın toplantısında konuşan Akkök Holding İcra Kurulu Başkanı Ahmet Cemal Dördüncü, Akkök Şirketler Grubu'na 2015 yılında katılan Gizemfrit'in hızlı bir büyüme ivmesi yakaladığını belirtti. Akkök Holding olarak kimya sektöründen kaynaklanan dış ticaret açığının yüzde 2'sini kapatmayı hedeflediklerini vurgulayan Dördüncü, şöyle devam etti: "Bu hedef doğrultusunda organik ve inorganik büyüme fırsatları ararken; katma değer yaratan, inovatif ürünler geliştirmeye çalışıyoruz. Şirketimiz, Megacolor ile birlikte seramik frit ve mürekkep (ink) sektöründe uluslararası bir oyuncu haline gelirken, cari açığı kapatma konusunda da önemli bir rol oynuyor. Gizemfrit'in cirosu bu yatırımla birlikte 5 yılda 85 milyon dolar artacak. 2022 yılında Gizemfrit'in cirosunun yüzde 100 artarak 170 milyon dolara ulaşmasını hedefliyoruz."

"Ar-Ge altyapısı daha da güçlendi"

Akkök Holding İcra Kurulu Yardımcısı Raif Ali Dıngöç ise Gizemfrit'in, Sakarya'da ürettiği kaplama malzemeleri ve renklendirici pigmentlerini, 6 kıtada 80 ülkeye ihraç ettiğini belirtti. Gizemfrit'in Türkiye emaye ve seramik frit pazarının lider şirketi olmasının yanı sıra, dünya emaye frit pazarının da ikinci büyük şirketi olduğunu söyleyen Dıngöç, "Bu başarının arkasında güçlü bir Ar-Ge altyapısı var. Megacolor ile birlikte bu altyapı daha da güçlenecek. Gizemfrit'in ürettiği kaplamaları ileride savunma sanayi ve havacılık sektörlerinde de göreceğiz. Ama şu an için önceliğimiz, Megacolor ile birlikte seramik kaplama sektöründe Gizemfrit'i dünyada da üst sıralara çıkarmak" dedi.

Shining out as Turkey's leading company in enamel and ceramic frit market, which is utilized for the coating of many products we use in our daily lives such as white goods, kitchenware, ceramics, aluminum and glass, Gizemfrit has acquired the Megacolor company, providing service for the ceramic industry of Spain. Gizemfrit, along with this investment, will start to manufacture pigments and inkjet components for the ceramic industry.

"It will provide support to narrow the current deficit"

Ahmet Cemal Dördüncü, the CEO of Akkök Holding who held the floor during the press conference organized in this regard, stated that Gizemfrit, which joined the Akkök Company Union in 2015, has gathered a robust growth momentum. Emphasizing that they are aiming to narrow 2% of the foreign trade deficit, which is caused by the chemical industry; Dördüncü added: "While searching for organic and inorganic growth opportunities in line with this objective, we are trying to develop innovative products that create added value. While our company, along with Megacolor, is becoming an international player in the ceramic frit and ink industry, it also plays a significant role in narrowing the current deficit. Owing to this investment, Gizemfrit's turnover will increase by 85 million dollars in 5 years. We are seeing a 100% increase in Gizemfrit's turnover rate to reach 170 million dollars by the year 2022."

"The R&D infrastructure has become even more stronger"

Raif Ali Dıngöç, the Vice Chairman of the Executive Board of Akkök Holding, stated that Gizemfrit exports coating materials and coloring pigments they manufacture in Sakarya, to 80 countries in 6 continents. Remarking the fact that while Gizemfrit serves as the leading company in enamel and ceramic frit market of Turkey, it also stands out as the second largest company in the world's enamel frit market, Dıngöç added: "Behind this success lies a powerful infrastructure. This structure will become even more powerful along with the incorporation of Megacolor. We are also going to see Gizemfrit's coatings in defence and aviation industries. But for now, our priority is carrying Gizemfrit to top positions in the world's ceramic coating industry, along with the solid contributions of Megacolor."

“Sırada ABD, Çin ve Brezilya var”

Gizem Frit Genel Müdürü Veysi Küçük de Megacolor ile birlikte dünyadaki önemli seramik frit ve mürekkep (ink) üreticilerine rakip olacaklarını, orta vadede dünya seramik sektöründeki üçüncü büyük oyuncu haline gelmeyi hedeflediklerini söyledi. Küçük, şöyle devam etti:

“Hedefimiz, önümüzdeki 10 yıl içinde 5 kıtada endüstriyel faaliyet göstererek, inovatif ürünlerle performans kaplama sektörünü yönlendiren dünya lideri bir şirket olmak. Bu hedef doğrultusunda attığımız bu adım bizim için çok değerli. Önümüzdeki dönemde ABD ve Çin’de de yatırım yapmayı planlıyoruz. Şu anda fizibilite çalışmalarımız devam ediyor. Brezilya da radarımızda ancak oradaki ekonomik sorunların çözülmesini bekliyoruz.”

Yılda 25 milyon Euro’luk ithalatın önünü kesecek

Busatın almanın ülke ekonomisine, ihracatına, teknolojisine ve iş gücüne büyük katkı yapacağını vurgulayan Genel Müdür Küçük, “Türkiye’de seramik sektörü mürekkebin tamamını ithal ediyor. Yıllık yaklaşık 25 milyon Euro’luk bir ithalat yapıyor. Bu satın alma, bu ithalatın önünü kesecek. Bunun yanı sıra, Megacolor ile birlikte Türkiye’ye pigment teknolojisi transferi yaparak, yüksek kalitede pigment üreteceğiz. Megacolor markasıyla hem yurt içine hem yurtdışına satış yapacağız. Megacolor’ın üretim kapasitesini de 3 katına çıkaracağız” dedi.

“USA, China and Brazil are next”

Veysi Küçük, the General Manager of Gizem Frit, also said that together with Megacolor, they will compete with the most established ceramic frit and ink manufacturers of the world, while also aiming in the medium term to become the third largest player in the world’s ceramic industry. Küçük further exclaimed: “Our goal is to become a world leader company that drives the performance coating industry with innovative products, through carrying out industrial operations in 5 continents in the upcoming 10 years. This step we take in line with the aforementioned objective, is of great value for us. We are planning to make investments in USA and China for the upcoming period. Our feasibility studies are currently in progress. Brazil also falls under our radar but we are currently waiting for the economic problems there to be solved.”

It is going to prevent the annual import rate of 25 million euros

Stressing that this acquisition will make a significant contribution to national economy, import, technology and labor force, the General Manager Veysi Küçük said: “The ceramic industry in Turkey imports ink components in their entirety. There is an annual import of 25 million euros. This acquisition will prevent this import. In addition to this, by carrying out pigment technology transfers to Turkey along with Megacolor, we are going to produce high quality pigments. We will make international and national sales with the Megacolor brand. We will also triple the production capacity of Megacolor.”



GİZEMFRİT AR-GE MERKEZİ BELGESİ ALDI GİZEMFRİT OBTAINED R&D CENTER CERTIFICATION



Dünyanın ikinci büyük emaye kaplama üreticisi Gizemfrit, Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı tarafından belgelendirilerek "Ar-Ge Merkezi" olmaya hak kazandı. Gizemfrit, sektöründe Ar-Ge Merkezi belgesi alan ilk kurum oldu.



Yenilik ve tasarımla ürün kalitesini ve standartlarını yükselterek ülke ekonomisinin uluslararası düzeyde rekabet edebilmesine yönelik çalışmalarını sürdüren Gizemfrit, 20 Aralık tarihi itibarıyla Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı tarafından verilen Ar-Ge Merkezi belgesini aldı. Gizemfrit'in Ar-Ge Merkezi sektöründe ilk olma ayrıcalığına sahip oldu.

Gizemfrit Genel Müdürü Veysi Küçük aldıkları belgeye ilişkin yaptığı açıklamada, Gizemfrit'in her zaman Ar-Ge faaliyetlerine önem veren bir kurum olduğunu belirterek, rekabette her zaman güçlü olmak için daimi olarak Ar-Ge ve inovasyona yatırım yaptıklarını belirtti. Küçük, "Ar-Ge merkezin 2,5 milyon TL yatırım ile kuruldu. Şu an 28 arkadaşımız hem Gizemfrit'e hem de Türkiye ekonomisine değer katacak yeni ürün, tasarım ve teknolojiler üzerinde çalışıyor. Yakında hayata geçireceğimiz projelerimizle önemli farklar yaratacağıma inanıyorum" dedi.

Gizemfrit, the world's second largest enamel coating manufacturer, was certified by the Ministry of Science, Industry and Technology to become entitled to be a "R&D Center". Gizemfrit became the first institution to obtain a R&D Center certification in its sector.

Carrying on its studies for the national economy to compete at international level, through increasing the quality and standards of the product with innovations and design, Gizemfrit obtained the R&D Center certificate from the Ministry of Science, Industry and Technology as of December 20th. Gizemfrit's R&D Center had the privilege of being a first in its sector.

About the certification, Veysi Küçük, the General Manager of Gizemfrit, stated that Gizemfrit served as an institution that always attached importance to R&D activities and further informed that they constantly made investments for R&D and innovation in order to become powerful in competition. Küçük said: "The R&D Center is established with an investment of 2.5 million Turkish liras. Currently, our 28 colleagues are working on new products, designs and technologies that will add value to both Gizemfrit and Turkish economy. I believe that we will make a world of difference with our projects to be realized soon."

since1978



Çömlekçi Tornası



Çamur İşleme Makinesi



Çamur Açma Makinesi



Vakum Pres - İmat-BC18



Hidrolik Pres (Çelik Kalıplı)



Hidrolik Pres (Alçı Kalıplı)



Vakum Pres - İmat-BC16



Hidrolik Pres (Açılır Kalıplı)



Hidrolik Granül Presi

ŞAHİNLER MAKİNE

Kazımpaşa Mahallesi Orman Yolu No:11/1 Menemen/İzmir/TURKEY

Phone: +90 232 832 19 42 e-mail:info@sahinlermakine.com

UŞAK SERAMİK FAALİYETLERİ

THE BUSINESS ACTIVITIES OF UŞAK SERAMİK

Aylin Muhaddisoğlu

Unicera Fuarı öncesinde Uşak Seramik Yönetim Kurulu Başka Yardımcısı ve Genel Müdürü Hüseyin Tanış ile kısa bir söyleşi yaptık. SERKAP Yönetim Kurulu Üyesi olarak da görev yapan Sayın Tanış'tan hem firma faaliyetleri hem SERKAP çalışmaları hakkında bilgi aldık.

Right before Unicera Fair, we made a brief interview with Hüseyin Tanış, the Vice Chairman and General Manager of Uşak Seramik. Dear Tanış, who also works as the Board Member of SERKAP (Ceramic Tile Manufacturers Association), informed us about the business activities of the company and the operations of SERKAP.



Öncelikle sizi tanımak isteriz.

1974'te Yozgat'ın Sankaya ilçesinde doğmuşum. Ailemin İstanbul'a taşınmasının ardından ilk ve orta eğitimimi burada tamamladım. Küçükköy İmam Hatip Lisesi'nden mezun olduktan sonra Sakarya Üniversitesi İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi İşletme Bölümünden 2001 yılında mezun oldum ve ardından 2013 yılında özel bir üniversitede yüksek lisans eğitimimi tamamladım. Aile şirketimiz olan Tanışlar Grup'ta 1994 yılından itibaren çeşitli kademelerde yönetici olarak ilk iş deneyimlerimi yaşadım. Ardından Tanışlar Grup olarak 2004 yılında Uşak Seramik'in hisselerini bünyemize katınca yönetim kurulumuzun kararıyla yönetim kurulu başkan yardımcılığı ve genel müdürlüğü görevini üstlendim. Yaklaşık 14 yıldır, bu görevi yürütmekteyim.

Firmanızla ilgili bilgilere geçmeden SERKAP (Seramik Kaplama Malzemeleri Üretici Derneği)'in çalışmaları hakkında bilgi verebilir misiniz?

Yönetim Kurulu Üyesi olarak görev aldığım SERKAP, bilindiği üzere Türk Seramik Kaplama Malzemeleri alt-sektöründeki üretici kuruluşları bir araya getirmeyi, üreticiler ve çalışanlarına mesleki, sosyal ve ekonomik yönlerden rehberlik etmeyi, küresel rekabetin getirdiği koşullarda üyelerinin rekabetçi şekilde yapilanmasını sağlamayı amaç edinmektedir. SERKAP yönetimi olarak bizler, sektörde işbirliği imkanlarının geliştirilmesini, yeni bir sinerji oluşturulmasını sağlamaya çalışıyoruz. Bu çerçevede yabancı seramik firmalarıyla işbirliğinin yollarını aramakta ve üyelerimizin dünya seramik seramik federasyonlarıyla entegrasyonu, kurumsallaşma çabalarının başarıya ulaşması ve sektörün daha rekabetçi bir yapıya kavuşması için çaba gösteriyoruz.

Uşak Seramik'in tarihçesini kısaca anlatır mısınız?

Uşak Seramik çok ortaklı bir şirket olarak gurbetçi işçilerimiz tarafından 1972 yılında temelleri atılmış ve 1974 yılında deneme üretimlerine başlanmıştır. 1975 yılında ayda 28.000 m2 üretim yapan Uşak Seramik, 1991 yılında ise duvar kerolanı üretmeye başlamıştır. 2002 yılına gelindiğinde yıllık 3 milyon 200 bin metre kare üretime ulaşan Uşak seramik, 210 çalışanıyla faaliyetlerini sürdürmüştür. 2004 yılında hisselerinin büyük bir bölümü Tanışlar Grup tarafından satın alınmıştır. Tanışlar Grup bünyesinde 2004 yılında Uşak Seramik ile başlayan serüvenimizin ardından yaptığımız teknolojik yatırımlarla markamızı önemli bir yere taşıdık. Bugün Uşak Seramik 7 milyon metre karesi granit, 18

First of all, we would like to get to know you a little bit.

I was born in 1974 in the Sankaya district of Yozgat. After my family moved to Istanbul, I completed my primary and secondary education here. After graduating from Küçükköy İmam Hatip High School, I graduated from Sakarya University, Faculty of Economics and Administrative Sciences, Department of Business Administration in 2001 and later completed my MA degree at a private university in 2013. Starting from 1994, I have had my initial business experiences as a manager at various positions at the Tanışlar Group, which is our family company. In 2004, when we incorporated the shares of Uşak Seramik as Tanışlar Group, I took over the duty of Vice Chairman and General Manager, upon the decision of our board of directors. I have been working in this position for about 14 years.

Before proceeding to informations about your company, could you please inform us about the activities of SERKAP (Ceramic Tile Manufacturers Association) ?

As is known, SERKAP, where I work as a Board Member, aims to bring together the manufacturers in Turkish Ceramic Coating Materials sub-sector, provide guidance to manufacturers and their employees professionally, socially and economically, and ensure its members to become restructured competitively under global conditions brought forth by the global competition.

On behalf of SERKAP administration, we endeavor for improving collaboration potentials and creating a new synergy in the sector. Within this framework, we are searching for ways to collaborate with foreign ceramic companies, and we make efforts for our members to become integrated with the ceramic federations of the world, their institutionalization endeavors to be successful and the industry to become a more competitive structure.

Could you please briefly inform us about the history of Uşak Seramik?

Uşak Seramik was founded by our expat workers in 1972 as a joint venture company and started test productions in 1974. Manufacturing with a capacity of 28,000 sqm per month in 1975, Uşak Seramik started to manufacture wall tiles in 1991. Reaching a production level of 3 million 200 thousand square meters by the year 2002, Uşak Seramik continued its operations with 210 employees. In 2004, a large proportion of its shares was purchased by Tanışlar Group.

We have carried our brand to a significant position with the technological investments we made after our journey started in 2004 within the body of Tanışlar Group. Today, Uşak Seramik is ranked 42nd among our country's



milyon metre karesi seramik olmak üzere toplam 25 milyon m² seramik üretimi ve 1.000'e yakın çalışanıyla ülkemizin ikinci 500 şirketi arasında 42. sırada yer almaktadır.

Ürün gamınız, kalite politikanız, Ar-Ge çalışmalarınız hakkında bilgi alabilir miyiz?

Ar-ge yatırımlarının günümüz şirketleri için ne kadar önemli olduğunu bilincindeyiz. Bunun bir sonucu olarak gerçekleştirdiğimiz yatırımlarla ülkemizde Ar-Ge'ye en fazla yatırım yapan 180. firma olduk. 2017'nin rakamları daha açıklanmadı. Ancak inanıyorum ki, 2017'de daha iyi noktalarda yer alacağız. Teknoloji yatırımlarımız aşamasında bazı sıkıntılarla karşılaşmış olsak da bugün itibarıyla modern bir tesise kavuşmuş durumdayız. Yaptığımız yatırımlar sonucunda dünyadaki birçok marka ile rekabet edebilecek kaliteyi ulaştığımız bulunmaktayız.

Ürün gamımız açısından bir değerlendirme yapacak olursak granitten bordüre, duvar karosundan yer karosuna, bordürden dekor ve porselene kadar bir çok ürünü üretebilmekteyiz. Ebat olarak yer karosu sırlı porselenlerde 20x20, 33x33, 40x40, 45x45, 30x60, 40x80, 15x60, 15x90, 22x110, duvar karosunda 25x50, 30x60, 25x75, 25x60, 20x40, 30x90, granitte 40x40, 60x60, 80x80, 60x120, 60x180 ebatlarında geniş bir yelpazede üretim yapabilmekteyiz.

Yakın zamanda sektöre sunacağınız yeni ürünler-sistemler var mıdır?

Yenilikçi bir firma olma özelliğimizin bir sonucu olarak yeni ürünler ve sistemler konusunda sürekli bir arayış içerisindeyiz. Bu çerçevede ekiplerimiz sektör trendlerini takip ediyor ve çeşitli araştırmalarla müşteri beğenilerini ölçüyoruz. Buradan elde ettiğimiz veriler çerçevesinde yeni ürünler tasarlıyoruz. Bu yıl 60x60, 60x120 ve 80x80 ebatlarındaki ürünlere ağırlık veriyoruz. Bu ürünleri lappato, mat ve yarı lappato yüzey seçenekleriyle zenginleştirdik. Son yıllarda sektörümüzde trend haline gelen ahşap ürün tasarımlarıyla ilgili 7 farklı tasarımı 15x60, 15x90 ve 22x110 ebatlarında ürettik ve müşterilerimizin hizmetine sunduk.

Uşak Seramik'in çevre politikası konusunda hassas olduğunu biliyoruz, bu konudaki firma politikalarından bahsedebilir misiniz?

Küresel ısınmanın bir tehdit olarak hayatımıza girdiği ve bilimadamlarının kıyamet senaryolarını küresel ısınma üzerinden tartışmaya açtığı günümüzde çevre politikaları şirketlerin üzerinde en hassasiyetle durdukları konulardan birisidir. Uşak Seramik olarak bizler de çevre mevzuatına uygun olarak konu ilgili ölçümleri düzenli olarak yaptırıyoruz.

Çevre ile ilgili konularda gerek sponsorlukları ile gerekse sosyal sorumlu-

second 500 Largest Industrial Businesses with a total of 25 million sqm of ceramic production, of which 7 million sqm stand for granite and 18 million sqm for ceramics, along with approximately 1,000 employees.

Could you please inform us about your product range, quality policy and R&D activities?

We are aware of how R&D studies are important for today's companies. As a result of this, we became the 180th company that made the most investments to R&D in our country, owing to numerous investments we made. 2017 figures have not been disclosed yet. But I believe that we will reach to a much better position regarding 2017. Even though we have encountered with some difficulties in the course of our technology investments, we currently have a modern plant. As a result of the investments we made, we are now able to compete with numerous brands in the world.

If we were to make a remark in terms of our product range, we have the ability to manufacture various products from granite to kerb, wall tile to floor tile, decor to porcelain. We make productions in a wide range of sizes such as 20x20, 33x33, 40x40, 45x45, 30x60, 40x80, 15x60, 15x90, 22x110 for glazed porcelain floor tiles, 25x50, 30x60, 25x75, 25x60, 20x40, 30x90 for wall tiles, and 40x40, 60x60, 80x80, 60x120, 60x180 for granite.

Are there any new products-systems that you will present to the market in the near future?

As a result of being an innovation-driven company, we are constantly in search of new products and systems. In this context, our teams follow the latest trends of the sector and we measure the interests of customers through various researches. We accordingly design new products in the scope of the data we acquire from these researches. This year, we are focusing on the sizes of 60x60, 60x120 and 80x80. We have enriched these products with lappato, mat and semi-lappato surface options. We have produced 7 different designs in 15x60, 15x90 and 22x110 sizes and presented to our customers, in the framework of wooden product designs that have become a trend in our sector in recent years.

We know that Uşak Seramik is sensitive about environmental policy, could you please tell us about your company's policies in this regard?

As global warming came into our lives as a serious threat and scientists put forth doomsday scenarios over global warming, environmental policies currently stand for one of the most sensitive issues that companies put excessive emphasis on. As Uşak Seramik, we regularly get the relevant measurements done, in accordance with the environmental legislation.

Regarding environmental issues, we continue to work on environmental pro-



luk faaliyetlerimizle çevrenin korunması konusunda çalışmalarımızı sürdürüyoruz. Biliyoruz ki, çevreyi korumak insanımızı korumaktır. Çevre ile ilgili hassasiyetimiz milli değerlere verdiğimiz önemin bir gereğidir. Çıkan atıkları geri dönüşüm olarak kullanmak için büyük bir çaba içerisindeyiz.

UNICERA Fuarı hakkındaki görüşlerinizi ve fuarda sergileyeceğiniz ürünler hakkında bilgi alabilir miyiz?

UNICERA Fuarı her yıl sektördeki tüm firmaların yeni ürünlerini sunduğu, tüketicilerin bir kıyaslama yapabildiği ve sektöre yönelik gelecek projeksiyonunun olduğu etkinlikler olma özelliğini taşımaktadır. Fuarı katılacak olan markalar aylar öncesinden çalışmalarına başlamakta ve kendilerini sunmanın ve tüketiciye anlatmanın yeni yollarını bulmaya çalışmaktadırlar. Uşak Seramik markası olarak bizler de, büyük bir hazırlık gerçekleştirdik. Yeni ürünlerimizi, teknolojinin son örnekleri yeni iletişim stratejimiz çerçevesinde sunmayı planlıyoruz.

Ayrıca marka danışmanımızın öncülüğünde yeni bir konsept geliştirdik. Bundan böyle "Uşak Seramik Keyifli Mekânlar Sunar" sloganına uygun olarak iletişim çalışmalarımızı sürdüreceğiz. Bu çerçevede fuarda da tüm mekânlarımızı keyif konseptine uygun olarak tasarladık. İnanıyorum ki, Uşak Seramik olarak ziyaretçilerimizin keyif alacağı yeni konseptimiz ile birlikte, bu yıl fuara damgamızı vuracağız ve sektöre yeni bir soluk getireceğiz.

Zamanınızı ayırdığınız ve sorularımızı içtenlikle cevapladığınız için çok teşekkür ederim.

Rica ederim, bizlere kendimizi anlatma fırsatı sunduğunuz için şirketimiz adına teşekkür ederim.

tection both with sponsorships and social responsibility activities. We know that protecting the environment means protecting our people. Our sensitivity towards the environment stands for a necessity concerning the importance we place on national values. We are making great efforts to recycle waste products.

Could you please tell us about your opinions on UNICERA Fair and the products that you will showcase at the fair?

UNICERA Fair shines out as an annual event where all the companies in the industry present their new products, where consumers are able to make comparisons and where a future projection is formed regarding

the sector. The brands that will participate in the fair, initiate their studies months before the launch and they try to find new ways to present themselves and demonstrate them to the consumer. As Uşak Seramik, we also made extensive preparations for the event. We are planning to present our new products and the latest examples of our technology in the scope of our new communication strategy. Additionally, we have also developed a new concept under the leadership of our brand consultant. From now on, we will continue our communication studies in accordance with the motto, "Uşak Seramik Presents Pleasant Spaces". In this framework, we have accordingly designed all of our spaces in compliance with the concept of pleasure. I believe that as Uşak Seramik, we will leave our mark on this year's fair and breathe new life into the sector, along with our latest concept that our visitors will certainly enjoy.

Thank you so much for taking the time and answering all my questions with sincerity.

You are very welcome. On behalf of our company, I personally thank you for giving us the opportunity to introduce ourselves.



uşak seramik



Çerçeveleri kaldırdık!

**Çerçevesiz özgün sergileme
çözümlerimiz ile seramik ürünlerinizin
zerafeti, bulunduğu alanı güzelleştiren
bir tablo gibi ortaya çıkar.**



Sizi inovatif sergileme çözümlerimiz
ile tanıştırmak için standımıza davet ediyoruz.

UNICERA İSTANBUL SERAMİK, BANYO, MUTFAK FUARI
27 ŞUBAT-3 MART 2018 | **SALON 7 - STAND B04**

MSÜGSF VE VİTRA

MİMAR SİNAN UNIVERSITY FACULTY OF FINE ARTS AND VİTRA

Selçukluların geometrik motiflerin tekrarıyla oluşturdukları tasarımlarına gönderme yapan, ancak, kopya olmayan yeni, özgün bir yorum Eczaobaşı Yapı Grubu'nun, çok özel müşterilerine hediye edilerek sınırlı sayıda seri numaralı ve imzalı olarak üretilmiştir.

Bu çalışmayı yaparken Güngör Güner'in sloganı: "Bu bir karo değildir!" idi.

Sanat dünyasında şimdilerde şöyle bir söz dolaşmaktadır: "Yeni sanat, tasarım mıdır?" Küçük bir keronun altında tasarıma imzasının bulunması fikri Vitra'nındır! Bu, tasarımı hoşnut eden bir olgudur. Karo üzerindeki desen, bilgisayar ortamında gerçekleştirilmiş ve MSGSÜ Seramik Uygulama Araştırma Merkezi(SERAM) bünyesinde bulunan cam dijital yazısında ilk örneği basılmış, daha sonra desenin Vitra (Seramik Sanat Atölyesi) tarafından beğenilmesi üzerine, Vitra'nın ürettiği seramik karo üzerine seri olarak, el baskı yöntemiyle çoğaltılmıştır.

Vitra'nın tarihçesi: 50'li yıllarda Kartal'da, Eczaobaşı Yapı Grubu tarafından masa üstü ürünler, üreten bir seramik fabrikası kuruldu. Merhum Nejat Eczaobaşı'nın isteği ile fabrikanın bünyesinde bir de seramik sanat atölyesi oluşturuldu. Amaç: sanatçıların araç gereci düşünmeksizin fabrikanın olanaklarını da kullanarak özgün tasarımlarına da sanat yapıtlarına sorunsuzca geçirebilmelerine olanak tanımaktır! 1960 yılında bu atölye kapanmak durumunda kaldı. 90'lı yıllarda artık sadece sağlık gereçleri üreten fabrikanın bünyesinde atölye aynı amaçla yeniden kuruldu. Ancak 2000 yılı başlarında fabrikanın kapanması üzerine Genç Eczaobaşılar babaları Nejat Bey'den devir aldıkları bu oluşumu onun anısını sürdürebilmek için devam ettirdiler. Gerekli olan her türlü desteği sağlayarak Vitra'yı, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Seramik Uygulama Araştırma Merkezi(SERAM bünyesinde konuşturdılar. Vitra ve MSGSÜ işbirliğinde, aralıklarla ulusal ve yabancı tasarımcı ya da sanatçılar davet edilerek öğrencilerin de tanıklığında çalışmalar yapılmaktadır. Güngör Güner de bu bağlamda davet edilen sanatçılardan birisidir."

A new, authentic and original interpretation that refers to the designs which Seljuks had created through the repetition of geometric motifs, has been manufactured by the Eczaobaşı Group having a limited availability of serial numbers and a special signature, to be presented to highly exclusive customers!

While creating this work, Güngör Güner's motto was "This is not a tile!"

In today's art scene, there is a saying that goes: "Does design stand for a new form of art?" The idea of having the signature of the designer under a tiny tile proudly belongs to Vitra! This is a concept that pleases the designer. The pattern on tile was designed in computer environment, had its first sample printed by the Digital Printing Press for Ceramics in the body of the Ceramic and Glass Design Department of Mimar Sinan Faculty of Fine Arts, and later duplicated with screen printing method on the ceramic tile series of the company, after receiving critical acclaim from Vitra (Ceramic Arts Studio).

History of Vitra: During the '50s, Eczaobaşı Group established a ceramic factory in Kartal that manufactured desktop products. Upon the request of the late Nejat Eczaobaşı, a ceramic arts studio was established in the body of the factory. The aim here was to open up the opportunity for artists to create their unique designs and artistic works smoothly, through using the resources of the factory without dwelling on the use of equipment! This studio had to be shut down in 1960. During the '90s, the studio was re-established with the same purpose in the body of the factory that was only manufacturing sanitaryware at the time. However, following the shutdown of the factory in the early 2000, young members of the Eczaobaşı family decided to continue this constitution, which they took over from their father Mr. Nejat, in order to honor his memory. By providing all the necessary support, they have positioned Vitra in the structure of Mimar Sinan Fine Arts University, Ceramic and Glass Design Department. They are currently carrying out works in cooperation with Vitra and Mimar Sinan Fine Arts University, by periodically inviting national and international designers and artists, along with the participation of students. Güngör Güner is one of the artists who have been invited in this regard.

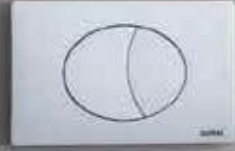


Seramik karo deseni, Tasarım: Güngör Güner - Ceramic tile pattern, Design: Güngör Güner



ARYA

GÖZ ALICI ESTETİK
MODERN TASARIM
KUSURSUZ HİJYEN



GÜRAL | VİT

UNICERA

Hall 7-A Stand 02

ÇAĞDAŞ TÜRK SERAMİK SANATI BUDAPEŞTE'DE CONTEMPORARY ART OF TURKISH CERAMICS IS AT BUDAPEST

FATMA BATUKAN BELGE

Avrupa Seramik Derneği'nin 15. Konferansı ECerS2017 Macaristan'ın Budapeşte kentinde yapıldı. İlk kez sanat oturumuna yer verilen konferansta çağdaş Türk sanatçıları olarak hem organizasyonda yer aldık hem de sunumlarımızla seramik sanatımızı tanıtmaya çalıştık. Konferansa Türk Seramik Derneği ile Macar Silikat Endüstrisi Bilimsel Derneği beraber düzenledi. Aslında iki yıl önce konferansa Türk Seramik Derneği talip olmuştu ve İstanbul'da yapılacaktı. Ancak geçen yıl, bombalar patlayıp üzerine bir de darbe girişimi olunca Avrupalılar Türkiye'de yapılmasını istemedi ve konferans Budapeşte'ye alındı. Ama organizasyonu yine de Macar ve Türk dernekleri tarafından gerçekleştirildi. Hazırlık dönemi boyunca Konferans'ın eş başkanları Prof. Servet Turan ve Dr. Csaba Balázsı çeşitli kereler bir araya gelerek fiziksel uzaklığın yarattığı sorunları aşmaya çalıştılar. Aynı durum sanat oturumunun eş başkanları Prof. Beril Anılanmert ile Wilhelm Siemen için de geçerliydi. Biri Türkiye'den diğeri Almanya'dan gelip Macaristan'da buluşarak ilk kez gerçekleştirilecek olan sanat oturumunun en iyi şekil de hayata geçirilmesi için çaba harcadı. Sonuçta, sorunsuz işleyen başarılı bir konferans ortaya çıktı.

Budapeşte Kongre Merkezi'nde gerçekleştirilen konferansa 32 ülkeden yaklaşık 900 kişi katıldı, 750'den fazla konuşma ve sunum yapıldı. Bilim ve endüstri üzerine temellenen bu konferansın renkli bölümü ise elbette Sanat ve Seramik Oturumu'ydü. Bu oturumun eş başkanlarından biri çağdaş Türk seramiğinin yapıtaşılarından Prof. Beril Anılanmert, diğeri ise Almanya'daki Porselen Müzesi (Porzellanikon – Staatliches Museum für Porzellan)'nin Direktörü Wilhelm Siemen'di. Üniversitelerden, sanat kuruluşları ve kurullardan gelen uluslararası seramik sanatçı ve uzmanları görüşlerini paylaştılar. Seramiğin gelecekteki gelişimiyle ilgili düşüncelerini yansıttılar.

Sanat oturumunun davetli konuşmacılarından biri de bendim ve "Çağdaş Türk Seramiği'nde Toplumsal Eleştiri" başlıklı bir konuşma yaptım. Bu konuşmada Gezi Direnişi, darbeler, kültürel yozlaşma, Cumhuriyet değerlerinin aşındırılması gibi konularda eleştirel yapıtlar üreten seramik sanatçılarımızdan örnekler verdim. Küresel güncel sanatın dayatmalarına karşı ulusal duyarlılıklarını yitirmeyen seramikçilerimize değinirken, Türkiye'de sanatçı olmanın zorluklarından da bahsettim elbette...

Oturum Başkanlığı'nı üstlendiğim bir sonraki bölümün davetli konuşmacısı ise Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü öğretim üyelerinden Mutlu Başkaya oldu. "Asya'nın Doğusu ile Batısını Birleştiren Bir Sanatçının Oportresi" konulu konuşmasında Türkiye'den Çin'e uzanan sanat gelişmelerini anlattı. Sanat ve Seramik oturumlarındaki diğer davetli konuşmacılar ise Tayvan'ın en büyük artisanal seramik üreticisi Franz Colledon'ın CEO'su Franz Chen, Londra'daki prestijli sanat ve tasarım okulu Central Saint Martins'in Seramik Bölümü hocalarından Anthony Quinn, İrlanda Tasarım ve El Sanatları Konseyi'nden John T. Tynan idi. Ayrıca seramik kariyerinin başındaki genç sanatçıların katılımına ağırlık olan "Future Lights" (Geleceğin Işıkları) yarışmasını kazanan üç genç tasarımcı da deneyimlerini paylaştı. Türkiye'den Selvin Yeşilay, Pınar Güzelgün ve Nermin Demirkol da sanat oturumunda bildirimlerini sundular.



ECerS2017, the 15th Conference of the European Ceramic Society was held in Budapest, Hungary. As contemporary Turkish artists, we took place in the organization and tried to introduce our ceramic art with our presentations in the scope of the conference, which gave place to an art session for the first time in its history. The conference was organized jointly by Turkish Ceramic Society and the Hungarian Scientific Society of the Silicate Industry. As a matter of fact, Turkish Ceramic Society wanted to organize the event in Istanbul two years ago. However, due to bomb attacks and the coup attempt occurred last year, the Europeans didn't want to organize the conference in Istanbul and moved it to Budapest. Although the event was still organized by Hungarian and Turkish societies. During

the preparation stage, Prof. Servet Turan and Dr. Csaba Balázs, the Co-chairmen of the Conference, came together many times to overcome the problems that developed out of physical distance. The same situation also applied to Prof. Beril Anılanmert and Wilhelm Siemen, the Co-chairman of the art session. With one of them coming from Turkey and the other from Germany, they both gathered in Hungary and endeavored for realizing the art session, which was going to be held for the first time in the event's history, in the best way possible. The result was a successful conference that went smoothly.

Organized in the Budapest Congress Centre, the conference hosted nearly 900 people from 32 countries, with more than 750 speeches and presentations. Grounding on science and industry, this conference presented the Art and Ceramics Session, which was without a doubt the most colorful part of the event. One of the Co-chairmen of this session was Prof. Beril Anılanmert, who is among the constituents of contemporary Turkish ceramic art, and the other chair was Wilhelm Siemen, the Director of the Porcelain Museum in Germany (Porzellanikon – Staatliches Museum für Porzellan). In the frame of the session, international ceramic artists and experts from universities, art institutions and boards have shared their opinions. They further reflected their views on the future development of ceramics.

I was one of the guest speakers for the art session and I gave a speech entitled "Social Criticism in Contemporary Turkish Ceramic Art". During this speech, I gave examples of numerous ceramicists of our country who create critical works about the Gezi Park Resistance, coups, cultural degeneration and the erosion of the values of Republic. While addressing our ceramicists who didn't lose their national sensitivities against the impositions of global contemporary art, I naturally mentioned the difficulties of being an artist in Turkey.

The guest speaker of the next session, during which I acted as the moderator, was Mutlu Başkaya, one of the faculty members of Hacettepe University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics. In her speech adopting the theme "Self-portrait of a Ceramic Artist Who Combines Asia's East and West", she talked about her works extending from Turkey to China. The other invited guests who took part in the Art and Ceramics sessions were Franz Chen, the CEO of Franz Colledon, which is the largest artisanal ceramic manufacturer of Taiwan; Anthony Quinn, one of the professors of the Ceramics Department of Central Saint Martins, London's prestigious school of art and design; and John T. Tynan, Head of Education at Ireland's Design@Crafts Council. Additionally, three young designers who have won the "Future Lights" competition, which was open for young artists at the beginning of their ceramic careers, have shared their experiences. Selvin Yeşilay, Pınar Güzelgün and Nermin Demirkol from Turkey, also presented their statements in the frame of the art session.



POSEIDON, hijyende zirve!

Sağlık ve temizlik hassasiyetinize özel geliştirdiğimiz Poseidon Asma Klozet ve Lavabolar banyonuzun ihtiyacı olan her şeye sahip.

Kendi kendine devreye girerek lavaboların iç yüzeyini yıkayan seri, klozetleriyle de su sıkırtmadan 360 derecelik yıkama sağlıyor.



Poseldon
Asma Klozet



Poseldon
Tezgah Üstü Lavabo



Poseldon
Tezgah Altı Lavabo



Poseldon
Çanak Lavabo



Poseldon
Etajerli Lavabo

SADI DİREN ANISINA

IN THE MEMORY OF SADI DİREN

Beril Anılanmert



Değerli seramik sanatçısı, hocamız, ustamız Sadi Diren'i yitirdik. Sadi Diren İstanbul doğumlu ve ailesinin tek çocuğu, St. Michel'de orta eğitimini tamamlıyor. Ailesinin isteği ve hayali, oğullarının diplomat veya hukukçu olması. Hukuk Fakültesinin ikinci sınıfına kadar okuyup, sonra iç sesini dinliyor, kendi isteği doğrultusunda Hukuk Fakültesini bırakıp Güzel Sanatlar Akademisine girmeyi seçiyor. Akademide o zaman atölye bile denilemeyen bir yerde seramik yapmaya başlaması onun ne denli sanata tutkulu olduğunu gösteriyor. Atölyenin tek öğrencisi olan Sadi Diren, kendi çabaları ile imkânsızlıkların üstesinden gelerek sanat serüvenine 1952 yılında başlıyor.

Hocamızın sanatçı kişiliğini de belirleyen özelliklerin başında, zorlukları aşmadaki direnç ve kararlılığı, cesareti, çalışma disiplini gelir. Çok çalışkan, yorulmak bilmeyen, dinamik bir hocaydı. Aceleci, koşarak yürüyen, hep zamana karşı yarışan bir yapıya vardı. Aldığı bir davet üzerine, 1955'de Almanya'ya gitmiş, orada çeşitli kuruluşlarda sanatçı ve tasarımcı olarak çalışmış ve bu deneyim, ileriki yıllarda onun sanat ve endüstri arasında kurduğu bağın temellerini oluşturmuştur.

1964 yılında Türkiye'ye döndüğünde Eczaobaşı Fabrikası, Süs ve Mutfak Eşyası Bölümüne Müdür tayin edilmiş, aynı zamanda, Güzel Sanatlar Akademisi'nde hocalık görevine başlamıştır.

Sadi Hoca'nın eleştirileri espriliydi... Atölyeye fırtına gibi girer, koşuşma başlar ve sonra birden etraf sakinlerdi. Hocamızın çevresi sayesinde atölyeye sağlanan malzemelerle eğitimimizi sürdürebildik. 1975 yılında endüstrideki görevinden ayrılarak Seramik Bölüm Başkanlığı, 1982-1991 tarihleri arasında Güzel Sanatlar Fakültesi Dekanlık görevini sürdürdü ve 1991 yılında Devlet Sanatçısı unvanını aldı. Hocam ile ilk karşılaşmam, 1965 yılında Seramik atölyesini seçmem ile başlamış ve onun emekli olduğu sene 1994 yılına kadar birlikte çalışma imkânım olmuştur.

Bilge kişiliği ile önerileri, düşündüğünü sakınmadan söylemesi, coşkusu, dürüstlüğü, sevecenliği ile anılarımızda yaşayacak örnek bir

We have lost Sadi Diren, our dear ceramist, professor and craftsman.

Sadi Diren was born in İstanbul as the only child of his family and he completed his secondary education at St. Michel. His family wanted and wished for their son to be a diplomat or lawyer. He studied at Law School until the second term and after that, he listened to his inner voice and chose to enroll in the State Academy of Fine Arts after voluntarily dropping out of the Law School. The fact that he started to make ceramics in the Academy, in a place that is difficult to be described as a studio, shows how passionate he is towards art.

The only student of the studio, Sadi Diren began his artistic journey in 1952, by overcoming impossibilities with his own efforts.

At the forefront of the characteristics that also defined Mr. Diren's artisan personality, lies his strength and determination in the face of difficulties, his courage and work discipline. He was a hard working, tireless and dynamic teacher. He was quick-tempered, he was walking as if he was running and he was always racing against time.

Upon an invitation, he went to Germany in 1955, where he worked as an artist and designer in various establishments, and this experience laid the foundations of the bond he established between art and industry in the years to come.

When he turned back to Turkey in 1964, he was appointed as a Manager to the Eczaobaşı Factory, Department of Ornaments and Kitchenware. At the same, he started to work as an instructor in the State Academy of Fine Arts.

Prof. Diren's critiques were full of humors... He used to storm in the studio, trigger a whirling energy and the atmosphere of the room turns peaceful in the blink of an eye. We managed to continue our education with the materials procured to the studio, thanks to the entourage of our professor.

In 1975, he resigned from his position in the industry. Between 1982-1991, he maintained his position as the Dean of Fine Arts Faculty and received the State Artist title in 1991.

My first encounter with Prof. Diren was in 1965, when I enrolled in the Ceramic studio and I had the opportunity to work with him until 1994, the year he retired. With his wise personality and suggestions, the fact that he stated his opinions straight, his enthusiasm, honesty and compassion, he was a true role model who will linger in our memories. He always had an "enfant terrible" inside. I think it was



hoca idi. İçinde daima bir "yaramaz çocuk" yaşıyordu. Galiba bu onun yaratıcılığının kaynağıydı.

Yurt içinde ve yurt dışında birçok sergi açmış, eserleri müzelerde yer almış sanat ve endüstri seramiğini birleştirerek eşsiz eserler vermiştir. İstanbul'da 1988'de Taksim Sanat Galerisinde açtığı sergisinin büyük etki yarattığını hatırlıyorum. O zamana kadar görülmemiş boyutta seramikler, metal aksesuarlarla birleştirilmiş Anadolu kültürünün yorumunu taşıyan eserlerdi.

Sadi hocanın imzasını taşıyan, üstün bir teknik ve sanat yorumu ile yaptığı panolarından birçoğu, ne yazık ki yok olmuştur. İstanbul Atatürk Kültür Merkezindeki duvar (1971), Manifaturaolar Çarşısındaki panosu ve Avrupa Konseyi Binasındaki (1960), panoları yaşamaktadır. Seramik eğitimi şekillendirmesi, yapılandırması, endüstri ve sanat ilişkisini kurması ve sanat dünyasına katkılarıyla, öğrencileri, meslektaşları tarafından şükranla anılacaktır.

Bugün, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Seramik Bölümü'nün varlığı ve devamlılığı Sadi Hocamıza borçludur. Yirmi beş yılı aşkın birlikte çalışmamızla eşsiz anılar biriktirdik. Bunlar benim yaşantımı zenginleştirdi.

Sanatının, öğretilerinin bizler ve gelecek kuşaklarla yaşayacağına inanıyorum.

the source of his creativity.

He launched numerous exhibitions at home and abroad, his works were exhibited at museums and he created unique works by juxtaposing art and industrial ceramics. I remember that his exhibition which he launched in Taksim Art Gallery, İstanbul in 1988, created a profound effect. The ceramics having sizes that were never seen before, shined out as works that carried an interpretation of Anatolian culture, combined with metal accessories.

Most of the panels bearing the signature of Prof. Diren, which he created through an outstanding technique and artistic interpretation, unfortunately vanished into the blue. However, the wall in İstanbul's Atatürk Cultural Center (1971), his panel in İstanbul Drapers Market (İMQ) and his panels in the European Council Building (1960) still continue to exist.

For the fact that he shaped and constituted the ceramic education, established the relation between industry and art, and contributed to the world of art, he will be remembered with profound gratitude by his students and colleagues.

Today, Mimar Sinan Fine Arts University, Department of Ceramics, owes Prof. Diren a debt of gratitude for its existence and continuity. By working together for over 25 years, we have collected unique memories. These memories enriched my life.

I believe that his art and doctrines will live through us and future generations.



KÜTAHYA UNESCO YARATICI ŞEHİRLER AĞI ÜYESİ!

KÜTAHYA BECOMES A MEMBER OF UNESCO CREATIVE CITIES NETWORK!



Kütahya, 31 Ekim 2017 tarihinde ilan edilen yeni UNESCO Yaratıcı Şehirler Ağı üyeleri arasında yer alarak, Zanaat ve Halk Sanatları alanında Yaratıcı Şehir unvanını almaya hak kazandı.

TÜRKİYE'DE İLK

Kütahya UNESCO tarafından Yaratıcı Şehir olarak kabul edilen dünyadaki 180 şehirden biri oldu. Türkiye'deki yaratıcı şehir sayısı da, Gaziantep'in yanına dün itibarıyla Kütahya, İstanbul ve Hatay'ın da eklenmesiyle 4'e yükseldi. Böylece Türkiye, Kütahya'nın da önemli katkısıyla UNESCO Yaratıcı Şehirler Ağındaki en başarılı ülkelerden biri haline geldi. Kütahya söz konusu ağa Zanaat ve Halk Sanatları (Crafts and Folk Art) dalında kabul edilen Türkiye'den ilk şehir olma başarısını gösterdi ve dünyada bu alanda ağa kabul edilen 37 şehirden biri oldu. Kütahya dünyadaki 37 Zanaat ve Halk Sanatı şehriden biri olarak tescil edildi. Kütahya böylelikle, zanaat ve halk sanatlarıyla büyüyen ve gelişen, sanat ve zanaatı ekonomik, sosyal, kültürel ve çevresel sürdürülebilir kalkınmanın temel etkeni olarak benimseyen dünyadaki sayılı illerden biri olarak kabul edildi. Kütahya Belediyesi ve Zafer Kalkınma Ajansı koordinasyonunda 2016 yılının başından beri yürütülen çalışmalar sonucunda ilk başvurusunda Ağa Kabul edilmeyi başaran Kütahya, bu alanda büyük bir başarıya imza attı. Bu başarı ildeki tüm kesimlerin gösterdiği büyük özveri sonucunda gerçekleşti.

Kütahya ranked among the new members of UNESCO Creative Cities Network, which was announced on October 31, 2017, and became entitled to receive the Creative City title in the category of Crafts and Folk Art.

A FIRST IN TURKEY

Kütahya ranked among 180 cities in the world, which are designated as Creative Cities by UNESCO. With the addition of Kütahya, İstanbul and Hatay, right along side Gaziantep, the number of creative cities in Turkey has escalated up to four. Therefore Turkey has become one of the most successful countries in UNESCO Creative Cities Network, with the significant contributions of Kütahya. Kütahya showed the success of being the first city of Turkey that was admitted to the category of Crafts and Folk Art and became one of the 37 world cities that were accepted for the network in this category. Kütahya has been officially registered as one of the 37 Crafts and Folk Art cities of the world. Therefore Kütahya was recognized as one of the special provinces that grow and develop through crafts and folk art, and embrace arts and crafts as the key factors in economical, social, cultural and environmental sustainable development. As a result of the studies carried out since the early 2016 in coordination of Kütahya Municipality and Zafer Development Agency, Kütahya succeeded in being accepted to the Network on its first application and achieved a phenomenal success in this category. This achievement was the result of the great commitment of all the people in the province.

İKİ YILLIK SÜREÇ

Kütahya'nın Zanaat ve Halk Sanatları alanında Yaratıcı Şehir unvanını almasında büyük emeği olan Belediye Başkanı Kamil Saraçoğlu, konu ile ilgili yaptığı açıklamada "2 yıl süren uzun uğraşlar sonunda ilk başvurmuzda UNESCO Yaratıcı Şehirler ağına girmeyi başardık. Bir taraftan Kütahya'mızın alt ve üst yapı sorunlarını çözerek daha müreffeh, daha yaşanabilir bir Kütahya inşa etmeye çalışırken öte tarafta mutlu insanlar şehri Kütahya'yı ulusal ve uluslararası arenada tanıtmaya başta çini olmak üzere kültür ve sanat değerlerimizi tüm dünyaya tanıtmaya çalışmaktayız. Kütahya Belediyesi olarak Şehrimizi hem Türkiye'de hem de Ulusal platformda bu büyük proje ile Dünya'ya tanıtmak bizleri çok mutlu etti. Kütahya da 400'ün üzerinde sanat ve zanaat atölyesinde 4 binden fazla sanatçı ve zanaatkar çalışıyorum. Artık Çini dendiğinde Dünyada Kütahya akla gelecek. UNESCO Yaratıcı Şehirler Ağı üyeleri arasında yer almamız konusunda bizlere desteklerini esirgemeyen Kütahya Valimize, Milletvekillerimize ve Zafer Kalkınma Ajansı personellerine çok teşekkür ediyorum. Kütahya'mız için hayırlı uğurlu olsun." dedi.

KÜTAHYA ULUSLARARASI ARENAYA TAŞINDI

Kütahya Belediye Başkanı Kamil Saraçoğlu "Başvuruyu yapan Kütahya Belediyesi adına sürece ilk günden itibaren büyük önem vermiş; Kütahya Valisi Ahmet Hamdi Nayir ve Kütahya Milletvekilleri başta olmak üzere, ilimiz yöneticileri tam bir birlik ve beraberlik ruhuyla hareket ederek her aşamada tam destek olmuşlardır. Başvuruda Kütahya Belediyesi'nin ortağı olan ve başvuru sürecinin koordinasyonunu üstlenen Zafer Kalkınma Ajansı da, ağı üyelik sürecinde Yürütme Organı ve Resmi UNESCO Temas Noktası görevlerini yerine getirecektir. Başvuru sürecinde şehirde zanaat ve halk sanatları ile ilgili tüm aktörler – yöneticiler, kamu kesimi, sanatkarlar, iş adamları, akademik camia, sivil toplum örgütleri- arasında önemli bir sinerji oluşturulmuş olup, Ağı üyelik sürecinde de bu işbirliği artarak devam edecektir. Şehrin tüm yerel dinamikleri ile birlikte ve koordineli olarak ulusal çapta yürütülen çalışmalar Kütahya'nın UNESCO Yaratıcı Şehri olarak ilan edilmesiyle birlikte uluslararası arenaya da taşınmıştır. Bundan sonraki hedefimiz şehrin yüzyıllardır devam ettirdiği kültürün ve değerlerin uluslararası alanda tanıtılması ve bir iyi örnek uygulaması olarak yaygınlaştırılmasıdır." dedi.



A TWO-YEAR PROCESS

Kamil Saraçoğlu, the Mayor of Kütahya who made great efforts for Kütahya to receive the Creative City title in the category of Crafts and Folk Art, made the following statements regarding this development: ""After two years of hard work on our part, we managed to be accepted to UNESCO Creative Cities network on our first application. While we try to construct a more prosperous and livable Kütahya by solving its infrastructure and superstructure problems, we also strive to promote Kütahya, the city of happy people, in the national and global arena, along with our cultural and artistic values with tiles being in the first place. On behalf of Kütahya Municipality, I want to say that we are extremely happy to have promoted our city both in Turkey and in international platform, owing to this big project. There are over 4 thousand artists and craftsmen working in more than 400 arts and crafts studios in

Kütahya. From now on, when people talk about tiles, Kütahya will be the first thing that will spring to their minds. I hereby would like to thank the Governor of Kütahya, our Members of the Parliament and the personnel of Zafer Development Agency, who provided full support to us for ranking among the members of UNESCO Creative Cities Network. I hope this achievement will be beneficent and auspicious for our beloved Kütahya."

KÜTAHYA WAS MOVED TO THE INTERNATIONAL ARENA

Kamil Saraçoğlu, the Mayor of Kütahya, further remarked: "On behalf of Kütahya Municipality, which filed the application, we attached great importance to the process since day one, along with provincial administrators, particularly Ahmet Hamdi Nayir, the Governor of Kütahya and the Deputies, who acted in unity and fully supported the project at every stage. As for Zafer Development Agency, which acted as the partner of the Kütahya Municipality and coordinated the application process, it will also do its share of tasks of Executive Body and the Official UNESCO Contact Point, regarding the network membership process. During the application process,

all of the players associated with crafts and folk art such as managers, public sector, artisans, businessmen, academy and non-governmental organizations created an outstanding synergy, and this collaboration will gradually increase in the network membership process. Every study carried out coordinately and nationally with all the local dynamics of the city, has been moved to the international arena, as Kütahya has been announced as a UNESCO Creative City. Our next goal is to promote the culture and values that our city has continued for centuries and to popularize it as a successful model implementation."



ULUSLARARASI HOCA AHMET YESEVİ ÇİNİ VE SERAMİK SEMPOZYUMU KAZAKİSTAN'DA YAPILDI

INTERNATIONAL KHOJA AHMET YESEVI SYMPOSIUM OF TILES AND CERAMICS TOOK PLACE IN KAZAKHSTAN

Dumlupınar Üniversitesi ve Ahmet Yesevi Üniversitesi işbirliği ile düzenlenen "Uluslararası Hoca Ahmet Yesevi Çini ve Seramik Sempozyumu", Kazakistan'ın Türkistan Şehrinde bulunan Ahmet Yesevi Üniversitesi'nin ev sahipliğinde, her biri alanında uzman ve önemli görevler üstlenen katılımcılar ve kalabalık bir izleyici kitlesi ile 16-18 Kasım 2017 tarihleri arasında gerçekleştirildi.

Sempozyum açılış konuşmaları kapsamında sırasıyla Ahmet Yesevi Üniversitesi Rektör Vekili Prof. Dr. Mehmet Kutalmış, Dumlupınar Üniversitesi Mühendislik Fakültesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölüm Başkanı Prof. Dr. İskender Işık ve Ahmet Yesevi Üniversitesi Bilimsel Araştırmalar ve İnovasyon Müdürü Prof. Dr. Alyona Baltabaeva sempozyuma dair görüş ve düşüncelerini katılımcılar ile paylaştı.

Prof. Dr. Mehmet Kutalmış, üniversitelerin, bulundukları bölgenin rehberi olduğunu, aynı zamanda ait oldukları bölgenin tüm sorunlarını yüklenerek aklın ve bilimin ışığında çözüme kavuşturup, bölgeyi geleceğe taşıyan kurumlar olduğunu vurguladı. Bu çerçevede, Ahmet Yesevi Üniversitesi'nin de Hoca Ahmet Yesevi Hazretleri'nin felsefesi ve ekolünü devam ettirerek bölgesini tarihte olduğundan daha ileri bir düzeye taşımayı kendisine misyon ve vizyon edindiğini belirtti. Kutalmış, konuşma-

Organized in cooperation with Dumlupınar and Ahmet Yesevi Universities, "International Khoja Ahmet Yesevi Symposium of Tiles and Ceramics" is hosted by Ahmet Yesevi University, which is located in the Turkestan city of Kazakhstan, and took place between November 16 – 18, 2017 with a large audience and participants with each one of them is specialized in their field, who took on important tasks.

In the scope of symposium's opening speeches, following names have respectively shared their opinions and thoughts about the symposium with the participants: Prof. Mehmet Kutalmış, Deputy Rector of Ahmet Yesevi University; Prof. İskender Işık, Chief of Dumlupınar University, Faculty of Engineering, Materials Science and Engineering Department; Prof. Alyona Baltabaeva, Manager of Ahmet Yesevi University, Scientific Research and Innovation Department.

Prof. Mehmet Kutalmış emphasized that universities serve as both the guides of their region and institutions that carry it into future by undertaking all the problems and resolving them in the light of reason and science. He stated that Ahmet Yesevi University, within this framework, undertakes the task and acquires the vision of carrying its region to a further advanced level compared to its history, through sustaining the philosophy and school of His Highness Khoja Ahmet Yesevi. Kutalmış ended his speech after the following remarks: "As is known, the tile scenes found on the mausoleum of His Highness



sını; "Bilindiği gibi Hoca Ahmet Yesevi hazretlerinin türbesinin üzerinde yer alan çini işlemeleri 600 yıldır büyük oranda bir değişime ve zayiata uğramadan günümüze kadar gelmiştir. Asırları bünyesinde barındıran bu eserler, güçlü ve büyük bir medeniyetin bilgi, birikim, tecrübe ve karakterini temsil etmektedir. Nitekim Üniversitemizde gerçekleştirilen bu sempozyum, işte bu temsil kabiliyetinin hatırı sayılır bir halkasını teşkil etmektedir" sözleriyle tamamladı.

Dumlupınar Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Remzi Gören'in ata

topraklarına olan hasretini ve sempozyum katılımcılarına olan selam, saygı ve muhabbetlerini ileterek konuşmasına başlayan Dumlupınar Üniversitesi Mühendislik Fakültesi Malzeme Bilimi Mühendisliği Bölüm Başkanı Prof. Dr. İskender Işık, özellikle Anadolu Türkleri ve tüm Türk Dünyası için manevi değeri yüksek bu topraklarda, Hoca Ahmet Yesevi hazretlerinin manevi huzurunda bulunmanın kıymet ve önemini belirtirken, sözlerini şöyle sürdürdü; "Neredeyse aynı tarihlerde kurulan iki üniversitenin gerçekleştirmekte olduğu bu güzide etkinlik, çini-seramik alanında düzenlenen etkinliklerin ilki ve en önemlisi olma özelliğini taşımaktadır. Bu sebeple, az sonra açılışını gerçekleştireceğimiz çini ve seramik eserlerden oluşan sanat sergileri, oturumlar kapsamında sizlere hitaben sunulacak bilimsel bildirilerin yanı sıra poster bildiriler ve "Geleneksel Seramiklerin Dünyadaki Durumu ve Kazakistan'da Seramik Fabrikası Kurulması" başlıklı panelde yer alacak değerli konuklarımızın konuşmaları ayrıca önem arz etmektedir. Çünkü bu sempozyumun sonuçları dünya bilim ve sanat literatürüne katkı sağlarken, aynı zamanda bu topraklarda doğup yeşeren çini ve seramik kültürünün yeniden canlandırılması için atılan ilk adımdır." dedi. Ayrıca bir üniversitenin öncelikle bulduğu bölgeye, sonra o ülkeye ve nihayetinde tüm insanlığa hizmet etme sorumluluğu olduğunu belirten Işık'ın konuşmaları izleyicilerin yoğun alkışları ile tamamlandı.

Açılış konuşmalarının ardından gerçekleştirilen ilk oturum, Marmara Üniversitesi Mühendislik Fakültesi Metalürji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü Bölüm Başkanı Prof. Dr. Recep Artır'ın başkanlığında başladı. Oturumda sırasıyla; İtalya Emilia Üniversitesi öğretim üyesi ve aynı zamanda İtalya Seramik Federasyonu Başkanı Prof. Dr. Paolo Zannini, Lübnan Üniver-



Khoja Ahmet Yesevi, reached our day without significant changes and damages after 600 years. Embodying the history of centuries, these artifacts represent the knowledge, accumulation, experience, and character of a powerful and great civilization. Therefore the symposium that is organized in our university, constitutes a remarkable ring in this representation capability."

Prof. İskender Işık, the Chief of Dumlupınar University, Faculty of Engineering, Materials Science and Engineering Department, started his speech by conveying Prof. Remzi Gören's longing for the land of his

ancestors (the Rector of Dumlupınar University) and his greetings, veneration and fondness to the participants of the symposium. Işık emphasized the value and importance of being present at these lands, which have high sentimental value for all the Turkic World, especially for the Anatolian Turks, in the spiritual presence of His Highness Khoja Ahmet Yesevi. He further stated: "This distinguished event, which is being held by two universities established almost at the same period, is the first and most important event in the field of tile-ceramics. For this reason, it is also important to mention art exhibitions consisting of tile and ceramic works, which we will launch shortly; the scientific papers and poster handouts to be presented to you within the scope of these sessions, and the speeches to be given by our distinguished guests, who will participate in the panel entitled 'The Global Position of Traditional Ceramics and the Establishment of a Ceramic Factory in Kazakhstan'. Because while the results of this symposium will contribute to world's science and art literature, it also serves as the first step towards revitalizing the tile and ceramic culture, which was born and flourished in these lands." Adding that universities have the responsibility to primarily render services to their region, further to their country and finally to all humanity, Işık ended his speech with the intense applause of the audience.

Realized after the opening speeches, the first session started under the chairmanship of Prof. Recep Artır, the Chief of Marmara University, Faculty of Engineering, Department of Metallurgical and Materials Engineering. The panel was attended by the following names along with their announcements: Prof. Paolo Zannini, Lecturer at the University of Modena and Reggio Emilia and the President of Italian Ceramic Association; Prof. Khaled Omar Tadmori, Lecturer at the Lebanese University, Faculty of Fine Arts and Architecture, and the

sitesi Güzel Sanatlar ve Mimarlık Fakültesi öğretim üyesi ve Trabluşşam Belediyesi Başkan Vekili Prof. Dr. Khaled Omar Tadmori, İngiltere Central Lancashire Üniversitesi Sanat Tasarım ve Moda okulu öğretim üyesi Prof. Dr. David Stuart Binns, Prof. Dr. İskender Işık, Güzel Sanatlar Fakültemiz Seramik ve Cam Bölümü Başkanı Doç. Nureddin Gülaçtı ve DPÜ Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü Öğretim Üyesi Doç. Dr. Veli Uz bildirileri ile yer aldı.

Birinci oturumun ardından, DPÜ Mimarlık Fakültesi Dekan Vekili ve aynı zamanda Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü Öğretim Üyesi Prof. Dr. Osman Şan'ın sürdürmekte olduğu sosyal sorumluluk projesi kapsamında üretilen ve tasarımları Güzel Sanatlar Fakültesi Öğretim Elemanı Gökhan Akca tarafından gerçekleştirilen "Kalevani" isimli seramik eserler sergisi, Türkiye Cumhuriyeti Kültür Bakanlığı Sanatçılarından Kütahyalı Çini Sanatçısı Hamza Üstünkaya'nın "Çınar'ın Gölgesinde Kütahya Çinileri" başlıklı kişisel çini sergisi ve son olarak da yine Gökhan Akca'nın eserlerinden oluşan "Oğuz'un Yolculuğu" isimli kişisel seramik sergisinin açılışı gerçekleştirildi. Sergilerde yer alan eserler sempozyum katılımcıları ve izleyicilerinin yoğun ilgi ve beğenisini topladı.

Prof. Dr. Khaled Omar Tadmori'nin başkanlık ettiği ikinci oturumda; Prof. Dr. Recep Artır, Prof. Dr. Osman Şan, DPÜ Mimarlık Fakültesi Öğretim Görevlisi Uğur Kut ve Ece Seramik Satış ve İş Geliştirme Müdürü Emre Berksun bildirilerini sundular.

Moderatörlüğünü Prof. Dr. İskender Işık'ın yaptığı, "Geleneksel Seramiklerin Dünyadaki Durumu ve Kazakistan'da Seramik Fabrikası Kurulması" başlıklı panelde ise; Prof. Dr. Paolo Zannini, Prof. Dr. David Stuart Binns, Prof. Dr. Recep Artır, Doç. Nureddin Gülaçtı, Refsan Tic. Ltd. Şti. sahibi ve Genel Müdürü Gökhan Karaaslan, Eskişehir Viba Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Adnan Baykal, Ece Holding İcra Kurulu Üyesi Ahmet Çenesiz ve Altın Çini & Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Mustafa Kıratlı konuyla ilgili görüşlerini ve tecrübelerini dinleyicilerle paylaştılar.

Katılımcılar, sempozyumun teknik ve kültürel gezileri kapsamında; Kazakistan / Çimkent Sanayi Bölgesi ve Zerde Seramik Fabrikası, Ahmet Yesevi Üniversitesi Arkeoloji Müzesi, Türk Dünyası Kültür ve Tarih Müzesi, Hoca Ahmet Yesevi Türbesi ve Yesevi hazretlerinin hocası Arslan Baba türbesi ile Türkistan'ın diğer tarihi mekânlarını ziyaret ettiler.

Uluslararası Hoca Ahmet Yesevi Çini ve Seramik Sempozyumu, Ahmet Yesevi Üniversitesi tarafından düzenlenen gala yemeği ile tamamlandı. Yemekte katılımcılara ve misafirlere hitap eden Rektör Vekili Prof. Dr. Mehmet Kutalmış ve Rektör Yardımcısı Yrd. Doç. Dr. Mustafa Eren; başta Prof. Dr. İskender Işık, Öğr. Grv. Uğur Kut ve Arş. Grv. Gökhan Akca olmak üzere Türkiye'den ve Dünyanın diğer bölgelerinden gelerek sempozyuma katkı sağlayan, emek harcayan ve vakit ayıran akademisyenlere ve iş adamlarına teşekkürlerini arz ederek katılım ve teşekkür belgelerinin takdiminde bulundular.

Deputy Chairman of the Tripoli Municipality; Prof. David Stuart Binns, Lecturer at the University of Central Lancashire, School of Art, Design and Fashion; Prof. İskender Işık, Assoc. Prof. Nureddin Gülaçtı, the Chief of Dumlupınar University, Faculty of Fine Arts, Ceramic and Glass Department; and Assoc. Prof. Veli Uz, Lecturer at Dumlupınar University, Department of Materials Science and Engineering.

The following exhibitions have been launched after the first session: the ceramic works exhibition entitled "Kalevani", which was created in the scope of the social responsibility project of Prof. Osman Şan, the Deputy Dean of Dumlupınar University, Faculty of Architecture and Lecturer at the Department of Materials Science and Engineering, and designed by Gökhan Akca, Instructor in the Fine Arts Faculty; solo tile exhibition entitled "Kütahya Tiles in the Shade of Plane Tree" by Hamza Üstünkaya, a Tile Artist from Kütahya who is one of the artists of the Republic of Turkey, Ministry of Culture; and the solo ceramic exhibition once again by Gökhan Akca, which is entitled "The Journey of Oğuz". The works included in the exhibitions received critical acclaim from the participants and visitors of the symposium.

In the second session that was chaired by Prof. Khaled Omar Tadmori; Prof. Recep Artır, Prof. Osman Şan, Uğur Kut, Teaching Assistant in Dumlupınar University Faculty of Architecture and Emre Berksun, Sales and Business Development Manager of Ece Seramik have presented their announcements.

Moderated by Prof. İskender Işık, the panel entitled "The Global Position of Traditional Ceramics and the Establishment of a Ceramic Factory in Kazakhstan" hosted Prof. Paolo Zannini, Prof. David Stuart Binns, Prof. Recep Artır, Assoc. Prof. Nureddin Gülaçtı, Gökhan Karaaslan, the Owner and General Manager of Refsan Trade. Co. Ltd, Adnan Baykal, the CEO of Eskişehir Viba Seramik, Ahmet Çenesiz, the CEO of Ece Holding and Mustafa Kıratlı, the CEO of Altın Çini & Seramik. They shared their opinions and experiences with the audience regarding the subject.

In the frame of the technical and cultural visits of the symposium, the participants have visited: Kazakhstan / Shymkent Industrial Zone and Zerde Ceramic Factory, Ahmet Yesevi University Museum of Archeology, Culture and History Museum of Turkic World, Mausoleum of Khoja Ahmet Yesevi, Mausoleum of Arslan Baba, who was the Master of His Highness Ahmet Yesevi, and other historical venues of Turkestan.

International Khoja Ahmet Yesevi Symposium of Tiles and Ceramics ended with a gala dinner which was hosted by Ahmet Yesevi University. Addressing the participants and guests during the dinner event, the Deputy Rector Prof. Mehmet Kutalmış and Vice Rector Asst. Prof. Mustafa Eren have expressed their sincere thanks to academicians and businessmen from Turkey and other parts of the world, who attended the symposium and made significant contributions, invested in the events and devoted their time, and they further presented their certificates of participation and appreciation.



TÜRK YAPI SEKTÖRÜNÜN TEK YAPI FUARI
TURKISH BUILDING INDUSTRY'S and REGION'S BIGGEST GATHERING



41. TURKEY BUILD
YAPI
FUARI
İSTANBUL

YAPI, İNŞAAT MALZEMELERİ VE TEKNOLOJİLERİ
BUILDING, CONSTRUCTION MATERIALS AND TECHNOLOGIES

8 - 12 MAYIS / MAY 2018

TÜYAP - BÜYÜKÇEKMECE

• 1.100 katılımcı firma **exhibitors** • 100.000 ziyaretçi **visitors** • 100.000 m² fuar alanı **sqm exhibition area**



www.yapifuarilistanbul.com



yapifuariturbuybuld



yapifuariturbuybuld



yapi-turkeybuld



yapifuariturbuybuld



TURKEY

YEM  **FUAR EXHIBITIONS**

BU FUAR SİTE BAŞIYLA KAMUN ÇIKARININ TÖHRE (TÜRKİYE ODALAR VE KİMYALAR BİRLİĞİ) DENETİMİNDE DÜZENLENMEKTEDİR.
THIS EXHIBITION IS ORGANIZED UNDER THE SUPERVISION OF TÜRKİYE ODALAR VE KİMYALAR BİRLİĞİ (THE UNION OF CHAMBERS AND COMMERCITY EXCHANGERS OF TURKEY) IN ACCORDANCE WITH THE LAW NO. 6374.



BİR SERAMİK SANATÇISI: ÖMÜR TOKGÖZ A CERAMIC ARTIST: OMUR TOKGOZ

'cubic series', 18x12(h) cm her biri
2014, 4. Uluslararası Silikat Sanatları Trienali, İkincilik
Ödülü, Macaristan
'cubic series', 18x12(h) cm each
2014, 4th International Triennial of Silicate Arts, Second
Prize, Hungary



Bize kendinizden söz eder misiniz?

1966 yılında Afyon'da doğdum. 1988 Ege Üniversitesi, Mühendislik Fakültesi Tekstil Bölümü mezunuyum. Öğrenimim devam ederken 1986'da tekstil sektöründe çalışmaya başladım.

2003 yılında ise mesleğimi bıraktım ve iki ay sonrasında da kendimi Tüzüm Kızılcan Seramik Atölyesi'nde buldum. 2006 yılında ilk fırınımı alana kadar da Tüzüm Hocam ile çok önemli bir öğrenme süreci yaşadım. Seramikte alaylıyım ama Tüzüm Kızılcan Atölyesi'nin de ayrıcalıklı bir atölye ve bir üniversiteden fazlası olduğunu söylemeliyim. Teori ve pratiğin iç içe geçtiği, sanata bakıştan bir sergi oluşumuna kadar her şeyin deneyimlendiği, sorgulandığı bu ortamın hepimize çok şey kattığını biliyorum.

2006'da dediğim gibi kendi atölyemi kurdum ve ilk porselen çalışmalarına başladım. 6-7 ay hiçbir şey üretilmediğim bir süreç yaşadım.

Katıldığınız sergi ve sempozyumlardan ve aldığınız ödüllerden söz eder misiniz?

Kimisi davetli kimisi jüri ile pek çok yurtdışı ve yurtiçi karma sergiye katıldım. Türkiye, Almanya, Macaristan, Çin, İtalya, Letonya ve Romanya'dan aldığım toplam 12 ödül var.

Porselen her aşamasında teknolojiye gereksinim duyan bir malzeme. Ve tarihsel olarak baktığımda porselenin aristokrasiyi temsil ettiğini düşünüyorum. Bu fikirlerin bileşiminden 'primitif ve teknolojik' serisi oluştu. Bu seri ile;

2015 yılında 2nd Cluj Int. Ceramics Biennale, Onur Ödülü,

2016'da 1st Latvia Int. Ceramics Biennale, Onur Ödülü ve

2017'de 5th Int. Triennial of Silicate Arts, Macaristan'da birincilik ödülü aldım.

Could you please tell us about yourself?

I was born in Afyon in 1966. I graduated from Ege University, Faculty of Engineering, Textile Department in 1988. While I have been continuing my education, I started to work in the textile sector in 1986.

I left my profession in 2003 and found myself at Tüzüm Kızılcan Ceramic Studio after two months. I experienced a highly important learning process until I bought my first kiln in 2006. I am a self-taught ceramic artist however I must say that Tüzüm Kızılcan Studio was an exclusive studio and it was more than a university. I know for a fact that we all benefited a great deal from this environment where theory and practice juxtaposed, where everything from artistic perspective to creating an exhibition was experienced and questioned.

As I mentioned above, I set up my own studio in 2006 and initiated my first porcelain works. I went through a 6-7 month period, when I was unable to create anything.

Could you please tell us about the exhibitions and symposiums you attended, along with the awards you have received?

I have participated in many international and domestic group exhibitions, some of which were curated and others were juried. I received a total of 12 awards from Turkey, Germany, Hungary, China, Italy, Latvia and Romania. Porcelain is a material that needs technology at every stage. And historically, I think that porcelain represents aristocracy. The juxtaposition of these ideas paved the way for my 'primitive and technologic' series. With this series, I received the Honorable Mention Award from 2nd Cluj International Ceramics Biennale in 2015, Honorable Mention Award from 1st Latvia International Ceramics Biennale in 2016 and I won the First Prize in the 5th International Triennial of Silicates in Hungary, in 2017.



'primitive and technologic series -Z', 85x13.5x14 (h) cm
2017, 5. Uluslararası Silikat Sanatları Trieneali, Birincilik Ödülü, Macaristan
'primitive and technologic series -Z', 85x13.5x14 (h) cm
2017, 5th International Triennial of Silicate Arts, First Prize, Hungary

Yurtdışında da Türk seramik sanatını temsil ediyorsunuz. Bize dünya seramik sanatında Türkiye'nin bulunduğu yerden söz eder misiniz?

2004 yılında, çok güzel bir grupla, öncesinde Çin'de seramik köyleri turundan da olduğu, IAC-Kore toplantısına gittik.

Seramik ile tanıştıktan sonra neredeyse tam bir yıl sonra idi. Dünyanın her yerinden kendisini kanıtlamış sanatçıların işlerini ve üstelik de orijinallerini görmek müthişti. Aynı yıllarda henüz Facebook gibi sosyal medyanın olmadığı bir dünyada gördüğümüz, bildiğiniz şimdikiye göre çok sınırlıydı. Şimdi her an herkesin ne yaptığını rahatlıkla sosyal medyadan takip etmek mümkün.

Tüm bu süreçte gördüğümüz sergiler, işlerle birlikte benim de seramiğe bakışım değişti sanırım. Ve aynı zamanda neden bu kadar az Türk isim var diye de içimden geçirdim.

İlk yurtdışı yarışma ilanı nasıl elime geçti hatırlamıyorum ama şansımı denemek istedim. İki yıldır kendi kendime porselenle çalışmaktaydım. 2008 yılında porselen işlerle 28th Int. Ceramics Competition, Museu de Ceramica de l'Alcora, İspanya ve 7th Mashiko Ceramics Competition, Japonya için başvuru yaptım. Sonuçlar açıklandıkça inanılmaz şaşırp heyecanlandığımı hatırlıyorum. Bir yanlışlık mı var diye defalarca kontrol etmişim, çünkü kabul edilmişim. Bu benim için güzel bir motivasyon oldu. Ben kişisel olarak atölyemde olmayı ve üretmeyi üretememeyi-denemeyi-düşünmeyi-problemlerle boğuşmayı seviyorum. Ortaya çıkanlar her ne olursa olsun benim için önemli olan o süreç oluyor.

Sanırım Türk Seramik sanatını temsil ediyor olmam fazla iddialı bir tanım olur. Çünkü ben kendimi sanatçı olarak tanımlamıyorum. Yaptığım şey o sevdiğim süreci kendim için devamlı kılmaya çalışmak.

Benim kişisel tespitlerim çok belirleyici olmasa da bir şey söylemek isterim. Bu son 10 yılda değişik vesilelerle karşılaştığım Avrupalı-Batılı insanlarda gördüğüm, doğuya karşı hala oryantalist bakışın devam ettiği. Doğulu olarak tanımlanınca üzerine yapışan birtakım etiketlerden kurtulmak o kadar kolay değil. Bizden beklenen bir çizgi var, o çizgi hep bir şekil de önüne konuyor. Benim Türk olmam onları şaşırtıyor mesela. Sadece kullandığım malzeme, yani Porselen çalışıyor olmam sınırlarını zorluyor.

Benim başladığım yıllarla kıyasladığımda Türklerin de seramik ile dünyada yerlerini alıyor olmaları çok sevindirici. En azından gördüğüm yurtdışı jüri sergilerinde bizden de bir sürü isim var artık. Özellikle gençlerin çok farklı yaklaşımları var ve farklılık sanırım en önemlisi... Diğerleri ile aynı olanların sıvırlmaları zor.

You are representing Turkish ceramic art abroad as well. Could you tell us about Turkey's position in the scope of contemporary ceramic art in the world?

In 2004, we attended the IAC-Korea meeting with a nice group of people, following a tour in the ceramic art villages of China.

It was almost a year after I became acquainted with ceramics. It was great to see the works of self-proclaimed artists and moreover, I had the opportunity to see their authentic works of art. During those years, when there was no such thing as social media such as Facebook, what you knew and saw was very limited when compared to modern days. It is now possible to easily follow what everyone is doing from social media. I guess with the exhibitions and works we saw during this period, my perspective towards the art of ceramics had changed. At the same time, I was bothered by the fact that there were so few Turkish ceramicists.

I do not remember how I got the first foreign competition poster but I remember that I wanted to give it a shot. Back then, I've been working with porcelain on my own for two years. In 2008, with these porcelain works, I applied for the 28th International Ceramics Competition, Museu de Ceramica de l'Alcora in Spain, and 7th Mashiko Ceramics Competition in Japan. I remember being amazed and excited as the results were announced. I have repeatedly checked to see if there was a mistake, because I got accepted. It was a good motivation for me. I personally like to be in my studio, creating-failing to create-trying-thinking-struggling with problems. Whatever arises from these states, the process is what matters to me.

I think it would be too ambitious if I say I represent Turkish Ceramic Art. Because I can't define myself as an artist. What I'm doing is trying to perpetuate this process I like for myself.

Even though my personal analyzes are not very decisive, I would like to say something. Based on my experiences with Europeans-Westerners, I can say that there is still an orientalist perspective towards the east. It is not that easy to get free from certain labels when you are defined as an Oriental. There is a certain norm that is expected from us, and you somehow always confront it. For example, they get surprised by the fact that I am Turkish. The fact that I work with Porcelain as my primary material, is pushing their limits. When compared to the period when I started to work with ceramics, it is highly pleasing to see Turkish people taking their places in the global platform with their ceramic works. As far as I can see, there are many Turkish people who participate in juried exhibitions abroad. Especially young people have very different approaches and I think difference is the key factor... It is difficult to shine out for those who are similar to others.

'in-visible cities, 14x10(h) cm her biri
2017, 3. Cluj Uluslararası Seramik Bienali, Mükemmellik Ödülü, Romanya
'in-visible cities' 14x10(h) cm each
2017, 3rd Cluj International Ceramic Biennale, Award of Excellence, Romania





'relativity 2', 14x10(h) cm her biri

2015, 59. Faenza Ödülleri, Faenza Lion Kulübü Ödülü, Faenza, Italya

'relativity 2' 14x10(h) cm each

2015, 59th Faenza Prize, Prize of the Lions Club Faenza Host, Faenza, Italy

Çalışmalarınızda neleri kendinize ana tema olarak alıyorsunuz, nelerden esinleniyorsunuz?

Işık ve gölge, transparan işler, porseleni tercih etme nedenimdi. Ardından da hala vazgeçemediğim üçüncü özellik olarak kırılabilirlik eklendi.

Yıllarca satılabilir ürünler üretmiş olmamın bende etkisi galiba, zor tüketilebilir işler yapmayı seviyorum. Yaptığım hiçbir şeyin sonsuza kadar kalmayacağını bilerek çalışıyorum. Bir ara denesem de işlerime imza atmıyorum, çünkü bu bana kendini çok önemsemek gibi geliyor.

Dualiteyi kullanmayı, tekrarlardan oluşan işleri, geometriyi seviyorum. Bir dönem geometri çok yoğun, son dönem daha organik işler var. Bazen iç içe geçiyor.

Aslında genel olarak porseleni malzeme olarak zorluyorum, her daim yaptığım denemeler var. Hep bir yol arayışı...

Şu an üzerinde çalıştığınız projeler nelerdir?

01 Mart 2018'de ilk kişisel sergim var. Şimdilerde ona yoğunlaştım ve elimdeki işlerle düzenlemeler yapmaya çalışıyorum.

Seramik sanatı ile ilgilenmek isteyen gençlere neler tavsiye edersiniz?

Her ne ile çalışılırsa çalışılsın öncelik kendileri olmaları, samimi olmaları, yapıları tekrar etmekten uzak kalmaları çok önemli.

Ben malzemenin sadece bir dil olduğuna inanıyorum. Anlatmak istedikleriniz, ifade etmek istedikleriniz için bir dil oluşturuyorsunuz. Bu dilin tüm tekniklerini ve incelikleri öğrenmek yolunuzdaki engelleri aşmanıza yardımcı olur. Ama en önemlisi bu yolu biğimlendirecek olanıdır. O da kendinizi neyle nasıl beslediğinizle ilgili.

What do you take as your main theme for your works, what inspires you?

Light and shadow and transparent works, were the reason I chose porcelain. Afterwards, fragility came into the picture as the third feature, which I still can not give up on.

I think it is a result of the fact that I created sellable products for many years. I like to create works that are difficult to consume. I work with the idea that none of my designs will last forever. Even though I had tried before, I don't sign my own works because it feels as if I get above myself.

I like to use the concept of duality, works that are consisted of repetitions, and geometry. For a while, geometry was at the forefront in my works. Currently, there are more organic works. At times, they juxtapose. As a matter of fact, I generally push the limits of porcelain. There are experiments I often perform. There is a constant search for different ways...

What are the projects you are currently working on?

I will launch my first solo exhibition on March 1, 2018. I have been concentrating on this for a while and I am trying to make certain arrangements with the works I have.

What do you recommend for young people who are willing to engage in the art of ceramics?

First of all, they need to be themselves, be sincere and they need to avoid falling into repetition, regardless of the material they use.

I believe that material is just a language. You create a language for what you want to say and express. Learning all the techniques and subtleties of this language helps you overcome the obstacles on your road to success. But the thing that will shape this road is what matters the most. And that is about how and with which tools you feed your soul.

'isimsiz' 18x12x10(h) cm
2017,
'untitled' 18x12x10(h) cm
2017



'blue', 18x12, 14x10, 10x8 (h)cm
2010, 3. Uluslararası Seramik Dergi Editörleri Konferansı, FuLe Ödülü, Fuping, Çin
'blue', 18x12, 14x10, 10x8 (h)cm
2010, 3rd International Ceramic Magazine Editors Conference, FuLe Prize, Fuping, China

AI WEIWEI: "DİKTATÖRLER KÜLTÜR VE SANATI SEVMEZ"

AI WEIWEI: "DICTATORS DON'T LIKE CULTURE AND ART"

PROF. BERİL ANILANMERT

İzık Üniversitesi Öğretim Üyesi - Professor at İzık University

Çinli sanatçı Ai Weiwei, SSM'de açılan sergisi dolayısıyla düzenlenen söyleşide Sir Norman Rosenthal ile sanatseverlerin sorularını yanıtladı. Büyük ilgi gören söyleşide sanatçı, izleyicilerin sorularına esprili yanıtlar verdi.

In the frame of the Artist Talk event, which was organized for Ai Weiwei's exhibition at Sabancı University Sakıp Sabancı Museum (SSM), the Chinese artist answered the questions of Sir Norman Rosenthal and numerous art enthusiasts. In the event, which attracted a great deal of attention, the artist gave humorous responses to the questions addressed by the audience.



Ai Weiwei söyleşisi Sir Norman Rosenthal'ın sanatçıya "güzellik ve gerçek" ile ilgili görüşlerini sormasıyla başladı. Sanatçı işlerinin bu iki kavram arasında gidip geldiğini; birçok kişi eserlerinin politik tartışmalar içerdiğini söylese de, kendi yaşamını yansıttığını söyledi. Ardından dokuz yaşına kadar Çin Komünist Devrimi süresince geçen yaşam ortamından ve çocukluk dönemine ait anılarından bahsetti. "Sahte-taklit" (fake) kavramını değerlendirirken, bunun olumsuzluk ve kandırma içermediğini; öğrenme, kusursuzluğa erişme çabası olarak görülmesi gerektiğini belirtti. Porselen malzemeyi Çin kültürünün bir parçası olması nedeniyle seçtiğini açıkladı. Eski kapları toplama, koleksiyonculuk girişimlerinin ise, Komünist devrim döneminde tahrip edilen tarihi eserleri toplayarak geçmişle bağ kurmak olarak görülmesini istedi. İzleyicilerden gelen bir soru üzerine "Kültür hiçbir zaman diktatörlerin sevdiği bir şey olmamıştır, sanatı sevmezler" yanıtını verdi. Sanatçı toplumda var olan, kabul görmüş ölçütleri ve sistemleri sorguladığı, toplumu düşünmeye ve değişime yönlendirdiği için otorite tarafından hoş karşılanmaz. Ayrıca bu durum, sanatçının yalnızlığa düşmesine ve tepkisel davranışlarla karşılaşmasına da neden olabilir. Böylesine riskli bir yolu seçmek ancak sanatçının öz yönelimi ile mümkündür.

The Ai Weiwei interview started when Sir Norman Rosenthal asked him about his views on "beauty and truth". The artist told that his works navigate between these two concepts and while many people state that his works contain political debates, they actually reflect his own life. Afterwards, he talked about his life during Chinese Communist Revolution, which he had witnessed until the age of 9, and his childhood memories. While evaluating the concept of "fake", he stated that this concept does not include any negativity or deception, that it rather needs to be perceived as an effort to reach perfection. He explained that he chose porcelain material because it was a part of the Chinese culture. Regarding his endeavors for gathering old pots and collecting, he wanted them to be tackled as a connection with the past, through collecting historical artifacts that were dilapidated during the Communist Revolution. "Dictators never loved culture, and they do not like art," he answered to an audience question. The artist is not approved by the authority because they question the substantial and accepted criteria and systems that exist in society, and they encourage the society towards thinking and changing. Additionally, this situation can cause the artist to become isolated and encounter with reactionary behavior. Choosing such a risky way is only possible with the artist's inherent orientation.





Ai Weiwei'nin seramiklerinin İstanbul'da sergilenmesi, çağdaş seramik sanatının topluma benimsenmesi ve çağdaş sanat konusunda karar vericilerin öğrenmeleri açısından önem taşımaktadır. Modernizmin kalıpları içinde "Alçak Sanat" (Low Art) olarak ele alınan seramik sanatı uzun bir zaman bu baskının altında kalmıştır. Önceleri Dada etkisiyle, 1950'lerden sonra da Funk hareketiyle, seramik alanında savaş karşıtı, çevre sorunlarını irdeleyen, ırk, cinsiyet, politik ve güncel konuları ele alan birçok eser üretilmiş, yayınlar yapılmış, sergiler açılmıştır.

Ai Weiwei'nin çalışmalarında da görüldüğü gibi, geleneksel formlar kullanarak, geleneksel yöntemlerle üretilerek ve geleneksel dekor teknikleri uygulanarak çok etkin mesajlar veren sanatçılar olmasına rağmen burada fazla bilindiği kanısında değilim. Seramiğin işlevini reddederek, güncel konuları ele alarak bunlara mizah, alay ve eleştirel yaklaşan birçok eser vardır. Viktor Schreckengost'un 1942 yapımı "Apocalypse"i politik bir eserdir. Kanadalı sanatçı Paul Mathieu "The Abu Ghraib Flower Vases" adındaki seri işlerinde, klasik porselen vazo formlarını kırıp, parçaları yeniden yapıştırarak oluşturduğu yüzeye, geleneksel dekor teknikleri kullanarak Ebu Garip hapisanelerindeki şiddeti ve işkenceleri yansıtmıştır. Sofra tabakları üzerine yaptığı çıkartmalarla Amerikan siyasetini alaya bir biçimde eleştiren Howard Kottler veya çaydanlık formunu kullanarak çevre sorunlarını ele alan Richard Notkin gibi sanatçılarla örnekler çoğaltılabilir. Ai Weiwei'nin de kültürel, politik ve sosyal kalıpları sorgulayan, bunlara farkındalık yaratma, uyarma çabaları sanatının sorgulayıcı, değişim ve dönüşüm yaratan özelliğini gözler önüne sermektedir. Umudumuz, sanatçının da istediği gibi, sergisini gezenlerin, eserlerini inceleyenlerin, seramik sanatı hakkındaki önyargılarının değişmesidir.

Exhibiting Ai Weiwei's ceramics in Istanbul is important for both infusing the society with the contemporary art of ceramics and educating the decision makers about contemporary art. Tackled as "Low Art" in the frame of modernism, the art of ceramics remained under this pressure for a long period of time. Primarily with the Dada movement, and with the Funk movement after the '50s, the field of ceramics had numerous anti-war works, publications and exhibitions that scrutinized environmental problems and also tackled various issues such as race, gender, politics and current events.

Even though there are many artists who give very efficient messages by using traditional forms, methods and decor techniques, as can be seen in Ai Weiwei's works, I personally think that they are not that recognized here. In fact, there are numerous works that refuse the function of ceramics and tackle current developments, accompanied by humor, ridicule and criticism. Created in 1942, Viktor Schreckengost's "Apocalypse" stands for a political work. In his series of works entitled "The Abu Ghraib Flower Vases", Canadian artist Paul Mathieu reflects the violence and torture occurred in the Abu Ghraib prison, through primarily breaking classic porcelain vase forms and later reassembling the pieces on a surface, which was further applied with traditional decor techniques. There are further artists to name such as Howard Kottler, who sarcastically criticized American politics with decals on plates, and Richard Notkin, who tackled environmental problems by using the form of teapots. Ai Weiwei's efforts to raise and stimulate awareness regarding cultural, political and social patterns, demonstrate the characteristics of his art, which continues to question and creates changes and transformations. In accordance with the artist's wish, we hope that those who visit his exhibition and examine his works, will eradicate their prejudices towards the art of ceramics.

ÜNİVERSİTE SANAYİ İŞBİRLİĞİ
AR-GE PROJE HİZMETLERİ
TEST ve ANALİZ HİZMETLERİ
EĞİTİM ve DANIŞMANLIK DESTEĞİ
AKREDİTE NİHAİ ÜRÜN TEST HİZMETLERİ

www.seramikarastirma.com.tr

20. YILINDA
SAM
SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ

Anadolu Üniversitesi Yunussemre Kampüsü
ETGB Anadolu Teknoparkı No: 107-103 ESKİŞEHİR
+(90)222 323 82 76 +(90)222 335 09 59
Fax: +(90)222 322 29 43
mail@seramikarastirma.com.tr



SAM

SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ

SERAMİK, Aİ WEIWEİ İLE ÇAĞDAŞ SANAT VİTRİNİNDE

CERAMICS ARE ON THE DISPLAY OF CONTEMPORARY ART WITH AI WEIWEI

FATMA BATUKAN BELGE







Çağdaş sanatın son yıllarda en çok gündeme gelen sanatçılarından biri olan Ai Weiwei "Porselene Dair" başlıklı sergisiyle Sakıp Sabancı Müzesi'nde kargımıza çıktı. Tüm dünyada merakla takip edilen bir sanatçının, anlatılarına malzeme olarak seramiği seçmiş olmasının bu disiplini gündeme taşımadaki katkısı yadsınmaz. Sanatçı konuşmasına salonlara sığmayan bir kalabalık toplanması Weiwei'nin tüm dünyada neredeyse bir rock yıldızı kadar ilgi gördüğünün kanıtıydı. Sergiyi Uluslararası Seramik Akademisi (IAC) Yönetim Kurulu üyesi Guangzhen Zhou ve yine IAC'nin ender Türk üyelerinden Mutlu Başkaya ile birlikte gezdik. Kapsamlı, zengin ve iyi düzenlenmiş bir etkinlik olduğunda hemfikir olduk.

Ai Weiwei porselen yapımını öğrenmiş olsa da anlatım dilini oluşturan porselenlerin hiçbirini kendi yapmıyor. Bu parçaların yapımında zanaatkarların desteğini alıyor. Ama her birine yüklediği kavramlar sayesinde geleneksel el sanatı ürünleri sanat yapıtına dönüşüyor. Gelenekseli kopyalayarak, yeni unsurlar katarak, hazır nesne gibi kullanarak ya da işlevsizleştirerek kültürel ve toplumsal kodları ters yüz ediyor. Bütün çalışmalarında tekrar tekrar görüldüğü üzere Batı'nın avangardı ile klasik Çin geleneksel el sanatlarını bir araya getiriyor. Geleniği dönüştürmek Ai Weiwei için var olan değer sistemlerini sorgulamanın bir yolu. Ölümlerin küllerinin saklandığı kadim kapları parçalamak ya da tam tersine tıpkısını yapmak gibi... En ikonik yapıtı "Han Hanedanı Vazosunu Düşürmek"te 2000 yıllık neolitik bir vazoyu elinden düşürerek parçalamaktadır. Bu eylem Kültür Devrimi sırasında geleneksel mirasın yok edilmesine yönelik bir eleştiridir.

Muhalef Ai Weiwei ile Çin hükümeti arasındaki çatışmanın başlangıcının 2008'deki Sichuan depremine uzandığını anımsatalım. Yaklaşık 70 bin kişinin ölümüne yol açan 8 şiddetindeki depremde okul binaları da yıkılmış, binlerce öğrenci yaşamını yitirmişti. Hükümeti şeffaflık davranmamak ve harekete geçmemekle suçlayan sanatçı bulunduğu diğer öğrenciler için bir yurttaş soruşturması başlattı ve ardından hükümetle olan çatışması başladı. Hapse atılması, polis dayatından dolayı beyin kanaması geçirmesi, Şanghay'daki atölyesinin yıkılması, yurtdışına çıkış yasağı getirilmesi gibi olaylar zincirinin de başlangıcıdır o tarihler... Tüm bunlara karşın iktidar karşısında sorgulayan birey olmanın önemini dile getirmekten ve sanatsal yaratıcılığını eyleme dönüştürmekten vazgeçmedi. Sichuan Depremi'nde ölen öğrencilerin anısına saygı duruşu niteliğindeki "Porselen İnşaat Demiri"nde yıkılan okulların enkazından çıkan inşaat demirlerinin porselen kopyalarını görüyoruz.

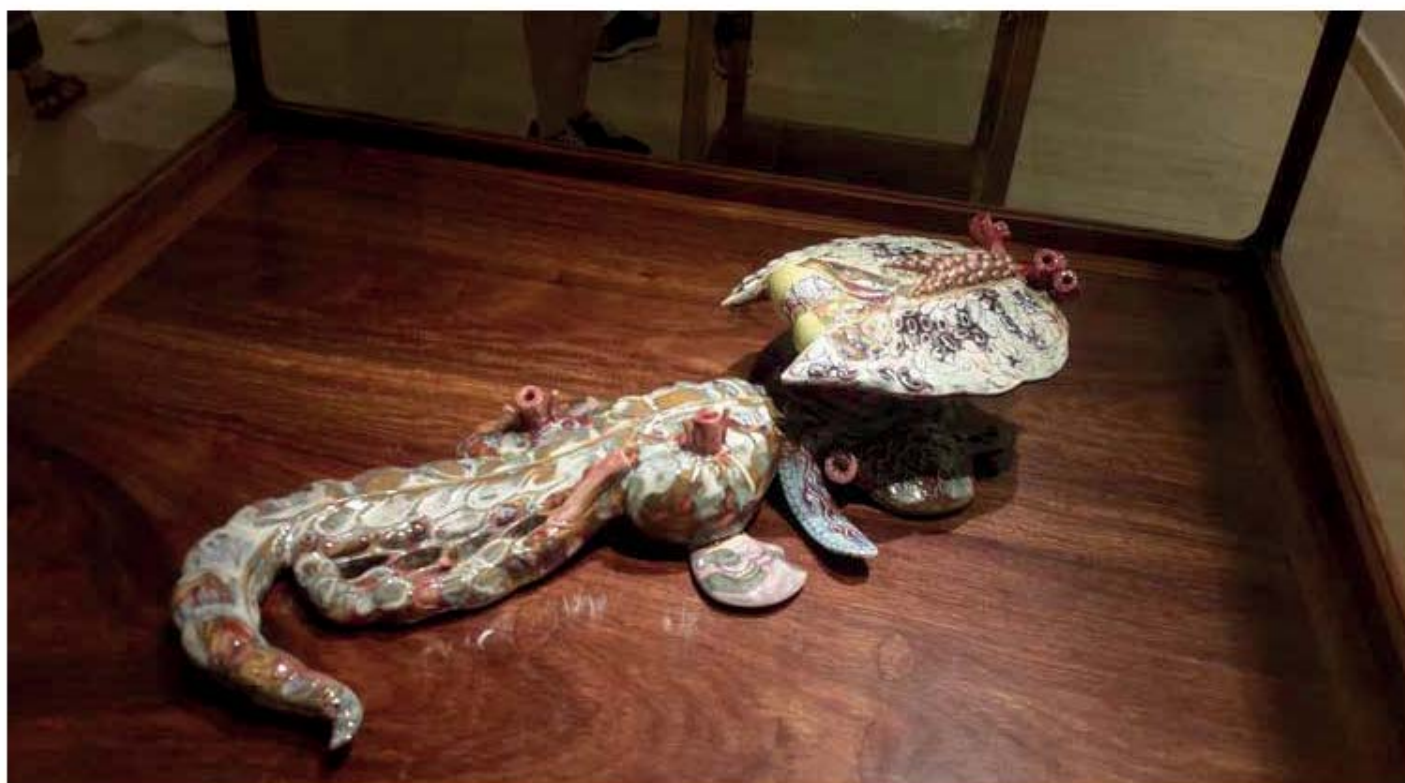
Ai Weiwei ayırım gözetmeksizin hem Doğu hem Batı'daki kültürel ve siyasal hegemonyaya orta parmağını kaldırarak bireyin bu güçlere karşı sorgusuz sualsiz boyun eğmemesi gerektiğini vurguluyor. Ai Weiwei'nin sanatı politik duruşuyla birebir bağlantılı. Her çalışma dünyanın gündemindeki toplumsal bir soruna parmak basıyor. Sanatı sadece estetik bir uygulama olarak ele almasa da güzelliğin peşindeki arayışından vazgeçmiyor. Sergide yer alan videosu ne kadar sert ve rahatsız edici ise bembeyaz porselenden yapılmış çiçekten halısı bir o kadar güzel. Sakıp Sabancı Müzesi'nde 28 Ocak'a kadar sürecek "Ai Weiwei Porselene Dair" sergisine sanatçı hakkında tüm olumlu ve olumsuz önyargılardan sıyrılarak gitmeli. Yapıtlar her şeyi anlatıyor zaten!

Ai Weiwei, one of the most sought-after artists of contemporary art in the scope of recent years, greeted us with his new exhibition entitled "Ai Weiwei on Porcelain" at the Sakıp Sabancı Museum. The fact that an artist who is being followed with great interest in the global arena, has chosen ceramics among all the materials for his narratives, has an undeniable contribution in bringing up this discipline to the agenda. His overcrowded artist talk proved that Weiwei almost attracts as much attention as a rock star in the whole world. We have visited the exhibition with Guangzhen Zhou, Board Member of the International Academy of Ceramics, along with Mutlu Başkaya, one of the rare Turkish members of IAC. We all came to agree that it was an extensive, rich and well-organized event.

Even though Ai Weiwei learned to make porcelain, none of the porcelains that form his narrative are made by himself. He takes the support of craftsmen in the making of these pieces. However, the concepts he attributed to each one of them turn these traditional handicraft products into a piece of art. He reverses cultural and social codes by copying the traditional, adding new elements inside, using it as a ready-made object or making it dysfunctional. As it is seen repeatedly in all of his works, he juxtaposes the avant-garde of the West with the classic traditional Chinese handicrafts. For Ai Weiwei, transforming the tradition is a way of questioning the existing value systems. Just as breaking the urns that contain the ashes of the dead or on the contrary, making the exact same model... In his most iconic work, "Dropping a Han Dynasty Urn", he smashes a 2000 year-old neolithic urn by dropping it to the ground. This action stands for a critique for the destruction of traditional heritage loss during the Cultural Revolution.

Let us recall that the conflict between the dissident Ai Weiwei and the Chinese government extends all the way back to 2008 Sichuan earthquake. Killing approximately 70,000 people, the 8.0-magnitude earthquake destroyed numerous school buildings, and thousands of pupils lost their lives. Accusing the government for not being transparent and taking the necessary actions, the artist initiated a citizens' investigation on his blog, which led to the beginning of a conflict between him and the government. This period of time also triggered a chain of events such as his imprisonment, having a cerebral hemorrhage due to police beating, the demolition of his studio in Shanghai and a foreign travel ban imposed by the government... Despite all these, he never gave up on stressing the importance of being an individual who continues to question in the face of the government, and turning his artistic creativity into action. In his "Porcelain Rebar" work, standing out as a commemoration for the pupils who died in the Sichuan Earthquake, we see the porcelain replicas of rebars which were taken out from the wreckage of the demolished schools.

Without any discrimination, Ai Weiwei raises his middle finger to the cultural and political hegemony in both the East and the West, emphasizing that the individuals should not resign themselves to these powers without questioning. Ai Weiwei's art is directly connected with his political stance. Each one of his works draws attention to a social problem in the agenda of the world. Even though he does not tackle art as a mere aesthetic practice, he still doesn't give up on his quest for beauty. While his video is utterly striking and disturbing, his flower-made rug, created with snow-white porcelain, is equally beautiful. Those who will visit the exhibition "Ai Weiwei on Porcelain", which is open for visitors until January 28 at the Sakıp Sabancı Museum, need to eliminate any positive or negative prejudices about the artist. Works are already telling everything!



DOĞANIN “ÖZ”Ü TOPRAĞIN “KESİT”İNDE THE “ESSENCE” OF NATURE AT THE “CROSS-SECTION” OF SOIL

FATMA BATUKAN BELGE

Seramik sanatçısı Ebru Zarakolu, MSGSÜ Tophane-i Amire Kültür Sanat Merkezi Sarnıç Galeriler’de açtığı ilk kişisel sergisi “Kesit”te doğanın ve toprağın özünü katmanlar halinde karşımıza çıkardı. Toplumsal ve kültürel olguları da yapıtlarında farklı bir göstergeyle yansıttı.

Ebru Zarakolu, ODTÜ Kimya Bölümü mezunu; onyıllık kimya sektöründe çalıştıktan sonra Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü’nde Yüksek Lisans yaptı. Bir seramik sanatçısı olarak kendini yeniden var ederken, kimyacı olmasının avantajını bu çabasının üzerine bir artı değer olarak ekledi. 2009 yılında kendi atölyesini kuran Zarakolu, çalışmalarını atölyesinde sürdürüyor.

İlk kişisel sergisi “Kesit” de bu alandaki emeğini yansıtıyordu. Biçimin ötesinde öze yoğunlaştığı son dönem çalışmaları yer alıyordu. Bir dönem porselen kağıt üzerinde çalışan ve bu malzemeyi geliştiren sanatçı bu son çalışmalarında siyah ya da beyaz çamur, porselen çamuru gibi farklı çamurları bir arada kullanmış. Bunlara demir gibi metal tozları ve talaşları, metal atık parçaları, kömürler ve odun kül-leri de eklemiş. Topraktan gelen tüm bu inorganik malzemeleri bir arada kullanarak kimyasal ve fiziksel farklılıklarından dolayı ortaya çıkan ayrışmalar, çatlamalar ya da pekişmelerden faydalanmış. Bu şekilde oluşturduğu çanaklar ya da duvar tabletleri topraktan alınmış bir kesit gibi... Katmanlar arasında, işlenmiş bir demir parçası gibi insan eli değmiş unsurlar da var. Pek çok seramik sanatçısı için kalp çarpıntısına dönüşen her pişirim heyecanı Ebru Zarakolu için iki kat daha fazla. 1200 santigrat dereceden çıkacak o malzemenin dağılıp dağılmadığını ya da pekişip pekişmediğini görebilme heyecanı. Diyor ki: “Bir simyacının sadece verilerle değil, sezgileriyle sürdürmesi gibi araştırmasını, benim için de bu araştırma, bu deneyler süreci asıl olanın ya da “öz”ün estetik bir formda ortaya çıkmasının peşine düşmek demek. Dünya üstünde süregelen bütün toplumsal, sosyolojik, kültürel, politik dayatmalara, olan bitene kapıp koy vermeden, temel olanın işaretlerinin arayışı demek...”

Ebru Zarakolu’nun sergisindeki çalışmaların en önemli özelliği seramik çamurunun “ben buradayım” diye ağırlığını ortaya koyması. Başka hiçbir malzemeyle elde edilemeyecek etkilerin yaratılması. Son yıllarda mixed media yani karışık malzeme kullanımının seramiğin anlamını zayıflatan örneklerini görsək de, “Kesit”te seramik gerçek anlamıyla karşımızdaydı.

Ceramicist Ebru Zarakolu presented us the essence of nature and soil through layers, in her first solo exhibition entitled “Cross-section”, which has been launched at Mimar Sinan Fine Arts University, Tophane-i Amire Culture and Arts Center, Sarnıçlar Gallery. In her works, she also reflected social and cultural facts through a different manifestation.

Ebru Zarakolu graduated from the Chemistry Department of METU; after working for ten years in the chemical industry, she studied for her master degree at Marmara University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics. While she re-established herself as a ceramic artist, she also added the advantage of being a chemist to her efforts as a surplus. Having established her own studio in 2009, Zarakolu currently continues her works at this studio.

Her first solo exhibition, “Cross-section”, reflects her efforts in this field. The exhibition presents her recent studies where she focused on the essence beyond form. Working on porcelain paper for a period of time and developing this material, the artist has used different clays such as black or white clay and kaolin, for her recent works. These also include metal powders and turnings, such as iron, scissel pieces, coal and wood ash. By using all these inorganic materials of soil, she benefited from the disintegration, fracture and compaction that arise from the chemical and physical differences. The bowls or wall tablets that she created in this method, appear like a section that was taken out from soil... In between layers, there are also artifactual elements such as a forged piece of iron. The excitement of the firing process, which leads to a pulsating heart for many ceramicists, is twice as much for Ebru Zarakolu. This is an excitement to see whether the material to be taken out at 1200 degrees Celsius, will be scattered or consolidated. Regarding the subject, she says: “Just as an alchemist continuing their research not only with data but also with their intuition, this research means pursuing the emergence of the matter, “essence” in other words, through an aesthetic form. It means searching for the indicators of what is essential, without being carried away by all of the social, sociological, cultural and political imperatives of the world...”

The most important feature of the works in Ebru Zarakolu’s exhibition, is that the ceramic clay exerts its authority as if it’s saying, “I am here”. It has created effects that cannot be achieved by any other material. Even though we have witnessed several mixed-media works, which point out the use of mixed materials, that undermined the meaning of ceramics in recent years, “Cross-section” has showcased ceramics in real terms.





TÜRK HAMAMI



İSTANBUL EYÜP SULTAN TÜRBESİ RESTORASYONU (2014)



İSTANBUL LALELERİ



DÜNYANIN EN BÜYÜK ÇİNİ PANOSU
KAYSERİ 2013 (192 m²)



TÜRKÇENİN ANIT DUVARI ESKİŞEHİR (2014)
DEDEKORKUT ANIT DUVARI



ÇİNTEMANİ



LALE

QUARTZ İZNİK MAVİ ÇİNİ SERAMİK

Seramik literatüründe üretilmesi imkansız seramiklerden sayılan İznik çinileri uzun teknik uğraşlar sonucunda bu yy da Mavi Çini ve Seramik işletmesinin İznik teki atölyelerinde yeniden üretilmiştir. İçinde % 78-85 Kuvars tozu içeren ve tamamen 16-17.yy İznik çini karakterine uygun olarak insan emeğiyle oluşturulmuştur. Çamur el ile yoğrulmuş, Astar el ile çekilmiş, klasik desenler ve modern tasarımlar uzmanca hazırlanmıştır. Boyalar metal oksitlerden elde edilip usta bezemeciler tarafından özenerek bilinçle boyanmıştır. Yaklaşık 60 günlük bir üretim sürecinin sonunda

ATEŞTE DOĞAN ÇİÇEKLERİ

günümüze taşıyan

İZNİK MAVİ ÇİNİ ve SERAMİK İŞLETMESİ

geleneksel, kültürel ve kentsel mirasımıza sahip çıkmanın bilinciyle İznik Çinilerini bu yy da üretmenin onurunu taşımaktadır.



İznik Mavi Çini : Y. Sanayi Sitesi E/Blok İZNİK / BURSA

Tel - Faks : +90 224 757 65 03 - 757 65 58

www.iznikmavicini.com - cini@iznikmavicini.com

SOFRA SERAMİĞİNDE DEKOR TASARIMI VE TASARIMCILAR

DECOR DESIGN AND DESIGNERS IN THE FRAME OF CERAMIC TABLEWARE

*Arş. Gör. Ayşe BALLYEMEZ

Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü

*Res. Asst. Ayşe BALLYEMEZ

Mimar Sinan Fine Arts University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramic and Glass Design

Özet

Sofra seramiği kavramının oluşması ve dekor tasarımının gelişmesi, 16. yüzyıldan itibaren Avrupa'da başlamıştır. Porselen fabrikalarının kurulması ve dekorlu porselen üretimi, porselen ressamlarının ortaya çıkmasını sağlamış, Avrupa'da filizlenen bu dekor tasarım kültürü, günümüze dek devam etmiştir.

Avrupa'nın önde gelen porselen sofra eşyası üreticileri, yüzlerce yıllık dekor tasarımı geleneğine bağlı olarak tasarımcılarla çalışmayı sürdürmekte ve tasarım değeri yüksek ürünler ortaya çıkarmaktadır. Dekor tasarımları, kimi zaman geleneksel bir porselen dekorunun modern dünyaya tercüme edilmesi, kimi zamansa tasarımcıların ulusal değerler olarak onurlandırılması amacını taşıyarak karşımıza çıkmaktadır. Avrupa kültürü porselen dekorlarına yansımakta, Avrupa'ya özgü değerler küresel boyutta kabul gören tasarımlara dönüşmektedir.

Ülkemizde ise, köklü bir saray porselen fabrikası var olmasına rağmen, üretimin modern dünyaya adaptasyonu sağlanamamıştır. Günümüzde modern üretim yapan sofra seramiği markalarının tasarım vizyonu güçlü olmadığından, ürünler dünya pazarında rekabete girememektedir.

Üretimin katma değere dönüşmesi ve marka değerinin artmasının yolu, ancak tasarım kültürünün oluşturulması ve istikrarlı bir yapıya dönüştürülmesi ile mümkün olabilecektir. Avrupa'da sofra seramiğinin tasarım kültürü ile şekillenmiş yüzlerce yıllık geçmişi, bunun en gerçekçi kanıtı olmayı sürdürmektedir.

Anahtar Kelimeler: Sofra seramiği, dekor tasarımı, tasarım kültürü, tasarımcı.

SOFRA SERAMİĞİ DEKOR TASARIMININ TOHURLARI

Yemek kültürüne bağlı olarak seramik malzemenin kullanımı Neolitik Döneme dek uzanmaktadır. Dekor ögesi de, Neolitik Dönemin sonlarından itibaren seramikler üzerinde görülmeye başlanmıştır. Yüzyıllar içinde yemek ve sofra kültürünün gelişmesi ile beraber sofra seramiği kavramı ortaya çıkmıştır. Sofra seramiğinde dekor tasarımının tohumları ise 16. yüzyılda Çin'den tüm Avrupa ve Asya'ya ticaret

Abstract

The emergence of ceramic tableware concept and the development of decor design, started in Europe in the 16th century. Establishing porcelain factories and manufacturing decorated porcelains paved the way for porcelain painters and this culture of decor design, which has started to develop in Europe, has continued up to the present day.

Leading porcelain tableware manufacturers of Europe continue to work with designers while remaining loyal to the centuries-old tradition of decor design, resulting in products with high design value. These decor designs manifest themselves through different objectives, such as translating a traditional porcelain decor into the modern world, or honoring the designers of these works as national values. While the European culture reflects to the porcelain decors, the values that are intrinsic to Europe are transformed into designs which are recognized on a global scale.

Despite the presence of a well-established tile imperial factory, our country was unable to adapt its productions to the modern world. Nowadays, our products can not compete in the world market due to the lack of design vision of ceramic tableware brands, which carry out modern productions.

Transforming productions into added value and increasing brand value is only possible by forming a culture of design and turning it into a stable structure. The centuries-old history of ceramic tableware in Europe, which is shaped by the culture of design, continues to be most realistic proof behind this success.

Keywords: Ceramic tableware, decor design, design culture, designer.

THE ORIGIN OF DECOR DESIGN REGARDING CERAMIC TABLEWARE

Depending on the food culture, the use of ceramic ware dates back to the Neolithic Period. Decorative elements have also started to be seen on ceramics by the end of the Neolithic Period. Over the centuries, the concept of ceramic tableware has emerged in accordance with the development of food and dining culture. The seeds of decor design in ceramic tableware have been planted during the 16th century, through rich co-

yoluyla ulaşan zengin kobalt dekorlu porselenler yoluyla atılmıştır. Bu mavi-beyaz porselenlerin ince işçilikli dekorları, Avrupa'da taklit edilmeye başlanmıştır.

Avrupa'da 18. yüzyıldan başlayarak birbiri ardına açılan fabrikalar, saray için üretim yapmak amacıyla, kralın ya da kraliçenin emri ve izni ile faaliyete geçmişlerdir. Bu fabrikalar görkemli heykelsi porselenler, biblolar ve sofrta takımları üretmişlerdir. Johann Gregor Höroldt, Meissen fabrikasında porselen dekorlama konusunda uzman Avrupa'daki ilk isim olmuştur. Höroldt, Çin porselenlerinin dekorlarından etkilenecek "chinoiserie" dekor tarzını geliştirmiştir.

"Porselen dekorlama Avrupa'da 1700'lü yıllarda tamamen yeni bir olguydu, Höroldt da malzeme için yeni bir dekoratif repertuar geliştirme fırsatı buldu. Çin ve Japon porselen süslemelerini taklit etmenin yanı sıra, kendi çiçek çeşitlerini ve narin Çin manzarası sahnelerini geliştirdi. Ayrıca, atölyede altında çalışan tüm ressamın tasarımlarına erişebilmesi ve bunları kopyalayabilmesi için bir atölye sistemi kurdu." (1)

1729 yılında ise Avrupa'da porselen fabrikalarında dekor tasarımcısı olarak çalışan Johan David Kretschmar, bugün birçok fabrikada hala üretilmekte olan soğan motifini (blue onion) geliştirmiştir. (2)

Ülkemizde de, Osmanlı döneminde II. Abdülhamit'in emriyle, 1892 yılında Avrupa'nın son saray fabrikası olan Çini Fabrika-i Hümayunu, bugünkü adıyla Yıldız Porselen Fabrikası kurulmuş, Fransa'dan uzmanlar ve ressamlar özel olarak getirilmiş ve Avrupa porselenlerinin, özellikle Sèvres porselenlerinin benzerleri üretilmiştir. (3)

"Fabrikada birçok yerli ve yabancı sanatçı çalışmıştır. Bu sanatçıların en önemlilerinden biri olan Halit Naci, padişah tarafından yetiştirilmek üzere Sèvres Porselen Fabrikası'na gönderilmiştir. Burada çini ressamlığı öğrenen Naci, Yıldız Çini Fabrikası baş ressamlığına atanmış, fabrikanın resim ve süsleme işlerini uzun yıllar idare etmiş, birçok esere imzasını atmıştır. Fabrikanın kurulduğu ilk yıllarda üretilen eserler, form ve bezeme açısından Fransız porselenlerinin etkisindedir." (4)

AVRUPA'DA SOFRA SERAMİĞİ DEKOR TASARIMI GELENEĞİ

17. yüzyıldan başlayarak gelişen dekor tasarımı geleneği, Avrupa'nın birçok porselen fabrikasının günümüze dek ulaşmasını sağlamıştır. Değişen dünyaya ayak uyduran yenilikçi tasarımları ortaya koyan bu Avrupa tarzı gelenek, güçlü bir tasarım kültürünün yüzyıllar içinde oluştuğunun ve sürdürüldüğünün de göstergesi olmuştur. Sofra seramiği üreten markaların birçok dekor tasarımında, tasarımcı kimliğinin ürünlere değer katan bir öğe olarak sunulduğu görülmektedir.

1814 yılında Bavyera'da kurulan Hutschenreuther seramik fabrikası, üretimini günümüzde de sürdürmekte olan bir porselen üreticisidir. 2014 yılında 200. yılını kutlayan marka, 200. yıl

balt-coated porcelains reaching Europe and Asia all the way from China via trade routes. The fine craftsmanship of these blue-and-white porcelains had started to be imitated in Europe.

In Europe, starting from the 18th century, the factories that have been opened one after another have started their operations under the command and consent of the king or the queen, in order to make productions for the palace. These factories have produced magnificent sculptural porcelains, trinkets and tableware. Johann Gregor Höroldt became the first person in Europe to specialize in porcelain decorations in the Meissen factory. Höroldt has developed the "chinoiserie" decor style, influenced by the Chinese porcelain decor.

"Porcelain decoration was a completely new phenomenon in Europe during the 1700s and Höroldt found the opportunity to develop a new decorative repertoire for the material. In addition to imitating Chinese and Japanese porcelain ornaments, he developed his own flower varieties and the delicate scenery settings of China. He also built a workshop system so that all the painters working under him in the studio could access his designs and imitate them." (1)

While in 1729, Johan David Kretschmar, who worked as a decorator in the tile factories of Europe, has developed the blue onion pattern, which is still being manufactured in many factories today. (2)

Being the last imperial factory of Europe, the Tile Imperial Factory, which is currently known as the Yıldız Tile Factory, was established in 1892 by the command of Abdülhamit II during the Ottoman period. Specialists and painters from France were brought in especially for this occasion, resulting in simulating European porcelains with Sèvres porcelains being in the first place. (3)

"The factory hosted many local and foreign artists. Halit Naci, who is one of the most important figures among them, was sent to the Sèvres Porcelain Factory by the command of sultan for training purposes. Learning the art of tile painting there, Naci was later assigned as the head painter of Yıldız Tile Factory, administrated the painting and decoration works of the factory for many years and created numerous works bearing his signature. The works created in the first years of the factory are heavily influenced by French porcelains in terms of form and decoration." (4)

THE TRADITION OF DECOR DESIGN OF CERAMIC TABLEWARE IN EUROPE

Initiated in the 17th century and started to develop gradually since then, the tradition of decor design enabled many tile factories of Europe to reach our present day. Revealing innovative designs that keep pace with the ever-changing world, this European-style tradition also served as the true indication of the fact that a strong design culture has been generated and maintained over the centuries. In many decor designs created by ceramic tableware brands, it is observed that the identity of the designer is presented as an element that adds value to the products.

Founded in Bavaria in 1814, The Hutschenreuther Porcelain Factory, stands out as a porcelain manufacturer that still continues its productions today. Celebrating its 200th anniversary in 2014, the brand has

anısına "Blue Onion" (mavi soğan) motifini, iki Hollandalı tasarımcı ile modern bir anlayışa kavuşturmuştur (Bkz. Resim: 01-02). Markanın web sitesinde bu seri ile ilgili şu tanıtım cümleleri yer almıştır:

"Hutschenreuther Anniversary koleksiyonu, markanın 200. yılını geleneksel ve modern, tarih ve bugün, eski ve yeni ile kutluyor. İki Hollandalı tasarımcı Shirley Muijers ve Marty Lamers, soğan deseninin işçiliğini bugünün dijital dünyasına tercüme ediyor." (5)

200 yıllık geçmişe sahip olan markanın, Avrupa'nın mavi-beyaz Çin porselenleri ile tanışmasını takiben ortaya çıkan renk ve dekor geleneklerine hala bağlılığını sürdürdüğü dikkati çekmektedir. Son derece eski bir tarihe sahip olan soğan motifi, günümüze dek üretimi devam eden ve artık gelenek halini almış bir kültürel öğeye dönüşmüştür. Ancak markanın yaklaşımı, Hollandalı tasarımcılar ile birlikte bu geleneksel kültür öğesinin günümüz dijital dünyasına uyarlanması olmuştur. Bu yaklaşım, geleneklere bağlı kalınarak modern tasarım anlayışının ortaya konması adına önemli bir örnek teşkil etmektedir.

Avrupa'da 1879 yılından itibaren faaliyet göstermeye başlayan ve güçlü bir tasarım geleneği sürdüren markalardan biri de Rosenthal'dir. Rosenthal markasının 1961 yılından itibaren faaliyet gösteren ve tasarım odaklı bir kolu olan Rosenthal Studio-Line markası, 50 yıllık geçmişine 150'den fazla sanatçı ve tasarımcı ismi sığdırmıştır. Markanın tasarımcıları arasında Walter Gropius, Tapio Wirkkala, Jasper Morrison ve Patricia Urquiola gibi önemli tasarımcılar bulunmaktadır.(6)

Rosenthal Studio-Line markasının "Shirli Flüt" isimli tasarımı, Danimarkalı sanatçı ve tasarımcı Björn Wiinblad tarafından gerçekleştirilmiştir (Bkz. Resim: 03-04-05-06). Bu tasarım, Wiinblad'ın kişisel müzik sevgisinden kaynak bulunmaktadır. Mozart'ın Sihirli Flüt operasından ilham alınarak üretilmiş bu tasarımda, rölyeflerle oluşturulmuş bir dekor tasarımı dikkati çekmektedir. Beyaz porselen formların üzerinde yer alan rölyeflere bazı parçalarda altın dekoru eklenmiştir. Her parçada (tabakların arka yüzünde), Wiinblad'ın el yazısıyla ve altın dekoru ile yazılmış, librettolardan metinler bulunmaktadır.(7) Sofra seramikleri üzerinde tasvir edilmiş olan Mozart operası, Avrupa'dan tüm dünyaya yayılmış müzik kültürünün başanlı bir temsili olarak karşımıza çıkmaktadır.

Bu örnek ayrıca, Studio-Line markasında "aynı form-farklı dekor" gele-



Resim - Image 01



Resim - Image 02



Resim - Image 03



Resim - Image 04



Resim - Image 05

attributed a modern understanding to the "Blue Onion" pattern with the help of two Dutch designers for its 200th anniversary (See Image: 01-02). At the brand's website, this series is presented by the following statements:

"The Hutschenreuther Anniversary collection celebrates the 200th anniversary of the brand with the juxtaposition of the traditional and modern, historical

and contemporary, old and new. Two Dutch designers, Shirley Muijers and Marty Lamers, translate the craftsmanship of the onion pattern into today's digital world." (5)

It is a noteworthy fact that this brand, which has 200 years of history, is still remaining loyal to the color and decor traditions that emerged after Europe became acquainted with blue-white Chinese porcelains. Having an exceptionally long history, the onion pattern has turned into a cultural element that has been manufactured up to the present day, which has lately become a tradition. However, the brand showed an approach to adapt this traditional cultural element to today's digital world with the Dutch designers. This approach serves as an important model in terms of exhibiting a modern design understanding while also adhering to traditions.

Started its operations in Europe in 1879, Rosenthal is yet another one of the brands that maintain an established design tradition. Carrying out its activities since 1961 as a design-oriented branch of Rosenthal, the Rosenthal Studio-Line brand managed to fit over 150 artists and designers into its 50-year long history. The brand's designers include important figures such as Walter Gropius, Tapio Wirkkala, Jasper Morrison and Patricia Urquiola. (6)

The design of the Rosenthal Studio-Line brand, entitled "Magic Flute", was created by Danish artist and designer Björn Wiinblad (See Image: 03-04-05-06). This design is originated from Wiinblad's personal interest towards music. Inspired by Mozart's Magic Flute opera, the design draws attention with its decorations created by reliefs. Standing on white porcelain forms, these reliefs are partially integrated with gold decors. Each piece (on the back of the plates) contains texts of librettos written by Wiinblad's handwriting and gold decorations.

(7) The Mozart opera, depicted on ceramic tableware, shines out as a successful representation of the musical culture that has originated from Europe and further reached the whole world.

This example also falls outside the "same form-different decor" tradi-

neğinin de dışında kalmaktadır. Marka burada, tasarımdaki rölyef dekoru için yeni bir form üretimi gerçekleştirmiştir.

Dekor tasarım alanında çarpıcı bir örneğe imza atmış bir başka marka ise 1873 yılında kurulmuş Finlandiya'nın en önemli sofa seramiği üreticilerinden Arabia'dır. Marka, Finlandiya'nın bağımsızlığının 100. yılı anısına özel olarak üretilmiş bir seri ortaya koymuştur. Bu seride, Arabia'nın en sevilen dekorları, bağımsızlığın her 10 yılını kutlamak için limitli sayıda yeniden üretilmiştir (Bkz. Resim 07-08). Kahve kupaları üzerinde görülen bu dekorlar, geçmişten bugüne oluşturulmuş tasarımları içermektedir. Tasarımlar ise Greta-Lisa Jäderholm-Snellman, Olga Osol, Raija Uosikinen, Esteri Tomula, Howard Smith, Heikki Orvola, Heini Riitahuhta'dır. (8)

Arabia markası bünyesinde, 1873 yılından bugüne çok sayıda tasarıma çalışmıştır. Finlandiya'ya özgü bir tasarım çizgisinde ortaya konmuş olan dekor tasarımları, bugüne büyük bir kültürel birikim oluşturmıştır. Geçmişten bugüne tasarımcıları onurlandıran ve ülkenin kültürel mirası olarak sunan bu seri, Finlandiya'nın en önemli markalarından biri olarak Arabia'yı özel bir konuma yükseltmektedir.

ÜLKEMİZDE SOFRA SERAMİĞİ DEKOR

TASARIMINA YAKLAŞIM

Ülkemizde sofa seramiği endüstrisinde üretilen ve pazarlanan hiçbir ürün, bugün tasarımcı imzası ile piyasaya sürülmemektedir. Markaların müşteriye dönük yüzü olan web sitelerinde herhangi bir tasarımcı adına rastlanamamaktadır. Şirket politikalarında, vizyon ve misyon gibi marka temelini oluşturan metinlerin içeriğinde tasarım faktörüne değinilmediği görülmektedir. Türkiye Kalkınma Bankası A.Ş. Araştırma Müdürlüğü tarafından Türkiye seramik sofa ve süs eşyası sektörüne yönelik gerçekleştirilmiş 2005 tarihli araştırma raporunda da, yerli üreticinin Avrupa düzeyine erişmesi ve Çin malları ile rekabet edebilmesi yolunda hala aşılamamış problemler olduğu ortaya konulmuştur.(9) Ancak bu problemlerin çözümünde tasarım faktöründen bahsedilmemiştir. T.C. Kalkınma Bakanlığı tarafından yayınlanan Onuncu Kalkınma Planı (2014-2018), Seramik Çalışma Grubu raporunda ise sektörün tasarım faktörüne önem vermesi gerektiği konusunda şu saptama yapılmıştır:

"Marka olmanın gereklerinden biri "tasarım"dır. ...yurtdışı tasarım merkezleri ve tasarımları ile iletişime geçmek bir öneri olabilir. Başka bir açılım da ülkemizin yetiştirdiği tasarımlara ulaşmak ve yeni değer zincirleri oluşturmaktır. ...Zira Türkiye'de endüstriyel tasarım ve güzel sanatlar alanında ciddi tecrübesi olan birçok üniversite bulunmaktadır."(10)

Türkiye'de tasarım ve güzel sanatlar eğitimi veren kurumlardan mezun olan öğrencilerin, kaliteli ve özgün bir tasarım



Resim - Image 06



Resim - Image 07



Resim - Image 08

tion of the Studio-Line brand. The brand has made a new production of form here, aiming at the relief decor in the design process.

Another brand that presented a striking example in the field of decor design is Arabia, one of the most important tableware manufacturers of Finland, which was founded in 1873. The brand has created a special series in order to commemorate the 100th anniversary of Finland's independence. In this series, the favorite decorations of Arabia have been reproduced in a limited number to celebrate each decade of the country's independence (See Image: 07-08). These decorations, which can be seen on coffee cups, contain designs from past to present day. The designers are Greta-Lisa Jäderholm-Snellman, Olga Osol, Raija Uosikinen, Esteri Tomula, Howard Smith, Heikki Orvola and Heini Riitahuhta. (8)

Numerous designers have worked in the body of the Arabia brand since 1873. The decor designs, which have been created in the scope of the Finnish line of design, created a great cultural accumulation for today. Honoring designers from past to present, and presenting them as a cultural heritage of the country, this series is carrying Arabia, one of the most important brands of Finland, to a remarkable position.

THE APPROACH TOWARDS DECOR DESIGN IN OUR COUNTRY REGARDING CERAMIC TABLEWARE

None of the products manufactured and marketed in the ceramic tableware industry of our country are introduced to the market today with the signatures of their designers. At the customer-oriented web sites of brands, there aren't any designer names to be found. It is seen that the design element is not mentioned in the company policies and also in the content of texts that form the foundation of the brand such as vision and mission. The 2005 research report aiming at the ceramic tableware and ornaments sector of Turkey, which was conducted by the Directorate of Research of the Development Bank of Turkey Inc., revealed that there are still unsolved problems concerning the domestic manufacturer to reach the European level and compete with Chinese goods. (9) Additionally, the element of design has not been mentioned in the resolutions of these problems. Published by the Republic of Turkey Ministry of Development, the Tenth Development Plan (2014-2018), the Ceramic Working Group Report shows that the sector needs to attach importance to the element of design, while presenting the following findings:

"One of the requirements to become a brand is "design"... Getting in contact with global design hubs and designers can be cited as a suggestion. Another initiative can be taken for reaching the designers trained in our country and creating new value chains... Because Turkey holds many universities having significant experience in the fields of industrial design and fine arts." (10)

Üretim potansiyeline sahip olduğu ve ulusal olarak özgün bir tasarım dili oluşturulması konusunda yeterli eğitim altyapısının bulunduğu kuşku götürmemektedir (Bkz. Resim 09).

Ülkemizde sofa seramiği sektöründe, büyük üretim rakamlarına rağmen dünya çapında tasarım değeri yüksek bir Türk markası oluşmamıştır. Yeni teknolojilerin takibi, markanın üretim kalitesine katkı sağlamakta ancak uluslararası rekabet ortamında marka değerini artıracak bir katma değere ulaşılamamak tadır. Kalkınma Bakanlığı, Onuncu Kalkınma Planı, Seramik alışma Grubu Raporu'nda da, Türkiye sofa ve ss eşyası sektörünün zayıf yönlerinden biri olarak, "st gelir gruplarına yönelik marka ürün yaratılamamış olması" gösterilmektedir.(11) İç pazarda, ucuz iş gücü ve düşük maliyetlerle üretim yapan in malı sofa seramikleri, yerli reticinin boynunu bkmektedir.



Resim - Image 09

It is beyond doubt that students who have graduated from institutions that give education in the fields of design and fine arts in Turkey, have qualified and unique designing potentials and adequate educational background for generating a unique design language on a national scale (See Image 09).

In the ceramic tableware industry of our country, despite the high production figures, we have yet to see a Turkish brand with high design value on a global scale. Following new technologies contributes to the production quality of the brand but an added value that increases the brand value in the international competitive arena

still can not be achieved. In the Ceramic Working Group Report, published as part of the Tenth Development Plan (2014-2018) by the Republic of Turkey Ministry of Development, one of the weaknesses of the Turkish tableware and ornament sector is cited as: "inadequacy in creating brand products for the high-income group". (11) In the domestic market, ceramic tableware produced in China, which manufactures goods through cheap labor and low costs, create difficulties for the domestic manufacturer.

SONUÇ

Sofra seramiği endüstrisinde dekor tasarım, üretimde tasarım faktörünün en önemli ve pratik elemanlarından biridir. Dekorun retimde yeniliklere ve hızla değişen trendlere ayak uydurmada daha hızlı ve ekonomik bir yol olduğu bilinmektedir. Aynı formun, farklı kullanıcı kitlelerine hitap edebilmesindeki kilit rol dekor tasarımıdır.

Sofra seramiğinde dekor tasarım yalnızca seramikiler tarafından değil, mimarlar, endüstri tasarımcıları, modacılar ve sanatın çeşitli dallarından sanatçılar gibi farklı disiplinlerden gelen kişiler tarafından gerçekleştirilmektedir. Markalar, kendi çizgilerine yakın olan tasarımcılar ile çalışmakta, bu sayede tasarımların her biri de tasarımcılar açısından büyük bir özgürlük alanı içinde oluşturulmaktadır.

Avrupa'da faaliyet gösteren markaların üretim süreçlerinde tasarım faktörünün önemli bir yer tuttuğu gözlenmektedir. Bunun en belirgin göstergesi ise markaların geçmişten bugüne geçen zaman içinde biriktirmiş oldukları tasarım değerleridir. Üretim katma değere dönüşmesi ve marka değerinin artması, ancak tasarıma ve tasarımcıya değer vermekle ve tasarım kültürünün varlığı ile mümkün olabilecektir. Avrupa'da sofa seramiğinin tasarım kültürü ile şekillenmiş yüzlerce yıllık geçmişi, bunun en gerçekçi kanıtı olmayı sürdürmektedir.

KAYNAKLAR

- (1) The J. Paul Getty Museum, Johann Gregor Hrldt, <http://www.getty.edu/art/collection/artists/997/johann-gregor-hrldt-german-1696-1775/> (erişim tarihi: 23.09.2017)
- (2) "Onion" Decoration, <http://www.cesky.porcelan.cz/en/about-company/onion-pattern> (erişim tarihi: 23.09.2017)
- (3) KKERMAN, nder, Dünya Saraylarının Prestij Teknolojisi: Yıldıztini Fabrikası, s. 62-72, Snerbank Apa Ofset Basımevi, İstanbul, 1987.

RESULTS

In the ceramic tableware industry, decor design is one of the most important and practical elements regarding the design factor in the production phase. It is known that decor shines out as a faster and more economical way to keep up with innovations and rapidly changing trends in production. The key element for the same form to appeal to different user groups is the decor design.

The decor design in ceramic tableware is carried out not only by ceramists, but also by people from different disciplines such as architects, industrial designers, fashion designers and artists from various backgrounds. Brands work with designers who create works that are close to their own line of design. Therefore each one of the designs is created in a vast area of freedom for the designers.

It is observed that the element of design plays an important role in the production process of the brands operating in Europe. The most prominent indicator of this data is the design values accumulated by the brands over the course of time. Transforming productions into added value and increasing brand value is only possible by appreciating the design and designer, along with the presence of a culture of design. The centuries-old history of ceramic tableware in Europe, which is shaped by the aforementioned culture of design, continues to be the most realistic proof behind this success.

REFERENCES

- (1)The J. Paul Getty Museum, Johann Gregor Hrldt, <http://www.getty.edu/art/collection/artists/997/johann-gregor-hrldt-german-1696-1775/> (access date: 23.09.2017)
- (2) "Onion" Decoration, <http://www.cesky.porcelan.cz/en/about-company/onion-pattern> (access date: 23.09.2017)
- (3) KKERMAN, nder, The Prestige Technology of World's Palaces: Yıldız Tile Factory, p. 62-72, Snerbank Apa Ofset Printing House, İstanbul, 1987.

- (4) Yıldız Çini Fabrika-i Hümayunu, <http://www.millisaraylar.gov.tr/portalmain/Factories.aspx?Fabrikald=9> (erişimtarihi: 23.09.2017)
- (5) Anniversary Collection "Blue Style", <https://www.rosenthal.de/en/shop/brands/hutschenreuther-1-en/anniversary-collection-en/> (erişim tarihi: 23.09.2017)
- (6) The Fascination of Rosenthal, Creation of the Rosenthal Studio-Line, <https://www.rosenthal.de/en/cms/company/the-rosenthal-company/company-history/> (erişim tarihi: 23.09.2017)
- (7) Magic Flute – Rosenthal Studio-Line: Design by Björn Wiinblad, <https://www.rosenthal.de/en/shop/brands/rosenthal/dining-collections-studio-line/magic-flute-en/> (erişim tarihi: 23.09.2017)
- (8) Finland 100 Mugs, <http://www.arabia.fi/en/Tableware/Finland-100-mugs> (erişimtarihi: 23.09.2017)
- (9) DÜNDAR, Seher Ozan, Sektörel Araştırmalar, Seramik Sofra ve Süs Eşyası, s. 48-50, Türkiye Kalkınma Bankası A.Ş. Matbaası, Ankara, 2005.
- (10) T.C. Kalkınma Bakanlığı, Onuncu Kalkınma Planı (2014-2018), Seramik Çalışma Grubu Raporu, s. 123, Ankara, 2015.
- (11) T.C. Kalkınma Bakanlığı, Onuncu Kalkınma Planı (2014-2018), Seramik Çalışma Grubu Raporu, s. 77, Ankara, 2015.

RESİM KAYNAKÇASI

- Resim 01: Hutschenreuther Anniversary Koleksiyonu, Shirley Muijers ve Marty Lamers tasarımı "Blue Style". <http://www.filipa.de/hersteller/hutschenreuther/blaue-leidenschaft/#bluedrops>
- Resim 02: Hutschenreuther Anniversary Koleksiyonu, Shirley Muijers ve Marty Lamers tasarımı "Blue Style". <https://www.rosenthal.de/en/shop/brands/hutschenreuther-1-en/anniversary-collection-en/blue-style-wall-plates-en/wall-plate-27-cm-en/>
- Resim 03: Rosenthal Studio-Line, Björn Wiinblad tasarımı "Sihirli Flüt". <http://www.skinnerinc.com/auctions/2851M/lots/366>
- Resim 04: Rosenthal Studio-Line, Björn Wiinblad tasarımı "Sihirli Flüt". <https://www.rosenthalusa-shop.com/dinner-plate-11-inch-magic-flute-white/>
- Resim 05: Rosenthal Studio-Line, Björn Wiinblad tasarımı "Sihirli Flüt" altın dekoru detay. <https://piclick.com/Rosenthal-Bjorn-Wiinblad-Magic-Flute-Gold-Sarastro-Salad-121847828407.html>
- Resim 06: Rosenthal Studio-Line, Björn Wiinblad tasarımı "Sihirli Flüt", tasarımın el yazısı ile libretto. <https://piclick.com/Rosenthal-Bjorn-Wiinblad-Magic-Flute-Gold-Sarastro-Salad-121847828407.html>
- Resim 07: Arabia, "Finland 100 Mugs" serisi. <http://www.arabia.fi/en/Tableware/Finland-100-mugs>
- Resim 08: Arabia, "Finland 100 Mugs" serisi, Esteri Tomula tasarımı kahve ve kupası. Tasarımın imzası <http://www.arabia.fi/en/Tableware/Finland-100-mugs>
- <https://www.rosenthal.de/en/shop/brands/rosenthal/dining-collections-studio-line/magic-flute-en/service-plate-3/>
- Resim 09: Pınar Özçoban, Çocuklar İçin Sofra Takımı, MSGSÜ Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü, 2016 yılı diploma projesi. Fotoğraf: Pınar Özçoban.

- (4)Yıldız Tile Imperial Factory, <http://www.millisaraylar.gov.tr/portalmain/Factories.aspx?Fabrikald=9> (access date: 23.09.2017)
- (5)Anniversary Collection "Blue Style", <https://www.rosenthal.de/en/shop/brands/hutschenreuther-1-en/anniversary-collection-en/> (access date: 23.09.2017)
- (6)The Fascination of Rosenthal, Creation of the Rosenthal Studio-Line, <https://www.rosenthal.de/en/cms/company/the-rosenthal-company/company-history/> (access date: 23.09.2017)
- (7)Magic Flute – Rosenthal Studio-Line: Design by Björn Wiinblad, <https://www.rosenthal.de/en/shop/brands/rosenthal/dining-collections-studio-line/magic-flute-en/> (access date: 23.09.2017)
- (8)Finland 100 Mugs, <http://www.arabia.fi/en/Tableware/Finland-100-mugs> (access date: 23.09.2017)
- (9) DÜNDAR, Seher Ozan, Sectoral Research, Ceramic Tableware and Ornaments, p. 48-50, The Printing House of the Development Bank of Turkey Inc., Ankara, 2005.
- (10)Republic of Turkey Ministry of Development, Tenth Development Plan (2014-2018), Ceramic Working Group Report, p. 123, Ankara, 2015.
- (11) Republic of Turkey Ministry of Development, Tenth Development Plan (2014-2018), Ceramic Working Group Report, p. 77, Ankara, 2015.

IMAGE REFERENCES

- Image 01:Hutschenreuther Anniversary Collection, "Blue Style" Design by Shirley Muijers and Marty Lamers. <http://www.filipa.de/hersteller/hutschenreuther/blaue-leidenschaft/#bluedrops>
- Image 02:Hutschenreuther Anniversary Collection, "Blue Style" Design by Shirley Muijers and Marty Lamers. <https://www.rosenthal.de/en/shop/brands/hutschenreuther-1-en/anniversary-collection-en/blue-style-wall-plates-en/wall-plate-27-cm-en/>
- Image 03: Rosenthal Studio-Line, "Magic Flute" Design by Björn Wiinblad. <http://www.skinnerinc.com/auctions/2851M/lots/366>
- Image 04: Rosenthal Studio-Line, "Magic Flute" Design by Björn Wiinblad. <https://www.rosenthalusa-shop.com/dinner-plate-11-inch-magic-flute-white/>
- Image 05: Rosenthal Studio-Line, "Magic Flute" Design by Björn Wiinblad, the Golden Decor Detail. <https://piclick.com/Rosenthal-Bjorn-Wiinblad-Magic-Flute-Gold-Sarastro-Salad-121847828407.html>
- Image 06: Rosenthal Studio-Line, "Magic Flute" Design by Björn Wiinblad, a Libretto by the Handwriting of the Designer. <https://piclick.com/Rosenthal-Bjorn-Wiinblad-Magic-Flute-Gold-Sarastro-Salad-121847828407.html>
- Image 07:Arabia, "Finland 100 Mugs" Series. <http://www.arabia.fi/en/Tableware/Finland-100-mugs>
- Image 08:Arabia, "Finland 100 Mugs" Series, a Coffee Cup Design by Esteri Tomula. <http://www.arabia.fi/en/Tableware/Finland-100-mugs>
- <https://www.rosenthal.de/en/shop/brands/rosenthal/dining-collections-studio-line/magic-flute-en/service-plate-3/>
- Image 09: Pınar Özçoban, Dinner Set for Children, Mimar Sinan Fine Arts University, Department of Ceramic and Glass Design, 2016 Dissertation Project. Photograph: Pınar Özçoban.

TARİHİN BİZE HEDİYE ETTİĞİ DOSTLUK THE FRIENDSHIP THAT HISTORY BESTOWED ON US

Mutlu Başkaya, Ankara, 2017



Serhat Kiraz, Tüzüm Kızılcın, Bedri Baykam ve Şeniz Aksoy



Bedri Baykam ve Kore Büyükelçisi



Reyhan Gürses



Günümüzde çeşitli coğrafyalarda yaşanan sosyal, ekonomik, politik ve kültürel farklılıklar, her ülkedeki çağdaş sanatın, başka bir dilde oluşumuna neden olmaktadır. Asya'nın en batısında yer alan Türkiye ve Asya'nın en doğusuna komşu olan Kore, tarihin bize hediye ettiği dostluk köprüsüyle birbirine bağlıdır. 25 Temmuz 1950 yılında savaşın birleştirdiği bu iki ülke, 2017 yılında Türkiye-Kore Diplomatik ilişkilerinin 60. Yılı'nı kutlamaktadır. 1953 yılında savaşın bitmesinden sonra Türk Askeri Kore'den 1971 yılında tamamen ayrılmıştır. O günden bu yana iki ülkenin diplomatik, ekonomik ve kültürel alandaki işbirliğinin artmasıyla, günümüzde Kore ve Türkiye stratejik olarak ortakır.

Ekonomik, politik ve daha pek çok yönden ele alınabilecek olan Kore-Türkiye ilişkilerinin son yıllarda belki de en fazla dikkati çeken yönü kültürel alandaki işbirliklerinin giderek artması sonucu ortaya çıkan nitelikli sanat etkinlikleridir. Kore Kültür Merkezi'nin Ankara'da kurulmasıyla Türkiye'de yaşayan Korelilerin, Türklerle ortak gerçekleştirdikleri sosyal ve kültürel etkinlikler, ilişkilerin çoğalmasında önemli bir etkindir. Genel olarak Kore Kültür Merkezi Türkiye'deki birçok kurumla işbirliği halindedir ve bu kurumların başında Üniversiteler gelmektedir ki buna en güzel örneklerden biri Hacettepe Üniversitesi'dir. 2010 yılından bu yana Koreli Seramik Sanatçısı Kim Yong Moon'un Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nde öğretim görevlisi olarak çalışması, bu bağın kurulmasında önemli bir faktördür. Kendisinin kurucusu olduğu ve üç ülkede gerçekleştirilen Uluslararası Macsabal Odun Pişirimi Sempozyumları; yedi yıldır Türkiye'de, on iki yıldır Çin'de ve yirmi yıldır Kore'de gerçekleştirilmektedir. Kim Yong Moon aynı zamanda Wanju-Kore'deki Uluslararası Macsabal Müzesi ve Uluslararası Macsabal Sanatçı stüdyosunun da yöneticisidir. Üç ülkede düzenlenen sempozyumlara bugüne kadar yüzlerce sanatçı katılmış, birlikte çalışmış, ortak sergi açmış



Mutlu Başkaya'nın eserinde Bedri Baykam

The social, economic, political and cultural differences experienced in various geographies in this day and time leads the modern art to be formed in another language in every country. Turkey, located in the furthest west of Asia, and Korea, neighbouring the furthest east of Asia, are connected to each other by the friendship bridge that history bestowed on us. These two countries which were united with war on 25th July 1950 are celebrating the 60th anniversary of Turkish-Korean Diplomatic Relations in 2017. After the war ended in 1953, Turkish army completely left Korea in 1971. As the cooperations of the two countries increased in the diplomatic, economic and cultural fields, Korea and Turkey are strategic partners today.

In recent years perhaps the most salient aspect of the Turkish-Korean relations which can be considered economically, politically and in many other respects is the qualified artistic events emerged as a

result of increasing cooperations in the cultural field. The social and cultural activities that the Koreans living in Turkey carried out jointly with Turks by the establishment of the Korean Cultural Center is a significant factor in the growth of the relations. In general Korean Cultural Center is in cooperation with many institutions in Turkey and universities are the primary institutions among these. Hacettepe University is one of the best examples of this. Korean ceramic artist Kim Yong Moon's work at Hacettepe University Faculty of Fine Arts Ceramics Department is an important factor in establishing this bond. The Macsabal Wood Firing Symposiums which were founded by him and have been taking place in three countries have been held since seven years in Turkey, since ten years in China and since twenty years in Korea. Besides, Kim Yong Moon is also the director of the International Macsabal Museum in Wanju-Korea and the International Macsabal Artist Studio. Hundreds of artists have participated, worked together, held joint exhibitions and made presentations in the symposiums held in three countries. Bringing the Korean artists with Turkish artists and artist around the world and enabling them



ve sunumlar yapmışlardır. Koreli sanatçıları, Türkiye ve dünyadaki sanatçılarla buluşturarak işbirliği yapmalarını sağlayan bu sempozyum, niteliği ile örnek bir model olmuş ve benzer sempozyumların dünyada çoğalmasını sağlamıştır. Üniversiteler, kültür merkezleri ve belediye galerileri gibi topluma kültür hizmeti veren kurumlar tarafından yapılan ve gönüllülük esasına dayanan birçok sanatsal etkinlik gerçekleştirilmektedir. Kore ve Türkiye arasında bugünü ve geleceği sağlam kültür köprüsüyle birleştiren, buluşturan, verimli adımlar atılmasını sağlayan yine bu kurumların desteğidir.

Uluslararası ilişkileri kurmada edinilen tecrübeler bürokratik pek çok engelin olduğunu göstermektedir. Bu nedenle de kurumların ilişkiler kurmada çekingen oldukları görülmüştür. Ancak Kore ile altmış yıldır süren diplomatik ilişkiler sayesinde sağlam bir kültür köprüsü atılmış; son dönemlerde ise sanat özelinde kalıcı ve güçlü bağlar oluşmuştur. Bu dostluk sadece iki ülkeyi değil sanat aracılığı ile dünyayı birleştiren bir boyuta ulaşmıştır. Böylece sanatın evrensel dili diplomatik ve ekonomik yollardan daha etkin ve hızlı biçimde farklı kültürlerle buluşmayı olanaklı kılmıştır.

'Barış İçin Sanat' sergisi, Kore ve Türkiye'nin 60. Yıl dönümü dolayısıyla hazırlanan etkinlikler içerisinde belki de en anlamlı buluşmalarından biridir. Sergideki sanatçıların Kore ve Türkiye'de çağdaş sanata yön veren önemli isimlerden seçilmiş olması ve serginin Başkent Ankara'da açılması önemlidir. Bu sergide Kore gibi genç bir cumhuriyet olan Türkiye Cumhuriyeti Sanatına yön veren deneyimli, akademisyen ve ardıl sanatçı kuşağından bir seçki oluşturulmuştur. Her biri ayrı değer olan sanatçıların katılımları Barış İçin Sanat sergisini onurlandırmıştır. Günümüz kaos ortamında 'Barış İçin Sanat' temalı bu sergiyle Kore ve Türkiye'den sanatçıların katılımı, barışa duyarlılıklarının göstergesidir. Çankaya Belediyesinin desteği, Kore Kültür Merkezinin katkılarıyla gerçekleştirilen bu serginin Koreli dostlarımızla Başkent Seul'da buluşması temenni edilmektedir.

Sanat, düşüncelerimizdeki negatif enerjiyi pozitif enerjiye dönüştüren özel bir alandır. Sanatçılar insancıl ve savaş karşıtıdır. Politikacılar da sanatla ilgilenseler dünya barışına daha fazla katkı sağlarlar.



Leman Kalay

to cooperate, this symposium constituted an exemplary model with its quality and led similar symposiums to proliferate in the world.

Many artistic events that are organized by institutions providing cultural services such as universities, cultural centers and municipality galleries and which are on voluntary basis are carried out. It is these institutions' support that connect the present day and future with a strong cultural bridge between Korea and Turkey, bring them together and allow new steps to be taken.

The experience gained in establishing international relations show that there are many bureaucratic obstacles. For this reason, it is seen that the institutions are timid in establishing relations. However by means of the diplomatic relations that have been pursuing

since sixty years with Korea, particularly in the field of art, permanent and strong bonds have been formed recently. This friendship has grown to an extent that unites not only these two countries but also the world through art. Therefore, the universal language of art enabled meeting of different cultures in a more effective and rapid way than diplomatic and economic means.

"Art for Peace" exhibition is probably one of the most meaningful meetings among the activities organized within the scope of the 60th anniversary of the relations between Korea and Turkey. It is important that the artists in the exhibition are selected among the leading

names that give direction to modern art in Korea and Turkey and that the exhibition is held in the capital city, Ankara. In this exhibition, a selection is made from experienced academicians and successive artist generations that give direction to the art of Turkish Republic, which is a young republic just as Korea. The participation of the artists each of who is a great value has honoured the "Art for Peace" exhibition. In today's chaos environment, with the exhibition themed "Art for Peace", the participation of the artists from Korea and Turkey is an indication of their sensitivity about peace. We hope that this exhibition held with the support of Çankaya Municipality and the contributions of Korean Cultural Center will meet our Korean friends in the capital city Seoul.

Art is a special field that transforms the negative energy in our thoughts into positive energy. Artists are humanistic and anti-war. If politicians get interested in art they will contribute more to world peace.



MUTLU BAŞKAYA’NIN “HERKES PRENS, HERKES PRENSES” SERGİSİ, MART GALERİDE ESKİŞEHİR İLE BULUŞTU

MUTLU BAŞKAYA’S “EVERYONE IS A PRINCE, EVERYONE IS A PRINCESS” EXHIBITION CAME TOGETHER WITH THE CITIZENS OF ESKİŞEHİR AT MART ART GALLERY



Mutlu Başkaya, 9. kişisel sergisini, Eskişehir'e yeni bir soluk getiren Mart Sanat Galerisi'nde 16 Eylül-16 Ekim 2017 tarihleri arasında gerçekleştirdi. Galerinin sahibi, sanatta çok genç yaşta yatırım yapmaya başlayan Mekin Kılıç. Danışmanı ise sanatçı Sadettin Aygün. 11. Eskişehir Pısmış Toprak Sempozyumu kapsamında gerçekleşen "Herkes Prens, Herkes Prenses" sergisine Eskişehirlilerin ve sempozyuma katılan sanatçıların ilgisi büyük oldu. Sanat sergilerinde pek alışık olmadığımız bir şekilde Mekin Kılıç, Eskişehir halkını galeriye çekebilmek için şehrin reklam panolarına bu serginin büyük boyutlu afişlerini yerleştirtti.

Sergisindeki seramik başlıkların, kişiye özel olan değerli alanı vurguladığını söyleyen Başkaya, sergiye gelen izleyicilerin, bu başlıkları taşıyan özel oturma elemanlarına oturdukları zaman eserlerin tamamladığını belirtmiştir. Mutlu Başkaya, Sergi boyunca

herkesin kendini birer prens ya da prenses olarak hayal edebileceği özel, sembolik bir alan yarattığını, bu özel alanı mutlu kılacak olanın, kişinin yine kendisi olduğunu vurgulamaktadır. Dünyadaki her insanın birer prens ya da prenses olmayı hak ettiğine inanan Başkaya, Eskişehirli sanatseverleri, Mart Sanat Galerisi'ne bu özel anı yaşamaya ve umutlarını yakalamaya davet etmiştir. Kendisinin uzun bir süredir başka biçimlerde kullandığı "merdiven" ise yine umudun sembolü olarak başlıklarda yerini bulmuştur.

Mutlu Başkaya Kimdir?

Hacettepe Üniversitesi, GSF Seramik Bölümü'nde 1992'de lisansını, 1997'de yüksek lisansını, 2009'da Sanatta Yeterliğini tamamladı. Başkaya, yurtiçinde ve yurtdışında 9 kişisel sergi açtı, 15 ulusal ve uluslararası ödül kazandı. Türkiye ve yurtdışında raku, kağıt fırın ve mısır pastası workshopları düzenledi. Türk Seramik Derneği yönetim kurulu üyesi ve Seramik Türkiye Dergisi sanat editörüdür. Uluslararası Seramik Sanatçıları Derneği'nin (Çin) kurucu üyesi ve Uluslararası Seramik Akademisi (Cenevre- İsviçre) üyesidir. Uluslararası Macsabal Odun Pışırımı Sempozyumları Kore, Çin ve Türkiye koordinatörüdür. Fuping FLICAM Müzesi (Çin) için Türkiye ve Ukrayna Müzelerinin küratörlüğünü yapmıştır. Halen HÜ GSF Seramik Bölümünde öğretim görevlisi olarak çalışmaktadır.



Mutlu Başkaya organized her 9th solo exhibition at Mart Art Gallery, which breathed a new life into Eskişehir, between September 16 – October 16, 2017. The owner of the gallery is Mekin Kılıç, who started to make investments for art at a very young age and his consultant is Sadettin Aygün. Organized in the scope of 11th Eskişehir International Terra Cotta Symposium, "Everyone is a Prince, Everyone is a Princess" exhibition attracted great attention from the citizens of Eskişehir and artists who participated in the symposium. As an unusual situation for art galleries, Mekin Kılıç put up large scale posters of this exhibition to city's billboards, in order to attract the people of Eskişehir to the gallery.

Stating that the ceramic hats and crowns in her exhibition emphasize the valuable personal space, Başkaya expressed that the works were completed when the visitors of the exhibition sat on special seats that carried these hats. Mutlu Başkaya highlighted that she created a

unique and symbolic space in which everyone can imagine themselves as a prince or princess throughout the exhibition and the one that can render this special place happy, is the individual himself/herself. Believing that everyone in the world deserves to be a prince or princess, Başkaya invited art enthusiasts of Eskişehir to Mart Art Gallery, to experience this special moment and follow their hopes. The "staircase" of which she has been using for a long time in different forms, appeared once again as a symbol of hope on hats and crowns.

Who is Mutlu Başkaya?

She graduated from Hacettepe University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics in 1992, received her MA in 1997 and completed her Ph.D. in 2009. Başkaya launched 9 solo exhibitions at home and abroad and received 15 national and international awards. She organized raku, paper kiln and Egyptian paste workshops in Turkey and abroad. She is the Board Member of Turkish Ceramic Society and the art editor of Seramik Türkiye Magazine. She is the founding member of International Ceramic Artists Association (China) and the member of International Academy of Ceramics (Geneva-Switzerland). She is the coordinator of International Macsabal Woodfiring Symposiums in Korea, China and Turkey. She has curated Turkish and Ukrainian Museums for FLICAM (FuLe International Ceramic Art Museum) in Fuping. She is currently working as a lecturer at Hacettepe University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics.

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ 7.ULUSLARARASI MACSABAL ODUN PİŞİRİMİ SEMPOZYUMU VE MACSABAL SEMPOZYUMLARI

HACETTEPE UNIVERSITY 7TH INTERNATIONAL MACSABAL WOOD FIRING SYMPOSIUM AND MACSABAL SYMPOSIUMS



Mutlu Başkaya

Ankara'daki ilk Macsabal Sempozyumu'ndan sonra bu yıl yedincisini düzenlediğimiz sempozyumun sürdürülebilirliğini sağlamış olmaktan, bölüm olarak büyük mutluluk duyuyorduk. 2014 yılından itibaren sempozyuma katılan davetli sanatçılardan, Hacettepe Üniversitesi kampüslerine yerleştirilmek üzere büyük boyutlu heykeller yapmalarını istedik ve şimdi elimizde Kim Yong Moon'un fırınında pişen kampüs içindeki kamusal alanlara yerleştirilmeyi bekleyen, birbirinden değerli heykellerimiz bulunmaktadır. Bu heykelleri kampüs içindeki kamusal alanlarda öğrenci, hoca ve personelle paylaşarak sosyal ortamda seramik sanatının algılabilişliğini geliştirmek, en büyük amaçlarımızdan biridir.

20 yıl önce ilk kez Osan'da Kim Yong Moon'un stüdyosunda başlayan ve uzun yıllar bu şehirde devam eden Macsabal sempozyumu, 2013 yılında Kim Yong Moon'un kararıyla Wanju'ya taşınmıştır. Wanju'daki eski tren garının, yerel belediyenin desteğiyle Uluslararası Macsabal Müzesi'ne ve Uluslararası sanatçı stüdyosuna dönüştürülmesiyle Uluslararası Macsabal Odun Pişirimi Sempozyumu, burada yapılmaya başlanmıştır. Wanju'daki bu ilk sempozyum için alt yapı tamamlandıktan sonra, Kim Yong Moon'un öneriğinde ve Mutlu Başkaya'nın koordinatörlüğünde Hacettepe Üniversitesi GSF Seramik Bölümü hocalarından Yrd. Doç. Hüseyin Özçelik ve 9 öğrenci, stüdyonun bahçesine Macsabal Fırınına inşa etmek üzere Wanju'ya gitmişlerdir. Ayrıca Hacettepe'den giden bu 9 öğrenci, Yrd. Doç. Hüseyin Özçelik'in tasarlamış olduğu seramik panonun uygulamasında ve montajında kendisine asistanlık yapmışlardır. Yaklaşık bir ay boyunca Wanju'daki ilk sempozyum öncesi hazırlıkları, bu grupla birlikte belediye çalışanları, Koreli koordinatörler ve Kim Yong Moon'un Koreli seramikçi dostları tamamlamıştır. Ve bu sayede Uluslararası Macsabal Seramik Müzesi ve sanatçı stüdyosu kurulabilmiştir. Her yıl Türkiye'den

After first Macsabal Symposium in Ankara, we are glad as a department to ensure the sustainability of the symposium of which we organized the seventh. We asked the invited artists who has participated in the symposium since 2004 to make large sized sculptures to be placed in the Hacettepe University campuses and now we have sculptures one more precious than the other fired in Kim Yong Moon's kiln and waiting to be placed in the public areas within the campus. To improve the perceptibility of ceramic art in a social environment by sharing them with the students, academics and staff is one of our biggest aims.

The Macsabal Symposium that started in Kim Yong Moon's studio twenty years ago and continued for many years in this city was moved to Wanju in the year 2013 upon Kim Yong Moon's decisions. By transformation of the old train station into International Macsabal Museum and international artist studio with the support of local municipality, the International Macsabal Wood Firing Symposium started to be held here. After the infrastructure was completed for this first symposium in Wanju, under the leadership of Kim Yong Moon and coordination of Mutlu Başkaya, a faculty member of Hacettepe University, Faculty of Fine Arts, Ceramics Department Assist. Prof. Hüseyin Özçelik and nine students went to Wanju for building a macsabal kiln in the garden of the studio. Moreover, these nine students who came from Hacettepe helped Assist. Prof. Hüseyin Özçelik in the application and mounting of the ceramic panel that he had designed. For about a month, together with this group, municipality workers, Korean coordinators and ceramicist friends of Kim Yong Moon completed the preparations of the first symposium in Wanju. And by this means International Macsabal Ceramics Museum and artist studio could be founded. Every year many artists and students go to Wanju for working at this studio and

ve dünyadan birçok sanatçı ve öğrenci bu stüdyoda çalışıp sergiler açmak için Wanju'ya gitmektedir.

Uluslararası Macsabal Sempozyumu, 2016 yılında ikinci kez Kore, Wanju'da yapılmıştır. Sempozyum, altı farklı ülkeden yirmi üç sanatçının katılımıyla gerçekleştirilmiştir. 28 Haziran- 7 Temmuz 2016 tarihindeki sempozyuma Türkiye'den katılan sanatçılar; Hasan Başkırkan, Ayşe Kurşuncu, Numan Suçağlar ve Buğra Özendir. Amerika'dan Lee Middleman, Almanya'dan Katharina Boettcher, Çin'den Sun Yang, Na Lisa, Liu Yehan, Qian Chao, Shi Yannian (Wang Feng), Wang Jing ve ev sahibi Kore'den Kim Yong Moon, Park Sunkwan, Inja Park, Hosik Bang, Taxoo Lee, Lim Youngju, Shin Jungsoon, Kim Youngso, Lee Jinwook, Jung Soonkyum katılmışlardır. Sempozyumda sanatçıların ürettikleri eserler, 1300 C°'ye çıkabilen Macsabal Fırnında Pişirilmiştir. Fırın her yıl olduğu gibi 2016 yılında da Kore'ye özgü fırın yakma töreniyle ateşlenmiş, çok değerli Koreli dansçı Ki Ok Jung'un Macsabal fırını için oluşturduğu büyüleyici dans performansı ile ateşlenmiştir. Sanatçıların yapmış oldukları kerolar, belediye çalışanlarıca Prof. Bilgehan Uzuner'in tasarladığı 6 metre uzunluğundaki yapıya monte edilmiştir.

İlk kez 2015 yılında Türkiye'deki sempozyumda kullanılan "barış için sanat" teması, 2017 yılı sempozyumlarının teması olarak da belirlenmiştir. Bu temayla 2017 yılında, Temmuz ayında Wanju-Kore'de, Eylül ayında Zibo-Çin'de, Ekim ayında Ankara-Türkiye'de Macsabal fırınları ateşlenmiştir. Kore'de Wanju Belediyesi, Zibo-Çin'de Taishan Bonechina Fabrikası'nın sahibi Mr. Lu ve ailesi, Ankara-Türkiye'de Hacettepe Üniversitesi'nin yıllardır verdikleri destekle Sempozyumlar yapılmaktadır ve sürdürülmesi için özveriyle çalışılmaktadır. Üç ülkede düzenlenen sempozyumlara bugüne kadar yüzlerce sanatçı katılmış, birlikte çalışmış, ortak sergi açmış ve sunumlar yapmışlardır. Koreli sanatçıları, Türkiye ve dünyadaki sanatçılarla buluşturarak işbirliği yapmalarını sağlayan bu sempozyum niteliği ile örnek bir model olmuş ve benzer sempozyumların dünyada çoğalmasını sağlamıştır.

4-16 Ekim 2017 tarihleri arasında davetli sanatçı olarak sempozyumumuza katılan tüm sanatçıları



holding exhibitions.

In 2016 the International Macsabal Symposium was held for the second time in Korea, Wanju. The symposium took place with the participation of twenty three artists from six different countries. The artists that participated from Turkey are Hasan Başkırkan, Ayşe Kurşuncu, Numan Suçağlar, and Buğra Özendir. Lee Middleman from the United States; Katharina Boettcher from Germany; Sun Yang, Na

Lisa, Liu Yehan, Qian Chao, Shi Yannian (Wang Feng), Wang Jing from China and Kim Yong Moon, Park Sunkwan, Inja Park, Hosik Bang, Taxoo Lee, Lim Youngju, Shin Jungsoon, Kim Youngso, Lee Jinwook, Jung Soonkyum from the host Korea participated. The artworks that the artists produced in the symposium were fired in the macsabal kiln that can be heated up to 1300°C. The kiln was fired with kiln firing ceremony typical of Korea. The kiln was fired with the fascinating dance performance that the valued Korean dancer Ki Ok Jung created for the macsabal kiln. The tiles that the artists made were mounted by the municipality workers on the 6m structure that Prof. Bilgehan Uzuner designed.

The "art for peace" theme which was used for the first time in 2015 in the symposium in Turkey was determined as the theme of the 2017 symposiums. In 2017, macsabal kilns fired with this theme in Wanju, Korea in July, in Zibo, China in September and in Ankara, Turkey in October. The symposiums are held for many years with the support of Wanju Municipality in Korea; the owner of Taishan Bonechina factory Mr. Lu and his family and Hacettepe University in Ankara and devoted efforts are made for its continuation.

Hundreds of artists have participated, worked together, held joint exhibitions and made presentations in the symposiums held in three countries. Bringing the Korean artists and artist around the world and enabling them to cooperate, this symposium constituted an exemplary model with its quality and led similar symposiums to proliferate in the world.

I would like to thanks to all of our guests who participated in the symposium as an invited artists between the held on October 4 to 16th, and research assistants, Korean dancer Ki Ok Jung and our





benzer sempozyumların dünyada çoğalmasını sağlamıştır.

4-16 Ekim 2017 tarihleri arasında davetli sanatçı olarak sempozyumu-muza katılan tüm sanatçılarımıza, Koreli dansçı Ki Ok Jung'a, bölüm asistanlarımıza, öğrencilerimize ve desteğini hiç esirgemeyen değerli bölüm hocalarımıza Prof. Dr. Candan Dizdar Terwel, Prof. Emre Feyzoğlu ve Arş. Gör. İlhan Marasalı'ya teşekkür ederim.

Ayrıca gelenekselleşen bu etkinliğimize bugüne kadar destek olan tüm üniversite yöneticilerimize ve şu anki Rektörümüz Sayın Prof. Dr. Haluk Özen'e ve bize her zaman destek olan Kore Kültür Müdürü Sayın Dong WOO-CHO'ya teşekkürlerimi sunarım.

Bu sene sempozyuma davetli olarak katılan sanatçılar: Bertold-Josef Zavaczki, Boris Roce, H. Mehmet Aytepe, Numan Suğaçlar, Işıl Tüfekçi Ardic, Janina Myronowa, Kim Yong Moon, Kostas Karakitsos, Lilia Berezhenko, Maria Stojanovic, Marta Berezhenko, Mete Demirbaş, Mutlu Başkaya, Nam Sook Chang, Neville Assad-Salha, R. Tan Buğra Özer, Saravut Vongnate, Sevil Seda Arapkirli, Simcha Even-Chen ve Zuhal Baysar'dır.

Sempozyuma Onur konluğu olarak davet edilenler ise Sanat Tarihi ve eleştirmen Prof. Dr. Kıymet Giray ve Heykeltıraş Doç. Mete Demirbaş'tır.

participated in the symposium as an invited artists between the held on October 4 to 16th, and research assistants, Korean dancer Ki Ok Jung and our valuable lecturers of our department Prof. Dr. Candan Dizdar Terviel, Prof. Emre Feyzoğlu and Res. Asst. İlhan Marasalı who always support this symposium.

In addition I would like to offering my special thanks to all former presidents and our current president of university Prof. Dr. Haluk Özen who supported this event almost traditional and the director of Korean Cultural Center Mr. Dong WOO-CHO who always support us.

They were invited as invited artists to 2017 Macsabal Ankara; Bertold-Josef Zavaczki, Boris Roce, H. Mehmet Aytepe, Numan Suğaçlar, Işıl Tüfekçi Ardic, Janina Myronowa, Kim Yong Moon, Kostas Karakitsos, Lilia Berezhenko, Maria Stojanovic, Marta Berezhenko, Mete Demirbaş, Mutlu Başkaya, Nam Sook Chang, Neville Assad-Salha, R. Tan Buğra Özer, Saravut Vongnate, Sevil Seda Arapkirli, Simcha Even-Chen and Zuhal Baysar.

And they were invited as honorable guest to our symposium art historian Professor Dr. Kıymet Giray and Sculptor Associated Professor Mete Demirbaş.

 METE DEMİRBAŞ TURKEY	 KIM YONG MOON KOREA	 KIYMET GIRAY TURKEY	 NEVILLE ASSAD SALHA SOUTH AUSTRALIA	 MUTLU BAŞKAYA TURKEY	 MARIA STOJANOVIC CROATIA	 KOSTAS KARAKITSOS GREECE
 SIMCHA EVEN-CHEN ISRAEL	 ZUHAL BAYSAR TURKEY	 SARAVUT VONGNATE THAILAND	 IŞIL TÜFEKÇİ ARDİÇ TURKEY	 JANINA MYRONOWA UKRAINE	 NAM SOOK CHANG KOREA	 HAKAN NUMAN SUGAÇLAR TURKEY
 S. SEDA ARAPKIRLI TURKEY	 BORIS ROCE CROATIA	 MARTA BEREZHENKO UKRAINE	 R.T. BUĞRA ÖZER TURKEY	 BERTOLD JOSEF ZAVACZKI GERMANY	 HAYME MEHMET AYTEPE TURKEY	 LİLİA BEREZHENKO UKRAINE



2017 ZİBO ULUSLARARASI MACSABAL ODUN PİŞİRİMİ SEMPOZYUMU, İPEKYOLU “BARIŞ İÇİN SANAT” KUNLUN SERAMİK KASABASI, ZİBO/ÇİN 2017 ZIBO INTERNATIONAL MACSABAL WOOD FIRING SYMPOSIUM, SILKROAD “ART FOR PEACE” KUNLUN CERAMIC TOWN, ZIBO/ CHINA



Kim Yong Moon, Ankara.

Kim Yong Moon, Ankara
Çok uzun zaman önce, İpek Yolu boyunca develerle yolculuk ettik.
Geçmişteki uygarlıklara baktığımızda,
Çağdaş uygarlıklar, unutulmaya ve kaybolmaya mahkum olabilir.
Gezeganimizde çok büyük felaketler olmadan önce, şimdiki durumumuzu
çözmede ve geçmişimize atıfta bulunacak, "modern" bir dili geride bırak-
mak için, bir çözüm bulmayı umut ediyoruz.
Eski uygarlıklar doğa ile uyum içerisinde ve ağgözlükten uzak yaşıyor-
lardı.
Ve birçok ülkeden geçen İpek Yolu, Doğu ile Batı'yı birbirine bağladı.
Macsabab Projesi ile amacımız, bilgimizi paylaşmak ve kültürler arasında
yaşanan gerilimin acısını gidermektir. Bu, bize "Barış İçin Sanat" ara-
cılığıyla kimlikler arasında geçiş yapmanın iyi bir imkânını sağlayacaktır.
Bu proje sayesinde insanlığa ve dünyaya, barışa dair daha iyi bir anlam
vermeyi umut ediyoruz.
Kültürleri bir araya getirmemiz, bu amaçlara ulaşmamızda bizlere yar-
dım olacaktır.
Hepimiz topraktan geldik ve toprağa döneceğiz.
Toprağa dokunurken de dünyadaki bütün gerginlikleri unutuyoruz.
Bu bağlamda, kültürel bir sanat hareketi geliştirdik, böylece tüm sorun-

A long time ago we travelled by camel along the Silk Road.
We are looking back at ancient civilizations.
Contemporary civilizations can be destined to be forgotten and lost.
Before too many disasters happen on the planet, we hope to find a
solution in resolving our present situation and leave a "modern" lan-
guage behind, which will also reference our past. Ancient civilisations
lived with nature and without too much greed.
The Silk Road linked East and West together, and crossed many coun-
tries.
Our idea of Macsabab Project is to share knowledge and to relieve the
pain of tension between cultures. This will give us a good sense of
crossing over between identities through "Art for Peace".
Through this project we are hoping to give a better sense to humanity
and peace to the world.
Bringing cultures together will help achieve these goals.
We are all born from the soil and return to the soil.
While we are touching the soil we forget the tension that is happening
in the world.
We have developed a cultural arts movement, so we can release all
problems and bring back happiness.



larımızı bırakıp mutluluğumuzu geri getirebiliriz.
Bu yolda, dünyaya barış ve uyum getirmeyi umut ediyoruz.
Bu sergiye katılan bütün sanatçılara (56 sanatçı), sergi ve sempozyum hazırlıkları için desteğini ve yardımlarını esirgemeyen koordinatör Mutlu Başkaya'ya teşekkür ederim.
Yıllardır bu etkinliğe desteğini sürdüren Taishan Ceramics Fabrikası Sahibi Sayın Lu'ya da çok teşekkür ederim.
Türkiye'den sempozyuma katılan sanatçılar; Sadettin Aygün, Atilla Cengiz Kılıç, Mutlu Başkaya, Özgür Kaptan, Deniz Onur Erman, Sevgi Kılıç ve Duygu Kornoşor Çınar'dır.

Through this direction we hope to bring peace and harmony to the world.

I would like to express my deepest gratitude to all the artist (56 artists) participating in this exhibition and to Coordinator Mutlu Başkaya who provided her full support. Also I would like to say thanks to Mr. Lu, who is owner of Taishan Factory, to support this symposium for many years.

Participating artists who are from Turkey; Sadettin Aygün, Atilla Cengiz Kılıç, Mutlu Başkaya, Özgür Kaptan, Deniz Onur Erman, Sevgi Kılıç and Duygu Kornoşor Çınar.



İSMET YÜKSEL'DEN “ALGI” TEMALI SERGİ

A “PERCEPTION” THEMED EXHIBITION BY İSMET YÜKSEL



Dumlupınar Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü'nde Yardımcı Doçent olarak görev yapan İsmet YÜKSEL'in eserleri 11-29 Aralık 2017 tarihleri arasında Ankara Ziraat Bankası Kuğulu Sanat Galerisi'nde izleyiciyle buluştu. Sergi sanatçının son dönem çalışmalarını kapsayan eserlerden oluşuyordu. “Algi” temasıyla hazırlanan sergide sanatçının 34 adet eseri yer aldı. Eserlerin yüzeyleri üzerinde renk, doku ve biçimsel öğelerle oluşturulan farklı boyut etkileri, izleyiciye derinlemesine bakmak ve görmek arasındaki farkı sorgulatmayı amaçlanmaktaydı. Eserler, endüstriyel şekillendirme yöntemleri ile şekillendirilmiş, renkli astarlar ve lazer transfer dekoru ile dekorlanmıştı. Sanatçı, algıyı irdeleyen eserlerini, estetik bir yorumla izleyicinin beğenisine sundu.

Working as an Assistant Professor at Dumlupınar University, Faculty of Fine Arts, Ceramic and Glass Department, İsmet YÜKSEL's works came together with the audience at Ziraat Bank Kuğulu Art Gallery, Ankara, between December 11 – 29, 2017. The exhibition consisted of artist's latest works. Organized with the theme “Perception”, the exhibition showcased 34 works of the artist. The different dimensional effects that were created through the colors, textures and formal elements on the works' surfaces, aimed at the audience to question the difference between looking and seeing. These works were shaped by industrial shaping methods and decorated by colorful linings and laser transfer decor. Dwelling on perception, the artist presented his works to the audience through an aesthetic interpretation.





INTERNATIONAL E-COMMERCE DELIVERY SOLUTIONS



SERVICES

Traditional Delivery
Packet Untracked
Packet Tracked
Packet Plus

Flexible solution for small international deliveries up to 2 kg

Our International Packet Solutions are perfect for businesses and online retailers that regularly send small parcels (max. 2 kg and roughly the size of a shoebox) to International destinations. As part of our International Packet Solutions range we offer three different options: our cost effective Packet , our fast and reliable Packet Tracked service and our premium Packet Plus service which requires the recipient to sign for delivery. We also offer additional services like Tag & Trace, which gains insight into your untracked packages with RFID.

0533 580 06 16
0533 505 46 16

Alemdar Mah. Divan yolu Cad.
Divan Center No.50/58 Sultanahmet,
Fatih, ISTANBUL

Info@pls.lst
www.pls.lst

International E-Commerce Delivery Solutions

İRAN'DA BİR SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ: "KASHAN SERAMİK EVİ" A CERAMIC RESEARCH CENTER IN IRAN: "KASHAN CERAMIC HOUSE"



26 Ocak 2018 tarihinde İran'ın İsfahan eyaletine bağlı Kashan kentinde seramik sanatçısı ve akademisyen Dr. Abbas Akbari ile ana sponsor Masoud Lutfi ve diğer yerel kuruluşların iki yıl süren büyük çaba ve destekleriyle bir "Seramik Araştırma ve Uygulama Merkezi" törenle açıldı. Açılış töreninde, Kashan Üniversitesi Rektörü, Türkiye'den davetli konuşmacı Prof. Sevim Çizer ve yerel yönetim temsilcileri birer konuşma yaptı.

Kashan Üniversitesi, Güzel Sanatlar ve Mimarlık Fakültesi'nde seramik dersleri veren Dr. Abbas Akbari'nin Kashan'da bir 'Seramik Araştırma ve Uygulama Merkezi' kurma girişimi çok önemli bir adım. Ancak sanat insanları ile onlara inanan, onları destekleyen sanatsever hamiler bir araya gelmese idi İran'ın en eski seramik üretim merkezlerinden biri olan Kashan kentinde ortaya çıkan "Kashan Seramik Evi" gibi projeler yaşama geçirilemezdi.

Bin yıllara dayalı bir seramik tarihi ve geleneği olan Kashan şehri bugün gözlemlendiği kadarıyla seramik geleneğinin sürdürülmesi adına ne yazık ki o parlak geçmişinden bir iz taşımıyor. Çünkü günümüzde herhangi bir üretim söz konusu değil.

Bu merkezin modern bir bina yerine Kacar döneminden kalma, yüz-yıllar boyu içinde yaşanmış ve görmüş geçirilmiş bir eski Kashan evinin onarılmasıyla elde edilen mekanlarda yerleşmesi de ayrıca çok anlamlı olmuştur.

İşte Dr. Abbas Akbari'nin bu fikri ile başta projenin ana sponsoru Masoud Lutfi ve diğer yerel kuruluşların destekleri birleşerek böyle bir merkezi, bir zamanlar İslam seramik sanatının kalbi olmuş bu kentte kurarak bir rüyayı gerçekleştiriyor. Böylece sadece kendi rüyasını değil tüm dünyanın seramikçi akademisyen ve araştırmacıların da rüyasını gerçekleştirmiş oldu.

Burası gelecekte birçok bilim insanı ve araş-

A "Ceramic Research and Application Center" was inaugurated in the Kashan city of the Isfahan province of Iran, on January 26, 2018; with the great efforts and supports spreading over two years by the ceramicist and academician Dr. Abbas Akbari and the main sponsor Masoud Lutfi, along with other local organizations. At the opening ceremony, the Rector of Kashan University, Prof. Sevim Çizer, the guest speaker from Turkey and the local administration representatives all addressed their speeches.

Giving ceramic lectures at Kashan University, Faculty of Fine Arts and Architecture, Dr. Abbas Akbari's initiative to establish a 'Ceramic Research and Application Center' in Kashan, stands for a very important step. However, if the artists and art enthusiasts who believed and supported them, hadn't come together, projects such as "Kashan Ceramic House", which was established in the city of Kashan, one of the oldest ceramic production centers, wouldn't have been realized.

Having an history and tradition of ceramics dating back to thousands of years, the city of Kashan unfortunately does not carry the traces of its vibrant history, in terms of maintaining its tradition of ceramics. Because currently, it's not possible to talk about any production there.

The fact that this center was nestled in spaces that came into existence

following the renovation of an ancient Kashan house from the Qajar Dynasty, which hosted and welcomed households throughout the centuries, is much more meaningful than establishing the center in a modern structure.

Dr. Abbas Akbari fulfills a dream by establishing this center in a city that once was the heart of the Islamic ceramic art, along with his idea and the supports of Masoud Lutfi, the main sponsor of the project, and other local organizations. Therefore he did not only realize his own dream but also the dreams of ceramicist academicians and researchers from all across the world.

In the future, this place will welcome many sci-





tırmacıya ve seramik sanatçısına ev sahipliği yapacak ve bu mekanlarda uluslararası workshoplar, sempozyumlar, kongre ve konferanslar düzenlenecek ve bu merkezde uluslararası etkinlikler düzenlenmeye, sanatçılar ile bilim insanları bir araya gelerek çalışmaya, üretmeye başladığında Kashan eski görkemli günlerine kavuşacaktır. Böylece bu merkez Kashan'ın tüm dünyada bir kez daha hatırlanmasını sağlayacaktır.

Bu proje Kashan'ın eski seramik ustalarını en güzel hatırlama biçimi de olacaktır. Bu merkezin varlığı İran'ın köklü seramik geleneğini bir kültür mirası olarak gelecek kuşakların da tanıma ve korumasına öncülük edecek ve burası İran'ın kültürel belleği olarak bir anıt gibi sonsuza kadar yaşatılacaktır.

Bu proje Abbas Akbari'nin tükenmeyen enerjisinin, araştırma ve keşfetme hevesinin, üretme coşkusunun ve ona inanan hamilerinin de bu projeye koydukları katkının meyvesidir denilebilir.

entists and researchers, along with ceramic artists and it will host international workshops, symposiums, congresses and conferences. When this center will pave the way for international events and collaborative works and productions between artists and scientists, Kashan will regain its glorious days. Along with this center, Kashan will be remembered once again all around the world.

This project will also shine out as the best commemoration medium for Kashan's early ceramic masters. The presence of this center will pioneer the recognition and preservation of Iran's long-established ceramic tradition, in order to transfer them to future generations as a cultural heritage and it will live on like a monument as the cultural memory of Iran.

This project can be defined as the product of Abbas Akbari's never ending energy, his enthusiasm for researching and exploring, his passion for producing and the contributions of his supporters who believed in him.



CANDAN GÜNGÖR SERAMİK SERGİSİ “BANA KALAN-II”

CANDAN GÜNGÖR CERAMIC EXHIBITION
“REMAINS-II”



Candan Güngör'ün "Bana Kalan-II" sergisi 10-27 Şubat 2018 tarihleri arasında Mod-Ada Atölye@Galeri'de sanatseverlerle buluşuyor. Güngör yaşadığı coğrafyanın, Ege'nin, mimarisinden yola çıktığı çalışmalarında eski Rum evlerine özgü, geleneksel karolara odaklanıyor. Günümüzde bu mimari unsurların birçoğunun hızla yitmesi ve yıkıntılar arasında kayboluşuna dikkat çekmek isteyen sanatçı, eserlerinde seramik malzemenin olanaklarından yararlanır. Bu geleneksel yer karolarındaki desenlerin mühür baskı yöntemiyle kile aktarıldığı heykelsi formlarda, endüstriyel tuğla hazır malzeme olarak karşımıza çıkar. Candan Güngör, sergide yer alan çalışmaların ortaya çıkış sürecini şöyle açıklamaktadır:

"Ege ve İzmir civarında doğup büyüyen ve belli bir yaşta olan birçok kimse bilinçaltında bu desen ve şekilleri taşır. Düğünler, ölümler, doğumlar, bayramlar, sevinçler, üzüntüler hep o Rum karolarının tanıklığında yaşanmıştır çünkü. Şimdi onları gün yüzüne çıkarma zamanı... Duygularla harmanlama zamanı..."

Candan Güngör's "Remains II" exhibition meets art lovers at Mod-Ada Workshop-Gallery between 10-27 February 2018.

In her works, Güngör who lived in the Aegean geography focuses on the traditional Aegean architecture's tiles which are peculiar to Cypriot Greek houses. Nowadays, some of these architectural elements are lost rapidly and the artist uses the possibilities of ceramic in her works to draw attention to the disappearance of them. In these sculptural forms where traditional patterns are transferred to the clay by means of seal printing, the industrial brick comes out as a ready-made object.

Candan Güngör explains the process of the emergence of the works in the exhibition as follows:

"Many people in a certain age born and growing around Aegean and İzmir carry these patterns and shapes in their subconscious. Because weddings, deaths, births, feast, joys, sorrows have always been experienced in the testimony of those Cypriot Greek tiles. Now is the time to take them to the surface... Time to blend them with feelings..."





“MİNİK ELLER ÇAMURLA AŞILAN ENGELLER” “TINY HANDS OVERCOME HUGE OBSTACLES WITH MUD”

R. Özgür ALTUN
www.ozguraltun.net



İstanbul Üniversitesi Teknik Bilimler Meslek Yüksek Okulu Kültür Sanat Kulübü olarak uluslararası sanat çalıştaylarına ev sahipliği yapmaktayız. Üniversitemizin Avcılar kampüsünde gerçekleştirdiğimiz "İstanbul'un Düşleri" projesi kapsamında resim, seramik, baskı, dokuma, kağıt, bez bebek atölyeleri kuruldu. On gün boyunca öğrencilerimizin ve özellikle engelli arkadaşlarımızın atölye çalışmalarına katılmaları teşvik edilerek sanat ile tanışmalarına imkan sağlandı. Üniversite öğrencileri ve engelli gençlerin, öğretim görevlilerimizin kişisel çabaları ile ortak sanat platformlarında benliklerini keşfetmelerine ve kendilerini sanat dilinde ifade edebilmelerine destek olundu.

Seramik ile tanışan engelli gençlerimiz bu alanda kendilerini geliştirmek istediklerini ifade ettiklerinde çok mutlu olup sevinerek destek olmaya karar verdim. Öncelikle alacakları seramik eğitiminin sertifikalandırılmasının önemini vurgulayarak MEB Halk Eğitim Müdürlüklerince belirlenmiş seramik eğitim programlarını uygulamaya başladık. Esenler Ortopedik Engelliler Derneğinde (EOED) BİEN Seramik'in katkıları ile seramik atölyesi kurarak uygulamalı eğitimlerimize başladık. Engelli gençlerimizin el becerilerini kazanmak, kaslarını kuvvetlendirmek, duygu ve düşüncelerini ifade etmekte farklı özelliklerinden faydalanarak öz güvenlerini yükseltmeyi, sağlık ve mutluluklarını arttırmayı sağladık.

Uzun süreli eğitim ve çalışmalar sonucunda kendilerinden küçük otistik ve Down Sendromlu dezavantajlı kardeşlerine bilgi ve becerilerini aktararak öğretmenlik yapma donanımına sahip konuma geldiler.

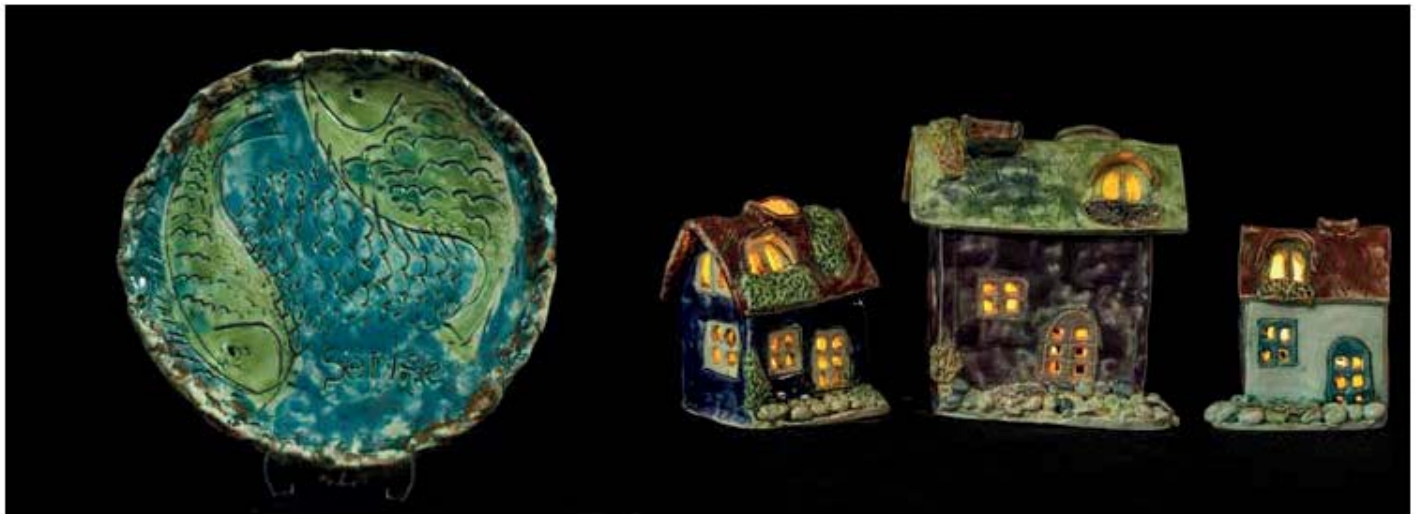
Kazanılan bu yeterlilik özellikle engelli bireyler için oldukça önemlidir. Türkiye İstatistik Kurumu'nun 2017 itibarıyla en güncel saha çalışması olan Nüfus ve Konut Araştırması (TÜİK, 2011) verilerine göre üçyaş üzeri engellilerin genel nüfusa oranı

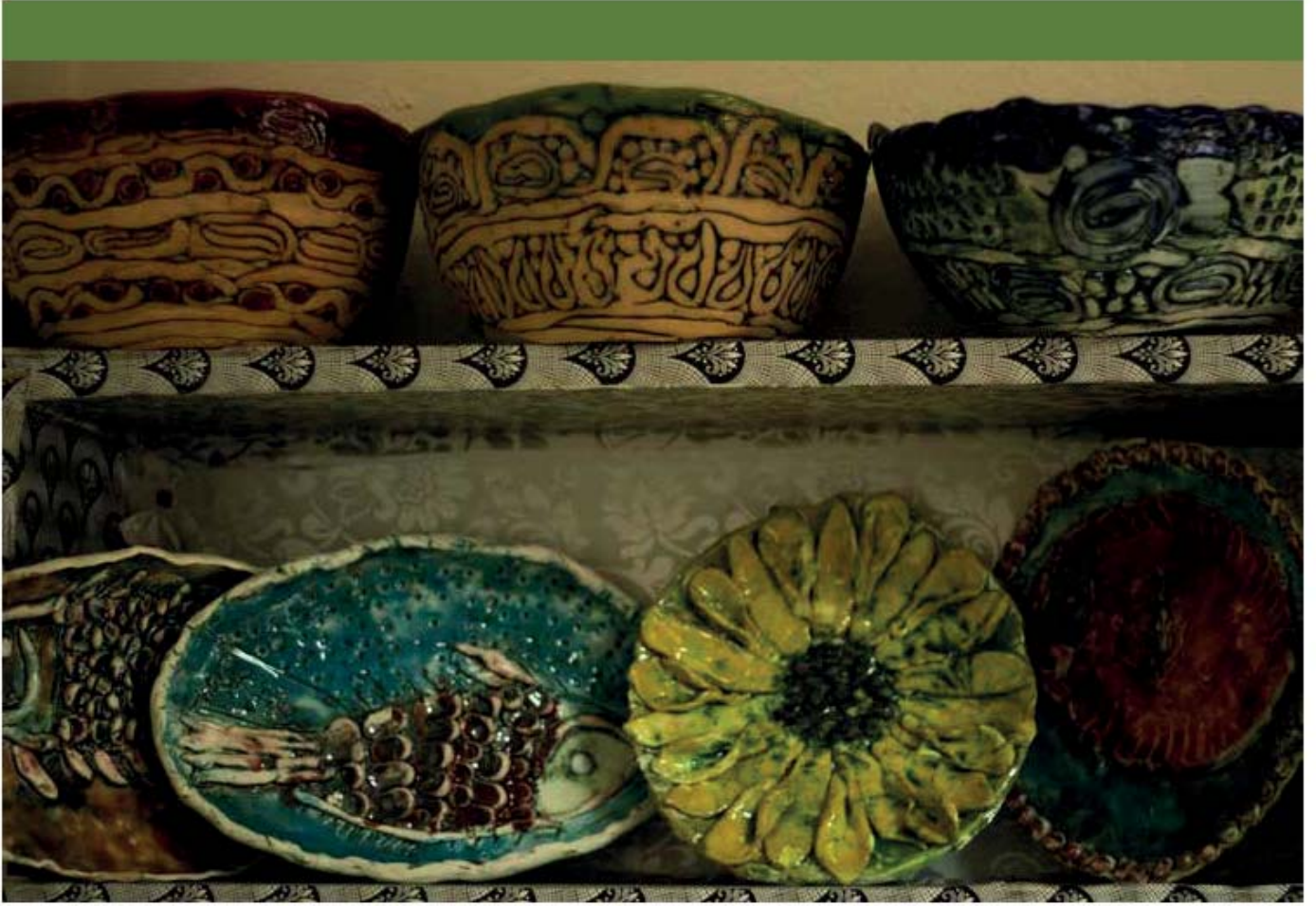
We are hosting international art workshops as the Culture and Arts Club of Istanbul University, Vocational School of Technical Sciences. Painting, ceramics, printing, weaving, paper and rag doll workshops have been organized in the scope of our "Dreams of Istanbul" project, which we have carried out at the Avcılar campus of our university. During the ten-day schedule, we provided an opportunity for our students and especially for our disabled friends to meet with art, by encouraging them to participate in our workshop studies. We supported the students of the university and young people with disabilities to discover their personalities in common art platforms and express themselves in the frame of artistic language with the personal efforts of our instructors.

When I found out that these disabled teens, who have met with the art of ceramics, wanted to improve themselves in this field, I became extremely happy and decided to support them. Primarily, we emphasized the importance of certifying the ceramic education which they would receive, and later started to conduct ceramic education programs specified by the Directorate of Public Education of the Ministry of National Education (MEB). We have established a ceramic workshop along with the contributions of Bien Seramik and initiated our applied training programs at the Esenler Orthopedically Disabled Association (EOED). We have boosted the self-confidence, health and happiness of our beloved disabled friends by making the best of their unique personal characteristics regarding becoming skillful at handicrafts, strengthening their muscles and expressing their feelings and opinions.

As a result of these extensive trainings and studies, they became capable of instructing their younger, challenged friends who have autism and Down syndrome.

This proficiency is especially important for people with disabilities. According to Turkish Statistical Institute's 2011 Population and Housing Census (TurkStat, 2011) data, shining out as the most recent field study by the year 2017, people with disabilities aged 3 and up make up 6.9% of the general





%66,9'dur. Erkeklerde %65,9 olan bu oran kadınlarda ise %67,9'dur. Aynı araştırmaya göre engellilerin %23,3'ü okuma yazma dahi bilmezken %36,1'i sadece ilkokul mezunudur. Bu şartlar altında istihdama katılan engelliler vasıfsız işçi sıfatıyla, çok da iyi olmayan koşullarda çalışmak durumunda kalıyor. Bu olumsuz şartların en önemli sebebi bireylerin engeli değil, toplumun engellileri soyutlamaya yönelik tutumu. Bu tutum sonucunda psikolojik baskı altında eve kapalı kalmaları ve kendilerini ister istemez dışarıdaki insanlardan uzakta hatta kimi zaman aşağıda görmeleri nedeniyle sosyal hayattan, eğitimden, sanattan mahrum kalmaktalar. Bizim bu projeler ile yakalamaya çalıştığımız hedef ise engelli birey ile engelsiz birey arasında kusurların değil, sadece farklılıkların olduğunu göstererek engellilerin sanat ve zanaat camiasında kabul görmelerini sağlamak. Engellerinin engel olmadığını gördükleri alanlarda, konularda doğru eğitimi aldıklarında topluma ve kendilerine katabilecekleri artı değerleri birlikte tecrübe ettikçe yeni projeler için şevkle çalışmaya başladık.



population. This ratio is 5.9% for males and 7.9% for females. According to the same research, 23.3% of the disabled individuals are illiterate, whereas 23.3% are primary school graduates. Under these circumstances, employed disabled individuals have no other options but to work as unskilled workers under less favorable conditions. The most important reason behind these negative conditions is the attitude of the society, which isolates the disabled, instead of individuals isolating their disabilities. As a result of this attitude, they become deprived of social life, education and art, because they stay indoors under psychological pressure and unavoidably place themselves distant or at times inferior to other people outside. The objective we try to accomplish with these projects is to make sure people with disabilities gain recognition in the arts and crafts scene, by showing that there are no disadvantages but certain differences between the disabled and the non-disabled. We started to work enthusiastically for new projects as

they started to realize that their disabilities weren't causing any obstacles for them, and as we experienced altogether the added value they can provide for themselves and the society if they receive the required education in these fields and subjects.



"Minik Eller Çamurla Aşılan Engeller" projesi kapsamında Beykoz Yeni Mahalle Anaokulunda kurulan seramik atölyesinde Mehmet Emin Pulatkonak İlk ve Orta Okulu ve Beykoz bölgesindeki öğrenciler ve engelli gruplarından oluşan çocuklarımıza Türk Seramik Derneği, Beykoz Eğitime Destek Derneği, Önder K.I.M. Platformunun desteği ve Eczacıbaşı Grubu'ndan sağlanan malzeme yardımları ile 250 öğrenciye seramik çalışmaları yaptırıldı. Beykoz İlçe Milli Eğitim Müdürlüğü ve Beykoz Belediyesi'nin katılımları ile çocuklarımızın yapmış olduğu çalışmaların sergisi açıldı. Mutlulukları görmeye değerdi.

Yapılan bu çalışmalar neticesinde EOED'de kayıtlı olan engelli arkadaşlarımızın engellerini aşmalarını müteakip kazandıkları öz güvenleri sayesinde seramik uygulamasını öğrenerek yapmış oldukları çalışmalarla sergi açmaları, daha sonra öğrendiklerini küçük engelli arkadaşlarına öğretmeleri ve son aşamada da yaptıkları işleri satarak ekonomik anlamda da hayata dahil olup kendi paralarını kazanmaları sağlandı. Pek çok farklı etkinlikte açtıkları sergilere ek olarak seramik dünyası için önemli etkinliklerden İstanbul Dördüncü Seramik Sanat Günleri kapsamında sergiye katılarak çalışmalarını satışa sundular ve maddi destek sağladılar.

Toplumda sosyal sorumluluk bilincinin gelişmesine ve yaygınlaşmasına destek olmak üzere çıktığımız yolda geleceğimiz için öğrencilerimiz ve dezavantajlı gruplarımız arasında farkındalık yaratacak projeleri arttırarak edindikleri deneyimleri yaşam biçimlerine dönüştürebilmelerine katkıda bulunmaya elimizden gelen desteği sonuna kadar vermeye devam edeceğiz. Üniversiteden mezun olup memleketlerine geri dönen gençlerimiz bu bilince kavuşup davranış biçimine dönüştürdüğü alışkanlıkları ile daha geniş kitlelere ulaşabilmeyi amaç edinmektedirler.

Bu yolda attığımız her adım için sevinçli, mutlu, gururlu ve toplum olarak sahip olduğumuz açığı kapatmaya yönelik her adımımızda her zamankinden huzurluyuz. Biliyoruz ki asıl önemli engel bireylerde değil, farklılıkları ayırtırmaya tabi tutan zihinlerde.

In the ceramic workshop established in Beykoz Yeni Mahalle Preschool, as part of the "Tiny Hands Overcome Huge Obstacles with Mud" project; 250 children consisting of students and disabled communities from Mehmet Emin Pulatkonak Primary and Secondary School and the Beykoz region, have participated in ceramic practices owing to the support of Turkish Ceramic Society, Beykoz Educational Support Association (BEDES), Önder K.I.M Platform, along with the equipment support of the Eczacıbaşı Group. An exhibition showcasing the works of our children has been launched afterwards, with the attendance of the National Education Directorate of the Beykoz District and Beykoz Municipality. Their happiness was worth seeing.

As a result of these studies, we paved the way for our disabled friends who are registered to EOED, to launch an exhibition including the works they have created with the self-confidence they gained after overcoming their disabilities and learning ceramic implementations; instructing their younger disabled friends with what they have learned, and finally making their own money by selling their works as a result of becoming an active member of society in terms of economy. In addition to the exhibitions they have launched in many different events, they sold their works and provided financial support by participating in the exhibition, which was organized in the frame of "4th Ceramic Art Days of Istanbul", one of the significant events of the field of ceramics.

In the frame of this journey, which we set forth to support the development and promotion for the awareness of social responsibility for our future, we will continue with all of our strength to increase the amount of projects which will raise awareness among our students and communities consisting of challenged individuals; and to support them to turn these experiences into a lifestyle. Our young members who have graduated from college and returned to their hometowns, aim to adopt this awareness and reach wider masses along with their habits transformed into a course of action.

We feel joyful, happy, proud for every step we take in this journey, also more peaceful than ever for each step towards meeting the deficit we have as a society. We know for a fact that the primary obstacle cannot be found in the lives of individuals but in the minds that divide the differences.



SSEDD SERAMİK SANATI EĞİTİMİ VE DEĞİŞİMİ DERNEĞİ

4. SERAMİK SANATI EĞİTİMİ KONFERANSI

SSEDD TURKISH CERAMIC ART EDUCATION AND EXCHANGE
ASSOCIATION THE 4TH CERAMIC ART EDUCATION CONFERENCE

Yrd. Doç. / Asst. Prof. Pınar Çalışkan Güneş



Seramik Sanatı Eğitimi ve Değişimi Derneği'nin her yıl düzenlemiş olduğu konferansların dördüncüsü 11-13 Ekim 2017 tarihleri arasında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nin ev sahipliğinde düzenlendi. "Seramik ve Mimari" konulu konferansın ana hedefi, gelişen ve değişen Dünyada mimaride geçmişten bugüne seramik malzemelerin, gerek endüstriyel gerekse sanat nesnesi olarak mekânla kurduğu ilişki ve kattığı değerler bağlamında ele alınarak konunun tarihsel, teknolojik, terminolojik açılardan çok yönlü olarak değerlendirilmesiydi.

4. Seramik Sanatı Eğitimi Konferansı Prof. Zehra Çobanlı ve Prof. Sevim Çizer'in konuşmaları ve sanatçı Bingül Başarır'a "Ömür Boyu Başarı Belgesi"nin takdim edilmesi ile başladı. 4 oturumdan oluşan konferansın açılış konuşmasını değerli mimarlarımızdan Sayın Cengiz Bektaş "Mimarlık-Seramik" başlıklı konuşması ile yaptı. Sanatçı Ferenc Halmos, Yrd. Doç. Dr. Bülben Yazıcı, Doç. Lerzan Özer, Yrd. Doç. Dr. Zafer Derin, Sanatçı Nikos Liaros, Yrd. Doç. Hüseyin Özçelik, Prof. Mustafa Ağatekin, Yrd. Doç. Candan Güngör ve Yrd. Doç. Mehmet Kahyaoğlu'nun konuşmalarının da yer aldığı konferansın son oturumunu ise mezunlar profili oluşturdu. Bu oturumda Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Seramik Bölümü mezunlarından Ayfer Kalsın, Dokuz

The fourth edition of the conference series, which is organized annually by Turkish Ceramic Art Education and Exchange, was held at Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, between October 11-13, 2017. Having the theme "Ceramics and Architecture", the conference's main objective was to tackle this theme in the context of ceramic materials in architecture from past to present in this ever-changing and developing world, both in terms of their contributions and relations established between the notion of space, by evaluating them through a versatile manner in terms of historical, technological and terminological aspects.

The 4th Ceramic Art Education Conference started when Prof. Zehra Çobanlı and Prof. Sevim Çizer addressed their speeches and presented a "Lifetime

Achievement Certificate" to artist Bingül Başarır. Dear Cengiz Bektaş, one of our highly-esteemed architects, made an opening speech entitled "Architecture-Ceramics" in the conference consisting of 4 sessions. Giving place to speeches by the Artist Ferenc Halmos, Asst. Prof. Bülben Yazıcı, Assoc. Prof. Lerzan Özer, Asst. Prof. Zafer Derin, the Artist Nikos Liaros, Asst. Prof. Hüseyin Özçelik, Prof. Mustafa Ağatekin, Asst. Prof. Candan Güngör and Asst. Prof. Mehmet Kahyaoğlu; the conference's final session was consisted of alumni profile. In this session, Ayfer Kalsın, one of the graduates of Mimar Sinan Fine Arts University, Department of Ceramics, Saliha Kartal and Bora Çetin, graduates





Eylül Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı mezunlarından Saliha Kartal ve Bora Çetin almış oldukları eğitimin çalışma hayatlarına olan katkıları ile eğitim sonrasındaki deneyimlerini paylaşarak çalışmalarından örnekler sundular.

Konferans kapsamında aynı zamanda sergiler ve çalıştaylar yer aldı.

"Adı Mavi" konulu jüri Seramik Sergisi ile Mezuniyet Projeleri Poster Sunumu Sergisi yanında ayrıca lisans ve lisansüstü öğrencilerine yönelik "İzmir" konulu seramik biblo yarışması ve yarışma sergisi yapıldı.

"İzmir" konulu Seramik Biblo Yarışması Sergisi ve ödül töreni 12 Ekim tarihinde Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sanat Galerisi'nde yapıldı. Yarışmada Samet Can Alış, Doğukan Demir, Kadriye Gayin, Hasan Basri İnan ve Emre Aydos ödüle layık görüldüler. Aynı Galeride Türkiye'nin çeşitli üniversitelerinden öğrencilerin katıldığı mezuniyet projeleri poster sunumu sergisi de yer aldı. "Adı Mavi" konulu Jüri Seramik Sergisi'nin açılışı ise 13 Ekim tarihinde İzmir Resim Heykel Müzesi'nde gerçekleşti.

Etkinlik Prof. Kaan Canduran'ın "Kağıt Fırın Çalıştayı", Onur Fındık'ın "Kerpiç Heykel Çalıştayı", Doç. Seyhan Yılmaz ve Yrd. Doç. Müjde Gökbel'in "Bakır İndirgeme Çalıştayı", Hanieh Mouhebatı'nın "Torna Çalıştayı" ve Ferenc Halmos'un "Fiber Reinforced Clays- Architectural Ceramics" başlıklı çalıştayı ile son buldu.

Sanatçı, akademisyen ve öğrencileri bir araya getiren bu etkinlik Seramik Sanatı Eğitimi ve Değişimi Dernek Başkanı Prof. Zehra Çobanlı ve dernek yönetim kurulu ile Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölüm Başkanı Prof. Sevim Çizer ve bölümün öğretim elemanlarının özveri katkılarını ile sonlandı.

of Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Ceramic and Glass Design Department; have shared their educations' contributions to their working lives and their postgraduate experiences, and they further presented some of their works.

The conference also gave place to several exhibitions and workshops. Hav-

ing the theme "The Name is Blue", a Juried Ceramic Exhibition, the Poster Presentation Exhibition of Graduation Projects and an "İzmir" themed ceramic trinket competition and competition exhibition, aiming at undergraduate and graduate students, were all held in the frame of the event.

The "İzmir" themed Ceramic Trinket Competition Exhibition and awards ceremony was held on October 12, at the Art Gallery of Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts. In the competition, Samet Can Alış, Doğukan Demir, Kadriye Gayin, Hasan Basri İnan and Emre Aydos were deemed worthy of awards. The same gallery also gave place to the poster presentation exhibition of graduation projects, which was attended by students from various universities of Turkey. As for the Juried Ceramic Exhibition, with the theme entitled "The Name is Blue", it was held on October 13 at İzmir Art and Sculpture Museum.

The event ended after the following activities: "Paper Kiln Workshop" by Prof. Kaan Canduran, "Mud Sculpture Workshop" by Onur Fındık, "Copper Reduction Workshop" by Assoc. Prof. Seyhan Yılmaz and Asst. Prof. Müjde Gökbel, "Lathe Workshop" by Hanieh Mouhebatı and "Fiber

Reinforced Clays-Architectural Ceramics" by Ferenc Halmos.

Bringing artists, academicians and students together, the event came to an end with the renunciative contributions of Prof. Zehra Çobanlı, the President of Turkish Ceramic Art Education and Exchange Association and the administrative board of the association; Prof. Sevim Çizer, the Head of Dokuz Eylül University, Faculty of Fine Arts, Ceramic and Glass Design Department and its instructors.



DUAYEN BİR ÇİNİ SANATKARI: HAMZA ÜSTÜNKAYA

A COMPETENT TILE ARTIST:
HAMZA ÜSTÜNKAYA



İskender IŞIK ve Gökhan AKCA

Hamza Bey duayen bir sanatçı olarak siz çini sanatına büyük hizmetler verdiniz ve vermeye de devam ediyorsunuz. Bize kendinizden bahsedebilir misiniz biraz? Kimdir Çinici Hamza Üstünkaya?

Ben 23 Nisan 1947 Kütahya doğumlu Hamza Üstünkaya'yım. Övünmek gibi olsun Sultanbağlıyım. Babam çini ustalarının ustası Hacı Mehmet Üstünkaya, kendisinin Türk Çini Sanatına çok büyük katkıları olmuştur. Atadan dededen çiniciliğin içindeyiz. Örneğin, annemin babası dedem Mehmet Usluer ve dayım Hüseyin Usluer çinide kullanılan çakmaktaşının (silis) öğütüldüğü değirmeni işletirlerdi. Küçük kızım Gülseren Öztuğcu'da benim gibi Kültür Bakanlığı sanatçısıdır, inşallah bizden sonra da bayrağı o taşıyacak. Hem o bizim gibi alaylı olmanın yanında lisede ve üniversitede de çiniciliğin eğitimini aldı. Kısacası çini emektarlığı bizde bir aile yadigarıdır. Allah nasip ettirmese bugün 71 yaşındayım, ömrümü çini sanatıyla hem hal olarak geçirdim. Sağ olsunlar bir de UNESCO yaşayan insan hazinesi ödülüne aday göstermişler.

Sizin çiniciliğe başladığınız zamanlardaki imkânlardan, çalışma disiplininizden, bahsetsek; çinicilik günümüzde nasıl bir değişim yaşıyor, anlatılabilir misiniz?

Ben çiniciliğe başlamadım, doğduğum günden beri, aklıma erdiği günden beri bu sanatın içindeyim. Bu sanatla büyüdüm, geliştirdim, erdim. Rahmetli babam, Öz Çini fabrikasının iki ortağından biriydi. Çini hamurunu oluşturan farklı toprak çeşitleri ahşap yahut beton havuzlarda bir araya getirilir, küreklerle karıştırılır ve çıplak ayakla ezilirdi. Sonra bu karışımlar suyla karıştırılarak bezler yardımıyla elde süzülürdü. Karışım içindeki iri taneler ve taşlar ayıklanır ve çamurlar eski alg kalıplara serilerek fazla sularından azami ölçüde anndırılırdı. Son olarak bir sıra kırık fırın rafları, bir sıra çamur olacak şekilde üst üste yığınlar dizilir ve karışımındaki su oranı iyice düşürülürdü. Bazı atölyeler bu çamuru hemen kullanırken, babam çamurları büyük sandıklara dol durtup, en az bir sene dinlendirirdi. Çinide kullanılan astar ayrıca hazırlanır, yeşil kil kazanlarda kaynatılır, çakmaktaşının en ince hali ve döküm çamuru belirli oranlarda dâhil edilirdi.

Çini boya larını bulmak o yıllarda hiç de kolay değildi. Almanya'da çalışan işçiler ekseriyetle lacivert boya olmak üzere, sarı atımı, derecesi özellikleri nedir, bilir bilmez bazı boyalar getirirlerdi, bu boyalar kapa nın elinde kalırdı. Boyalar genellikle yurt dışı menşeliydi. Satın alınan esnafa inanı-

Mr. Üstünkaya, as a competent artist, you have provided great services for tile art and you continue to do so. Could you please talk about yourself a little bit? Who is Hamza Üstünkaya, the connoisseur of tile art?

My name is Hamza Üstünkaya and I was born in Kütahya on April 23, 1947. My hometown is Sultanbağ and I am proud of it. My father is Hacı Mehmet Üstünkaya, the master of tile masters, who had great contributions to Turkish Tile Art. Ancestrally, we have been engaged in the art of tiles. For example, my maternal grandfather Mehmet Usluer and my uncle Hüseyin Usluer used to operate the grinder in which flintstones (silic) were grounded to be used for tiles. My little girl Gülseren Öztuğcu is also an artist of the Ministry of Culture, just like me. Hopefully, she will carry the torch after me. Besides being a self-taught artist like us, she also received tile art education in high school and university. In short, being a connoisseur of tile art is a family heirloom for us. I am currently 71 and I have been closely acquainted with tile art throughout my life. If God allows, I will continue to do so. I am also grateful for the fact that they nominated me for UNESCO Living Human Treasure Award.

When we talk about the possibilities and work discipline during the period you started to engage with tile art; what has changed for this practice until today, could you please elaborate?

Actually, I did not start to engage with tile art, since the day I was born, since the day I was able to undertake things, I found myself in this field of art. I grew, developed and matured with this art.

My late father was one of the two partners of the Öz Tile factory. They used to mix different kinds of soil forming the tile paste, in wooden or concrete pools, blend them with shovels and crush them barefoot. They combed out the coarse grains and stones inside the mixture and the clays were purged from the excessive amount of water after being spread to old plaster molds. Finally, they used to line up the batches through a single row of broken kiln shelves and a single row of clay on top of it, and they fairly reduced the water ratio in the mixture. While some studios immediately used this clay, my father used to fill them in large chests and matured them for at least a year. The coating used in the clay used to be prepared separately, boiled in green clay kiers and the thinnest state of flintstone and molding clay were included in the mixture with specific ratios.

During those years, it was not easy to find tile pigments (colors). Laborers working in Germany used to bring some pigments, with dark blue ones being in the first place, without knowing their glaze rejection levels, temperatures and properties, and they used to be in great demand. You had to trust the tradesmen and perform tryouts according to the firing values they informed

lır, onun verdiği pişme değerlerine göre denemeler yapılırdı. O zamanların fırınları odunlu çukur fırınlar tabii, büyük fırınlar yani. Bir fırın dolusu ürün bozuk çıktığında vay o atölyenin haline.

Atölyeler için boya hazırlamak çok zahmetli bir işti. Hammaddeler ezilip günlerce karıştırılır, arada bazı eklemeler yapılırdı. Turkuaz Türkün has rengi, bakır ile yapılırdı mesela; bakırcıların bakır döverken döktükleri bakır tozlarından (gavil olarak tanınılanırdı) hazırlanırdı. Kırmızı, dağlardan getirilen ve o zamanların evlerin dış cephelerini badana etmeye yarayan badana toprağından yapılırdı. Tabii en koyusu aranırdı, en kaliteli badana toprağı Hıdırlık yokuşundaki dereye bulunurdu. Beyaz kil-kaolin Dömbüldek deresinden ve Kundören'in Terlemaz bahçesinden gelirdi. Bunlar Acem (Yellice) Dağının ürünüydü. Belli kişiler toprağı kazar, küfelerle doldurur, marketlerle taşıyıp dağıtırdı...

Merkep deyip geçmeyelim, o fedakârların da çiniye katkısı büyüktür. Sadece hammadde taşımazlardı, çizip boyadığımız fırçaları da yelelerinden yapardı. Bu fırçalar kaz ve hindilerin büyük kanat tüyleriyle birlikte kesilip hazırlanırdı. Bugünün sentetik fırçaları gibi kısa ömürlü değil, yıllarca kullanılır, eskimezlerdi.

Çini çizilip, boyandıktan sonra sırgalanırdı. Sırganın ana hammaddesi ise cam, ama pencere camı değil, şişe camı, beyaz ve berrak olanları. O günlerde kahvehanelerde içilen gazozların şişeleri yıkayıp tekrar tekrar kullanılırdı. Haliyle kırık şişeleri toplar biriktirir defalarca yıkardık. Koca koca dibeklerde içice ezer, içine sülyan ve soda katardık. Sodalar genelde Afyon Gazlıgöl'den, dere kenarlarında köpüren sodadan toplanıp getirilirdi. O büyük fırınların ateş yakılan cehennemlik denilen kısmındaki yalıklara konulur, fırın yanınca bu karışım da erir bütünleşirdi. Eriyip soğuduktan sonra blok cam haline gelen sırça tekrar kırılıp öğütülür ve un haline getirilirdi. Cam bloğun yalıklara sünen noktaları kısmen biraz daha değişik bir kimyaya sahip olduğundan bu kısma çelinti denir, vazo, sürahi gibi dik formlu ürünlerin içleri bununla sırgalanırdı.

Un haline getirilen cam, çini ürünün bünyesine tutundurmak için bildiğimiz buğday unu ve su ile karıştırarak, kazanlarda kaynatırdık, camlar kazanın dibini tutmasını diye de tahta kürekle saatlerce karıştırırdık. Kıvam aldığında yine bir miktar öğütülmüş cam katılarak en az bir gün bekletilir, sonra kullanılırdı. Çininin temeli; toprak, boya ve sırçadır. Tabii bir de bunların bir biriyle uyumu. Birinin aksanması demek, hammaddeyin, ürünün, emeğin zayı olması demektir. Zaten ataların tabiri ile çini; ateşten çıkan gül demektir. Mesela o günlerde kullanılan kırmızı renklerin en nazısıdır. Desene az vurursun fırında uçar gider, kalın yaparsın kavlar, kalkar, ezicimle ürün zayı olur. Tam kararında tutturursan işte o zaman adın usta olur. Boyadın bitti mi? Sırgaların, ayaklarındaki sırçayı namı denilen bıçakla kazır, nemli bezle silersen ki sırça eriyip rafa yapışmasın. Fırınların yerleştirmesi, yanması, boşaltılması ayrı bir âlem zaten. Ama fırın soğuyunca ürünler hasarsız çıkarsa çalışanların hali görülmeye değerdir, savaş kazanılmış, gözler parlamıştı!

Vesselam her aşaması sırlarla, her aşaması emeklerle dolu bir sanattır çini. Eski çiniciler için, fırından ürünlerin çıktığı an ve bir de o ürünlerin nefis kokusu unutulmazdır.

O yıllardaki esnafın-sanatkârların-çalışanların-müşterilerin birbirleri ile ilişkileri sizin gelişiminizde ne gibi izler bıraktı, nasıl bir ortamda yetiştiğinizi okuyucularımızın anlaması bakımından anlatır mısınız?

Ben bu koşuşturmanın, emeğin, cefanın içinde birebir yaşadım Azmi, hırsla, başarıyla, hüznü tanıdım içime attım işçisiyle, geleni gideniyle tanıştım. Çalışanlar şimdiki gibi bir görev adamı değildi. Çininin her safhasının ustaları idiler. İş olan o gün işe gelmez, patron soyunur nerede ihtiyaç varsa orada için uçundun tutardı. Her atölyenin, fabrikanın işçileri, takım tutar gibi bağlıydı iş yerine. İş yeri değişikliği çok nadir yaşanır.

Bu mesleği babamın etrafındaki sevgi çemberi bana sevdirdi. Babam çok doğru adamdı. İş yerinde de, özel hayatında da kendi kanunları vardı. O zamanlar çalışanların ücretleri haftalık olarak hafta sonları ödenirdi. Kesinlikle çalışanın alacağını aksatmaz ve sigortalarını ilk haftadan itibaren eksiksiz yatırırdı. Evlenene, ev yaptırana, düğün yapana her daim destek olurdu. Kısacası çalışanını dardı, onun da dardı tasası olurdu.

Babamın yardımını, desteğini hep yanımda oldu. Bendeki işi ilk hisseden de oydu. Bugünlerde çiniciler bir araya gelmez denir, öyle denir öyle söylenir.

you with. Of course, in those years, there were wooden pit kilns, large kilns in other words. If loads of products turned out to be broken, then good luck to the workers in that studio.

Preparing pigments for studios was a demanding job. They used to crush raw materials and blend them for days, with occasional additions. For example, the pure color of Turquoise was achieved by copper; it was prepared by the copper powders (gavil) which were spilled over while coppersmiths were forging copper. They were made of red whitewash mud, which were brought from the mountains and used for whitewashing the exteriors of houses. Of course they were looking for the darkest shade. The best quality whitewash mud was at the creek situated at the Hıdırlık hill. White clay-kaolin was acquired from Dömbüldek creek and the Terlemaz garden of Kundören region. These were the products of Acem (Yellice) Mountain. Certain people used to dig soil, fill them in large baskets, carry them with donkeys and further distribute them.

We shouldn't underestimate donkeys. Those altruistic animals made big contributions to the art of tile. They did not only carry the raw materials, the brushes we used for drawing and painting were also built from their manes. These brushes were cut and prepared by the pinions of geese and turkeys. They were not short-lived like current synthetic brushes, we used them for years and it was not possible to wear them off.

After drawing and painting process, the tiles were glazed. The raw material of glaze is glass, not the window glass but the white and clear bottle glass. In those days, the leftover bottles from coffeehouses were cleaned and reutilized over and over again. Therefore we used to collect broken bottles and wash them countless times. We properly crushed them in large mortars and added red lead and soda inside. Sodas were generally collected from Afyon Gazlıgöl, from the sparkling soda near the creeks. They were put in troughs inside the fireboxes of those large kilns and when the kilns were fired up, this mixture used to melt and coalesce. The glaze, which became block glass after the melting and cooling process, was broken again in order to ground and flour them afterwards. Given the fact that the areas of glass block that plastered in troughs had a slightly different chemical state, this section was called slag and it was used for glazing the interiors of perpendicular formed products such as vase and decanter.

We used to boil this floured glass in kiers by mixing it with wheat flour and water, in order to bond it to the body of the tile product. We used to stir this mixture with wooden shovels for hours so that the glazes wouldn't stick to the bottom of the kier. When the mixture got thickened, we once again added grounded glaze and matured it for at least a day, then it was ready to use. The main elements of tiles are soil, pigment and glaze. And of course their compatibility with each other. Besides, our ancestors used to say tile is a rose that arises from fire. To illustrate, the red color that was used back then, was the most delicate one. If you use it just a little bit for the patterns, it will evaporate in the kiln; if you use it more, then it will flake away and rise, and the products go to waste altogether. However if you achieve the consistency just right, then you are entitled to be a craftsman. When the painting process is over, you start to glaze it, you scrape off the glaze on your feet with a knife and wipe it with a cloth so that the glaze won't melt and stick to the shelf. The installation, firing and unloading of the kilns is a whole other story. However, after the kiln cools down and the products come out unharmed, it is worth seeing the reactions of laborers. The battle is won, and the eyes are shining!

So to speak, tile art is full of mysteries and labor in every stage. For established tile artists, the moment when products come out of the kiln and their amazing smell are both unforgettable.

Could you please tell us what kinds of traces did the relations between tradesmen-artists-laborers-customers leave on your development, could you elaborate on the environment in which you trained yourself, for our readers to understand better?

I personally witnessed this rush, labor and rigor. I got to know about determination, ambition, success and sadness. I endured in silence and I met various workers and visitors. Back then, laborers were not specialized in a specific field. They were skillful in every phase of tile art. If an employee did not show up, the boss would take on their tasks wherever it was required. The laborers of each studio and factory were deeply loyal to their works as if they were supporting a team. A change of workplace was really rare.

The circle of love around my father endeared me to love this profession. My father was a righteous man. He had his own rules both in his workplace and his private life. At the time, employees used to get paid weekly on weekends. He never skipped a payment and paid their insurance payments on time by the first week. He always supported those who got married, who had their house built, who held a wedding. In short, he felt responsible for his employees' troubles and concerns.

My father's assistance and support was always there for me. He was the first one to see the light in me. These days, it is a known fact that tile artists

Babamın her davetinde bütün çiniciler bir yumruk olur, hasta olanlar dahi hatır sayar gelirdi.

O zamanlar fırın açma günleri belliydi, bu günlerde hem Kütahya'dan hem de Ankara'dan, Konya'dan İstanbul'dan bazen de Bursa'dan alıcılar gelir, fırın başında toplanırdı. Her çıkan ürün çeşidi eşit olarak bölüşülür, kimin kısmetine ne düşmüşse alırdı. Senet, sepet yoktu, samimiyet vardı, söz vardı, itimat sonsuzdu. Her buluşmada gözler parlardı.

Şimdi çamur hazır, bisküvi hazır, desen hazır, fırça boya hazır, elektrikli fırınlar, atölyeler hazır, eleman desen kandır getir, öğretene, kursları, okulları hazır ama kimsede icazet, izin yok. Herkes birbirinin müşterisinin peşinde, fiyat kıran kırana... Her gün çalışanın, aldığı ürünün parasını vermeden kaçan kaybolanın haberleri yayılıyor camiada. Kendini bu sanata adanmış müstesna kişileri bir kenara alırsak, desenin motifi canına okuyor, kopyalayalım derken taze hevesli cahiller... Bu pervasız gidişte, karanlık içinde nasıl meşale olurum diye çırpınan sanatkârlar da var elbet, ama destek gerek, moral gerek, isteklendirme gerek.

Sanat yaşamınızda mutlaka yaşadığınız çok hatıralarınız ve anılarınız olmuştur. Unutmadığınız bir anınızı bizimle paylaşır mısınız?

Babamın müşterisi Doğan Çalkavur Amca benim ilk müşterilerimden biri olmuştur. O yıllar, her hafta bir müşteriye ürün verirdim, o hafta Doğan Amca'nın sırasıydı. Bir gün önce fırından çıkan yirmi kadar 30 cm'lik çini tabak pırlı pırlı ama tabakların arkasını duman yaladığından arka kısımları ıslı ve kirlı bir görüntü almıştı. Doğan Amca'ya telefon edemedim, tabakları alıp atölyenin duvarına astım. Ertesi gün Doğan amca erken saatte geldiğinde durumu anlattım ve inşallah bir hafta sonraki ürünleri sana vereyim diyebilirdim. Üsteledi, bir görevim dedi, tabakları gösterdim. "Oğlum Hamza, ben seninle birkaç senedir alış veriş yapıyorum, hep en güzelini senden aldım. Kırk yılda bir de olsa böylesi de çıkacak, ben onları da aldım kabul ettim", dedi. Onun bu davranışı benim meslek ahlakımın temel taşlarından biridir.

Bu sektörün bir Duayeni olarak üniversitelerde bilhassa seramik mühendisliği, sanatı veya bilimi okuyan gençlere neler tavsiye edersiniz? Ne gibi donanımlara sahip olmaya çalışsınlar?

Bu devirde iş çok aslında ama boş olmasınlar, hem okullarında okunsunlar, hem de kitap kurdu olsunlar. İmkânları, özellikle interneti kendilerine kazanç görüp, azami ölçüde istifade edip, meslekleri üzerinde ilim irfan sahibi olsunlar. Boş işlerden uzak dursunlar, çalışsınlar, çalışsınlar, çalışsınlar. Mutlaka yabancı dil öğrensinler mesela, çağın gereği bilgisayar maharetiyle kullansınlar, aklın ve bedenle öğrenmeye her daim açık olsunlar, araştırsınlar. İnsan içine karışsınlar, sosyal olsunlar, asla ben olum deyip de öğrenme musluğunu kapatmasınlar. İnsan her daim bilgiye, yeniliğe, öğrenmeye açık olmalıdır. İyi kötü demeden sürekli üretsinler, pratiklerini sürekli olarak geliştirsinler, her eser bir sonraki eserin anahtarıdır, unutmasınlar.

Yalnız şu noktaya dikkat çekmek isterim. İnsanoğlu kapalı bir kutu gibidir. Kimin gönlü hangi iştedir, kabiliyeti ne yöndedir çoğu zaman kişi kendisi bile farkında değildir. Çini gibi, bu nevi sanatlar; isteyerek, talep ederek öğrenilecek maharetler içerir. Sanat talebesi istemeli, arzu etmeli ki ıstası, öğretene ona faydalı olabilsin.

Genelde iş dünyasında olan insanlara, özellikle seramik işi ile ilgili olanlara neler tavsiye edersiniz? Ayrıca Türk çiniliğinin ve çini sanatının geleceği ile ilgili neler söylemek istersiniz?

Bu işi yapan kişi en başta üretecek, üretmeden, denemeden, araştırmadan sonuç alınmaz. Farklı atölyelerde, iş yerlerinde kim ne yapar bilmek gerek, üretkenlerin bir biri ile irtibatlı olması çok önemlidir. Bu türden ziyaretler, insani ilişkileri geliştirmenin yanında ufuk açar, ölçü tutar, eksiği, kusuru, fazlayı, yapılması gerekeni görmeyi kolaylaştırır. Sergi, müze, fuar, sempozyum, konferans, çalıştay bu türden organizasyonlara katılmak da öyle. Boyunun ölçüsünü bilmeli insan. Elini nereye uzatacağının, haddinin hududunun, menzilin ne olduğunu ve en önemlisi hedefinin ne olduğunu farkına varır kişi, aydınlanır. Mukayese yeteneğini artırır. Ama

do not come together. However, upon each invitation from my father, all the tile artists used to band together. Even those who were sick, used to come and pay their respects.

At the time, the kiln-operating days were foretold. During those days, buyers from Kütahya, Ankara, Konya, Istanbul and at times from Bursa, used to come and gather around the kiln. Each product was evened out and people used to get what fell to their lot. There were no promissory notes but sincerity, promise and endless trust. The eyes used to shine in every gathering.

Nowadays, mud, biscuit, pattern, brushwork, electrical kilns, studios are all available. As for personnel, you can easily dissuade them to do work. Instructors, workshops, schools are ready but no one has professional ethics. Everyone is after someone else's customer and everyone lowers prices... In the community, we constantly hear about employees and people who get loose without paying for the product. Setting aside those exceptional people who devote themselves to this field of art, the remaining enthusiastic ignorants are destroying the patterns and motifs while trying to imitate them... Of course there are some artists who try to light up the darkness of this reckless situation. But there has to be support, moral and incentive.

There has to be many memories that you have experienced during your artistic life. Could you please share one of them that you are unable to forget?

The customer of my father, Doğan Çalkavur, became one of my first customers. During those years, I used to give products to a single employee every week and it was the turn of Mr. Çalkavur that week. Approximately 20 plates in 30 cm sizes, which came out of the kiln the day before, were all glittering. However, their back-sides were looking smutty and dirty because they took smoke. I couldn't call Mr. Çalkavur to inform him about the situation and I hung these plates on my wall. The following day, when he came over early, I told him about the plates and said that I hopefully would give him the products the next week. He insisted and wanted to see those plates so I showed him. "Dear Hamza, I have been buying from you for a couple of years and I always bought the most beautiful products from you. It's totally normal to have such products once in a blue moon, I will accept them too," he said. This behaviour formed one of the bases of my work ethic.

As one of the connoisseurs of the sector, what do you recommend for young people, especially those who study ceramic engineering, art or science? What kinds of skills should they aspire after?

These days, there are plenty of works. But I advise them to stay busy, continue to study and become bookworms. They should consider their opportunities, especially the internet, as an important acquisition, and benefit from it at a maximum level, to become knowledgeable in their professions. For example, they need to learn a foreign language, use the computer skillfully as a necessity of our time, and be open to learning and questioning both mentally and physically. They ought to be presentable, social and they should never think that they are done and turn off the faucet of learning. One should always be open to information, innovation and learning. They need to create continuously, without dwelling on whether they are good or bad. They should improve their practices all the time. They should not forget that each work holds the key for the next.

However, I need to point out something. People are like a closed book and most of the time, even they are not aware of their ability and what they can set heart on. These kinds of art disciplines, such as the art of tile making, require skills to learn willingly and demandingly. Therefore an art student needs to have ambition and desire, so that their masters and instructors can be beneficial.

What do you recommend for people of the business world, especially for those who are engaged in ceramics? Additionally, what do you want to say about the future of Turkish tile art and tile art in general?

A person who is engaged in this work, needs to create first. Without creating, trying and researching, you cannot get results. They need to know what people are doing in different studios and workplaces. Being in touch with producers is very important. These kinds of visits, besides developing human affairs, broaden one's horizon, give them the opportunity to compare and facilitate to see what is missing, imperfect, excessive and essential. Just as going to exhibitions, museums, fairs, symposiums, conferences, workshops and similar activities. People should know their capacities. In this way, people will know where to reach, know about their boundaries and range, and most importantly their objectives, therefore they will become enlightened. Accordingly, they can

gezip görüp ümitsizliğe düşmesinler, içlerindeki heyecanı, ateşi her daim canlı tutsunlar.

Sonra, iş erbabı en başta doğru olmalıdır. Edebi, ahlaki şiar edinmeli, çalışkan, disiplinli, sözünün eri olmalıdır. Liyakat sahibi olmalı, nerede ne konuşulacağını bilmeli, hakka hukuka dikkat etmeli.

Türk çini sanatının geleceği sanatçıların omuzlarında şekillenecek, bu sebeple sanatçının görevi, ödevi sadece çizip boyamayla, eli maharetli olmakla sınırlı olamaz. Çamurundan fırınına kadar her aşamasına hâkim olmayı gerektirir. Bilmek, öğrenmek isteyen aydınlatılması gerekir. A'dan Z'ye bu sanatı tanımalı ve hangi aşamasında mahir ise o konuda en iyisi olmaya çalışmalıdır. Ben kendimi desen tasarımı alanında geliştirme gayretinde oldum hep. Desenin motifinde bir alfabesi vardır mesela. Dalı, yaprağı, çiçeği, vs. bunları öğrenmeden, bilmeden yapılan desenler maalesef ortalıkta geziyor, bunlar da sanat başlığı altında geleceğe miras olarak taşıyor.

Çini sanatının ve çiniciliğin sizce günümüzdeki en önemli sorunları nelerdir? Çiniciliği öğrendiğiniz yıllardaki durum ile günümüzdeki durumun bir kıyaslamasını yaparak bundan bahsedebilir misiniz?

Çini sanatıyla uğraşan atölyelerin bir vizyonu, belirgin bir üslubu olmalı. Ürünleri kendilerine has bir kimliğe sahip olmalı. Bu olmadığı müddetçe birbirinin aynısı ürünler ve birbirinin aynısı vitrinler ortaya çıkıyor. Bu durum eserin değerini düşürüyor. Fırça tutmayı az çok öğrenen kartvizit bastırıyor, iki günde çinici oluyor, tabi isminin önüne de sanatçı yazmaktan geri kalmıyor. Bir başka husus ise bu alandaki tanıtım organizasyonlarının eksik ve yetersiz kalması.

Eski yıllarda yapılan çinicilik daha önce de değindiğim gibi zor ve zahmetli idi. Fırından hatasız ürün alabilmek bayram sebebiydi. Şimdilerde her atölyede aynı ürün yüzlerce binlerce üretiliyor fakat hususi bir kimliği olmayan ürünler elden çıkarılmadığı için hem kaliteyi, hem değeri hem de hevesi yitip bitiriyor. Atölyelerin devamlılığını sağlama gayretiyle ürün satma telaşına kapılmanın sonucunda ise entrikalar başlıyor, üçkağıtlılık başlıyor vesselam, ortada ne sanat kalıyor ne erdem kalıyor.

Bir sanatçı olarak hayalleriniz nelerdir? Bunların hepsini gerçekleştirebildiniz mi?

Ben hep iyiyi, güzeli hayal ettim. Geç aydım, bayağı yol aldım. Eskiden beri, Kütahya Ulu Camiinin mihrabının, minberinin, kürsüsünün benim oluşturduğum tarzda rölyef çini ile kaplanmasını hayal ettim.

Nasip olur ise kısa zaman sonra ilk tasarımların bir kısmını içeren bir desen kitabım yayımlanacak, inşallah son dönemde kemale ermiş yeni tasarımlarımdan oluşan bir kitabın daha yayımlanmasını hayal ediyorum. Türkiye'de de dünyada da az çok biliniyor itibar görüyoruz, zaten tanıyanımız edenimiz var çok şükür. Bizim işiğimiz dibimize vurmuyor, isteriz ki yetkililerimiz bu sanata ve sanatçılara itibar etsin, yeni yeni talebeler yetiştirmemize ön ayak olsun, emelimiz arzumuz bundan ibarettir.

Sadece Kütahya için değil, ülkemiz için de çok önemli bir değersiniz. Kütahya'da değerli sanatçılar var, ama Kütahya çini sanatçıları ve çiniciliği hak ettiği yerde mi? UNESCO ödülü başvurunuz var ve Kültür ve Turizm Bakanlığı destekli kitabınız Dumlupınar Üniversitesi tarafından hazırlanıyor. UNESCO tarafından "Yaşayan İnsan Hazinesi" seçilmeniz size farklı bir misyon yükler mi?

Kütahya sanatçıların şehridir. Her alanda olduğu gibi çini ve seramik sanatında da kıymetli sanatçılarımız vardır. Lakin ilişkiler genelde birbirinden kopuk, sanatçılarımızın çoğu birbirini tanımıyor. Birleşseler, buluşsalar, sesleri daha gür çıkar, sanatın olmazları aranılır bulunur, dertlere deva olunur, toplumun gönlünde daha bir içten hissedilirler.

UNESCO'nun yaşayan insan hazinesi ödülü için beni layık görüp önerenlere minnettarım. Bu benim için büyük bir onur takdimidir. Ancak bu ödül ve daha niceleri, kim layık ise ona, onlara verilmedir. Bu unvana sanatımla, huyumla örnek, misal olabilsen ne mutlu bana. Bu noktada benim yoluma yön veren, hız kazandıran Dumlupınar Üniversitesine, kıymetli hocalarına, bunca yıllık sanat

improve their comparison skills. However, they should not give way to despair after seeing all, on the contrary, they should keep their inner excitement and fire alive.

Moreover, a businessman needs to be righteous first. They need to internalize manners and morals, and they need to be hardworking, disciplined, and they must stand behind their words. They need to be virtuous, they need to know when to speak and pay attention to people's rights.

Artists will carry the weight of Turkish tile art's future, therefore their mission and obligation cannot be limited to drawing and painting, or having skillful hands. They should have command of every stage from clay to kiln. They need to enlighten those who are willing to know and learn. They need to know about this art inside out and try to be the best in the field they excel at. I always endeavored for improving myself in the field of pattern design. Pattern and motif have a unique language. Unfortunately, there are patterns made by people who don't know about branches, leaves, flowers and so on. And these works are being carried to the future as a cultural heritage, under the title of art.

What do you think are the most important issues of today's tile art or being a tile artist? Could you please address these by comparing the years when you learned about the art of tile-making and our present day?

Studios that are engaged in the art of tile-making should have a vision and a distinctive approach. Their products should have a unique identity. Otherwise, we continue to see similar products and similar showcases. These issues decrease the value of the work. Those who barely know about holding a brush, immediately make business cards, entitle themselves as tile artists and of course, write 'artist' in front of their names. The lack and inadequacy of promotional organizations in the field, stands for yet another important factor.

Making tiles in the old times was difficult and challenging, as I mentioned above. Getting an undamaged product out of the kiln, was a reason to celebrate. Nowadays, hundreds and thousands of products are produced in the same studio but the inability in selling off these products with no particular identity, destroys the quality, the value and the enthusiasm. As a result of selling products with an effort to maintain the continuity of studios; intrigue and fraud come into the picture, resulting in the absence of art and virtue.

What were your dreams as an artist? Did you manage to realize them all?

I've always dreamed of the good and the beautiful. I came to my senses a little late but I kept on moving forward. I've always dreamed that the altar, minbar and lectern of Kütahya Ulu Mosque would be coated with a relief tile of my style.

Hopefully, my pattern book, consisting of a section of my first designs, will be published in a short while. I also dream of publishing another book consisting of my new designs that reached maturity.

I am more or less respected both in Turkey and in the world. Luckily, I have people who know about me. I am not full of myself. I hope that authorities will honor this art and these artists, take the initiative for us to train new students. This is my dream and wish.

You are a treasure not only for Kütahya but also for our country. We know that there are venerable artists in Kütahya but do you think that the tile artists and the art of tile making in Kütahya took their rightful place? You have an application for the UNESCO Award and your book is supported by the Ministry of Culture and Tourism, and getting prepared by Dumlupınar University. Do you think that being selected as a "Living Human Treasure" will give you a new mission? Kütahya is the city of artists. Just as in every field, we also have highly esteemed artists in the field of tile and ceramic art. However, they are generally disconnected and they don't know about each other. If they only unite and gather, their voices will be heard, they will overcome impossibilities, they will square the circle and they will be felt more sincerely in the eyes of the society.

I am very grateful for those who suggested and deemed me worthy for UNESCO's Living Human Treasure Award. This is a huge honor for me. However, this award and many more should be granted for those who deserve. I would be really happy if I can serve as a model for this title with my art and my spirit. I hereby would like to thank Dumlupınar University and its esteemed professors



hayatımda beni teşvik eden eşe dostu ve yakınlarıma teşekkür ederim. Tabii yaş 71 olsa da böyle bir misyonu üstlenmek sorumluluk gerektirir, taşımak gerektirir, içimde yanan sanat ateşini harlamak gerektirir.

Kütahya çinişi ile İznik çinişini karşılaştırdığınız neler söylersiniz?

Tabii eski İznik ile yeni Kütahya çinişini kastediyorsunuz sanırım. İznik başka bir âlem; bize yön veren, iz olan şaheserler bütünü. Öyle bir zaman içinde bir araya gelmiş hal kaların ürünü. Çamuru, astarı, boyası özellikle de kırmızısı, sırcası, nakkaşları, padişah himayesinde devleşen eserler, lakin bunlardan geriye ne kaldı ki.

Kütahya çininin arka bahçesiydi o yıllarda. Her ne kadar bilhassa İznik'ten aldığı bayraktarlığı kendi üslubunu ortaya koyarak zirveye taşısa da, şu anda Kütahya çiniliği, eski İznik eserlerinin taklidiyle az çok bazı sanatçıların çabaları ile bir takım başarılar elde ediyor. Satılan ürün başarılı üründür düsturu ile tabii.

Müstesna atölyeler, belli başlı sanatkarlar var, onlar şu anda çiniliğin en üst sınırlarında geziyor, mükemmel eserler üliyorlar ama maalesef bunlar halka ulaştırılmıyor. Ne satılırsa o en iyisidir deniliyor. Keşke bir çini bütünü bir dergimiz olsa daasıl sanatkarların eserleri de gözler önüne serilebilse.

Motif-desen-tasarım konusunda kendinize özgü bir tarzınız ve ekolünüz var, bize tarzınızdan, günlük sanat çalışmalarınızdan ve yaşantınızdan biraz bahsedermisiniz?

Benim eserlerim ekseriyetle büyük çapta tabaklar şeklindedir. Şu anda yapmaya devam ettiğim çalışmalar, tasarımlar neredeyse tezhip disiplininde ince işlerdir. Haliyle eserin ortaya çıkma süreci de uzun zaman alıyor. Zaten sayılı, senede üç beş eseri geçmiyor, tabi onlar da kapanın elinde kalıyor. Ben simetrik ve sık desenler tasarlarım. Zaten Kütahya'nın eski desen üslubu da bu yöndedir.

Ben her gün televizyonda haber başlıklarını dinlerken uyur kalırım, ama kırk senedir gece 11-12 gibi uyanır sabahın ilk ışıklarına kadar her gün bir desentasarlarım. Yorulduğumu bilmem, ne gözeceğimi düşünmem, ilk çizgim bana yol olur. Ben kopya, taklit bilmem, benim elimden çıkmayan eserin altına imzama atmam.

for directing me through my path and speeding things up for me, and my acquaintances and friends who encouraged me during all these years of my artistic life. Even though I am currently 71, taking on such a task requires responsibility and strength, it requires me to make my inner fire for art burn brighter.

If you were to compare Kütahya and İznik tiles, what would you say?

I guess you're talking about comparing the old İznik tiles with the new Kütahya tiles. İznik is a whole nother world; it's a complement of artifacts that left their traces for us and directed us. It's a product of circles that were formed throughout the time. Clay, coating, color –especially the red one-, glaze, muralists, works that grow prodigiously under auspices of sultan... Sadly, only a few of them survived until today.

In those years, Kütahya was the backyard of tiles. Even though it managed to carry the torch it took over from İznik to the top with its unique approach, currently, the art of tile making in Kütahya gains certain accomplishments through imitating the ancient works of İznik and the efforts of certain artists. Of course, it is a result of the 'if the product sells, then it's good' principle.

There are exceptional studios and several artists, and they are currently at the upper limits of tile making, creating magnificent works. However, these works are not introduced to public. For them, if something sells, then it should be the best. I wish we had a journal or magazine on tiles, so that we could present the works of true artists.

You have a unique style and school in terms of motif-pattern-design. Could you please tell us about your style, your daily studies of art and your life in general?

My works generally consist of large-scale plates. The works and designs I am currently working on, stand for subtle works in the frame of the gliding discipline. Consequently, it takes a long time for the work to be completed. Besides, I have a limited number of works, and I don't create more than five works in a year. Naturally, they are in great demand. I design symmetrical and frequent patterns, just like the ancient design approach of Kütahya.

I usually fall asleep while listening to headlines on TV every day. However for forty years, I have been waking up around 11:00 – 12:00 at night and design a pattern until the small hours. I don't get exhausted, I don't think about what to draw. My first line guides me for the rest. I don't know how to copy or imitate other works and I don't put my signature under works that don't belong to me.

Tasarımlarımda kuşlarım, güvercinlerim vardır hep, hem onları hem de dağdan gelen yaban güvercinlerini yemler, sular, seyredirim her gün. Kızım Gülseren Öztuğcu ile çizer, boyar, Rabbim eksik etmesin eşle dostla akşamı ederim. Meraklı olana anlatır dilimin döndüğünce yardım ederim. Yani benim vaktim, evim, işim.

Çinide kullanılan motif ve desen tasarımları ne düzeyde, bu alanda bir eksik var mı?

Eski ustalar bin bir eziyet ve zahmete katlanarak bizlere bu sanatı ulaştırmışlar, kıymet ve emek vermişler. İmkânsızlıklar içinde bu günlere taşımışlar. Özellikle eski Kütahya çinilerinin hamurundan gelen kalite eksikliğini bertaraf etmek için sık desenler üretmişler, yok yerden motifler desenler tasarlamışlar, o gün öyle yapmışlar ve böylelikle Kütahya çinişine bir karakter kazandırmışlar. Lakin bugün, her imkân elimizde olmasına rağmen, motif desen kısıtlı yok iken, bilinçsiz birleştirmeler, yerinde ve kararında kullanılmayan renkler, boyanırken tahririn kapanması ki tahrir de bir renktir ve desenin bir parçasıdır, orantısız ve büyük boşluklar derken ister istemez bir yozlaşma da maalesef kaçınılmaz oluyor.

İstanbul Güzel Sanatlar Fakültesi'nde profesör olan merhum Muhsin Demironat'ın öğrencisi olmuştunuz. Muhsin hocadan neler öğrendiniz?

Rahmetli hocam Prof. Dr. Muhsin Demironat beyefendi ve yardımcısı Nezihe Bilgütay Derler hanımefendi benim izim, yönüm, her şeyimdir. Onlar Kütahya'ya gelip, ders verene kadar bir kaç kişi dışında ben dâhil olmak üzere genelde desen yönünde bilinçsizdik. Hataî nedir, peng nedir adını onlardan duyduk, öğrendik. Yüce rabbim onlardan binlerce defa razı olsun. Samur fırçayı da onlardan öğrendik. Derslerin sonunda Türkiye çapında bir yarışma yapıldı. İlk defa eline fırça alan biri olmama rağmen büyük ustaların da katıldığı o yarışmada tabak ve pano dalında üçüncü oldum.

Kurstan sonra kendi tarzımda rölyef-kabartma çini tekniğini geliştirmeye uğraştım. Eserlerim kopyalanmaya ve kötü taklitler sebebiyle yozlaştırılmaya başlayınca uzun bir süre çinilikten soğudum. Ta ki küçük kızım Gülseren Öztuğcu, Dumlupınar Üniversitesi Kütahya Meslek Yüksekokulu Çinilik bölümünü bitirene kadar. Benden küçük bir kâserinin içini çizmemi istedi, yıllar sonra kurşun kalemle kâseyi dekorladım. Kızım tahrirleyip boyadı. Bu küçük kâse, benim için dönüm noktası oldu, bana hala içimdeki bir şeylerin ölmediğini gösterdi, içimdeki sönmeye yüz tutmuş kıvılcımı körükledi, alevlendirdi. O gün bu gündür binlerce desen tasarımı yaptım ve her gün her gece yapmaya devam ediyorum.

Pek çok sergi açtınız sergiye katıldınız, eserlerinizin önü yurtdışına da taşındı. Nasıl karşılıyorlar sizi ve eserlerinizi? Dünyaya tanıtılabildik mi sizi ve çiniyi?

Geçtiğimiz günlerde Dumlupınar Üniversitesi ve Ahmet Yesevi Üniversitesinin Kazakistan'ın Türkistan şehrinde birlikte düzenledikleri Uluslararası Hoca Ahmet Yesevi Çini ve Seramik Sempozyumu'na kadar yurtdışında hiç sergi açmamıştım. Orada da çok nadir olarak tasarladığım bazı küçük tabaklarımdan oluşan bir sergi oldu. Benim çalışmalarım ekseriyetle büyük çaplı tabaklardan oluşur. Kızım Gülseren ile dünyanın en büyük çini tabağını bile yapmışlığımız vardır.

Eserlerim büyük ebatlarda olduğu için taşıma zorluğu ve kırılma riski beni ürküttü, tabi buna bir miktar da çekingenlik huyum eklendi. Büyük çaplı uluslararası bir sergiye ilk defa Kültür Bakanlığı'nın daveti üzerine Pendik Belediyesinin organizasyonu ile katıldım. İşin aslı biraz da çekine çekine gittim İstanbul'a. Allah razı olsun, organizasyonu yapan yetkililer başta olmak üzere tüm katılımlar ve sanatseverler tarafından çok ilgi gördüm, güzel iltilafatlar aldım, çok sayıda eş dost edindim.

Sanatkarlar, sanatseverler, hocalar, meraklılar; kitapsız sanatçı, hâşâ kitabi olmayan sanatçı gelmiş diye akindi ettiler. Butanıtımda DÖSİM'in çok tesiri oldu. Burada gördüğüm hürmet karşısında mahcup oldum, daha bir şevkle sarıldım tasarımlarıma, çalışmalarına.

In my designs, I have my birds and pigeons with me. I provide food and water for them along with the wild pigeons that come from the mountains and I watch them all day. I draw and paint with my daughter Gülseren Öztuğcu and I gratefully spend the day with my acquaintances. I help those who are interested in the art, as best as I can tell. So my time is my home and profession.

What do you think about the motif and pattern designs that are used in tile art, are there any deficiencies in this regard?

Old craftsmen managed to maintain this art by enduring numerous oppressions and troubles, they appreciated the art and made great efforts. They brought this discipline to the present day despite all the impossibilities. In order to rule out the lack of quality of the old Kütahya tile pastes, they created frequent patterns and designed motifs and patterns out of nowhere. Owing to their efforts, they attributed a character to Kütahya tile. However, albeit we have every means of opportunity today, when we have no constraints regarding motifs and patterns, with unconsciously made combinations, colors that are not used in proper places and proportions, and losing the lining while painting –linings are also colors and parts of the pattern–, non-proportional and large gaps, it unfortunately becomes unavoidable to encounter with degeneration.

You were once the student of the late Muhsin Demironat, who was a professor in Istanbul Faculty of Fine Arts. What did you learn from the late Prof. Muhsin?

My late teacher, Prof. Muhsin Demironat and his assistant Nezihe Bilgütay Derler were my leaders, my guides, my everything. Apart from few others, we were mostly insensible of patterns, including me, until they came to Kütahya to give lectures. We heard and learned about the techniques called "hataî" and "central hataî (peng)" from them. God bless them. They also taught us how to use sable brush. At the end of the courses, a nationwide competition was held. Even though I held the brush for the first time in my life, I came in third in the plate and panel category in that competition, which was participated by numerous competent craftsmen.

After the courses, I tried to improve my relief-embossing tile technique in my own way. When my works started to be copied and corrupted through poor imitations, I lost my affection towards the art of tile making for a long time. That was until my little daughter Gülseren Öztuğcu graduated from Dumlupınar University, Kütahya Vocational School of Fine Arts, Department of Tiles. She wanted me to draw the interiors of a small bowl and years later, I found myself embossing the bowl with a pencil. My daughter performed the lining process and painted it afterwards. This tiny bowl was a milestone for me and it showed me that I still have that passion inside. It flared up the dying fire inside me. Since that day, I made thousands of pattern designs and I continue to do so every night.

You have launched many exhibitions, also participated in many of them. The reputation of your works have been carried overseas. How do they welcome you and your works? Did we manage to introduce you and the art of tile making to the world?

I never launched an exhibition abroad until the International Khoja Ahmet Yesevi Symposium of Tiles and Ceramics, which was held recently in the Turkestan city of Kazakhstan, in cooperation with Dumlupınar and Ahmet Yesevi Universities. There was an exhibition including some of my small plates which I rarely design. My works generally consist of large-scale plates. We even made the largest tile plate of the world with my daughter Gülseren.

For my works are large-scale, the difficulty of carrying them and the risk of breaking have scared me. Of course my timidity had a part in it. I participated in a large-scale international exhibition for the first time upon the invitation of the Ministry of Culture and the organization of Pendik Municipality. As a matter of fact, I was a bit hesitant to go to Istanbul. Thankfully, I attracted a great deal of attention from all the participants and art enthusiasts, with the authorities of the organization being in the first place. I received nice compliments and made lots of friends.

Artisans, art enthusiasts, professors, amateurs have all rushed into the event to see the artist who didn't publish a book yet. The Central Directorate of Revolving Funds (DÖSİM) had a great influence on this promotion. I felt overwhelmed by the reverence I witnessed and that led me to fling myself into my designs and my works.

Bu sanatın sizden sonrada var olması için öğrenciler yetiştiriyor musunuz?

Kabartma-rölyef çalışmalarını yaptığım yıllarda çok sayıda talebem oldu. Son zamanlarda yanına, atölyeme gelip bir şeyler öğrenmek isteyenler de kendine bir nebze yön buldu. Ama şimdikiiler sabırsız, iki haftada, o da her seferinde bir iki saatte kaptım, öğrendim sanıyorlar, aldaniyorlar.

Zaman zaman öğrenmek isteyenler bizi buluyor, hevesleniyorlar. Ama bizim sık, ince ve yoğun desenlerimizi sanırım onları biraz korkutuyor, çabuk bıkyorlar. Allah'a şükür kızım en sabırlı öğrencimdir, kendisini yetiştirmiş, halk eğitim kurumunun hocalarından biri olmuştur. Onun dışında az çok bir şeyler öğrenen talebelerim de oldu tabii, çoğu başka işlere atıldılar, yeteneklerini harcadılar. Ben gibiler geldi, gidiyor, etrafımızdakiiler maalesef bizlerden yeterince istifade etmiyor. Kıymetimiz göçüp gittikten sonra bilinecek, anlaşılacak herhalde. Sanatkârın kaderi bu...

Kütahya'nın gelişmesi, Kütahya'nın bu sanata katkısının artması anlamında söylemek istedikleriniz var mı?

Kütahya'nın gelişmesi ve ata sanatımız çininin ihya edilebilmesi için Kütahya'nın tam manasıyla bir sanat şehri olması gerekiyor. Bu ilerlemenin mümkün olması için de başta büyüklerimiz; valiliğimiz, belediyemiz, milletvekillerimiz, üniversitemiz ve dahi diğer kamu kurumlarımız ile sivil toplum kuruluşlarımız ön almalı, birlik ve uyum içinde projeler, kaliteli organizasyonlar üretmeli. Daha sonra ise şehrin tümü tarafından sahiplenilmesi bu gayretler. Talebelerimiz, ehil ustaların elinde pişmeli.

Sanat alanında karar verici kurumların yöneticileri sanatın içinde pişmiş, sanat okullarından mezun olmuş, mahir ve istekli kişilerden terdih edilmeli. Kütahya'nın kelimenin tam manasıyla kültür ve sanat şehri olması için her sanat dalı üniversitemizde kendine bir yer bulmalı. Sergi salonları, teşhir alanları şehrin merkezinde olmalı. Misafirhanelerimiz cazip olmalı.

Bir motif, bir desen, bir dekor, bir tabak veya bir vazo yaparken de aynı heyecanı yaşıyor musunuz?

Heyecanı bitmiş insan, alevi sönmüş küle benzer. Heyecan, haz, arzu, istek sanatçının sermayesidir. Çok şükür hala desen çizerken ilk günkü gibi heyecanlanırım ve hala araştırım. Eksikimi arar bulur taramlarım.

Bu sanatı yapmak isteyen gençlere tavsiyeleriniz nelerdir?

Gençlerimiz bu dünyaya neden geldiklerini bilmeli, öğrenmeli. Benim gözümde sanatçı seçilmiş kişidir. Bu dünyanın gören gözü, dili, kulağı, tadıdır. Bunun bilincinde olarak kendilerinde bir cevher, bir hüner ararsınlar. Çekingenlikten uzak durup, mutlaka deneysinler, en az bir kere kendilerini test etsinler, durmadan yılmadan devam etsinler, doğru adımlarla emek üstüne emek versinler.

Son olarak benim sorularımda sormadığım ancak sizin bilinmesini istediğiniz veya söylemeyi arzu ettiğiniz bir konu var mı?

Olmaz mı? Müsaadenizle sıralayayım hemen; en başta üniversitemizde çini bölümü adlen açılmalı. Kütahya'nın sık-simetrik desenli karakteristik üslubu gençlerimiz arasında özendirilmeli, çininin yazılı ve görsel bir bülteni, dergisi olmalı.

Özellikle Kütahya'yı temsilen yurt içinde ve dışında açılacak sergilere katılan eserler ehil bir kurulun süzgedinden geçirilmeli, sergi, çalıştay, kongre, sempozyum, konferans gibi akademik ve sanatsal faaliyetler aralıksız düzenlenmeli.

Çininin günü, haftası olmalı, olduğunu biliyorum ama sönük, canlandırılmalı. Çinide desen, form, çini güzeli yarışmaları, festivalleri yapılmalı. Kütahyalı sanatkârlar tarafından yapılmış önemli eserlerin envanteri derlenmeli, tutulmalı, çini desen - formarşivi ve müzesi kurulmalı.

Şehrin merkezinde bulunan bankalar, hastaneler, alışveriş alanları, belediye, valilik gibi insan trafiğinin yoğun olduğu yerlerde küçük de olsa çini teşhir alanları olmalı.

Yıkılan belediye binasının yerinde sanat ve kültür şehri Kütahya'nın bir "Çini Sarayı" olmalı, hem de öyle bir olmalı ki; içinde kreşi, misafirhanesi, lokantası, kütüphanesi, dinlenme salonları, toplantı odaları, müzesi, sineması, tiyatrosu, bahçesi, havuzu olmalı.

Are you currently training students so that this field of art will live on after you?

I had many students during the period while I was making embossing-relief works. Recently, those who came to my studio and wanted to learn something also found their directions a little bit. But the new generation is impatient. They think that they are learning in just two weeks of time, with each one of them takes one or two hours. Of course, they are mistaken.

From time to time, those who want to learn find me and they suddenly become enthusiastic about it. However, I guess our frequent, subtle and intense patterns frighten them a little, they get cold feet so quickly. Thankfully, my daughter is my most patient student. She trained herself and became one of the instructors of the Public Education Institution. Apart from them, I naturally had students who managed to learn something. But many of them went into other professions and wasted their talents. People like me are not here to stay and unfortunately, those around us do not adequately take advantage from us. I guess we will be understood and appreciated after we depart this life. This is the destiny of the artist...

Would you like to say anything for the development of Kütahya and its potential contributions towards this art?

Kütahya needs to be a city of art in the strictest sense so that it will develop and our ancestral art of tiles will reclaim its position. This development is only possible under the leadership of our elders; our governorate, our municipality, our deputies, our universities, along with other public institutions and non-governmental organizations. They need to realize projects and high-quality organizations in unity and harmony. Afterwards, these efforts should be adopted by the rest of the city. Our students need to be trained by competent craftsman.

The decision-making institutions in the field of art, should opt for people who are skillful, ambitious and who graduated from art schools, for their manager positions. Every branch of art should be present in universities so that Kütahya can become a city of culture and art to the fullest extent. The exhibition halls and showrooms need to be located in the city center. Our guesthouses need to be inviting.

Do you also experience the same excitement when you create a motif, a pattern, a decor, a plate or a vase?

A man with no excitement is similar to ash after fire. Excitement, pleasure, desire and ambition stand for the capital of the artist. Thankfully, I still get excited while drawing patterns just like the first day and I still continue searching. I always find my flaws and complete them.

What do you recommend for young people who aspire to perform this art discipline?

Our youngsters need to know and figure out why they came into this world. In my opinion, the artists are the chosen ones. They are the seeing eye, the tongue, the ears and the taste of this world. With this awareness in mind, they must look for talent, a hidden potential. They need to steer away from timidity. They certainly need to try and test themselves for at least one time. They need to keep on going without stopping and giving up. They need to make endless efforts with right decisions.

Finally, apart from my questions, is there a particular subject that you want to address or bring forward?

I certainly do. Let me address them at once, if I may. First of all, a Tile Department should be started in our university immediately. Kütahya's dense-symmetrical pattern style should be introduced to our youngsters, and the field of tile making needs to have a written and visual journal and magazine.

The works to be included in exhibitions, which will be opened in Turkey and abroad to represent Kütahya, should be evaluated by a competent committee and the academic and artistic activities such as exhibitions, workshops, congresses, symposiums and conferences should be organized continuously. Tiles need to have a dedicated day and week. I know that there is one, but it's currently uninspiring, it should be revitalized. There should be pattern, form and beauty competitions and festivals for tiles. The inventory of works that were made by artists from Kütahya needs to be compiled, archived and there should be a pattern-form archive and museum for tiles.

There should be showrooms, whether small or not, in central areas having dense pedestrian traffic around, such as banks, hospitals, shopping areas, municipalities and governorates.

As the city of art and culture, Kütahya must have a dedicated "Tile Palace" in the area of the demolished municipality building. This building needs to embody kindergarden, guesthouse, restaurant, library, lounges, meeting rooms, museum, cinema, theater hall, garden and pool.



seres'18

IV. INTERNATIONAL CERAMIC, GLASS, PORCELAIN, ENAMEL, GLAZE and PIGMENT CONGRESS

10-12 October 2018

Eskisehir, Turkey

Anadolu University
Yunusemre Campus
Congress Center



www.seres2018.org

f / seres2018

ŞAMOTLU ÇAMURUN KARAKTERİZASYONU VE SANATSAL SERAMİKLERDE KULLANIMI

CHARACTERIZATION OF GROGGED CLAY AND THEIR USE IN ARTISTIC CERAMICS

İskender Işık¹, Veli Uz¹, Münevver Çakır², Nihal D. Coşkun³, Ali İssi¹,
C. Eren Işık⁴, Fuat Çelik¹, Pelin Ç. T. Birgin¹

¹Dumlupınar Üniversitesi, Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü, Kütahya

²Anadolu Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik Bölümü, Eskişehir

³Ordu Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik ve Cam Bölümü, Ordu

⁴Dumlupınar Üniversitesi, Jeoloji Mühendisliği Bölümü, Kütahya

İskender Işık¹, Veli Uz¹, Münevver Çakır², Nihal D. Coşkun³, Ali İssi¹,
C. Eren Işık⁴, Fuat Çelik¹, Pelin Ç. T. Birgin¹

¹Dumlupınar University, Department of Materials Science and Engineering, Kütahya

²Anadolu University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics, Eskişehir

³Ordu University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramic and Glass, Ordu

⁴Dumlupınar University, Department of Geological Engineering, Kütahya

Özet

Bu çalışmada yüksek sıcaklıklarda pişirmede kullanılan şamot içeren artistik seramik çamurunun karakterizasyonu ve kullanımında önemli olan şekillendirme, pişirme davranışları araştırılmıştır. Bir seramik sanatçısı için önemli olan kullandığı şamot içeren çamurun şekillendirilmesi ile ilgili özellikler plastiklik limitlerini veren Pfefferkorn plastiklik test metoduyla belirlenmiştir. Ürünün deformasyon olmadan sinterlenmesinde gerekli pişirme aralığı 1100-1200 °C arasında seçilmiş, ürünler pişirilerek, pişen örneklerin küçülme, mukavemet, porozite ve mikro yapısal incelemeleri yapılmıştır. X-ışını kırınım (XRD) analizleri ham ve sinterlenmiş bünelerle gerçekleştirilerek sıcaklığa göre faz gelişimi incelenmiştir. Sonuç olarak; şamotlu çamurun plastiklik değeri elle şekillendirmeye uygundur. Yüksek mukavemetli ve deformasyonsuz pişirmede 1150 ile 1200°C sıcaklık aralığı belirlenmiştir. Uygulamada çamurun, pişirim sıcaklığının uygun olduğu, daha yüksek sıcaklıklara dayanımlı, deformasyonsuz ürünlerin pişirilebilmesinde değişen oranlarda şamot katkısıyla sıcaklık artışının belirlenmesi gerektiği tespit edilmiştir. Ancak, dış ortamlarda sergilenen eserlerde atmosfer şartlarına dayanımda açık gözeneklerin azaltılması ve iğnemsiz müllit kristallerinin gelişebilmesi için pişirme süresinin veya camsı faz oranının uygun olacak şekilde geliştirilmesi gerektiği sonucuna varılmıştır.

Anahtar kelimeler: Şamot, Plastiklik, Sinterleme, Artistik Seramik, Karakterizasyon, Sanat Eseri.

1.Giriş

Tasarım biçimlenmesinin en güçlü etkenlerinden biri olan “malzeme” tasarım kültürü ve tarihinde, insanlığın geçmişiyle birlikte yol almış, insanın bilgisi ve hayalleri malzemenin kapasitesini geliştirmiştir. Çamur; insana biçimi ilham verecek bir malzeme olarak yapım tekniği ve ona bağlı yapıların kullanılmasıyla insanın yapıcılığını ilerlettiğinden önemli bir deney alanı olmuştur [1]. Seramik sanatında çamur, nihai ürüne farklı özellikler ve değerler katması, sanatçının kendini ifade edebilmesi açısından en temel malzemedir. Kullanılan çamurun hazırlanması, şekillenebilme özelliği [2-3], pişme rengi [4] ve pişme sıcaklığı [5] gibi kavramlar önemlidir.

Şamotlu çamur, detaylı sanatsal çalışmalarda şekillendirilebilme kolaylığı sayesinde iç ve dış mekân düzenlemeleriyle ilgili üretimlerde tercih edilen bir malzemedir. Üç boyutlu formlar, panolar, kent mobilyaları veya bahçe seramikleri şeklinde bilinen ürünlerin sorunsuz üretilbildiği

Abstract

In this study, the characterization of artistic ceramic clay that contains grog (chamotte), which is used in high-temperature firing, along with their shaping and firing behaviors that are important for their usage, were examined in detail. The plasticity limits, which are important for a ceramicist regarding the shaping of grogged clay, was specified by Pfefferkorn plasticity tester, giving exact plasticity limits. The products were fired at 1100-1200°, which stands for the firing range in order to avoid deformation, and the fired specimens were further examined for their shrinkage, strength, porosity and microstructural analysis levels. X-ray diffraction analyzes were implemented to raw and sintered bodies and their phase development were further analyzed based on temperature. In conclusion, the plasticity levels of grogged clays are applicable for hand molding. Concerning high-strength and non-deformed firing, a temperature range of 1150°C and 1200°C was determined. The implementation showed that the clay has a suitable firing temperature and for firing non-deformed products that are resistant to higher temperatures, the temperature increase needs to be specified with the addition of various grog rates. However, it is detected that the open pores need to be reduced for products that are exhibited outdoors in order for them to resist atmospheric conditions and in order to develop acicular mullite crystals, the firing duration and vitreous phase ratio need to be improved suitably.

Keywords: Grog (Chamotte), Plasticity, Sintering, Artistic Ceramics, Characterization, Art Work.

1.Introduction

Shining out as one of the most powerful factors in forming design, “material” concept moved forward in concurrence with the historical background of people in the frame of design culture and history, and people’s knowledge and dreams have increased the capacity of the material. As a material that inspires people towards forms, clay served as a significant test ground along with the use of building techniques and contingent structures, because they improved the constructiveness of people [1]. In the art of ceramics, clay stands for a basic material in terms of bringing different properties to the end product, paving the way for artists to express themselves. Concepts such as preparing the clay, its formability properties [2-3], firing color [4] and firing temperature [5] are of capital importance.

Grogged clay is preferred in productions related to indoor and outdoor organizations, for its ease of formability in detailed artistic works. It has a limited amount of deformation after the firing process and owing to this material, three-dimensional forms, panels, urban furnitures or products

ve pişirim sonrası deformasyonu az bir malzemedir [6-7]. Pişirme sonrası deformasyon seramik sanatçıların karşılaştıkları ciddi bir problemdir. Dolayısıyla, çamurun şekillendirme ve pişirme özelliklerinin çok iyi tanımlanması gerekmektedir. Şekillendirmede çamurun yumuşaklığı, plastikiği ve su kullanabilme aralığı önemliken [8-9], pişirmede kaç derecede, ne kadar sürede pişirilerek istenilen özelliklerin kazanılabileceğinin bilinmesi [10,11-12] sanatçı için önemli verilerdir. Bu süreçte, sanatçılar ve mühendislik bilimlerinin ortak çalışması önemli bir noktadır. Disiplinler arası çalışma sonucunda her iki tarafın tecrübeleriyle; sanatsal değeri yüksek, uzun yıllar dayanabilen, yüksek kalitede ürünler ortaya çıkmaktadır. Şamotlu çamur, şamot olarak sinterlenmiş kaolen, pişmiş tuğla veya ateş tuğlaları kırılarak belirli boyutlarda kil ile karıştırılıp hazırlanmaktadır [13]. Sinterlenmiş malzeme kullanımı, çamurun pişirim aşamasında deforme olmasını engellemekte, büyük boyutlu ürünler yapılabilen, ısı şoklarına ve atmosferik etkiye dayanıklı ürünler üretilebilmektedir [14-15]. Dolayısıyla, çamurdan kaynaklanabilecek sorunların engellenmesi, eserlerin sanatsal değeriyle uzun yıllar korunmasını sağlamaktadır. Sanatçının büyük boyutlarda çalışabilmesi için çamurun plastikiği değerlerinin ayarlanması, geniş aralıklarda su içeriğinde çalışılabilirliği ve sinterleme sıcaklıklarının yeterli aralıklarda olması gerekmektedir.

Dış mekânlarda kullanılan, düşük mukavemet ve yüksek su emme oranına sahip seramikler belirli zaman sonra atmosferik etkilerle bozulmaktadır [10-16]. Donma-çözülme olayları seramik form veya ürünün bu koşullarda dağılma ve hatta parçalanmasına yol açabilmektedir. Tasarım ve imalat sürecinin ardından emek yoğun biçimde zahmetli bir şekilde ortaya çıkarılan eserde bu istenmeyen bir durumdur. Bu amaçla, sanatsal seramik çalışmalarında kullanılan şamotlu çamur karakterize edilmiş, şekillendirme ve pişirme davranışları belirlenerek deformasyonsuz üretim yapabilme kriterleri araştırılmıştır.

2. Malzeme ve Yöntem

Çalışmalarda kullanılan şamotlu çamur, Anadolu Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik ve Cam Bölümünden temin edilmiştir. Çamurun tane boyut analizleri Malvern lazer tane boyut ölçüm cihazında gerçekleştirilmiştir. Seramik çamurunun tane boyut analizi için çamur deiyonize suda dağıtılmış ve ölçümler 0,020-2000 µm aralığında yapılmıştır. Deneysel çalışmalarda beş adet örnek kullanılmış ve elde edilen değerler istatistiksel yöntemlerle hesaplanmıştır. Plastikiği limitlerinin belirlenmesi için Pfefferkorn plastikiği testi yapılmıştır [17-18]. Su içeriğine bağlı, ezilme yüksekliklerinin grafiği çizilerek farklı ezilme yüksekliklerine göre plastikiği değerleri belirlenmiştir. Kullanılan reçetenin kimyasal analizinde Rigaku ZSX Primus marka XRF cihazı kullanılmıştır. Seramik çamuru doğrudan alçı kalıplarda 150x10x10mm boyutlarında şekillendirilen örnekler 110 °C' de etüvde sabit ağırlığa gelene kadar kurutulmuştur. Sinterleme davranışlarının belirlenebilmesi amacıyla 1100-1150-1200 °C'ler de elektrikli kamara fırında, her bir pişirme sıcaklığında 30 dakika bekletme ve hava atmosferinde doğal yolla soğumaya bırakılarak pişirilmiştir.

Ham ve pişmiş örneklerin mineralojik analizleri toz yöntemi kullanılarak gerçekleştirilmiştir. Örnekler agat havanla 63 µm'nin altına öğütülmüş, XRD analizi Rigaku, monokromatik filtreli Rint 2000, Japan model X-ışınları Diffraktometresi kullanılarak 30 kV ve 15 mA (Cu-Kα, 2θ 5-70°, 2°/dk, 0,02 parametreleri kullanılarak) değerlerinde ölçüm

known as garden tiles can be manufactured without any problems [6-7]. Deformation after firing is a serious problem that ceramicists don't want to encounter with. Therefore the shaping and firing properties of the clay needs to be well-defined. While clay's softness, plasticity and range of water use matter in shaping process, it is important for the artist to know at which temperature and how long one should fire the material to obtain desired properties [10,11-12]. In this process, collaborative works between artists and engineering sciences stand for a pivotal point. Thanks to the experience of both sides, there are long lasting and high quality products that have high artistic values, as a result of interdisciplinary studies. The grogged clay is prepared by crushing kaolins sintered as grogs, fired bricks and fire clays and mixing them with clay in certain sizes [13]. The use of sintered material prevents deformation of clay in the course of the firing stage, creates large-scale products and products that are resistant to thermal shocks and atmospheric effects [14-15]. Therefore, preventing the problems that may arise from clay, ensures works to be preserved with their artistic values and exhibited visually for many years. In order to ensure that the artist is able to work with large sizes, it is required to adjust the plasticity levels of clay, ensure the workability in wide ranges of water content, and provide sufficient intervals between sintering temperatures.

Ceramics having low strength and high water absorption rates, which are used outdoors, start to become deformed over a specific period of time due to atmospheric effects [10-16]. The freeze-thaw phenomenon can cause ceramic forms or products to decompose and event fragmentize under these conditions. This is an undesired situation for a work that has been created through a labor-intensive, exhausting process, following the design and manufacturing stages. For this purpose, the grogged clay used in artistic ceramic works was characterized and its formability and firing behaviors were further specified, followed by researching its non-deformed manufacturing criteria.

2. Material and Method

The grogged clay that was used in studies, was procured from Anadolu University, Faculty of Fine Arts, Department of Ceramic and Glass. The particle size analysis of clay was performed by Malvern laser particle size analyzer. For the particle size analysis of ceramic clay, the clay was dissolved in deionized water and the measurements were performed between 0,020-2000µm. A total of five specimens were used in experimental studies and obtained values were calculated by statistical methods. In order to measure plasticity limits, Pfefferkorn plasticity test was applied [17-18]. Contingent on water content, a crushing level graph was drawn to determine plasticity values according to different crushing levels. Rigaku ZSX Primus XRF device was used for the chemical analysis of the used formula. The ceramic clay was directly reshaped as 150x10x10 mm in plaster molds. These reshaped specimens were dried in 110°C drying-oven until they reached to a constant weight. In order to detect their sintering behaviors, they have been fired in an electrical shuttle kiln having 1100-1150-1200°C temperatures, with each one of them was subjected to 30 minutes of maturing, and natural cooldown in the air atmosphere.

The mineralogical analyzes of raw and fired specimens were carried out through powder method. These specimens were grounded under 63µm with an agate mortar. The levels of 30kV and 15 mA (Cu-Kα, 2θ 5-70°, 2°/min, 0,02 parameters) were measured using X-Ray Diffractometer (XRD, Rigaku, Rint 2000 with monochromatic filter,

yapılmıştır. Pişmiş ürünlerin kitlesel yoğunluk ve porozite değerlerinin hesaplanmasında Arşimet metodu kullanılmıştır. Mukavemet değerleri Gabrielli S.R.L (Italy) marka üç nokta kırma cihazında (TS EN ISO 10545-4) [19], renk ölçümlerinde $L^*a^*b^*$ koordinatları Minolta 3600d (Japan) marka colormetre cihazında gerçekleştirilmiştir. Mikro yapı analizinde numunelerin kırık yüzeyleri incelenmiştir. Kırık yüzey çalışmalarında örnekler %10 HF çözeltisinde oda sıcaklığında 30 saniye süre ile dâğılanıp yüzeyi vakum ortamında, altın-paladyum karışımı ince bir tabakayla kaplanarak yüzey görüntüleri Zeiss Supra 50VP marka taramalı elektron mikroskopuyla (SEM) incelenmiştir.

3. Sonuçlar ve Tartışma

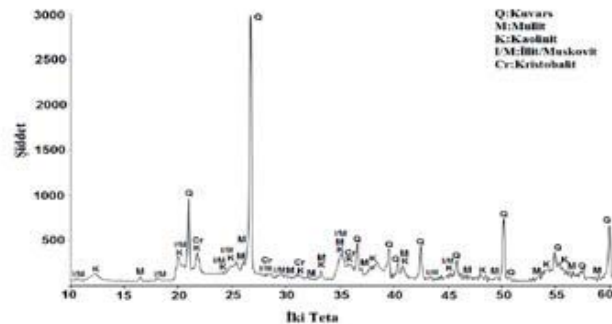
3.1. Kimyasal ve mineralojik özellikler

Şamotlu çamur içerisindeki oksitlerin ve minerallerin belirlenmesi amacıyla XRF ile yapılan kimyasal analiz sonuçları Çizelge 1’de, X-ışınları desenleri ise Şekil 1’de verilmiştir. Çamurun kimyasal ve mineralojik içeriğine göre içerdği şamot katkısının sinterlenmiş kaolen olduğunu göstermektedir. Kaolenin 1200 °C ve daha yüksek sıcaklıklarda sinterlenmesi ile müllit, kristobolit ve camı fazlar oluşmaktadır [20]. Çamurda kaolen içeriğinin fazlalığı Al_2O_3 oranını artırır ve sinterleme sıcaklığını yükselterek çamurun deformasyonunu engeller [21]. Deformasyonsuz ürün pişirilmesinde ve ağık renkli bünyeler istendiğinde hammaddede ve oranları kaliteyi etkiler. Al_2O_3 oranı yüksek olmasına rağmen, ateş kaybının düşüğünün nedeninin; sinterlenmiş kaolen ve Al_2O_3 ’ün korund formunda bulunmasından kaynaklandığı tahmin edilmektedir. Şamotlu çamurun mineralojik analizinde görülen kristobolit ve müllit, kaolenitik killerin sinterlenmesi ile oluşmaktadır [22]. Çamurun mineralojik incelemelerinde, kuvarş, kaolen, kristobolit, müllit tespit edilmiştir.

Çizelge1. Seramik reçetesinin XRF ile yapılan kimyasal analiz sonuçları

Oksitler	Na_2O	K_2O	CaO	MgO	Al_2O_3	Fe_2O_3	SiO_2	TiO_2	SO ₃	AK
Bilgi, %	0,11	1,30	0,05	0,27	30,41	3,45	36,27	1,33	0,45	5,16

*AK Ateş Kaybı



Şekil 1. Seramik çamurunun X-ışınları desenleri

3.2. Tane boyut dağılımı ve plastisite özellikleri

Çamurlarda tane boyut dağılımı; şekillenirmede paketlenme yoğunluğunu ve sinterlemeyi etkileyen temel faktörlerdendir. Belirli oranda ince ve iri tane dağılımı, çamurun şekillendirilme, kuru ve pişme mukavemet

(Japan). Archimedes’ method was used for measuring bulk density and porosity values of the fired products. The strength values were measured by Gabrielli S.R.L (Italy) three-point flexural device (TS EN ISO 10545-4) [19], and the $L^*a^*b^*$ coordinates of color were measured by Minolta 3600d (Japan) colorimeter device. In the frame of micro structure analysis, the fractured surfaces of samples were examined. In fractured surface studies, samples were cauterized 30 seconds in 10% HF solution at ambient temperature, and filmed with gold-palladium mixture. Their surface images were later analyzed by Zeiss Supra 50VP Scanning Electron Microscope (SEM).

3. Results and Discussion

3.1. Chemical and mineralogical properties

Table 1 exhibits the chemical analysis results that were performed by XRF in order to identify oxides and minerals in grogged clay, and Figure 1 shows the X-ray patterns. Upon the chemical and mineralogical content of clay, the containing grog addition designates sintered kaolin. Through sintering kaolin at 1200 °C or above, mullite, cristobalite and vitreous phases come into existence [20]. High kaolin content in clay, increases Al_2O_3 levels and prevents the deformation of clay by increasing sintering temperature [21]. When aimed at firing non-deformed products and light-colored bodies, raw materials and their proportions affect quality. The fact that fire shrinkage is low even though the Al_2O_3 level is high, is because the sintered kaolin and Al_2O_3 act as corundum. Cristobalite and mullite seen in grogged clay’s mineralogical analysis, are formed through sintering kaolinitic clays [22]. Quartz, kaolin, cristobalite and mullite are detected in the mineralogical examinations of clay.

Table 1. The Chemical Analysis Results of the Ceramic Formula, Performed by XRF

Oxide	Na_2O	K_2O	CaO	MgO	Al_2O_3	Fe_2O_3	SiO_2	TiO_2	SO ₃	FS
Composition, %	0,11	1,30	0,05	0,27	30,41	3,45	36,27	1,33	0,45	5,16

*FS: Fire Shrinkage

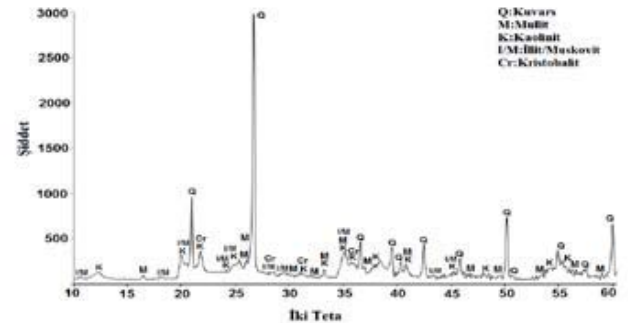
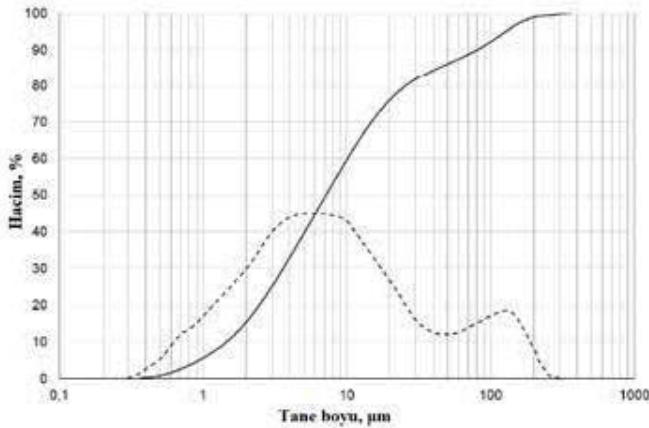


Figure 1. X-ray Patterns of Ceramic Clay

3.2. Particle size distribution and plasticity properties

Particle size distribution in clays are among the main factors that affect packing density and sintering in formability. The fine and coarse grain distribution in certain proportions, affects clay’s formability and dry and fired strength properties. The grain size distribution of the formula was

özelliklerini etkiler. Reçetenin tane boyut dağılımı $D(0,90):80,6\mu\text{m}$, $D(0,50):7,2\mu\text{m}$ ve $D(0,10):1,5\mu\text{m}$ olarak belirlenmiştir. Boyut dağılım grafiği ve kümülatif elekalı grafiği Şekil 2'de sunulmuştur.



Şekil 2. Seramik çamurunun tane boyut dağılımı

Kullanım sırasında çamurun sert veya yumuşaklığı şekillendirme için önemlidir. Çamur sert ise, yumuşaklığın sağlanması için torna yapan kişi ilk aşamada su vererek kıvamı ayarlamaktadır. Vakumlanmış çamurlar daha çok makinelerle preslenen veya otomatik tornalarda şekillendirilen sakı, güveç gibi ürünlerde tercih edilmektedir. Sert çamurun tornada el ile şekillendirilmesi halinde, çamuru yumuşatmak için hem ilave su verilmesi hem de çok fazla güç uygulanması gerekmektedir. Bu durumda şekillendirme yapan kişinin çabuk yorulmasına, üretim veriminin azalmasına neden olmaktadır. Dolayısıyla, çamurun uygun yumuşaklıkta veya sertlikte hazırlanması şekillendirme aşamasında önem arz etmektedir.

Plastiklik özelliğinin belirlenmesinde ilk aşamada, su verilmeden çamurun doğrudan kullanımı sırasındaki ezilmesinin belirlenmesi çamurun yumuşaklığı hakkında bilgi vermektedir. Bu yönüyle çamurun ilk ezilme değeri kullanıma uygun olup olmadığını göstermesi nedeniyle önemlidir. Pfefferkorn aletinde çamurun ezilme yüksekliği 24 mm ve su içeriği % 22,7 olarak belirlenmiştir. Çamurun plastiklik limitleri; Pfefferkorn testi ile yapılan ezilme yüksekliği-su içeriği eğrisine göre 30-24-16 mm ezilme yüksekliğine karşılık gelen su içerikleriyle verilmiştir. Şekillendirmede gereken orandan fazla su kullanılması kurutmada ürünün aşırı küçülmesine, deformasyon oluşumuna yol açabilmektedir. Böylesi ürünler; ya çok uzun süre havalandırmanın olmadığı ortamlarda ya da nemli ortamda kurutulmaktadır. Büyük ebatlı ürünleri şekillendirmede fazla oranda su ilavesi çamuru aşırı yumuşatmakta ve ürünün kendisini ayakta tutabilmesini zorlaştırarak deformasyon meydana gelebilmektedir. Dolayısıyla, bu tip üretimlerde kullanılacak çamurun su alma oranı ve plastik limit aralığının geniş olması tercih edilir. Geniş bir aralıkta su alma oranına sahip çamurda su ilave edildikçe çamurun yüke karşı dayanımının devam etmesi sanatçıya kolaylık sağlar. Belirlenen ezilme yüksekliğine göre su içeriğini gösteren plastiklik eğrisi ile beraber regresyon denklemi ve korelasyon katsayısı değeri Şekil 3'te verilmiştir.

detected as $D(0,90):80,6\mu\text{m}$, $D(0,50):7,2\mu\text{m}$ and $D(0,10):1,5\mu\text{m}$. Figure 2 gives the size distribution graph, along with cumulative undersize graph.

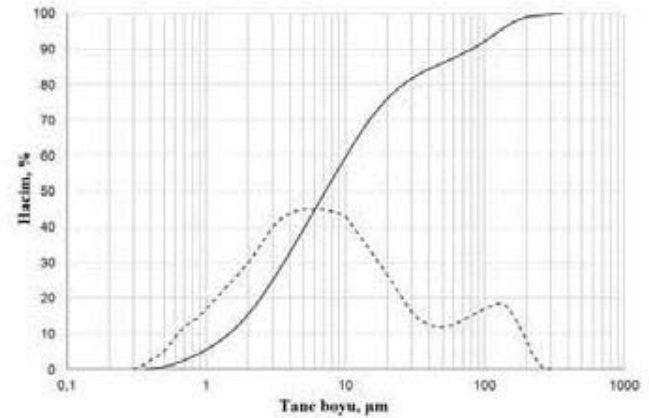
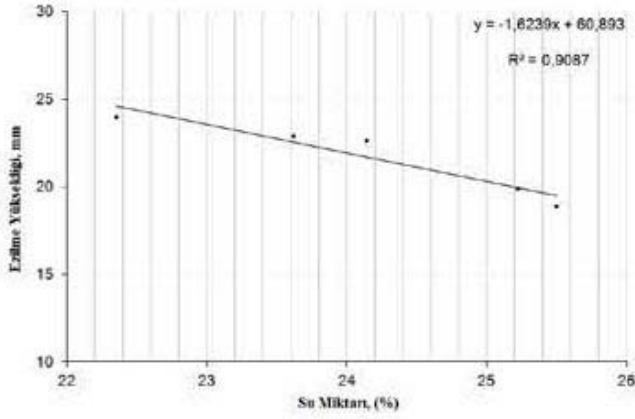


Figure 2. Size distribution graph of the ceramic clay

The fact that the clay is whether hard or soft during usage, is significant for shaping. If the clay is hard, the lather adds water in the first stage and adjusts consistency, in order to give softness to the clay. The vacuumed clays are mostly preferred in products that are pressed with machines or shaped with automatic lathes such as pots and crocks. In order to hand mold the hard clay in lathe, additional quenching needs to be implemented along with applying much more force to soften the clay. This situation causes the laborer to get exhausted quickly and reduces the production efficiency. Therefore preparing the clay in suitable softness or hardness, has an important role for formability.

In the first stage of detecting the plasticity property, determining clay's crushing level during its direct use without water injection, gives information about the softness of clay. In this regard, the primary crushing level of clay is important for revealing whether it is eligible for use. In the Pfefferkorn device, clay's crushing strength was measured as 24 mm and its water content was detected to be 22,7%. The plasticity limits of clay was given with water contents that correspond to 30-24-16 mm crushing strength, depending on the crushing strength-water content curve, carried out by Pfefferkorn tester. Using excessive water during shaping, may cause the product to shrink heavily and create deformation. Such products are dried either in humid environments or environments where no air conditioning was present for a really long period of time. When large-sized products are shaped, adding excessive amounts of water softens the clay and create deformation by making it difficult for the product to support itself. Therefore, the clay to be used in such productions, needs to have a wide range of water intake levels and plasticity limit. As water is being added to clay, which has a wide range of water intake levels, the continuation of clay's strength towards the load, provides convenience for the artist. Figure 3 exhibits the plasticity curve that shows the water content according to the specified crushing strength, along with regression equation and correlation coefficient value.



Şekil 3. Seramik çamurunun pfefferkorn plastiklik eğrisi
Türkiye’de sanatsal çalışmalarda elle şekillendirilen çamurların plastiklik limitinin genelde 16mm ezilme yüksekliği için vakumlu çamurda 29-33 mm, vakumsuz çamurlarda 22-25 mm arasında olduğu belirtilmiştir [23]. Buna göre şamotlu çamurun plastiklik limiti elle şekillendirmeye uygun limitlerdedir. İlk ezilme yüksekliği ve ezilme yüksekliğine göre plastiklik limitleri Çizelge 2’de verilmiştir.

Çizelge 2. Pfefferkorn plastiklik eğrisine göre plastiklik limitleri

İlk Kalıcı Deformasyon (mm)	Kalıcı Deformasyonun Plastiklik Limitleri (%)		
	30 mm	24 mm	16 mm
24	19,02	22,70	27,65

Sanatçı, büyük boyutlu ürünleri yaparken ürünün cidar kalınlığını ayarlayarak (kazanılan tecrübe ile) çatlak oluşma riskini azaltmaktadır. Ancak bu kalınlık oranları şekillendirmeyi yapan kişiden kişiye tecrübeyle değişen değerlerdedir. Yıllarını tornada çamur şekillendirmeye adanmış kişiler, daha az su ile ürünü şekillendirmeyi kazandıkları el pratikliğini kullanarak ve daha ince cidarlı ürünler yaparak ustalıklarını ortaya koymaktadır. Yeni tornaya başlayan kişiler, daha fazla su ile şekillendirme yaparak daha kalın cidarlı ürünler üretebilmektedirler. Şamotlu çamurun orta sertlikte olduğu belirlenmiştir. Elle şekillendirmede ezilme yüksekliği olarak 16mm temel alınmaktadır. Buna göre sanatçının şekillendirmede yaklaşık % 5 oranında daha fazla su kullanarak ürünün deformasyonsuz rahatlıkla verilen şeklini koruyabileceği, yumuşaklığının 16 mm’ye gelmesiyle kendisini hala deformasyon olmadan ayakta tutabileceği belirlenmiştir. Bu durumda sanatçının büyük boyutlu ürünlerde şekil vermede kullanacağı suyun sanatçıya sıkıntı oluşturmadan, boyut sınırlaması olmaksızın ürünlerini yapabilme fırsatı verebilecek çamur özelliğini taşıdığını göstermektedir.

3.3. Fiziko-mekaniksel özellikler

Farklı sıcaklıklarda pişirilen örneklerin fiziko-mekaniksel özellikleri Çizelge 3’te takdir edilmiştir. Artan sıcaklıkla su emme ve porozite değerleri azalmaktadır. Ancak, 1200 °C’de pişirilen örneklerde su emmenin % 9,67 olması bünyenin boşluklarının camı faz ile yeterince doldurulamaması, yani yetersiz miktarda camı (amorf) faz oluşturan hammaddenin varlığını göstermektedir. Su emme değerleri Al_{b2} seramik karo grupları için TS EN 14411 standartlarına uygundur [24]. Bu standardın su emme aralığı % 8 ile % 10 arasında olmak zorundadır. Çalışmada 1200 °C’de pişirilen örneklerin su emme değeri % 9,67 ile

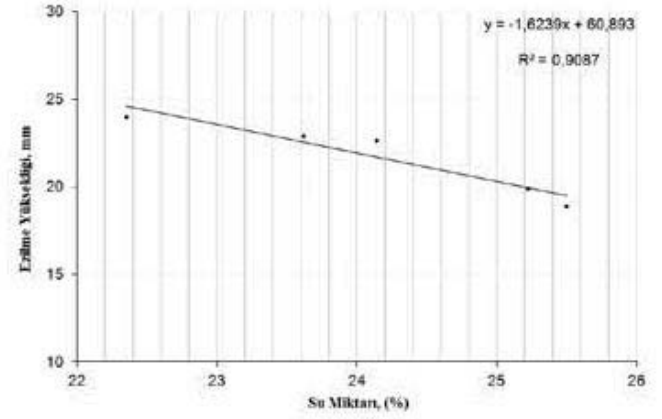


Figure 3. Pfefferkorn plasticity curve of the ceramic clay
The scientific studies show that the plasticity limit of hand molded clays, used for artistic works in Turkey, is usually 29-33 in vacuumed clays and 22-25 in non-vacuumed clays, for a 16mm crushing strength level [23]. Accordingly, the plasticity limit of grogged clay is in the range of suitable limits for hand molding. Table 2 shows the first crushing strength and plasticity limits depending on the crushing level.

Table 2. Plasticity limits according to the Pfefferkorn plasticity curve

Primary Permanent Deformation (mm)	Plasticity Values according to Permanent Deformation (%)		
	30 mm	24 mm	16 mm
24	19,02	22,70	27,65

While creating large-scale products, the artist reduces the risk of crack formation by adjusting the wall thickness of the product (owing to experience). However, these thickness values vary for each person who performs shaping, according to their experiences. Those who have dedicated their years to shaping clay on lathe, show their dexterity by using their practicality and creating thinner walled products, grounding on shaping the product with lesser amounts of water. As for those who have just started to work with lathe, create thicker walled products by shaping with more water. It is detected that grogged clay is medium-hard. In the scope of hand molding, 16 mm is selected as the baseline for crushing strength. Accordingly, it is determined that the artist can maintain the shape of the product without any deformation by using 5% more water for shaping, and that the product is able to stand still without deformation, when the softness levels reach 16 mm. This situation shows that the water to be used by the artist for shaping large-scale products, has a clay property that gives them the opportunity to create their products without any size limitation and problem.

3.3 Physico-mechanical properties

Table 3 shows the physico-mechanical properties of specimens fired at different temperatures. With the rising temperature, water absorption and porosity values decrease. However, the fact that water absorption level is 9,67% in specimens that were fired at 1200°C, means that the cavities inside the body were not sufficiently filled up vitreous phase, in other words, there is a raw material that create insufficient amounts of amorphous phase. The water absorption values comply with TS EN 14411 standards for Al_{b2} ceramic tile groups [24]. The water absorption range for this standard, needs to be between 8% and 10%. The water absorption values of specimens fired at 1200°C in this study,

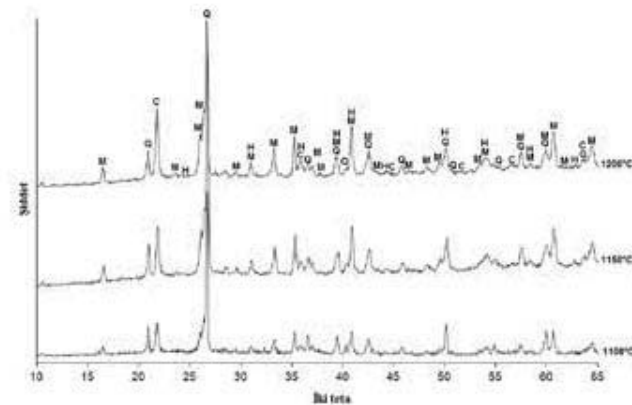
TS EN 14411 standardını sağlamaktadır. Ayrıca, 1100 ve 1150 °C'de pişiril en örneklerin su emme değ erleri arasıyla %13,68 ve %11,86 ile Grup AIII'ün >%10 su emme değ erine uymaktadırlar [24]. Örneklerin artan sıcaklıkla beraber eğ ilme dayanımı da artmaktadır. Mukavemet değ erlerinin 1100 °C'den sonra 1150 °C'de yaklaşık % 15, 1200 °C'de %8 artması ve su emme değ erlerinde 1100 °C'den 1150 °C'ye sıcaklık arttığında % 13, 1200 °C'de %8 azalma görü lmesi ç amurun 1150-1200 °C aralığ ında piş iriminin uygunluğ unu göstermektedir. TS EN 10545-4 normlarına göre piş miş ürünlerin 1100 °C için 19,40 N/mm², 1150 °C için 22,21 N/mm² ve 1200 °C için 23,96 N/mm² değ erleri standartları sağlamaktadır [19]. TS EN 14411'e göre dış ceph e sanat eserleri için piş miş örneklerin su emme değ erleri yüksek ve camsı fazın yoğunluğ u düş üktür [24]. Bu durum göstermektedir ki; su emmeyi azaltmak, mukavemeti artırmak ve mü llit kristallerinin oranını artırmak için; ya ergimeyi sağlayacak katkı oranı yüks eltilmeli ya da piş irme sırasında sinterleme süresi uzatılmalıdır. Dolayısıyla, piş miş bünyenin artan dayanımıyla atmosferik koş ullarda uzun süre dayanabilen, dış arıda sergilenen sanat eserlerinin üretiminin sağ lanması ve kalırlığ ında önemli olacaktır.

Çizelge 3. Sinterlenen örneklerin fiziko-mekaniksel özellikleri

Özellikler	Sıcaklık, °C		
	1100	1150	1200
Su Emme, %	13,68±0,03	11,86±0,03	9,67±0,03
Porozite, %	25,90±0,02	22,48±0,05	19,05±0,02
Kütle Yoğ unluk, kg/cm ³	1,95±0,02	1,98±0,04	2,03±0,06
Piş me Kılıçılması, %	3,11±0,07	3,44±0,05	4,05±0,08
Piş me Mukavemeti, N/mm ²	19,40±0,04	22,21±0,05	23,96±0,08

3.4. Faz Geliş imi

Bünyenin fiziksel özellikleri üzerinde piş irim sonrası oluş an fazların etkisi büyüktür. Bünyede camsı fazın gereğ inden fazla oluş ması deformasyon riskini arttırmaktadır [25]. Gereğ inden az camsı faz, mineral tanelerinin etkileş iminin ve bağ lanmalarının yetersizliğ ine, bünyenin mukavemetinin geliş ememesine, su emme gibi diğ er fiziksel özelliklerinde negatif yönde etkilenmesine neden olur. Farklı sıcaklıklarda piş en örneklerin faz geliş imini gösteren X-ış ını desenleri Ş ekil 4'ten görü lebilir.



Ş ekil 4. Farklı sıcaklıklarda sinterlenen örneklerin X-ış ını desenleri.

XRD desenlerinde 19-45° arasında pik yüksekliklerindeki kısmi artış

ensure TS EN 14411 standard with a value of 9,67%. Additionally, the water absorption values of the specimens fired at 1100 and 1150°C, comply with the >%10 water absorption levels of Group AIII, with the order of 13,68% and 11,86% [24]. In conjunction with the rising temperature, the bending resistance of specimens tends to increase. The fact that resistance values increase by nearly 15% at 1150°C after 1100°C, 8% at 1200°C and when the temperature rises from 1100°C to 1150°C, the water absorption values show a decrease by 13%, along with 8% at 1200°C; shows that the clay is best suited to be fired between 1150-1200°C. According to TS EN 10545-4 norms, the fired products' values of 1940 N/mm² for 1100°C, 2221 N/mm² for 1150°C and 2396 N/mm² for 1200°C, comply with the required standards. According to TS EN 14411, in the frame of outdoor art works, the water absorption values of fired specimens are high and the density of amorphous phase is low [24]. These informations show that in order to reduce water absorption, increase strength and the proportion of mullite crystals; it is required to either enhance content that will ensure fusion or extend the duration of sintering during the firing process. Therefore, this will be important for ensuring the production and permanence of art works, which can withstand in atmospheric conditions for a long period of time owing to the increasing strength of the fired body.

Table 3: Physico-mechanical properties of sintered specimens

Properties	Temperature, °C		
	1100	1150	1200
Water Absorption, %	13,68±0,03	11,86±0,03	9,67±0,03
Porosity, %	25,90±0,02	22,48±0,05	19,05±0,02
Bulk Density, kg/cm ³	1,95±0,02	1,98±0,04	2,03±0,06
Firing Shrinkage, %	3,11±0,07	3,44±0,05	4,05±0,08
Firing Resistance, N/mm ²	19,40±0,04	22,21±0,05	23,96±0,08

3.4. Phase Development

Phases that are formed after the firing process have a huge role in the physical properties of the body. Vitreous phase that is less than the required amount, causes mineral grains to have less interaction and bonding, the lack of strength in the body and a negative effect on other physical properties such as water absorption. The excessive formation of vitreous phase in the body, increases the risk of deformation [25]. Figure 4 gives the X-ray patterns, which demonstrate the phase development of specimens that are fired at different temperatures.

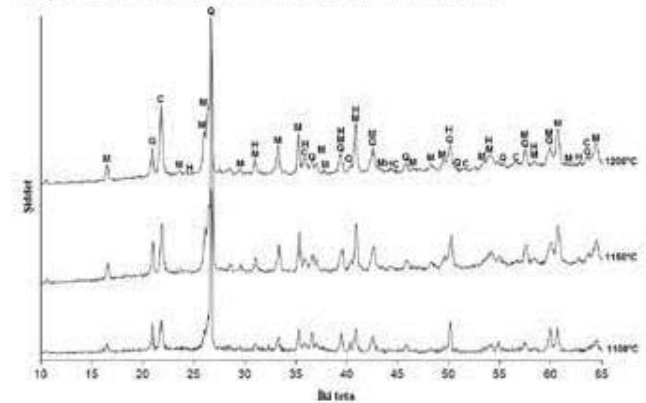


Figure 4: X-ray Patterns of Specimens that were Sintered at Different Temperatures

The partial increase at peak levels between 19-45° in the XRD patterns,

camı fazı işaret etmektedir. Bu seramik bünye için alkali ve ergitici katkı oranının ya da sıcaklığın yetersiz kaldığını göstermektedir. Pişmemiş çamurda bulunan feldispat ve şamot olarak kullanılan sinterlenmiş kaolendeki kristobalit, tridimit, kuvars, müllit fazları pişme sırasında birbirleri ile tepkimeye girerek bünyenin özelliklerini belirler. Çamur içerisindeki kaolen 980 °C' den sonra bozularak spinel yapıda oluşum ve birincil müllit gelişimlerini sağlamaktadır [26-27]. Feldispatlar ise belirli sıcaklıklarda eriyerek camı karakteriyle bünyenin mukavemetini artırması yanında diğer hammaddelerin birbirleri ile yapacakları tepkimeleri hızlandırır [28]. Eğer ortamda yeterli cam faz yok ise veya oluşan cam fazın ağırlığı (viskozitesi) uygun değilse ikincil müllit kristallerinin gelişimi de etkilenmektedir.

Mukavemeti artıran iğnemi müllitlerin gelişimi için yeterli oranda cam fazı bulunması gerekir. Şamot içerisindeki kristobalit ve müllit yüksek sıcaklıklara dayanıklı fazlardır [29]. Bunların düşük sıcaklıklarda tepkimesi için yine çevresini saran cam faz etkilidir. Çevresinde etkin cam faz oluşmadığında tepkime yetersiz kalacağı için yüksek sıcaklıklara kadar hiçbir değişim gözlenmez. Pişen örneklerde 1200 °C'ye kadar müllit, kristobalit pikleri görülmektedir. Artan sıcaklıkla müllit pikinin şiddeti artmaktadır. Sıcaklığa bağlı ikincil iğnemi müllit gelişimi olduğunda mukavemet değerinde belirgin bir artışın gözlenmesi gerekmektedir. 1150 °C'den sonra camı faz ve gelişen kristallerle mukavemet artışı devam etmektedir. Bu duruma bağlı olarak çamurun daha yüksek sıcaklıklarda pişirilmesi halinde, deformasyonsuz şekil alabileceğini göstermektedir.

3.5. Pişmiş örneklerin renk gelişimi

Pişmiş örneklerin renk koordinat değerlerini gösteren L^*, a^*, b^* verileri Çizelge 4'tedir. Artan sıcaklıkla L^* ve a^* değerleri azalmaktadır. 1150 °C sonrasında 1200 °C'de pişen örneklerin L^* değeri çok fazla değişmemiş, a^* değeri belirgin biçimde azalmıştır. Görsel olarak 1200 °C'de pişen örneklerin beyazlığı daha yüksektir. Şamotlu çamurlarla çok karmaşık ve ince, detaylı çalışma gerektiren sanat eserlerinin rahatlıkla üretilebilmesi sayesinde görsel anlamda çok güzel eserlerin yapılması mümkün olmaktadır. Bu çalışmada sanatsal eserlerin üretiminde tercih edilen şamotlu çamur kullanılarak 1160 °C' de pişirilen örnekler karakterize edilmiştir. Seramik sanatçısı Mine Aktaş Poyraz'ın şamotlu çamur kullanılarak ürettiği seramik eserlerin görselleri Şekil 5'te verilmiştir. Sanatçının ajur tekniğiyle şekillendirdiği eserlerine rahatlıkla oyma ile desen verabilmesi ve deformasyon oluşmadan bir dantel gibi eserini yaratabilmesi şamotlu çamurlarda mümkün olabilmektedir. Pişen örnekler deformasyonsuz, renkleri beyaz ve açık sarı olmakla dolayısıyla ürünlerin görsel anlamda göze hoş görünmesini sağlamaktadır.

Çizelge 4. Farklı sıcaklıklarda pişirilen örneklerin renk değerleri

Sıcaklık, °C	L^*	a^*	b^*
1100	72,49	13,22	28,79
1150	69,46	13,82	31,05
1200	69,04	10,60	30,14

indicates the amorphous phase. This shows that the alkaline and fluxing content or the temperature, is not enough for this ceramic body. Feldspar found in non-fired clay, and the cristobalite, tridymite, quartz and mullite phases found in sintered kaolin, which is used as chamotte, determine the properties of the body by reacting with each other during the firing process. The kaolin found in clay, decays after 980°C, forming the spinel structure and primary mullite developments [26-27]. As for feldspars, they melt at certain temperatures and increase the strength of the body, further accelerating the reactions of other raw materials with each other [28]. The growth of secondary mullite crystals is also affected if there is insufficient vitreous phase in the environment or if the viscosity of the composed vitreous phase is not suitable. There has to be a sufficient amount of vitreous phase for the development of acicular mullites, which increase strength. Cristobalite and mullite, found in chamotte, stand for high temperature-resistant phases [29]. Regarding their reactions at low temperatures, the vitreous phase surrounding them becomes effective. Given the fact that the reactions will be weak when there aren't any vitreous phases around them, there will be no changes to be observed before high temperatures. The fired specimens show mullite and cristobalite peaks before 1200°C. In conjunction with the rising temperature, the intensity of mullite peak increases. An obvious increase in strength values is expected when there is a secondary acicular mullite development due to the temperature. After 1150°C, the strength continues to increase with vitreous phase and developing crystals. This data shows that when clay is fired at higher temperatures, it can be shaped without any deformation.

3.5. Color development of fired specimens

Table 4 exhibits L^*, a^*, b^* data, which indicate color-coordinate values of the fired specimens. In conjunction with the rising temperature, L^* and a^* values decrease. Beyond 1150°C, the L^* values of the specimens fired at 1200 °C did not change much and the a^* value significantly decreased. Visually, the whiteness of the specimens fired at 1200 °C was higher. It is possible to create visually beautiful works thanks to the fact that grogged clay paves the way for creating highly complex art works that require subtle and detailed practices. Figure 5 shows the works that are chosen by courtesy of ceramicists Mine Aktaş Poyraz and Özlem Ögüt, who used grogged clay, of which its characterization is made in this study, through hand molding and die casting, firing at 1160°C and using glazed and unglazed piercing technique. The fact that Mine Aktaş Poyraz (Fig. 5- A, B, C, D, E) easily engraved patterns on the artifact, shaped by the piercing technique, and created a lace-like work of art without any deformation; was made possible by grogged clays. The fired specimens are white and light yellow without any deformation, thus making the products visually appealing to the eye.

Table 4. Color values of specimens fired at different temperatures

Temperature, °C	L^*	a^*	b^*
1100	72,49	13,22	28,79
1150	69,46	13,82	31,05
1200	69,04	10,60	30,14



Şekil 5. Seramik sanatçısı Mine Aktaş Poyraz'ın şamotlu çamurla ürettiği seramik eserler (Yrd. Doç. Dr. Mine Aktaş Poyraz'ın kişisel arşivi).

3.6. Mikro yapı incelemeleri

Kaolinitik kil, feldispat ve kuvarstan oluşan yapılarda killer müllit oluşumunu artırır. Müllitler atmosferik basınçta alümina silika sistemleri arasında kararlı olan tek ara fazdır. Müllit'in sıcaklık kararlılığı ve doğal refrakter yapısı olan korundum (Al_2O_3) belirli yüksek sıcaklık uygulamalarından daha üstün özelliklere sahiptir. Bu nedenle seramik yapılarda müllit oluşumu özellikleri iyileştirmek açısından önem arz eder. Seramik bünyede bu yapıları oluşturmak için killerin yanında kullanılan feldispatlar düşük sıcaklık mineralleridir ve ergitici olarak bünyede pişirim sırasında gözenekler arası boşlukları doldurarak müllit kristallerinin oluşumuna izin veren sıvı fazı oluştururlar [30, 31]. Düşük sıcaklıklarda zayıf kil, kaolen tanecikleri birincil müllitlerin oluşmasını sağlar. Feldispatların arttırdığı sıvı fazın varlığıyla düşük enerjili kristal yüzeyler sıvı faz içerisinde reaksiyonlara maruz kalır. Düşük enerji yüzeylerinde iğnemsiz müllitler bu şartlarda oluşur [31, 32].

Müllitler boyutlarına göre sınıflandırılabilirler. Bu sınıflandırma $< 0,5 \mu m$ boyutundakileri için birincil müllit, $> 1 \mu m$ olanları için ikincil müllit şeklinde yapılmaktadır. Birincil müllitler düşük sıcaklıklarda kil minerallerinin ürünü olarak ortaya çıkarken ikincil müllitler; ergime yardımıyla, bünyeye feldispatlar ilave edildiğinde alümina silikat yapısının yeniden kristalleşmesi ve gözünmesiyle oluşur [20-33]. Bu iki müllit tipi arasındaki ana farklılıklar boyut, şekil ve müllit kristallerinin birleşme oranıdır [34]. Kübik birincil müllitlerde (Tip-I); kristaller 1-3:1'lik bir en/boy oranı (aspect oranı) gösterirken feldispatların oluşturduğu sıvı faz sayesinde oluşan iğnemsiz ikincil müllitlerde (Tip-II); en/boy oranı artarak 3-10:1'e ulaşır. Kil, kuvars ve feldispatın iyi karışması ve feldispatların tamamen viskoz bir hale gelmesiyle 30-40:1 olan daha yüksek en/boy oranına ulaşılır ve bu oran üçüncül müllitlerin oluşumuna izin verir [31]. Feldispat oranları çok yüksek olmadığı için oluşum ikincil müllitlere kadar tamamlanmıştır. Şekil 6-A'da düşük sıcaklıklarda birincil müllitlerin oluştuğu ve ikincil müllitlerin oluşmaya başladığı belirlenmiştir. Şekil 6-B incelendiğinde oluşan sıvı faz ve bunun içerisinde meydana gelen Tip-I ve Tip-II müllitleri görülebilmektedir. Artan sıcaklıkla kademeli olarak ikincil müllit içeriği de artmaktadır [31].

Şekil 6-C'de artan sıcaklıkla beraber artan en/boy oranıyla 3-10:1 Tip-II müllit oluşumları artarken, Tip-I müllit oluşumları azalmıştır.



Figure 5. Artistic ceramic works created with grogged clay by ceramicist Mine Aktaş Poyraz (A, B, C, D, E). (From the collection of Assist. Prof. Mine Aktaş Poyraz).

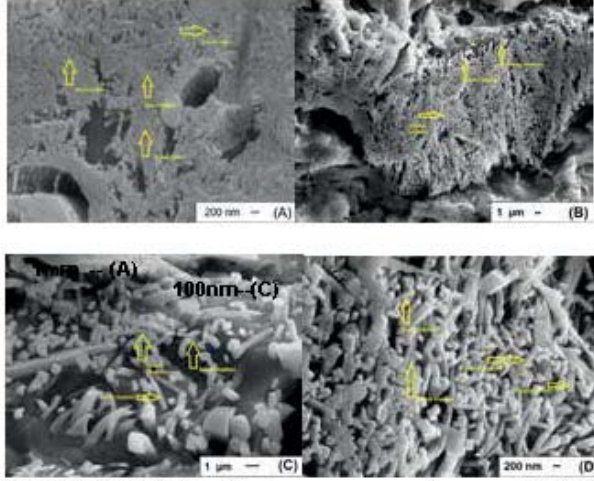
3.6. Microstructure analyzes

In structures consisting of kaolinitic clay, feldspar and quartz, clays increase the formation of mullite. Mullites are the only interphases that are stable between alumina-silica systems at atmospheric pressure. Mullite's temperature stability and corundum (Al_2O_3), its natural refractory structure, are superior to certain high-temperature implementations. For this reason, mullite formation in ceramic structures is important in terms of improving the properties. The feldspars used in conjunction with clays to form these structures in ceramic bodies, stand for low-temperature minerals and as fluxing agents, they form the liquid phase, which fills the cavities between pores during the firing process [30,31]. Weak clay at low temperatures form mullites in which kaolin particles are in elementary position. Along with the presence of liquid phase, which was increased by feldspars, low-energy crystalline surfaces are exposed to reactions in liquid phase. On low-energy surfaces, acicular mullites are formed under these conditions [31, 32].

Mullites can be classified based on their sizes. According to this classification, those having ($< 0.5 \mu m$) sizes stand for primary mullite, and those with ($> 1 \mu m$) stand for secondary mullite. While primary mullites are formed at low temperatures as products of clay minerals, secondary mullites are formed through the recrystallization and dissolution of alumina silicate structures with the help of fluxing, when feldspars are added into the body [20-33]. The main differences between these two mullite types are the size, shape and fusion ratio of mullite crystals [34]. In cubic primary mullites (Type-I); crystals show an aspect ratio of (1-3:1), and the acicular secondary mullites (Type-II) formed by the liquid phase, which are generated by feldspars, the aspect ratio escalates to (3-10:1). Along with the proper mixing of clay, quartz and feldspar, and feldspars transforming into a totally viscous state, a higher aspect ratio (30-40:1) is reached and this ratio allows the formation of tertiary mullites [31]. Given the fact that feldspar ratios are not too high, the formation is completed before secondary mullites. Figure 6-A shows that primary mullites are formed at low temperatures and secondary mullites start to form. When Figure 6-B is examined, it is detected that liquid phase and Type-I and Type-II mullites within, are formed. In conjunction with increasing temperatures, secondary mullite content also gradually increases [31].

Figure 6-C shows that while Type-II mullite formations increase in proportion with the aspect ratio (3-10:1), which increase with the rising temperature, Type-I

Müllit oluşumlarında artan sıcaklık kristallerin en/boy oranını arttırmaktadır. Şekil 6-D' de artan sıcaklıkla müllit fazının ve kristallerinin yoğunluğu artmaktadır. Feldispat oranı az olduğu için sıvı faz artan sıcaklıkla yeterli olmadığından müllit kristallerinin yoğun bir şekilde gelişimini sağlayamamaktadır. Bu sıvı faz oran arttırıldığında müllit kristallerinin en/boy oranı da artan sıcaklıkla yükselerek, 30-40:1 en/boy oranına sahip üçüncül müllitlerin oluşumunun sağlanacağı belirlenmiştir [31].



Şekil 6.A) 1100 °C de sinterlenen numune mikroyapısı B) 1150 °C de sinterlenen numune mikroyapısı C,D) 1200 °C de sinterlenen örneklerin SEM görüntüleri

Tartışma ve Sonuçlar

Çömlekçi tornasıyla üretimde seramik çamuru reçetesi hazırlamada kimyasal ve mineralojik özellikleri incelemek pişmiş ürün özelliklerini geliştirmek açısından önemlidir. Bu çalışmada kullanılan şamot içerikli artistik seramik çamurunun plastiklik limiti elle şekillendirmeye uygundur. Elle şekillendirme için Pfefferkorn plastiklik testine göre kalan ezilme deformasyon yüksekliği standart olarak 16 mm kullanılır. Bu 16 mm'lik referans değerle yapılan çalışmalarda, yaklaşık % 5 daha fazla su oranı ilavesiyle sanatsal üretimlerin deformasyonsuz şekillendirilmesinde yeterli olduğu belirlenmiştir. Tüm pişmiş örneklerin eğilme mukavemeti değerleri TS-EN 10545-4 standart normlarına uygundur [19]. Su emme değerleri ise TS EN 14411 standart normlarını sağlamaktadır [24].

Eğer seramik bünynenin yumuşaklık ve plastiklik değerleri, şekillendirmede ürünün boyutuna ve pişirim süreci sinterleme davranışına bağlı olarak kullanılırsa, deformasyon için sıcaklık sınırları bilinir ve böylece sanatçı sanatsal çalışmasını sorunsuz olarak kolayca şekillendirip pişirerek ürün haline getirebilir. Sanatçı büyük ebatlı çalışmalarını problemsiz üretebilir. Pişirmede 1150-1200 °C sinterleme sıcaklık aralığı şamot içeren seramik bünyeler için idealdir. Fakat bünjede oluşan kristobalit ile kullanılan sır arasındaki ısı genleşme davranışlarının araştırılması gerekmektedir. Ayrıca, çatlaksız bir sır elde edilmesi için kullanılan bünjeye uygun sır çalışması yapılması da lazımdır. Fiziksel özellikleri geliştirmek için, ikincil

müllit oluşumları tend to decrease. Rising temperatures in mullite formations, increase the aspect ratio of crystals. Figure 6-D exhibits the increase in density of mullite phase and its crystals, in conjunction with the rising temperature. Given the fact that liquid phase is not sufficient in rising temperature, because of less amounts of feldspar, it is unable to develop mullite crystals concentratedly. When the liquid phase ratio is augmented, the aspect ratio of mullite crystal also escalates in proportion to rising temperature, resulting in the formation of tertiary mullites having an aspect ratio of (30-40:1) [31].

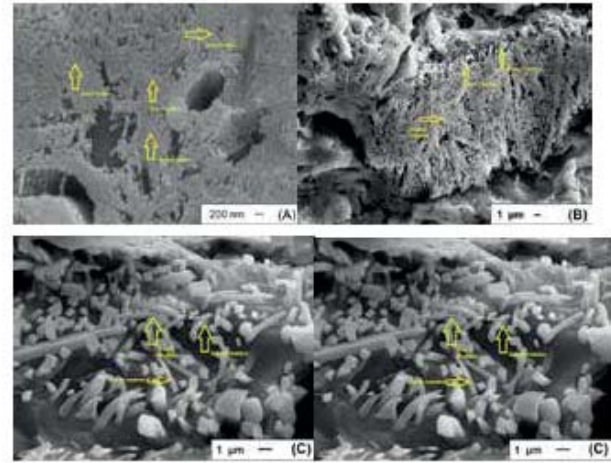


Figure 6.A) The microstructure of the sample sintered at 1100°C B) The microstructure of sample sintered at 1150°C C,D) SEM images of samples sintered at 1200°C

Discussion and Conclusions

In the frame of manufacturing by potter's lathe and preparing ceramic clay formula, it is important to examine the chemical and mineralogical properties in order to improve the properties of the fired product. The plasticity limit of the artistic ceramic clay containing chamotte (grog), which is used in this study, is suitable for hand molding. According to the Pfefferkorn plasticity test for hand molding, the remaining crushing deformation level is 16 mm, which points out a standard value. In studies performed with this standard reference value of 16 mm, it is detected that adding approximately 5% more water is sufficient for the artistic productions to be formed without any deformation. The bending strength values of all of the fired specimens, comply with TS-EN 10545-4 standard norms [19]. As for water absorption values, they comply with TS EN 14411 standard norms [24].

If the softness and plasticity values of the ceramic body are used for shaping, depending on the product size and the sintering behavior during the firing process, it allows to designate the temperature limits for deformation and therefore artists can smoothly mold and fire the body without any issues and turn it into a product. They can produce large scale works without encountering with any problems. Regarding ceramic bodies containing chamotte, the 1150-1200°C sintering temperature range is ideal in firing process. However, it is necessary to examine thermal expansion behaviors between cristobalite and glaze. Additionally, a glazing study needs to be performed in accordance with the body, in order to obtain a

müllitleri ve bu fazın içerisinde olduğu camı fazı, ayrıca camı fazın viskozitesini de pişirme zamanı ve viskozitede etkili hammaddeleri farklı oranlarda katkılayarak kristal gelişiminde etkilerinin araştırılması gerektiği belirlenmiştir. Pişirme sıcaklığı olarak 1200 °C'de pişirilen örneklerin beyazlığının gözle görülür ölçüde yüksek olduğu tespit edilmiştir. Şamot içeren seramiklerle estetik olarak memnuniyet verici sanatsal işleri elde etmek mümkündür ve bu daha karmaşık, ince ve detaylı çalışmalarla mümkün olacaktır.

Teşekkür

Bu çalışmada SEM görüntülerinin çekilmesinde yardımcı olan SAM'a (Seramik Araştırma Merkezi, Eskişehir) ve Anadolu Üniversitesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü'ne, ayrıca şamotlu çamur kullanarak ürettiği seramik eserlerinin görsellerini kendisinin kişisel arşivinden temin ettiğimiz seramik sanatçısı ve Bilecik Şeyh Edebali Üniversitesi, Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü Öğretim Üyesi Yrd. Doç. Mine Aktaş Poyraz'a teşekkür ederiz.

Referanslar

- [11] Gezer H., 2009, The materials and architectural interior architectural design from tradition to the future, Eskişehir, Proceeding of İMECE Symposium, 29-35.
- [12] Değer S., Işık C.E., Çakı M., Kırılı E., Uz V., 2012, Characterization of certain wheel thrown terracotta bodies, Seramik Türkiye, Journal of Turkish Ceramic Federation 40, 78-82.
- [13] Uz V., Özdağ H., Işık İ., Erdinç M.E., 2005, The importance of determining the plasticity limit and drying behavior for terracotta clays, Proc. of the XIIth National Clay Sym., Van, 354-362.
- [14] Das S.K., Dana K., 2003, Differences in densification behaviour of K and Na-feldspar-containing porcelain bodies, Thermochimica Acta 406, 199-206.
- [15] Lee V.G., Yeh T.H., 2008, Sintering effects on the development of mechanical properties of fired clay ceramics, Mat. Sci. and Eng. A. 485, 5-13.
- [16] Uz V., Işık İ., Tiryaki V., 2009, Effect of particle size distribution on fine fire clay bodies, 1st Int. Ceramic, Glass, Porcelain, Glaze and Pigment Cong., Eskişehir, 459-465.
- [17] Andreev D.V., Zakharov A.I., 2009, Deformation of porcelain articles, Glass and Ceram., 66, 1-2.
- [18] Uz V., Ceylan A., Yılmaz B., Özdağ H., 2009, Plasticity and drying behavior of terracotta bodies in the presence of cellulose, Appl. Clay Sci. 42, 675-678.
- [19] Blackburn S., Wilson D.I., 2008, Shaping ceramics by plastic processing, Journal of Eur. Ceramic Society 28, 1341-1351.
- [10] Cultrone G., Sebastian E., Elert K., Torre M.J., Cazalla O., Rodriguez-Navarro C., 2004, Influence of mineralogy and firing temperature on the porosity of bricks, J. Eur. Ceram. Soc. 24, 547-564.
- [11] Baccour H., Medhioub M., Jamoussi F., Mhiri T., 2009, Influence of firing temperature on the ceramic properties of Triassic clays from Tunisia, Mat. Proc. Tech. 209, 2812-2817.
- [12] Uz V., 2010, Using of pyrophyllite bearing red clay for ceramic tile production, Industrial Ceram. 30 (3), 169-175.
- [13] Stockley D., 2008, Fine Fireclay-An Overview of Raw Materials and Body Formulations, Cfi/Ber. DKG 85/3, 19-22.

crack-free glazing. In order to improve the physical properties, it is determined that secondary mullites and the vitreous phase formed in this phase, as well as the firing duration in the viscosity of the vitreous phase and viscosity-effective raw materials need to be doped at different levels and it is necessary to examine their effects in crystal development. It is detected that the whiteness of specimens fired at 1200°C firing temperature, is visually high. With the use of grogged ceramics, it is possible to obtain aesthetically-pleasing artistic works and it will be possible through more complex, subtle and detailed studies.

Acknowledgements

We hereby would like to thank SAM (Ceramic Research Centre, Eskişehir) and Anadolu University, Department of Materials Science and Engineering for their assisting in taking SEM images for this study; the ceramicist Mine Aktaş Poyraz for procuring her works exhibited in various venues, which were created by using grogged clay, the subject of this characterization study.

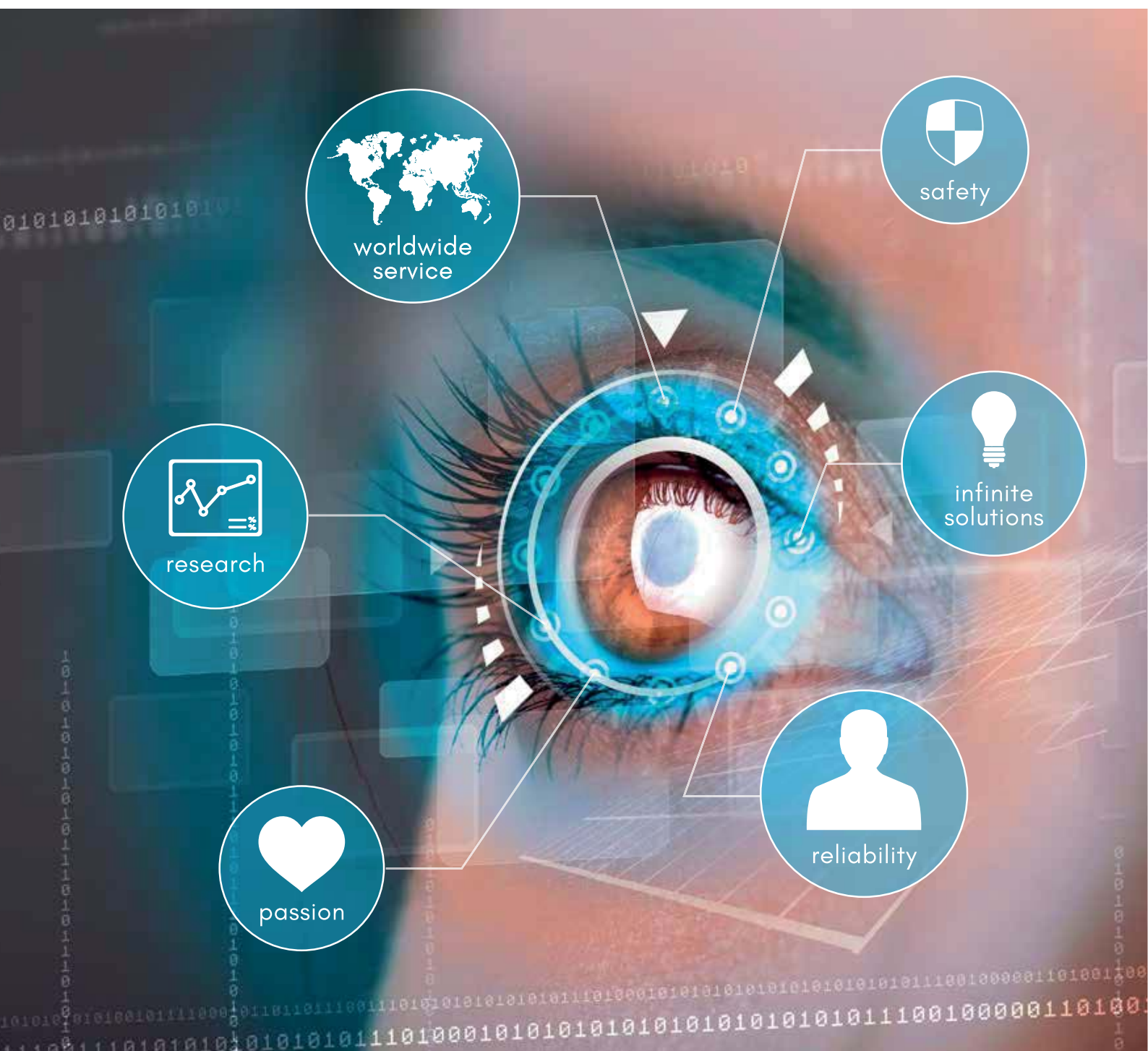
References

- [11] Gezer H., 2009, The materials and architectural interior architectural design from tradition to the future, Eskişehir, Proceeding of İMECE Symposium, 29-35.
- [12] Değer S., Işık C.E., Çakı M., Kırılı E., Uz V., 2012, Characterization of certain wheel thrown terracotta bodies, Seramik Türkiye, Journal of Turkish Ceramic Federation 40, 78-82.
- [13] Uz V., Özdağ H., Işık İ., Erdinç M.E., 2005, The importance of determining the plasticity limit and drying behavior for terracotta clays, Proc. of the XIIth National Clay Sym., Van, 354-362.
- [14] Das S.K., Dana K., 2003, Differences in densification behaviour of K and Na-feldspar-containing porcelain bodies, Thermochimica Acta 406, 199-206.
- [15] Lee V.G., Yeh T.H., 2008, Sintering effects on the development of mechanical properties of fired clay ceramics, Mat. Sci. and Eng. A. 485, 5-13.
- [16] Uz V., Işık İ., Tiryaki V., 2009, Effect of particle size distribution on fine fire clay bodies, 1st Int. Ceramic, Glass, Porcelain, Glaze and Pigment Cong., Eskişehir, 459-465.
- [17] Andreev D.V., Zakharov A.I., 2009, Deformation of porcelain articles, Glass and Ceram., 66, 1-2.
- [18] Uz V., Ceylan A., Yılmaz B., Özdağ H., 2009, Plasticity and drying behavior of terracotta bodies in the presence of cellulose, Appl. Clay Sci. 42, 675-678.
- [19] Blackburn S., Wilson D.I., 2008, Shaping ceramics by plastic processing, Journal of Eur. Ceramic Society 28, 1341-1351.
- [10] Cultrone G., Sebastian E., Elert K., Torre M.J., Cazalla O., Rodriguez-Navarro C., 2004, Influence of mineralogy and firing temperature on the porosity of bricks, J. Eur. Ceram. Soc. 24, 547-564.
- [11] Baccour H., Medhioub M., Jamoussi F., Mhiri T., 2009, Influence of firing temperature on the ceramic properties of Triassic clays from Tunisia, Mat. Proc. Tech. 209, 2812-2817.
- [12] Uz V., 2010, Using of pyrophyllite bearing red clay for ceramic tile production, Industrial Ceram. 30 (3), 169-175.
- [13] Stockley D., 2008, Fine Fireclay-An Overview of Raw Materials and Body Formulations, Cfi/Ber. DKG 85/3, 19-22.

- [14] Ikeda K., Kim H.S., Kaizu K., HigashiA.,2004, Influence of firing temperature on frost resistance of roofing tiles, *Eur. Ceram. Soc.* 24, 3671-3677.
- [15] Berdahl P., Akbari H., Levinson R., Miller W.A.,2008, Weathering of roofing materials-An Overview, *Const. and Build. Mat.* 22, 423-433.
- [16] Sidjanin L., Ranogajec J., Rajnovic D., Molnar E., 2007, Influence of firing temperature on mechanical properties on roofing tiles, *Mat. and Design* 28, 941-947.
- [17] Bekker P.C.F.,1981, Simple clay testing methods, *ZI-Annual* 1981, 494-503.
- [18] Fischer P., Freyburg S., Froschauer L., Janssen D., Kromer H., Muller W., Schuller K.H., Stegmuller L.,1991,Testing of clays for brick manufacture, *ZI-Annual* 1991, 136-150.
- [19] TS EN ISO 10545-4, 2013, Ceramic Tiles-Part 4. Determination of modulus of rupture and breaking strength, Turkish Standards Institute, Ankara.
- [20] Yanik G., Esenli F., Uz V., Uz B., K lah T.,2010, Ceramic properties of kaolinized tuffaceous rocks in Kesan region, Thrace, NW Turkey, *Appl. Clay Sci.* 48,499-505.
- [21] Chakraborty A.K.,2003, DTA study of preheated kaolinite in the m llite formation region, *Thermochimica Acta* 398, 203-209.
- [22] Milheiro F.A.C., Freire M.N., Silva A.G.P., Holanda J.N.F.,2005, Densification behavior of a red firing Brazilian kaolinitic clay, *Ceram. Intern.* 31, 757-763.
- [23] K rl  E.,  ak  M., Uz V., 2012, Plasticity limit values of clay bodies formed with wheel and by hand, 5th Int. Eskisehir Terra Cotta Symposium, 343-357.
- [24] TS EN 14411, 2013, Ceramic Tiles-Definitions, classification, characteristics and marking, Turkish Standards Institute, Ankara.
- [25] Bernardin A.M., Medeiros D.S., Riella H.G.,2006, Pyroplasticity in porcelain tiles, *Mat. Sci. and Eng. A* 427, 316-319.
- [26] Pardo F., Meseguer S., Jordan M.M., Sanfeliu T., Gonzalez I.,2011, Firing transformations of Chilean clays for the manufacture of ceramic tile bodies, *Appl. Clay Sci.* 51, 147-150.
- [27] Khalfaoui A., Hajjaji M.A.,2009, Chloritic-illitic clay from Morocco: Temperature-time-transformation and neoformation, *Appl. Clay Sci.* 45,83-89.
- [28] Martin-Marquez J., Rincon J.M., Romero M.,2008, Effect of firing temperature on sintering of porcelain stoneware tiles, *Ceram. Intern.* 34, 1867-1873.
- [29] Wattanasiriwech D., Srijan K., Wattanasiriwech S.,2009, Vitrification of illitic clay from Malaysia, *Appl. Clay Sci.* 43, 57-62.
- [30] Vieira C.M.F., Sanchez R., Monteiro S.N., 2008, Characteristics of clays and properties of building ceramics in the state of Rio de Janeiro, Brazil, *Const. and Build. Mat.* 22, 781-787.
- [31] Schneider H., Schreuer J., Hildmann B.,2008, Structure and properties of m llite, *Eur. Ceramic Society* 28, 329-344.
- [32] Chen C.Y., Lan G. S., Tuan W. H.,2000, Microstructural evolution of m llite during the sintering of kaolin powder compacts, *Ceram. Int.* 26, 715-720.
- [33] Khalfaoui S.K., Hajjaji M., 2006, Sintering mechanism and ceramic phases of an illitic - chloritic raw clay, *Eur. Ceram. Soc.* 26,161-167.
- [34] Iqbal Y., Lee W.E., 2000, Microstructural Evolution in Triaxial Porcelain, *American Ceram. Soc.* 83/12, 3121-3127.
- [14] Ikeda K., Kim H.S., Kaizu K., HigashiA.,2004, Influence of firing temperature on frost resistance of roofing tiles, *Eur. Ceram. Soc.* 24, 3671-3677.
- [15] Berdahl P.,Akbari H., Levinson R., Miller W.A.,2008, Weathering of roofing materials-An Overview, *Const. and Build. Mat.* 22, 423-433.
- [16] Sidjanin L.,Ranogajec J., Rajnovic D., Molnar E., 2007, Influence of firing temperature on mechanical properties on roofing tiles, *Mat. and Design* 28, 941-947.
- [17] Bekker P.C.F.,1981, Simple clay testing methods, *ZI-Annual* 1981, 494-503.
- [18] Fischer P.,Freyburg S., Froschauer L., Janssen D., Kromer H., Muller W., Schuller K.H., Stegmuller L.,1991,Testing of clays for brick manufacture, *ZI-Annual* 1991, 136-150.
- [19] TS EN ISO 10545-4, 2013, Ceramic Tiles-Part 4. Determination of modulus of rupture and breaking strength, Turkish Standards Institute, Ankara.
- [20] Yanik G., Esenli F., Uz V., Uz B., K lah T.,2010, Ceramic properties of kaolinized tuffaceous rocks in Kesanregion, Thrace, NW Turkey, *Appl. Clay Sci.* 48,499-505.
- [21] Chakraborty A.K.,2003, DTA study of preheated kaolinite in the m llite formation region, *Thermochimica Acta* 398, 203-209.
- [22] Milheiro F.A.C.,Freire M.N., Silva A.G.P., Netherlands J.N.F.,2005, Densification behavior of a red firing Brazilian kaolinitic clay, *Ceram. Intern.* 31, 757-763.
- [23] K rl  E.,  ak  M., Uz V., 2012, Plasticity limit values of clay bodies formed with wheel and by hand, 5th Int. Eskisehir Terracotta Symposium, 343-357.
- [24] TS EN 14411, 2013, Ceramic Tiles-Definitions, classification, characteristics and marking, Turkish Standards Institute, Ankara.
- [25] Bernardin A.M.,Medeiros D.S., Riella H.G.,2006, Pyroplasticity in porcelain tiles, *Mat. Sci. and Eng. A* 427, 316-319.
- [26] Pardo F.,Meseguer S., Jordan M.M., Sanfeliu T., Gonzalez I.,2011, Firing transformations of Chilean clays for the manufacture of ceramic tile bodies, *Appl. Clay Sci.* 51, 147-150.
- [27] Khalfaoui A.,Hajjaji M.A.,2009, Chloritic-illitic clay from Morocco: Temperature-time-transformation and neoformation, *Appl. Clay Sci.* 45,83-89.
- [28] Martin-Marquez J.,Rincon J.M., Romero M.,2008, Effect of firing temperature on sintering of porcelain stoneware tiles, *Ceram. Intern.* 34, 1867-1873.
- [29] Wattanasiriwech D.,Srijan K., Wattanasiriwech S.,2009, Vitrification of illitic clay from Malaysia, *Appl. Clay Sci.* 43, 57-62.
- [30] Vieira C.M.F.,Sanchez R., Monteiro S.N., 2008, Characteristics of clays and properties of building ceramics in the state of Rio de Janeiro, Brazil, *Const. and Build. Mat.* 22, 781-787.
- [31] Schneider H.,Schreuer J., Hildmann B.,2008, Structure and properties of m llite, *Eur. Ceramic Society* 28, 329-344.
- [32] Chen C.Y., Lan G. S., Tuan W. H.,2000, Microstructural evolution of m llite during the sintering of kaolin powder compacts, *Ceram. Int.* 26, 715-720.
- [33] Khalfaoui S.K.,Hajjaji M., 2006, Sintering mechanism and ceramic phases of an illitic – chloritic raw clay, *Eur. Ceram. Soc.* 26,161-167.
- [34] Iqbal Y., Lee W.E., 2000, Microstructural Evolution in Triaxial Porcelain, *American Ceram. Soc.* 83/12, 3121-3127.

COLOROBRIA

MUCH MORE THAN YOU SEE



Tradition Towards the Future

www.colorobbia.com

 **EGESERAMİK**



seramik
banyo mutfak
www.unicera.com FUARI

27 Şubat - 03 Mart 2018

CNREXPO

YERİLKÖY
HOL: 4 STAND: 4C02

O X I D O

İlham veren modern tasarımlarla tanışmaya hazır mısınız?